

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

אָנָּבֶל אַתְּ־יְהוָה יְהוָה אֲשֶׁר־נָתַן־לְךָ הָאֱלֹהִים
לְהַרְאָתָּה אֶת־עֲבָדָיו אֶת אֲשֶׁר־יְהִי בְּמַהְרָה
וְהִיא הַזְדִּיעַ בְּשַׁלְחוֹ בְּיַד־מֶלֶאכָו לְעַבְדוֹ לִיהוּחָנָן:

1. Chazon Yahushuà haMashiyach 'asher nathan-lo ha'Elohim l'phar'oth
'eth-`abadayu 'eth 'asher-yih'yeh bim'herah w'hu' hodî'a b'shal'cho
b'yad-mal'ako l`ab'do l'Yahuchanan.

Rev1:1 The revelation of **Owָיְנָה** the Mashiyach, which Elohim gave Him, is to show to His servants, the things what must happen soon and He signified it by sending by the hand of His messenger to His servant to Yahuchanan,

«1:1» Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,

1 Apokalypsis Iēsou Christou hēn edōken autō ho theos deixai

The revelation of Yahushua the Anointed One which gave to Him Elohim to show tois doulois autou ha dei genesthai en tachei, to His servants the things which have to happen with speed, kai esēmanen aposteilas dia tou aggelou autou tō doulō autou Iōannē, and He signified it having sent it through His angel to His servant, John,

בְּאֲשֶׁר הָעֵיד הַבָּר הָאֱלֹהִים
וְעָדִית יְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר רָאָה:

2. 'asher he`id d'bar ha'Elohim
w`eduth Yahushuà haMashiyach w'eth-kol 'asher ra'ah.

Rev1:2 who testified to the Word of the Elohim and to the testimony of **Owָיְנָה** the Mashiyach, and of all things that he saw.

«2» ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.

2 hos emartyrēsen ton logon tou theou
who gave testimony to the Word of the Elohim
kai tēn martyrian Iēsou Christou hosa eiden.
and the testimony of Yahushua the Anointed One of whatsoever he saw.

וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר רָאָה יְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר רָאָה 3
:וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר רָאָה יְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר רָאָה

ג אָשָׁרִי הַקּُרְאָ וְאָשָׁרִי הַשְּׁמָעִים אֶת־דְּבָרֵי הַגּוֹאָה
וְשָׁמָרים אֶת־הַכְּתוּב בָּה כִּי קְרוּבָה הַעַת:

3. 'ash'rey haqore' w'ash'rey hashom'im 'eth-dib'rey han'bu'ah
w'shom'rim 'eth-hakathub bah ki q'robah ha`eth.

Rev1:3 Blessed is he who reads and those who hear the words of this prophecy, and keep the things that are written in it; for the time is near.

אֲ> μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἔγγυς.

3 makarios ho anaginōskōn kai hoi akouontes tous logous tēs prophēteias
Blessed is the one reading and the ones hearing the words of this prophecy
kai tērountes ta en autē gegramma, ho gar kairos eggys.
and keeping the things in it having been written, for the time is near.

לְיְהוָה חָנָן לְשָׁבֵעַ הַקְהַלּוֹת אָשָׁר בְּאָסִיא חֶסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם
מְאַת הַחֹתֶה וְהַרְחֵה וְרִבּוֹא וּמְאַת שְׁבָעַת הַרְוחֹות אָשָׁר לִפְנֵי כָּסָאו:
4. Yahuchanan l'sheba` haq'hilot 'asher b'As'ya' chesed lakem w'shalom me'eth
hahoeh w'hayah w'yabo' ume'eth shib`ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asya: Grace to you and peace from the One who is and who was and who is to come, and from the seven Spirits who are before His throne,

אֲ> Ιωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ ὁ ὄν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ
4 Iōannēs tais hepta ekklesiais tais en tē Asia; charis hymen

John to the seven assemblies in Asia: Grace to you
kai eirēnē apo ho ôn kai ho ēn kai ho erchomenos
and peace from the One being and the One who was and the One coming,
kai apo tōn hepta pneumatōn ha enōpion tou thronou autou
and from the seven Spirits which are before His throne,

וְיִמְאַת־יְהוָשָׁע הַמֶּשִׁיחַ הַעַד הַגָּמְן וּבָכָר הַמְתִים
וְעַלְיוֹן לְמַלְכֵי־אָרֶץ אָשָׁר אֶחָב אֶתְנוּ וּבְדָמוֹ גָּאָלָנוּ מַחְטָאתֵינוּ:
5. ume'eth-Yahushua` haMashiyach ha`ed hane'eman ub'kor hamethim
w`el'yon l'mal'key-'arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alalu mechato'theynu.

Rev1:5 and from Ow'el'yon the Mashiyach, the faithful witness, the first-born of the dead, and the ruler of the kings of the earth, who loved us and washed us from our sins in His blood,

אֲ> καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν

καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς
καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἷματι αὐτοῦ,

5 kai apo Iēsou Christou, ho martyς ho pistos,
and from Yahushua the Anointed One, the witness faithful,
ho prōtotokos tōn nekrōn kai ho archōn tōn basileōn tēs gēs.

the firstborn of the dead and the ruler of the kings of the earth.

Tῷ agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tῷ haimati autou,

To the One loving us and having freed us from our sins by His blood,

וְיִשְׁרָאֵל אֶתְנָה מֶלֶכִים וּכְהַנִּים לְאֱלֹהִים אֲבִיו לֹא כָּבוֹד
וְהַעַז לְעוֹלָמִים עֲזָלָמִים אָמֵן:

6. waya`as 'othanu m'lakim w'kohanim l'Elohim 'Abiu lo hakabod
w'ha`oz l`ol'mey `olamim 'Amen.

Rev1:6 and He has made us to be kings and priests to Elohim His Father
to Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

<6> καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλεύαν, ἕρεντα τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ δὲ δόξα
καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰώνας [τῶν αἰώνων]. ἀμήν.

6 kai epoiēsen hēmas basileian, hierois tῷ theῷ kai patri autou,
and made us a kingdom, priests to Elohim and His Father,
autῷ hē doxa kai to kratos eis tous aiōnas [tōn aiōnōn]; amēn.
to Him be the glory and the dominion into the age of the ages; Amen.

וְהַגָּה הוּא בָּא עַם־הָעָגָנִים וּרְאֵתָה אָתוֹ קָל־עַזִּין גָּסָד־הַקָּפָח
אֲשֶׁר דָּקַרְתָּי וְסַפְדוּ עַלְיוֹ קָל־מִשְׁפָחוֹת הָאָרֶץ כֵּן יִהְיֶה אָמֵן:

7. hinneh hu' ba' `im-ha`ananim w'ra'athah 'otho kal-`ayin gam-hemah
'asher d'qaruhu w'saph'du `alayu kal-mish'p'choth ha'arets ken yih'yeh 'Amen.

Rev1:7 Behold, He comes with the clouds, and every eye shall see Him, even those who
pierced Him; and all the tribes of the earth shall mourn over Him. So it shall be. Amen.

<7> Ἰδοὺ ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὄφθαλμὸς καὶ οἵτινες
αὐτὸν ἔξεκέντησαν, καὶ κόψουνται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.

7 Idou erchetai meta tōn nephelōn, kai opsetai auton pas ophthalmos
Look, He comes with the clouds, and shall see Him every eye
kai hoitines auton exekentēsan, kai kopsontai ep' auton pasai hai phylai tēs gēs.
and the ones who pierced Him, and shall mourn for Him all the tribes of the earth.
nai, amēn.
Yes, Amen.

חָאָנִי הַאֲלֵפּ וְהַתֹּו רָאֵשׁ וְסֻמּוֹן יְהֹוָה אֱלֹהִים הַהְלָה
וְהַנִּה וְנִבְוא אֱלֹהִים צְבָאות:

8. 'ani ha'Aleph w'haTau ro'sh wasoph n'um Yahúwah 'Elohim
hahoeh w'hayah w'yabo' 'Elohey ts'ba'oth.

Rev1:8 “I am the Aleph and the Tau, the beginning and the ending, says אֱלֹהִים Elohim,
the El of hosts, the who is and who was and who is to come.”

ט⁸ Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὡ, λέγει κύριος ὁ Θεός, ὁ ὧν
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

8 Egō eimi to Alpha kai to Ō, legei kyrios ho theos,
I am the Alpha and the Omega, says YHWH the Elohim,
ho ὄν kai ho ἦν kai ho erchomenos, ho pantokratōr.
the One being and the One who was and the One coming, the Almighty.

ט⁹ אָנָּנוּ יְהֹוָה אֱלֹהִים וְגַם־חָבֵר לְכֶם בְּלֹחֶן וּבְמִלְכָות
יְבָסְבֵּלְנוֹת לְמַעַן יְהֹוָשָׁע הַמְּשִׁיחַ הַיִתִּי בְּאֵר אַשְׁר־שָׁמוֹ
פְּטָמֹס בְּעַבּוּר הַבָּר הָאֱלֹהִים וּבְעַבּוּר עֲדֹות יְהֹוָשָׁע הַמְּשִׁיחַ:

9. 'ani Yahuchanan 'achikem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth
ub'sab'lanuth l'ma'an Yahushuā haMashiyach hayithi ba'i
'asher-sh'mo Pat'mos ba`abur d'bar ha'Elohim
uba`abur `eduth Yahushuā haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and also partner of yours in the tribulation
and in the kingdom and in endurance for the sake of οὐαὶ τῷ the Mashiyach,
was on the island that is called Patmos because of the Word of the Elohim
and because of the testimony of οὐαὶ τῷ.

ט⁹ Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ
καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

9 Egō Iōannēs, ho adelphos hymōn kai sygkoinōnos en tē thlipsei kai basileia
I John, your brother and partner in the affliction and kingdom
kai hypomonē en Iēsou, egenomēn en tē nēsō tē kaloumenē Patmō
and endurance in Yahushua, was in the island being called Patmos
dia ton logon tou theou kai tēn martyrian Iēsou.
because of the Word of the Elohim and the testimony of Yahushua.

ט⁹ וְתָהִר עַלְיִ רֹוח בַּיּוֹם הָאָדוֹן
וְאָשָׁם אֶחָבִי קֹול גָּדוֹל בְּקוֹל שׁוֹפָר:

10. wat'hi `alay Ruach b'yom ha'Adon wa'es'h'ma `acharay qol gadol k'qol shophar.

Rev1:10 I was in the Spirit on the Adon's day,
and I heard behind me a great voice as the sound of a trumpet,

<10> ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ
καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος

10 egenomēn en pneumati en tē kyriakē hēmerā

I was in Spirit in the Master's day

kai ēkousa opisō mou phōnēn megalēn hōs salpiggos
and I heard behind me a great sound as of a trumpet

יְהִי אָמֵן אָנִי חָלָף וְאָנִי הַתֹּוֹרֶתֶת הַאֲשֶׁר וְהַאֲחֶרֶן
וְאֵת אָשֶׁר אָתָה רָאָה כְּתָב עַל-סִפְר וּשְׁלַחְהוּ אֶל-הַקָּהָלָה
אָשֶׁר בְּאָסִיאָה לְאָפָסוֹס וְלִזְמִירְנָה וְלִפְרָגְמוֹס
וְלִתְרִיאָטִירָה וְלִסְרָדִים וְלִפְילְדָלְפִיא וְלִלְוִידְקִיאָה:

11. *wayo'mer 'ani ha'Aleph wa'ani haTau hari'shon w'ha'acharon w'eth
'asher 'atah ro'eh k'thob `al-sepher ush'lachehu 'el-haq'hilot 'asher b'As'ya' l'Eph'sos
w'ilZ'mir'na' ul'Phar'g'mos ul'Thi'atira' ul'Sar'dis ul'Philadel'phia' ul'Lud'q'ya'.*

Rev1:11 saying, “I am the Aleph and I am the Tau, the beginning and the ending,
Write in a scroll what you see, and send it to the seven assemblies which are in Asya:
to Ephesos and to Zemirna and to Phargamos and to Thiatira
and to Sardis and to Philadelphia and to Ludeqeya.”

<11> λεγούσης, “Ο βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον καὶ πέμψον τὰς ἑπτὰ ἐκκλησίας,
εἰς Ἐφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα
καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

11 legousēs, Ho blepeis grapson eis biblion kai pempson tais hepta ekklēsias,
saying, What you see write in a scroll and send it to the seven assemblies,
eis Epheson kai eis Smyrnan kai eis Pergamon kai eis Thuateira
to Epesus and to Smyrna and to Pergamum and to Thyatira
kai eis Sardeis kai eis Philadelpheian kai eis Laodikeian.
and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.

וְיְהִי בְּפָנוֹתִי וְאָרָא שְׁבַע מִנְרוֹת זָהָב:
יבּוּאָפָן לְרֹאֹת אֶת-הַקּוֹל הַמְּדָבֵר אֶלְיָהּ
וְתִּשְׁמַע אֶת-הַקּוֹל כַּאֲשֶׁר צִוָּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּאתִי:

12. *wa'ephen lir'oth 'eth-haqol ham'daber 'elay
way'hi biph'nothi wa'ere' sheba` m'noroth zahab.*

Rev1:12 And I opened to see the voice which was speaking with me.
And I was in my turn, I saw seven golden lampstands,

¶12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ,
καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

12 Kai epestrepsa blepein tēn phōnēn hētis elalei met' emou,
And I turned to see the voice which was speaking with me,
kai epistrepsas eidon hepta lychnias chrysas
and having turned I saw seven golden lampstands,

יג גַּבְהָוֹךְ שְׁבֵעַ הַמִּנְרוֹת הַמּוֹת בָּן־אָדָם לְבוֹשׂ מַעֲילׂ
וְחֶגְ/or אֶזֶר זָהָב עַל־לְבָבוֹ:

**13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'ili
w'chagur 'ezor zahab `al-libo.**

Rev1:13 and in the midst of the seven lampstands One like Son of Man, clothed with a robe, and girded a golden girdle about His heart.

•**13** καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον οὐδὲν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῦς μαστοὺς ζώνην χρυσᾶν.

13 kai en mesō tōn lychniōn homoion huion anthrōpou
and in the midst of the lampstands one like the Son of Man
endedymenon podērē
having been clothed in a garment reaching to the feet
kai periezōsmenon pros tois mastois zōnēn chrysan.
and having been wrapped around at the breasts with a golden

יד וְרָאשׁוֹ וּשְׁעַרוֹ לְבָנִים קְצֵמָר צָחָר כְּשַׁלְגָּה וְעַיְנָיו כְּלָבֶת אֲשָׁ:

14. *w'ro'sho us''aro l'banim k'tsemer tsachar kashaleg w'eynayu k'labath'esh.*

Rev1:14 His head and His hair were white like wool, as white made as snow; and His eyes were as a flame of fire.

<14> ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκὸν ὡς χιὼν
καὶ οἱ ὄφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρὸς

14 hē de **kephalē** autou kai **hai** triches **leukai** hōs erion leukon hōs chiōn
And **His head** and **the hairs** were **white like white wool**, **like snow**,
kai **hoi ophthalmoi** autou hōs **phlox** **pyros**
and **His eyes like a flame of fire.**

**טו ומרגנְלַתִו בעין נחשׁת קָלֶל אֲרוֹפּוֹת בְּכִור
וְקֹלוֹ בְּקוֹל מִים רְבִים:**

**15. umar'g'lothayu k`eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur
w'qolo k'qol mayim rabbim .**

Rev1:15 And from His feet were like burnished bronze, as if refined in a furnace, and His voice as the sound of many waters.

<15> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὥμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένῃς καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

15 kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō hōs en kaminō pepyrōmenēs
and His feet like burnished bronze as if in a furnace having been made to glow,
kai hē phōnē autou hōs phōnē hydatōn pollōn,
and His voice as the sound of many waters,

טוֹבִיד־יְמִינָה שֶׁבַע כּוֹכָבִים וּמְפִיו יוֹצֵאת חֶרֶב פִּיפִיוֹת חֲקָה וּפְנִיו כְּשֶׁמֶשׁ הַמְּאִיר בְּגַבּוֹרָתוֹ:

16. ub'yad-y'mino shib`ah kokabim umipiū yotse'th chereb piphiōth chadah uphanayu kashemesh hame'ir big'buratho.

Rev1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth proceeded a sharp two-edged sword; and His face was like the sun shining in its strength.

<16> καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἐπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος δέξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνεται ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

16 kai echōn en tē dexia cheiri autou asteras hepta
and having in the right hand of Him seven stars
kai ek tou stomatos autou hromphaia distomos oxeia ekporeuomenē
and out of His mouth a sword two-edged sharp going forth
kai hē opsis autou hōs ho hēlios phainei en tē dynamei autou.
and His face like the sun shining in its power.

רַזְאָרָא אָתוֹן וְאֶפְלָל לְרַגְלֵי כְּמֹת וַיֵּשֶׁת עַלִּי יְד־יְמִינָה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא אָנִי קָרָאשׁוֹן וְהַאֲחַרְוֹן וְהַחַי:

17. wa'ere' 'otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'mino
wayo'mer 'al-tira' 'ani hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet as dead. And He placed His right hand on me, saying, “Fear not; I am the first and the last and the living One.”

<17> Καὶ ὅτε εἰδόντων αὐτόν, ἔπεισα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμὲ λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἐσχατός

17 Kai hote eidon auton, epesa pros tous podas autou hōs nekros,
And when I saw Him, I fell at His feet as though dead,
kai ethēken tēn dexian autou ep' eme legōn, Mē phobou;
and He placed His right hand upon me, saying, Do not fear;
egō eimi ho prōtos kai ho eschatos
I am the first and the last

וְיָהִי מִתְּבַּחֲדֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָמִים עַזְלָמִים (אָמֵן) 18
וְיָהִי מִתְּבַּחֲדֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָמִים עַזְלָמִים (אָמֵן)

18. wa'ehi meth w'hin ni chay l'ol'mey `olamim ('Amen)
ub'yadi mapht'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 "And I was dead, and behold, I am alive forever and ever. Amen.
And I have by My hand the keys of Sheol and of death."

<18> καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἤδού ζῶν εἰπεις τὸν αἰώνας τῶν αἰώνων
καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ἄδου.

18 kai ho zōn, kai egenomēn nekros kai idou zōn eimi
and the living one, and I became dead and behold I am living
eis tous aiōnas tōn aiōnōn kai echō tas kleis tou thanatou kai tou hādou.
into the ages of the ages and I have the keys of death and of Hades.

וְתַעֲטֵה כְּתָב אֶת אָשֵׁר־רָאֵית וְאָשֵׁר־נִعְשָׂה עַתָּה 19
וְאָשֵׁר־עֲתִיד לְהִיוֹת אַחֲרֵיכֶن:

19. w`atah k'thob 'eth 'asher-ra'itah wa'asher-na`aseh `atah
wa'asher-`athid lih'yoth 'acharey-ken.

Rev1:19 "Write now what you have seen, and the things that are now,
and the things that are about to happen afterwards."

<19> γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσήν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

19 grapson oun ha eides kai ha eisin
Write therefore the things that you saw and the things which are
kai ha mellei genesthai meta tauta.
and the things which are about to happen after these things.

כ אֶת־סָוד שְׁבָעָת הַכּוֹכְבִים אָשֵׁר רָאֵית בַּיָּמִינִי 20
וְאֶת־שְׁבָע מִנְרוֹת הַזָּהָב שְׁבָעָת הַכּוֹכְבִים הֵם מַלְאָכִי שְׁבָע
הַקְהֻלוֹת וּשְׁבָע חַטְנוֹרוֹת אָשֵׁר רָאֵית שְׁבָע קְהֻלוֹת הַפָּה:

20. 'eth-sod shib`ath hakokabim 'asher ra'itah bimini
w'eth-sheba` m'noroth hazahab shib`ath hakokabim hem mal'akey sheba` haq'hilot
w'sheba` ham'noroth 'asher ra'itah sheba` q'hilot henah.

Rev1:20 "The mystery of the seven stars which you saw in My right hand, and the seven
golden lampstands: the seven stars, they, are the messengers of the seven assemblies,

and the seven lampstands which you saw are the seven assemblies here.”

<20> τὸ μυστήριον τῶν ἐπτὰ ἀστέρων οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου καὶ τὰς ἐπτὰ λυχνίας τὰς χρυσάς· οἱ ἐπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἐπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἐπτὰ ἐπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.

20 to mystērion tōn hepta asterōn hous eides epi tēs dexias mou

The mystery of the seven stars which you saw on My right hand

kai tas hepta lychnias tas chrysas; hoi hepta asteres aggelois

and the seven lampstands golden: the seven stars angels of

tōn hepta ekklēsiōn eisin kai hai lychniai hai hepta hepta ekklēsiai eisin.

the seven assemblies are and the lampstands seven seven assemblies are.

Chapter 2

אֶל־מְלָאֵךְ קָהָל אַפְסָוֹס כְּתָב כֵּה אָמָר הָאֱלֹהִים בְּיָמֵינוּ שְׁבֻעָת הַכּוֹכְבִים הַמְתַהֲלָךְ בְּתוֹךְ שְׁבֻעָמִינְרוֹת הַזָּהָב:

1. ‘el-mal’ā’k q’hal ‘Eph’sos k’tħob koh ‘amar ha’ochez bimino shib’ath hakokabim hamith’hale’k b’tħo’k sheba` m’noroth hazahab.

Rev2:1 “To the messenger of the assembly of Ephesus write,

These things says he who holds the seven stars in His right hand,
who walks in the midst of the seven golden lampstands;”

<2:1> Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίᾳ γράψον· Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἐπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

1 Tō aggelo tēs en Ephesō ekklēsias grapsō;

To the angel of the in Ephesus assembly write:

Tade legei ho kratōn tous hepta asteras en tē dexiā autou,

These things says the One holding the seven stars in His right hand,

ho peripatōn en mesō tōn hepta lychniōn tōn chrysōn;

the One walking in the midst of the seven lampstands golden;

בְּיַדְעָתִי אֶת־מְשִׁיחָךְ וְאֶת־צָמְלָךְ וְאֶת־סְבָלָךְ
וְאֶשְׁר לְאַתְּכֶל שְׁאת אֶת־חַרְשָׁעִים
וְתַבְּחַן אֶת־הָאָמָרים שְׁלִיחִים אֲנָחָנוּ וְאַنִּים וְתַמְצָא אֶם דְּבָרֵינוּ שְׁקָרָ:

2. yada`ti `eth-ma`aseyak w`eth-`amal'ak w`eth-sab'leak

wa`asher lo'-thukal s`eth `eth-har`sha`im watib'chan `eth-ha'om'rim sh'lichim

‘anach’nu w`eynam watim’tsa’em dob’rey shaqer.

Rev2:2 “I know your works and your labor and your patience, and how you can not bear evil ones, and you have tried them who say they are apostles, and are not, and found them lying words:”

<2> Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου
καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὑρεῖς αὐτοὺς ψευδεῖς,

2 Oida ta erga sou kai ton kopon kai tēn hypomonēn sou
I know your works and the labor and your endurance
kai hoti ou dynē bastasai kakous, kai epeirasas tous legontas heautous apostolous
that you cannot bear evil men, and tested the ones calling themselves apostles
kai ouk eisin kai heures autous pseudeis,
and are not, and found them liars,

בְּרָאָתָה נִשְׁאָתָה הַרְבָּה וַיֵּשׁ־לְךָ סְבָלָנוֹת וְלִמְעָן שָׁמֵר לֹא יַעֲפֶת:
3. w'atah nasa'tah har'beh w'yesh-l'ak sab'lanuth u'ma'an sh'mi lo' ya'aph'at.

Rev2:3 “and you have borne much, and you have patience,
and I have labored for My name’s sake, and have not become weary.”

<3> καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ κεκοπίακες.

3 kai hypomonēn echeis, kai ebastasas
and you have endurance, and persevered
dia to onoma mou kai ou kekopiakes.
because of My name and have not become weary.

דָּאָק יִשׁ־לִי עַלְיָךְ כִּי גַּטְשָׁת אֶת־אֶחָתֶךָ הַרְאָשׁוֹנָה:
4. 'a'k yesh-li `aleyak ki natash'at 'eth-'ahabath'ak hari'shonah.

Rev2:4 “But I have this against you, that you have left your first love.”

<4> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκες.
4 alla echō kata sou hoti tēn agapēn sou tēn prōtēn aphēkes.
But I have this against you, that your love first abandoned.

הַזְּכָרָה אֲפֹא אִירְמֹזָה נִפְלָתָה וְשׁוֹבָה וְעִשָּׂה
כְּמַעֲשֵׂיךְ הַרְאָשְׁנִים וְאַמְלָאָהָנִי בָּא עַלְיָךְ מַהְרָה
וְהַכְּפֹתֵר מַנּוֹרָתֶךָ מִמְּקוֹמֶה אַמְלָאָה תְּשִׁיבָה:
5. zak'rah 'epho' 'ey-mizeh naphal'at w'shubah wa`aseh k'ma`aseyak hari'shonim
w'im-lo' hin'ni ba' `aleyak maher w'hadaph'ti m'norath'ak mim'qomah
'im-lo' thashub.

Rev2:5 “Remember therefore from whence you have fallen,
and repent and do the first deeds; or else, behold, I shall come to you quickly
and shall remove your lampstand out of its place except you repent.”

<5> μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον.

εὶ δὲ μή, ἔρχομαι σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς,
ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.

5 mnēmoneue oun pothen peptōkas kai metanoēson

Remember therefore from where you have fallen and repent

kai ta prōta erga poiēson; ei de mē, erchomai soi

and the first works do; but if not, I am coming to you

kai kinēsō tēn lychnian sou ek tou topou autēs, ean mē metanoēsēs.

and I shall remove your lampstand from its place, unless you repent.

וְאָבֶל זֹאת לְךָ אֲשֶׁר שָׂנָא אַתָּה מִעֵשָׂי הַפִּיקְלָסִים
אֲשֶׁר שָׂנָא תִּרְמֹדְתָּם גַּם־אָגִרִּי:

6. 'abal zo'th la'k 'asher sne' 'atah 'eth-ma` asey haNiq'lasim
'asher s'ne'thim gam-'ani.

Rev2:6 "But this you have, that you hate the deeds of the Niqelasim, which I also hate."

«6> ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ κάγὼ μισῶ.

6 alla touto echeis, hoti miseis ta erga tōn Nikolaitōn ha kagō misō.

But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which also I hate.

וְמִי אֲשֶׁר־אָזְן לוּ רִשְׁמָעָת אֲשֶׁר חֶרְיוֹת אָמַר לְקֹהֶלֶת
הַמְנַצֵּח אָפָן־לוּ לְאָכְל מִצְרָאָת הַחַיִם אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גַּן־אֱלֹהִים:

7. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hilot
ham'natseach 'eten-lo le'ekol me`ets hachayim 'asher b'tho'k gan-'Elohim.

Rev2:7 "He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him
who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim."

«7> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ
φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἔστιν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

7 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsias.

The one having a ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

tō nikōnti dōsō autō phagein ek tou xylou tēs zōēs,

To the one overcoming I shall give to him to eat of the tree of life,

ho estin en tō paradeisō tou theou.

which is in the paradise of Elohim.

וְהַאֲחֶרְן אֲשֶׁר־מַת וַיְחִי
וְהַאֲלָמָּלָך קֹהֶל זָמִרְנָא בְּתַב כְּה אָמַר חֶרְאָשָׁוֹן

8. w'el-mal'a'k q'hal Z'mir'na' k'thob koh 'amar hari'shon

w'ha'acharon 'asher-meth wayechi.

Rev2:8 “And to the messenger of the assembly in Zamirna write,
“This says the first and the last, which is dead, and alive:”

«8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψου·

Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἐζήσειν·

8 Kai tō aggelō tēs en Smyrnē ekklēsias grapsou;

And to the angel of the in Smyrna assembly write:

Tade legei ho prōtos kai ho eschatos, hos egeneto nekros kai ezesen;

These things says the first and the last, who became dead and came to life;

יְהוָה אֱלֹהִים אֲתָּה מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד בְּבָנֵינוּ
בְּבָנֵינוּ יְהוָה אֱלֹהִים אֲתָּה מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד
בְּבָנֵינוּ יְהוָה אֱלֹהִים אֲתָּה מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד
טְרִידְעַתְּרִי אֲתָּה מֶלֶךְ וְאֲתָּה צְבָרְתָּךְ וְאֲתָּה רְרִישָׁךְ וְאֲזָלָם
עַשְׂרֵת אֲתָּה וְאֲתָּה גְּדוּפִי הָאָמָרִים בְּדָיוּדִים אֲנָחָנוּ
וְאַנְּבָם כִּי אָסְמָכָנָת הַשְׁׁטָן:

**9. yada`ti 'eth-ma`aseyak w'eth-tsarath'ak w'eth-reysh'ak w'ulam `ashir 'atah
w'eth-giduphey ha'om'rim Yahudim 'anach'nu w'eynam ki 'im-k'neseth hasatan.**

Rev2:9 “I know your works, and your tribulation and your poverty (but you are rich),
and I know the blasphemy of those which say they are Yahudim and are not,
but are the synagogue of hasatan (the adversary).”

«9 Οἶδά σου τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

9 Oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei,
I know your affliction and poverty, but you are rich,
kai tēn blasphemian ek tōn legontōn Ioudaios einai heautous,
and the slander of the ones declaring Jews to be themselves,
kai ouk eisin alla synagōgē tou Satana.
and are not but are a symagogue of Satan.

יְהוָה אֱלֹהִים אֲתָּה מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד בְּבָנֵינוּ
בְּבָנֵינוּ יְהוָה אֱלֹהִים אֲתָּה מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד
בְּבָנֵינוּ יְהוָה אֱלֹהִים אֲתָּה מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד
כָּל־תִּירָא מִבְנֵי־אָשֶׁר עַלְיךָ לְסֶבֶל הַגָּהָה עַתִּיד הַמְלָשִׁין
לְתִתְמַכֵּם בְּמִשְׁמָר לְמַעַן הַגָּסָפוֹ וְהַיִתְּתָם בְּאָרוֹת עַשְׂרָה
רַמִּים הָיָה נָאָמָן עַד־הַמֹּתָה וְנִתְתַּתִּי לְךָ עַטְרָת הַחַיִם:

**10. 'al-tira' mip'ney-'asher `aleyah lis'bol hinneh `athid hamal'shin latheh
mikem bamish'mar l'ma'an t'nusu wi'h'yithem batsarah `asereth yamim heyeh
ne'emani `ad-hamaweth w'nathati l'ak `atereth hachayim.**

Rev2:10 “Do not be afraid in the presence of those things which you are about to suffer.
Behold, the accuser are about to throw some of you into prison,
so that you may be tested, and you shall have affliction for ten days.

Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life.”

«**10**» μηδὲν φοβοῦ ἂ μέλλεις πάσχειν. ιδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἔξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἅχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

10 mēden phobou ha melleis paschein.

Fear not at all the things you are about to suffer.

idou mellei ballein ho diabolos ex hymōn eis phylakēn

Behold is about to cast the devil some of you into prison

hina peirasthēte kai hexete thlipsin hēmerōn deka.

that you may be tested and you shall have affliction ten days.

ginou pistos achri thanatou, kai dōsō soi ton stephanon tēs zōēs.

Be faithful unto death, and I shall give you the crown of life.

**רִאָמֵי אֲשֶׁר-אָזְן לֹא יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרִיחַ אָמַר לְקָהָלֹת
הַמְנִצֵּחַ לֹא יִפְזֹק בְּמוֹת הַשְׁנִי;**

11. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hilot ham'natseach lo' yinazeq bamaweth hasheni.

Rev2:11 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes shall not be hurt by the second death.”

•**11** ο ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ο νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

11 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having ears let him hear what the Spirit says to the assemblies.

ho nikōn ou mē adikēthē ek tou thanatou tou deuterou.

The one overcoming never shall be hurt by the death second.

**יב וְאֶל-מֹלֵךְ קָהָל פְּרִגְמוֹס כְּתַב כֵּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוּ חַרְב פִּיפִוֹת הַחֲדָה:**

12. w'el-mal'a'b a'hal Par'a'mos b'thob koh 'amar 'asher-lo chereb piphioth hachadah.

Rev2:12 “And to the messenger of the assembly in Pargamos write, These things say he who has the sharp two-edged sword;”

**〈12〉 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν δόμινον τὴν δύναμιν τὴν ὁμοφοίαν**

12 Kaj tō aggelō tēs en Pergamō ekklēsias grapson:

And to the angel of the in Pergamum assembly write:

Tade jegei ho echōn tēn hromphajian tēn distomon tēn oxejan:

These things says the One having the sword two-edged sharp;

בְּיַדְעָתִי אֶת־מַעֲשֶׂיךָ וְאֶת־מָקוֹם שְׁבָתוֹكָ אֲשֶׁר־שָׁם כִּפְאַה הַשְׁׁטָן
וַתַּדְבֵּק בְּשָׁמֵר וְלֹא שְׁקָרָת בְּאָמִונָתִי גַּם־בִּימִי אַנְטִיפָס
עַדִּי הַפְּאָמָן אֲשֶׁר נִהְרָג אֲצָלָכֶם בָּمָקוֹם מוֹשֵׁב הַשְׁׁטָן:

13. *yada`ti `eth-ma`aseyak w`eth-m'qom shib't'ak 'asher-sham kise' hasatan
watid'baq bish'mi w'lo' shiqar'at be'emunathi gam-bimey 'An'tiphas `edi hane'em
'asher neherag 'ets'l'kem bim'qom moshab hasatan.*

Rev2:13 “I know your works, and in the place you dwell, which hasatan’s throne is there. And you stick to My name, and did not deny in My faith, even in the days of Antiphas, My witness, the faithful one, who was killed with you, in the place hasatan dwells.”

«**13»** Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἡρυγῆσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

13 Oida pou katoikeis, hopou ho thronos tou Satana, kai krateis to onoma mou
I know where you dwell, where the throne of Satan is, and you hold fast My name
kai ouk ernēsō tēn pistin mou kai en tais hēmerais Antipas
and did not deny My faith, even in the days of Antipas
ho martys mou ho pistos mou, hos apektanthē par' hymin, hopou ho Satanas katoikei.
my witness my faithful, who was killed among you, where Satan dwells.

יְד אֶת־מַעַט יָשַׁלֵּי עַלְיָה כִּירְשָׁם עַמְךָ אֲנָשִׁים דְּבָקִים
בְּלַקְח בְּלֻצָם אֲשֶׁר הָרַח אֶת־בָּלָק לְתַת מִכְשׁוֹל לְפָנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְאֶכְל מִזְבְּחַי אֱלִילִים וְלִזְנוֹת:

14. *a'k-m`at yesh-li `aleyak ki-sham `im'ak 'anashim d'beqim b'leqach Bil'am
'asher horah 'eth-Balaq lathebh mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El
le'ekol mizib'chey 'elilim w'lis'noth.*

Rev2:14 “But I have a few things against you, because you have there those who adhere to the teaching of Bileam, who taught Balaq to put a stumbling block before the sons of Yisra'El, to eat things sacrificed to idols and to commit fornication.”

«**14»** ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,
ὅς ἐδίδασκεν τῷ Βαλάκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν νήσων Ἰσραὴλ φαγεῖν
εἰδωλόθυτα καὶ πορνεύσαι.

14 all' echō kata sou oliga hoti echeis ekei kratountas
But I have against you a few things because you have there ones holding
tēn didachēn Balaam, hos edidasken tō Balak balein skandalon
the teaching of Balaam, who was teaching Balak to put a snare
enōpion tōn huiōn Israēl phagein eidōlothytā kai porneusai.
before the sons of Israel to eat food sacrificed to idols and to commit fornication.

עַל־עֲדָת־בְּנֵי־עַמּוֹ וְעַל־עֲדָת־בְּנֵי־עַמּוֹ כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹ 15
טוֹכֶן נִמְצָאֵי גָּמְדָּבָק אָנָשִׁים דְּבָקִים בְּלַקְחָה הַפִּיקְלָסִים
אֲשֶׁר שְׁנָאָתִי:

15. ken nim'ts'u gam-b'ak 'anashim d'beqim b'leqach haNiq'lasim 'asher sane'thi.

Rev2:15 “So you also have found some people who adhere to the teaching of the Niqelasim which thing I hate.”

<15> οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν [τῶν] Νικολαῖτῶν ὄμοίως.

15 houtōs echeis kai sy kratountas tēn didachēn [tōn] Nikolaitōn homoiōs.

So have also you ones holding the teaching of the Nicolaitans likewise.

שְׁבָחָה וְאָמְלָא תָּשִׂיב אָבוֹא עַלְיָךְ מִהְרָה 16
טְזִ שְׁבָחָה וְאָמְלָא תָּשִׂיב אָבוֹא עַלְיָךְ מִהְרָה
וְגַלְתָּמָתִי בְּמִבְּחָרֶב פִּי:

16. shubah w'im-lo' thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'ti bam b'chereb pi.

Rev2:16 “Repent or if you do not repent, I come to you quickly, and I shall war against them with the sword of My mouth.”

<16> μετανόησον οὖν· εἰ δὲ μή, ἔρχομαι σοι ταχὺ καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ρομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.

16 metanoēson oun; ei de mē, erchomai soi tachy

Repent therefore; but if not, I am coming to you quickly

kai polemēsō met' autōn en tē hromphaiā tou stomatos mou.

and shall war with them by the sword of My mouth.

אָשֶׁר־אָזֶן לוּ יְשַׁמַּע אֶת־אָשֶׁר־הָרֹם אָמַר לְקֹהֶלֶת 17
הַמְּנַצֵּח אָאַכְילֵנוּ מִן־הַפָּנִים הַגְּנוּז וְנַתָּתִי לוּ אָבָן לְבָנָה
וְעַל־הָאָבָן מִפְתָּח שֵׁם חֶדֶשׁ אָשֶׁר לֹא יִדְعֵנוּ אִישׁ זוֹלָתִי
אָשֶׁר נַתֵּן לוּ:

17. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hilot ham'natseach 'a'akilenu min-haman haganuz w'nathati lo 'eben l'banah w`al-ha'eben m'phutach shem chadash 'asher lo' yeda`enu 'ish zulathi 'asher nitan lo.

Rev2:17 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

To him who overcomes, I shall give to eat of the hidden manna, and I shall give him a white stone, and a new name written on the stone which no one knows but he who receives it.”

<17> ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκήν,
καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἴ μὴ ὁ λαμβάνων.
17 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

tῷ νικῶντι δόσο autῷ tou manna tou kekrymmenou,
To the one overcoming I shall give him some of the manna having been hidden,
καὶ dōsō autῷ psēphon leukēn, καὶ epi tēn psēphon onoma kainon
and I shall give him a white stone, and upon the stone a new name
gegrammenon ho oudeis oiden ei mē ho lambanōn.
having been written, which no one knows except the one receiving it.

וְאֶל-מֶלֶךְ קָהָל תִּרְאֵטֵרָא כְּתַב כֵּה אָמֵר בָּן-הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר עִנְיוֹ כְּלַבְתַּ-אַשׁ וּמְגֻלּוֹתָיו כְּעֵינְ-נְחַשָּׁת קָלָל:

18. w'el-mal'a'k q'hal Ti'atira' k'thob koh 'amar Ben-ha'Elohim
'asher 'eynayu k'labath-'esh umar'g'louthayu k'eyn-n'chsheth qalal.

Rev2:18 “And to the messenger of the assembly in Tiatira write; These things say The Son
of the Elohim, who has his eyes like a flame of fire, and His feet are like fine brass:”

<18> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ οὐρανὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὄφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρὸς
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.

18 Kai tō aggelō tēs en Thuateirois ekklēsias grapson;
And to the angel of the in Thyatira assembly write:

Tade legei ho huios tou theou, ho echōn tous ophthalmous autou

These things says the Son of the Elohim, the One having His eyes
hōs phloga pyros kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō;
as a flame of fire and His feet like burnished bronze.

וְאֶת-מְצַפֵּיךְ וְאֶת-בְּתָתְךָ וְאֶת-מִנְתָּךְ וְעַבְדָתְךָ וְסַבְלָךְ
וְאֶת-מְעַשְּׂיךְ הָאַחֲרוֹנִים רַבִּים מִן-הָרָאשׁוֹנִים:

19. yada`ti 'eth-ma`aseyak w'ahabath'ak we'emunath'ak wa`abodath'ak w'sab'leak
wa'asher ma`aseyak ha'acharonim rabbim min-hari'shonim.

Rev2:19 “I know your deeds, and your love and your faith and your service
and your patience, and that your works of the last are greater than at the first.”

<19> Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν
καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

19 Oida sou ta erga kai tēn agapēn kai tēn pistin kai tēn diakonian

I know your works and the love and the faith and the righteousness

kai tēn hypomonēn sou, kai ta erga sou ta eschata pleiona tōn prōtōn.
and your endurance, and your works last more than the first.

בְּאֶתְמַעַט יִשְׁלִי עַלְיכָה
כִּי תָּפִיחַ לְאַשָּׁה לְאִיזְבֵּל הָאָמֹרָת נְבִיאָה אֲנָכִי לְלִפְנֵי
וַיְהִתְעוֹת אֶת־עַבְדִּי לִזְנוֹת וְלְאַכְלֵל זְבַחֵי אֱלֹהִים:

20. 'a'k-m`at yesh-li `aleyak ki thaniach la'ishah l'Yzebel ha'omereth n'bi'ah 'anoki
I'lamed ul'hath`oth 'eth-`abaday liz'noth w'le'ekol zib'chey 'elilim.

Rev2:20 “But I have a few things against you, that you permit the woman Yezabel, who calls herself a prophetess, to teach and to lead My servants astray to commit fornication and to eat things sacrificed to idols.”

<20> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ,
ἡ λέγουσα ἑαυτὴν προφῆτιν καὶ διδάσκει
καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.

20 alla echo kata sou hoti apheis tēn gynaika Iezabel,
But I have this against you that you permit the woman Jezebel,
hē legousa heautēn prophētin kai didaskei kai planā tous emous doulous
the one calling herself a prophetess, and she teaches and deceives My servants
porneusai kai phagein eidōlothyta.
to commit fornication and to eat food sacrificed to idols.

כִּי־זָמָן־לְהָזְמָן לְשִׁיבָה וְהִיא מְאֻנָּה לְשִׁיבָה מִתְּזִנּוֹתֶיהָ:

21. wa'eten-lah z'man lashub w'hi' me'anah lashub mitaz'nutheyah.

Rev2:21 “I gave her time to repent, and she does not want to repent of her fornication.”

<21> καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,
καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.

21 kai edōka autē chronon hina metanoēsē,
And I gave her time that she might repent,
kai ou thelei metanoēsai ek tēs porneias autēs.
and she does not wish to repent of her fornication.

כִּי־הַנְּגִנִּי מִפְּיל אָתָה לִמְשָׁכֵב
וְאֶת־הַמְּנָאָפִים עַמָּה בְּצָרָה גְּדוֹלָה אִם־לֹא יִשְׁבוּ מִמְּעִשֵּׂיהֶם:

22. hin'ni mapil 'othah l'mish'kab
w'eth-ham'na'aphim `imah b'tsarrah g'dolah 'im-lo' yashubu mima`aseyhem.

Rev2:22 “Behold, I shall throw her on a bed, and those who commit adultery with her

into great tribulation, except they repent of their works."

<22> ἵδού βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τὸν μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς
εἰς θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς,

22 idou ballō autēn eis klinēn, kai tous moicheuontas

Behold, I am throwing her into a bed, and the ones committing adultery
met' autēs eis thlipsin megalēn, ean mē metanoēsōsin ek tōn ergōn autēs,
with her into great affliction, unless they repent of her works,

23 כֹּו וְהִרְגַּתִּי בְמֹות בְּנֵיכֶם וַיַּדְעֵי כָל־הַקְהֶלֶת
כִּי אֲנִי חִזְקֵר כְּלִיוֹת וְלֹב וַנְתַתִּי לְכֶם לְאִישׁ כְּפָרִי מַעְלָלוֹי:

23. w'harag'ti bamaweth baneyah w'yad' u kal-haq'hilot
ki 'ani choqer k'layoth waleb w'nathati lakem l'ish kiph'ri ma`alayu.

Rev2:23 "And I shall kill her sons with death, and all the assemblies shall know
that I am He who searches the reins and hearts;
and I shall give to each one of you according to the fruits of your works."

<23> καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ. καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι
ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἑραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας,
καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

23 kai ta tekna autēs apoktenō en thanatō. kai gnōsontai pasai hai ekklēsiae
and her children I shall kill with death, and shall know all the assemblies
hoti egō eimi ho eraunōn nephrous kai kardias,
that I am the One searching the minds and hearts,
kai dōsō hymen hekastō kata ta erga hymōn.
and I shall give to you, each one, according to your works.

24 כְּדֹ וְאַתֶּם שְׁאַר הַנְּמַצְאִים בְּתִירָא כָּל אֲשֶׁר־אִין לָהֶם סְלָקָה
הַחַיָּא וְלֹא יְדַעַי אֶת־עַמְקֹות הַשְּׁטָן כְּאֲשֶׁר הֵם מִתְהַלֵּלִים
לְכֶם אֲנִי אָמַר לְאַדְּשִׁים עַלְיכֶם מִשְׁא אָחָר:

24. w'atem sh'ar hanim'ts'im b'Thi'atira' kol 'asher-'eyn lahem haleqach hahu'
w'lo' yad' u 'eth- 'amuqoth hasatan
ka'asher hem mith'halalim lakem 'ani 'omer lo'- 'asim 'aleykem masa' 'acher.

Rev2:24 "But I say to you, the rest who are in Thiatira, all of them who do not have
this teaching, who have not known the deep things of hasatan, as they boast of them
I say I shall not put another burden on you."

<24> ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,
οἵσιοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα
τοῦ Σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος,

24 hymin de legō tois loipois tois en Thuateirois,
To you but I say, the rest, to the ones in Thyatira,
hosoi ouk echousin tēn didachēn tautēn,
as many as have not this teaching,
hoitines ouk egnōsan ta bathea tou Satana hōs legousin;
who did not know the deep things of Satan as they say;
ou ballō eph' hymas allo baros,
I am not putting on you another burden,

25 וְאֶת-זָהָב יִשְׁאַל אֶת-עֲמָקָם כִּי-כֵן מִשְׁמָרָתְךָ בְּעֵד-בָּאֵר:

25. 'ephes mah-sheyesh lakem bo hachaziq 'ad-bo'i.

Rev2:25 "Nevertheless that what you have in it, hold fast until I come."

25 πλὴν δὲ ἔχετε κρατήσατε ἄχρι[ς] οὐδὲ ἀντίξω.

25 plēn ho echete kratēsate achri[s] hou an hēxō.

Nevertheless what you have hold fast until I come.

26 אַתָּה עֹשֵׂה שְׁמָרָתְךָ כִּי-כֵן מִשְׁמָרָתְךָ תְּחִזְקֵנָה:

כו וְהַמְנַצֵּחַ וְשִׁמְרָה אֶת-מִצְשֵׁר
עד-עת קֵץ אַתָּה לֹא שָׁלַטְתָּן עַל-הַגּוֹיִם:

26. w'ham'natseach w'shomer 'eth-ma`asay
'ad-'eth qets 'eten-lo shal'tan `al-hagoyim.

Rev2:26 "He who overcomes, and keeps My works until the end of time,
I shall give authority to him over the nations,"

26 καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,
δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἔθνων

26 kai ho nikōn kai ho tērōn achri telous ta erga mou,
And the one overcoming and the one keeping until the end of My works.

dōsō autō exousian epi tōn ethnōn
I shall give him authority over the nations,

27 וְאֶת-עֲמָקָם כִּי-כֵן מִשְׁמָרָתְךָ כִּי-כֵן מִשְׁמָרָתְךָ
כו וְרֹעֵם בְּשֶׁבֶט בְּרִזְלָל בְּכָלִי יוֹצֵר גִּנְפָּטוֹ
כַּאֲשֶׁר קְבֻּלָּתִי גַּם-אָנוּכִי מַאת אָבִי:

27. w'ra`am b'shebet bar'zel bik'li yotser y'nupatsu
ka'asher qibal'ti gam-'anoki me'eth 'Abi.

Rev2:27 "And He shall rule them with a rod of iron,
as the vessels of the potter are broken to pieces,
as I also have received from My Father."

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ράβδῳ σιδηρῷ

ώς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται,

27 kai poimanei autous en hrabdō sidērā

And He shall shepherd them with a rod of iron,

hōs ta skeuē ta keramika syntribetai,

as the vessels of pottery are broken,

בְּחַיְנוּתִי לֹא כָּכֶב הַשְׁחָר: 28 צְעַדְתִּי בְּעַזְעַזְתִּי אֶלְמַנְתֵּה

28. w'nathati lo kokab hashachar.

Rev2:28 "and I shall give him the morning star."

<28> ὡς κάγῳ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου, καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωΐνόν.

28 hōs kagō eilēpha para tou patros mou, kai dōsō autō ton astera ton prōinon.

as I also have received from my Father, and I shall give him the star morning.

כְּטַמֵּי אֲשֶׁר־אָזְן לֹא יִשְׁמַע אֶת־אָשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקָהָלוֹת: 29

29. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth-'asher haRuach 'omer laq'hilot.

Rev2:29 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

<29> ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

29 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

Chapter 3

וְאֶל־מְלָאֵךְ קְהֻלָּתְךָ סְרִדִים כְּתָב כֵּה אָמַר אֲשֶׁר־לֹא שְׁבַע רֹוחֹת הָאֱלֹהִים וְשְׁבַעַת הַפּוֹכְבִים יְדָעַתִּי אֲת־מַעֲשֵּׂיךְ כִּי־לֹךְ שֵׁם כְּאֶלְךָ חַי אַתָּה וְהַפְּנֵךְ מַתָּה:

1. w'el-mal'a'k q'hal Sar'dis k'thob koh 'amar 'asher-lo sheba` Ruchoth ha'Elohim w'shib`ath hakokabim yada`ti 'eth-ma`aseyak ki-l'ak shem k'ilu chay 'atah w'hinn'ak meth.

Rev3:1 "And to the messenger of the assembly in Sardis write,
These things say he who has the seven Spirits of the Elohim and the seven stars,
I know your works, that you have a name that you are alive, but behold, you are dead."

<3:1> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίᾳς γράψον·

Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·

Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῇς, καὶ νεκρὸς εἶ.

1 Kai tō aggelō tēs en Sardesin ekklēsias grapson; Tade legei

And to the angel of the in Sardis assembly write: These things says

ho echōn ta hepta pneumata tou theou kai tous hepta asteras;

the One having the seven Spirits of the Elohim and the seven stars;
Oida sou ta erga hoti onoma echeis hoti zēs, kai nekros ei.
I know your works that you have a name that you live, and are dead.

בָּשְׁקָדֵ וְחִזֵּק אֶת־הַשְּׁאֲרִית הַקְּרוֹבָה לְמוֹת
כִּי לֹא־מִצְאָתִי מַעֲשֵׂיךְ שָׁלְמִים לְפָנֶיךְ

2. sh'qod w'chazeq 'eth-hash'erith haq'robah lamuth
ki lo'-mats'a'thi ma`aseyak sh'lemim liph'ney 'Elohay.

Rev3:2 "Be watchful, and strengthen the things that remain, which are ready to die,
for I have not found your deeds perfect in the sight of my El."

2 γίνου γρηγορῶν καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν,
οὐ γὰρ εὑρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου.

2 ginou grēgorōn kai stērison ta loipa ha emellon apothanein,
Be watching and strengthen the things remaining which are about to die,
ou gar heurēka sou ta erga peplērōmena enōpion tou theou mou.
for not have I found your works having been completed before my El.

גִּזְכֹּר אֶת אִשְׁר־קְבָלָת וְשִׁמְעָת וְשִׁמְרָה־זֹאת וְשׁוֹבֶה וְאָסְדָּלָא
תִּשְׁקֹד הַנְּגִינָה בָּא עַלְיִךְ כְּגֻנְבָּה וְלֹא תַּדְעַ הַשְׁעָה אִשְׁר אָבָא עַלְיִךְ
3. z'kor 'eth 'asher-qibal'at w'shama`at w'sham'rah-zo'th w'shubah w'im-lo' thish'qod
hin'ni ba` alejak kaganab w'lo' theda` hasha`ah 'asher 'abo` alejak.

Rev3:3 "So remember what you have received and heard it and keep it, and repent.
Therefore if you do not wake up, behold, I shall come to you like a thief,
and you shall not know at what hour I shall come to you."

3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας καὶ τήρει καὶ μετανόησον.
Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἥξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σέ.
3 mnēmoneueoun pōs eilēphas kai ēkousas kai tērei kai metanoēson.

Remember therefore how you have received and heard, and keep it and repent.
ean oun mē grēgorēsēs, hēxō hōs kleptēs,
If therefore you do not watch, I shall come as a thief,
kai ou mē gnōs poian hōran hēxō epi se.
and never would you know at what hour I shall come upon you.

דִּישְׁדָּק גָּמַד־בָּסְרָדִים שְׁמוֹת מַעַט
אִשְׁר לֹא גָּאלוּ אֶת־מִלְבּוֹשֵׁיהם

וַיֵּתְהַלֵּכוּ אֶתְכֶם לְבָשֵׂר לְבָנִים כִּי רָאוּיכֶם הֵם לֹזֶת:

4. **yesh-l'ak gam-b'Sar'dis shemoth m`at 'asher lo' ge'alu 'eth-mal'busheyhem w'yith'hal'ku 'iti l'bushey l'banim ki r'uyim hem lazo'th.**

Rev3:4 “But you have a few names even in Sardis who have not defiled their garments. And they shall walk with Me wearing in white, for they are worthy for this.”

«4» ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὄνόματα ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἀξιοί εἰσιν.

4 alla echeis oliga onomata en Sardesin ha ouk emolynan ta himatia autōn,
But you have a few names in Sardis which did not soil their garments,
kai peripatēsousin met' emou en leukois, hoti axioi eisin.
and they shall walk with me in white, because they are worthy.

בְּשִׁירָה-אֶתְכֶם לְבָנִים וְלֹא אָמַחַת אֶת-שְׁמוֹ
מִסְפֵּר הַחַיִם וְאָזְדָה שְׁמוֹ לִפְנֵי אָבִי וּלִפְנֵי מֶלֶךְ כָּבוֹד:
הַמְנַצֵּח יָלַבְשׁ בְּגָדִים לְבָנִים וְלֹא אָמַחַת אֶת-שְׁמוֹ
מִסְפֵּר הַחַיִם וְאָזְדָה שְׁמוֹ לִפְנֵי אָבִי וּלִפְנֵי מֶלֶךְ כָּבוֹד:
5

5. **ham'natseach yil'bash b'gadim l'banim w'lo' 'em'cheh 'eth-sh'mo**
misepher hachayim w'odeh sh'mo liph'ney 'Abi w'liph'ney mal'akayu.

Rev3:5 “He who overcomes shall be clothed in white garments and I shall not blot out his name from the scroll of life, and I shall confess his name before My Father and before His messengers.”

«5» ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ ἔξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ὀμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

5 ho nikōn houtōs peribaleitai en himatiois leukois
The one overcoming in similar manner, shall be clothed in white garments,
kai ou mē exaleipsō to onoma autou ek tēs biblou tēs zōēs
and never shall I blot out his name from the scroll of life
kai homologēsō to onoma autou enōpion tou patros mou kai enōpion tōn aggelōn autou.
and I shall confess his name before My Father and before His angels.

רַמְרַ אָשָׁר-אָזֶן לֹא רִשְׁמָע אֲתָא אָשָׁר חֶרְיוֹת אָמַר לְקָהְלֹות:
6

6. **mi 'asher-'ozen lo yish'ma ` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hilot.**

Rev3:6 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

«6» ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

6 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

וְאֶל-מֶלֶךְ קָהֵל פִּילְדָּלְפִּיא כְּתָב כֵּה אָמַר הַקָּדוֹשׁ הָאָמָתִי
7

אָשֶׁר בַּיָּדָו מְפַתֵּח קֹד הַפְּתַח וְאֵין סָגֵר וְאֵין פִּתְחָה:

7. w'el-mal'a'k q'hal Philadel'phia' k'thob koh 'amar haqadosh ha'amiti 'asher b'yado maph'teach Dawid hapotheach w'eyn soger w'soger w'eyn potheach.

Rev3:7 “And to the messenger of the assembly in Philadelphia write, These things say He who is holy, who is true, who has the key of Dawid by His hand, who opens and no one shall shut, and who shuts and no one opens:”

<7> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ,
ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

7 Kai tō aggelō tēs en Philadelphiā ekklēsias grapsōn;
And to the angel of the in Philadelphia assembly write:
Tade legei ho hagios, ho alēthinos, ho echōn tēn klein Dauid,
These things says the Holy One, the true One, the One having the key of David,
ho anoigōn kai oudeis kleisei kai kleiōn kai oudeis anoigei;
the One opening and no one shall shut and shutting and no one opens:

אָשֶׁר לֹא יָכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כַּח־מַעַט לֹא
וְתַשְׁמַר אֶת־הַבָּרִי וְלֹא כְּחַשֵּׁת בְּשָׁמְרִי:
חִרְבָּעָתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךְ הַגָּה נָתָתִי לְפָנֶיךְ שַׁעַר פִּתְחָה
עַל־מִזְרָחֵךְ כִּי כַּח־מַעַט לֹא
אָשֶׁר לֹא־יָכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כַּח־מַעַט לֹא
וְתַשְׁמַר אֶת־הַבָּרִי וְלֹא כְּחַשֵּׁת בְּשָׁמְרִי:

8. yada`-ti 'eth-ma`aseyak hinneh nathati l'phaneyak sha`ar pathuach
'asher lo'-yukal 'ish l'sag'ro ki koach-m`at la'k watish'mor 'eth-d'bari
w'lo' kichash'at bish'mi.

Rev3:8 “I know your works. Behold, I have set before you an open door which no one is able to shut it, for you have a little strength, and have kept My word, and have not denied My name.”

<8> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ἴδού δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἡνεῳγμένην,
ἥν οὐδεὶς δύναται κλεῖναι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν
καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἥρνήσω τὸ ὄνομά μου.

8 Oida sou ta erga, idou dedōka enōpion sou thyran ēneōgmenēn,
I know your works, behold, I have given before you a door having been opened,
hēn oudeis dynatai kleisai autēn, hoti mikran echeis dynamin
which no one is able to shut it, because you have a little power
kai etērēsas mou ton logon kai ouk ērnēsō to onoma mou.
and kept My Word and did not deny My Name.

ט חִנְנֵי נָתֵן אָנָשִׁים מִקְנֵת הַשְׁטָן אָשֶׁר יֹאמְרוּ יְהוּדִים
עַל־מִזְרָחֵךְ כִּי כַּח־מַעַט לֹא
אָשֶׁר לֹא־יָכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כַּח־מַעַט לֹא
וְתַשְׁמַר אֶת־הַבָּרִי וְלֹא כְּחַשֵּׁת בְּשָׁמְרִי:
ט חִנְנֵי נָתֵן אָנָשִׁים מִקְנֵת הַשְׁטָן אָשֶׁר יֹאמְרוּ יְהוּדִים

אנחני ויאינט כיד-ברוי שקר מה הנני עשה
אשר יבוא להשתחות לרגליך וידעו כי אני אהבתיך:

9. **hin'ni nothen 'anashim mik'neseth hasatan 'asher yo'm'ru Yahudim 'anach'nu w'eynam ki-dob'rey sheqer hemah hin'ni `oseh 'asher yabo'u l'hish'tachaoth I'rag'leyak w'yad`u ki 'ani 'ahab'tiak.**

Rev3:9 “Behold, I am giving up those of the synagogue of hasatan (the adversary), who say that they are Yahudim and are not, but they do lying words. Behold, I shall make that they come and worship before your feet, and to know that I have loved you.”

〈9〉 ἵδον διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ τῶν λεγόντων ἔαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι,
καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται. ἵδον ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξουσιν
καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἡγάπησά σε.

9 idou didō ek tēs synagōgēs tou Satana tōn legontōn heautous

Behold, I may give some of the synagogue of Satan, the ones declaring themselves Ioudaious einai, kai ouk eisin alla pseudontai. idou poiēsō autous hina hēxousin to be Jews, and are not but lie; behold, I shall make them that they shall come kai proskynēsousin enōpion tōn podōn sou kai gnōsin hoti egō ēgapēsa se. and shall worship before your feet and they would know that I loved you.

and shall worship before your feet and they would know that I loved you.

10 xowiy ጽሑፋ-ዕገን ሁኔታውች ተሸጥግኝች ዓላል እኩዎች ከዚህ
፡፡ ተቀባዩ ጽጋዎች-ዕቅ ሂጥብር ፈጻሚ ለጠ-60 ቀንጻር የፈረሰውዎች

ר' יען שמרת כבר סבלנותי אשמהך גם אני משעת

הנְפִיּוֹן הַעֲתִידָה לְבוֹא עַל-הָגָלָה לְנֶסֶת אֶת-יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ:

10. ya`an shamar'at d'bar sab'lanuthi 'esh'mar'ak gam-'ani mish`ath hanisayon ha`athidah labo' `al-tebel kulah l'nasoth 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev3:10 “Because you have kept the Word of My endurance,
I also shall keep you from the hour of testing,
which is about to come upon the whole world, to test those who dwell on the earth.”

«**10**» ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου,
κάγώ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι
ἐπὶ τῆς οὐκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 hoti etērēsas ton logon tēs hypomonēs mou, kagō se tērēsō

Because you kept the Word of My endurance, I also shall keep you

ek tēs hōras tou peirasmou tēs mellousēs erchesthai epi tēs oikoumenēs

from the hour of trial being about to come upon the inhabited world

holēs peirasai tous katoikountas epi tēs gēs.

all to try the ones dwelling upon the earth.

ריא הַנְגִי בָא מַהֲרָה סְחִיק בָאֵשֶׁר לְךָ

לְמַעַן לֹא-יִקַּח אִישׁ אֶת-נָזֶךְ:

11. hin'ni ba' m'herah hachazeq ba'asher l'ak l'ma`an lo'-yiqach 'ish 'eth-niz'reak.

Rev3:11 “Behold, I am coming quickly! Hold what you have, so that no one shall take your crown.”

<11> ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὁ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

11 erchomai tachy; kratei ho echeis, hina mēdeis labē ton stephanon sou.

I am coming quickly; hold what you have, that no one takes your crown.

בְּהַמִּנְאָחָת אֶתְנֶנוּ לְעַמְּרוֹד בְּהַיכָּל אֱלֹהִי וְלֹא-יִצְא עוֹד הַחִיצָה
וְכַתְבָּתִי עַלְיוֹ אֶת-שְׁם אֱלֹהִי וְאֶת-שְׁם עִיר אֱלֹהִי
ירוֹשָׁלִים הַחֲדָשָׁה הַיְרָחָת מְשֻׁמִּים מִעַם-אֱלֹהִי וְאֶת-שְׁמִי הַחֲדָשָׁה:

12. ham'natseach 'et'nenu l'amud b'heykal 'Elohay w'lo'-yetse' `od hachutsah
w'kathab'ti `alayu 'eth-shem 'Elohay w'eth-shem `ir 'Elohay Yrushalayim
hachadashah hayoredeth mishamayim me'im-'Elohay w'eth-sh'mi hechadash.

Rev3:12 “He who overcomes, I shall make him a pillar in the temple of my El, and he shall go no more out; and I shall write on him the name of my El, and the name of the city of my El, the new Yerushalam, which comes down out of the heavens from my El, and My new name.”

<12> ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἔξέλθῃ ἔπι καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.

12 ho nikōn poiēsō auton stylon en tō naō tou theou mou

The one overcoming I shall make him a pillar in the temple of my El

kai exō ou mē exelthē eti kai grapsō ep' auton to onoma tou theou mou
and out never may he go anymore and I shall write upon him the name of my El
kai to onoma tēs poleōs tou theou mou, tēs kainēs Ierousalēm hē katabainousa
and the name of the city of my El, the new Jerusalem, coming down
ek tou ouranou apo tou theou mou, kai to onoma mou to kainon.
out of the heavens from my El, and My name new.

לֹא מֵאָשֵׁר־אָזֶן לוּ יִשְׁמַע אֶת אָשֵׁר חֶרְוֹחַ אָמֵר לְקֹהְלֹת:
13. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hilot.

Rev3:13 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

<13> ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

13 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

לֹא תְּנַשְּׁאַל מֵעַל כְּלָלָתְךָ כִּי כָל־עַל־כָּל כְּלָלָתְךָ
לֹא תְּנַשְּׁאַל מֵעַל כְּלָלָתְךָ כִּי כָל־עַל־כָּל כְּלָלָתְךָ

**יד וְאֶל-מָלָךְ קָהֵל לַוְדִקְנִיא כֹּתֶב כֵּה אָמַר חָאמֵן הַעַד הַפְּאָמֵן
וְהָאָמֵן הָאֲשִׁית בְּרִיאַת הָאֱלֹהִים:**

**14. w'el-mal'a'k q'hal Lud'q'ya' k'thob koh 'amar ha'Amen ha`ed hane'emani
w'hq'amiti re'shit b'r'i'ath ha'Elohim.**

Rev3:14 “To the messenger of the assembly in Ludeqeya write, These things say The Amen, the faithful and true Witness, the Beginning of the creation of the Elohim,”

Τάδε λέγει ὁ Ἄμην, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ·

**14 Kai tō aggelō tēs en Laodikeiā ekklēsias grpson; Tade legei ho Amēn,
And to the angel of the in Laodicea assembly write: These things says the Amen,
ho martys ho pistos kai alēthinos, hē archē tēs ktiseōs tou theou;
the witness faithful and true, the origin of the creation of the Elohim;**

**טו יְדַעֵּתִי אֶת־מְעָשֵׁיךָ כִּי לֹא קָרָא אֲתָּה וְלֹא חָמָם מִרְיָמָן
וְחִיָּת קָרָא אָז־חָמָם:**

**15. yada`ti 'eth-ma`aseyak ki lo' qar 'atah w'lo' cham mi-yiten
w'hayitah qar 'o-cham.**

Rev3:15 “I know your works, that you are neither cold nor hot. I would that you were cold or hot.”

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὐτε ψυχρὸς εἰναι οὐτε ζεστός. ὅφελον ψυχρὸς ἡσί τὴν ζεστός.
15 Oida sou ta erga hoti oute psychros ei oute zestos.

I know your works, that neither cold you are nor hot.
ophelon psychros ēs ē zestos.
I would that you were cold or hot.

טז כי עתה פושר אתה ולא קר ולא חם על-כן אקייך מפי:
16 *bi-`atsh posher 'atsh wile' oso wile' sham `al-hen 'aqi'ach mafi:*

Rev3:16 “So, because you are lukewarm, and neither cold nor hot, therefore I shall spit you out of My mouth.”

«16» οὗτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὕτε ζεστὸς οὕτε ψυχρός,
μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόιατός μου.

16 houtōs hoti chliaros ei kai oute zestos oute psychros,
So because you are lukewarm and neither hot nor cold,
mellō se emesai ek tou stomatos mou.
I am about to spit you out of My mouth.

יז כי אמרת לך עשרה מזאתי און לי ולא חסרתי כל ולא ידעת כי-אם לאל אהה ודיי וענבי וענור וענבים:

17. ki 'amar'ta 'a'k `ashar'ti matsa'thi 'on li w'lo' chasar'ti kol
w'lo' yada`at ki-'um'lal 'atah w'dauay w`ani w`uer w`erom.

Rev3:17 “Because you say, But I am rich, and I found strength, and have no need of anything, and you do not know that you are wretched and miserable and poor and blind and naked.”

<17> ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός είμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω,
καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαιπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς
καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

17 hoti legeis hoti Plousios eimi kai peploutēka kai ouden chreian echō,
Because you say, that I am rich and have become wealthy and no need have,
kai ouk oidas hoti sy ei ho talaipōros kai eleeinōs kai ptōchos
and you do not know that you are the one wretched and pitiful and poor
kai typhlos kai gymnos,
and blind and naked.

զԵwօx յօնց wՔց ԴՎԳՒ ՖՅՇ ԵԽՔՄ xԿԿԳՑ ՍԻԼՈՒՔ 18
ՍԽԿԳՈ xWց ՔՔԳԽ ՔԸ ԱԿՏ ՔՊՍԽ յօնց ԱԵՂԵՋ ԱԵՂԵՋ
ՔՔԳԽ յօնց ԱԵՂԵՋ-ՀՕ ԽԽԸ ԽԵՂԵՎՑ

יח איעצָךְ לִקְנוֹת מַאֲתֵי זָהָב צָרוּף בָּאָשׁ לְמַעַן תַּעֲשֵׂיר
וּבְגִדִים לְבָנִים לְמַעַן תַּתְפֹּחַ בָּהֶם וְלֹא תַרְאָה בְּשָׁת עֲרֻוּתָה
וּקְלִוּרִית לְתַת עַל-עִינִיכְךָ לְמַעַן תַרְאָה:

18. **i`ats'ak liq'noth me'iti zahab tsaruph ba'esh l'ma`an ta`ashir ub'gadim l'banim**
l'ma`an tith'kaseh bahem w'lo' thera'eh bosheth `er'wath'ak
w'gilurith lgatheth `al-`eynevqk l'ma`an tir'eh.

Rev3:18 “I counsel you to buy from Me gold refined by fire, so that you may become rich, and white garments, so that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness shall not be revealed; and anoint your eyes with eye salve, so that you may see.”

•**18** συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς
ἴνα πλουτήσης, καὶ ἴματια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ καὶ μὴ φανερωθῆ ἡ αἰσχύνη
τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλᾶ[ο]ύριον ἔγχρυσαι τοὺς ὁφθαλμούς σου ἵνα βλέπης.

18 **symbouleuō** **soi agorasai** **par’ emou chrySION pepyrōmenon** **ek pyros**
I counsel you to buy from me gold having been purified by fire
hina ploutēsēs **kai himatia leuka hina peribalē**
that you may be rich, and white garments that you may clothed
kai mē phanerōthē hē aischynē tēs gymnotētos sou,
and not be manifested the shame of your nakedness,
kai koll[ο]yriON egchrisai tous ophthalmous sou hina blepēs.
and salve to rub on your eyes that you may see.

רְתָא נַעֲנֵי אֶת־כָּל אֲשֶׁר אֶחֱב אֹכִיכָה וְאִינְסֵר לְכָן תְּשַׁקְדֵ וְתִשְׁׁוּב:

19. 'ani 'eth-kol 'asher 'ehab 'okiach wa'ayaser laken tish'qod w'thashub.

Rev3:19 "I am for all who love, I reprove and discipline; therefore be zealous and repent."

<19> ἐγὼ ὅσους ἔὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.

19 egō hosous ean philō elegchō kai paideuō; zēleue oun kai metanoēson.

I as many as am fond of I reprove and discipline; be zealous therefore and repent.

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה בְּפִתְחָה וְדַפְקָה וְהִיה כִּי־יִשְׁמַע אֲרִישׁ לְקוֹלִי
כִּי־יִשְׁמַע אֲרִישׁ לְקוֹלִי
וְפִתְחָה הַפִּתְחָה אֲבֹא אָלִיו וְסַעֲדָתִי עַמּוֹ וְהַגָּא עַמּוֹ:

20. hin'ni `omed bapethach w'dopheq w'hayah ki-yish'ma `ish l'qoli
uphathach hapethach 'abo' 'elayu w'sa`ad'ti `imo w'hu' `imi.

Rev3:20 "Behold, I stand at the door and knock.

And there was a man that hears My voice and opens the door,
I shall come in to him and shall dine with him, and he with Me."

<20> ἴδού ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· ἔάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου
καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, [καὶ] εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν
καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.

20 idou hestēka epi tēn thyran kai krouō; ean tis akousē tēs phōnēs mou
Behold, I have stood at the door and knock; if anyone hears My voice
kai anoixē tēn thyran, [kai] eiseleusomai pros auton
and opens the door, indeed I shall come in to him
kai deipnēsō met' autou kai autos met' emou.
and shall dine with him and he with Me.

בְּאַמְנָצָח אֶתְנָנוּ לְשָׁבַת אֲתִי עַל־כִּסְאֵי כָּאשֶׁר נִצְחָתִי גַּם־אָנָכִי
וְאָשֵׁב אֶת־אָבִי עַל־כִּסְאוֹ:

21. ham'natseach 'et'nenu lashebeth 'iti `al-kis'i ka'asher nitsach'ti gam-'anoki
wa'esheb 'eth-'Abi `al-kis'o.

Rev3:21 "He who overcomes, I shall give to him to sit down with Me on My throne,
as I also overcame and sat down with My Father on His throne."

<21> ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου,
ώς κάγὼ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.

21 ho nikōn dōsō autō kathisai met' emou en tō thronō mou,

The one overcoming; I shall give to him to sit with Me in My throne,
hos kagō enikēsa kai ekathisa meta tou patros mou en tō thronō autou.

as I also overcame and sat with My Father in His throne.

:xw/קְרָב/ ۲۲

כב מ' אֲשֶׁר-אָזְן לוֹ יִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר חֶרְיוֹת אָמֵר לְקַהְלֹת:

22. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hilot.

Rev3:22 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

〈22〉 ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

22 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

Chapter 4

א אחר הדברים האלה רأיתי ונהגה שער נפתח בשמי
והקהל הראשון אשר שמעתיו קול שופר מדבר אליו
אמר אלה חפה וארא את אשurd-היה יהיה אחרים כן:

1. 'achar had'barim ha'eleh ra'ithi w'hinneh sha`ar niph'tach bashamayim

w'haqol hari'shon 'asher sh'ma`tiu k'qol shophar midaber 'elay 'omer `aleh henah
w'ar'ea 'eth 'asher-hayoh yih'yeh 'acharey-ken.

Rev4:1 After these things I looked, and behold, a door was opened in the heavens, and the first voice which I had heard, like the sound of a trumpet speaking with me, said, Come up here, and I shall show you what happens to take place after these things.

«4:1» Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἴδου θύρα ἡνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ,
καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἥκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ λέγων,
Ἄναβα ὅδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

1 Meta tauta eidon, kai idou thyra ēneōgmenē en tō ouranō,

After these things I saw, and behold a door having been opened in the heavens,
kai hē phōnē hē prōtē hēn ēkousa hōs salpiggos lalousēs met' emou legōn,
and the voice first which I heard was as of a trumpet speaking with me saying,
Anaba hōde, kai deixō soi ha dei genesthai
come up here and I shall show you the things which need to happen
mata tauta.

meta tauta.

וְהַגָּה כִּפֵּא נְרָאָה בְּשָׁמִים וְעַל-הַכֶּסֶף יַשְׁבָּה:
בְּוּכְּרָגָע חַיִתִי שָׁם בְּרוֹחַ
אֲבָל עַל-תְּשִׁילָה קְרַבְתִּי עַל-צְדָקָה:

2. uk'rega` hayithi sham baRuach

w'hinneh kise' nir'ah bashamayim w`al-hakise' yosheb.

Rev4:2 Immediately I was there in the Spirit;

and behold, a throne was standing in the heavens, and One sitting on the throne.

<2> εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι,
καὶ ὥδον θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
2 **euthēōs** **egenomēn** en **pneumati**, kai **idou** **thronos** **ekeito** en **tō ouranō**,
At once I was in Spirit, and behold, a throne was being set in the heavens,
kai **epi** **ton** **thronon** **kathēmenos**,
and upon the throne One sitting,

וְהִשֵּׁב מֶרְאָה כְּמֶרְאָה אָבִן יְשֻׁבָה וְאַדְם
וְקַשְׁת סְבִיב לְכֹסֶא וּמֶרְאָה כְּעִיר בְּרַקְתָּה: 3
וְקַשְׁת sabib lakise' umar'ayah k'eyn baraqeth.

3. w' **hayosheb** **mar'ehu** k'mar'eh 'eben **yash'pheh** wa'odem
w' **qesheth** **sabib** **lakise'** **umar'ayah** k'eyn **baraqeth**.

Rev4:3 And **He who sat** was to **look upon like** appearance of a jasper stone and a sardine.
And there was a **rainbow** around the throne, like an emerald in appearance.

<3> καὶ ὁ καθήμενος ὅμοιος ὄράσει λίθῳ ὑάσπιδι καὶ σαρδίῳ,
καὶ ἦρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὄράσει σμαραγδίνῳ.

3 kai ho kathēmenos homoios horasei lithō iaspidi kai sardiō,
And the One sitting was like in appearance to stone a jasper and carnelian,
kai iris kyklothen tou thronou homoios horasei smaragdinō.
and a rainbow was around the throne like in appearance to an emerald.

וְסְבִיב לְכֹסֶא אַרְבָּעָה וּשְׁרִים כְּסֹאות וּעֲלֵי-הַכְּסֹאות
רָאִיתִי אֶת אַרְבָּעָה וּשְׁרִים הַזְּקִנִּים יְשִׁבִים מִלְבָשִׂים
בָּגְדִים לְבָנִים וּעֲטָרוֹת זָהָב בְּרָאשֵׁיהם: 4
וְסְבִיב לְכֹסֶא אַרְבָּעָה וּשְׁרִים כְּסֹאות וּעֲלֵי-הַכְּסֹאות
וְקַשְׁת sabib lakise' 'ar'ba`ah w' es'rim kis'oth w' al-hakis'oth ra'ithi 'eth 'ar'ba`ah
w' es'rim haz'qenim yosh'bim m'lubashim b'gadim l'banim w' at'roth zahab
b'ra'sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones
I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments,
and golden crowns on their heads.

<4> καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες,
καὶ ἐπὶ τὸν θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους
ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4 kai kyklothen tou thronou thronous eikosi tessares
And around the throne thrones twenty-four
kai epi tous thronous eikosi tessaras presbyterous kathēmenous
and on the thrones twenty-four elders sitting,
peribeblēmenous en himatiois leukois kai epi tas kephalas autōn stephanous chrysous.

having been clothed in white garments and on their heads golden crowns.

וְמִן־הַכְּפֹרָה יוֹצְאִים בְּרוּכִים וּרְעָםִים וּקְולֹת וּשְׁבֻעָה לְפִנֵּי אֶשׁ בְּעָרִים לְפִנֵּי הַכְּפֹרָה וְהֵם שְׁבֻעָה רֹוחֹת הָאֱלֹהִים:

5. *u min-hakise' yots'im b'raqim ur'amim w'qoloth w'shib'ah lapidey 'esh bo'arim liph'ney hakise' w'hem shib'ah Ruchoth ha'Elohim.*

Rev4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices.

And there were seven lamps of fire burning before the throne,
and they are the seven Spirits of the Elohim;

«5» καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἐπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,
5 kai ek tou thronou ekporeuontai astrapai kai phōnai kai brontai,

And out of the throne comes forth lightning and sounds and thunders

kai hepta lampades pyros kaiomenai enōpion tou thronou,
and seven torches of fire burning before the throne,
ha eisin ta hepta pneumata tou theou,
which are the seven Spirits of the Elohim,

וּלְפִנֵּי הַכְּפֹרָה יְמִ זְכֹרְית כְּעֵין הַקְּרָבָה וּבְתוֹךְ הַכְּפֹרָה
וּסְבִיבָה לְכֹפֶר אֲרָבָע חִיּוֹת מְלָאוֹת עִינִים מִלְּפִנֵּיהם וּמִאַחֲרֵיהֶם:

6. *w'liph'ney hakise' yam z'kokith k'eyn haqarach ub'tho'k hakise' w'sabib lakise' 'ar'ba` chayoth m'le'oth `eynayim miliph'neym hem ume'achoreyhem.*

Rev4:6 and before the throne, as it were a sea of glass, like crystal.

And in the midst of the throne and around the throne,
four living creatures full of eyes in front of them and behind them.

«6» καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη ὄμοία κρυστάλλῳ.
Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῷα γέμοντα
όφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὄπισθεν.

6 kai enōpion tou thronou hōs thalassa hualinē homoia krystallō.
and before the throne as if there were a sea of glass, like crystal.

Kai en mesō tou thronou kai kyklō tou thronou tessara zōa
And in the midst of the throne and around the throne four living beings
gemonta ophthalmōn emprosthen kai opisthen.
being full of eyes in front and in back.

וּדְמוֹת הַחַיָּה הַרְאָשָׁׂׂנָה כְּאֶרְגָּה וְהַחַיָּה הַשְׁנִינָה

כִּשְׁוֹר וּפְנֵי חַחִית הַשְּׁלִישִׁית כִּפְנֵי אָדָם
וִידְמֹות חַחִית הַרְבִּיעִית כִּנְשֶׁר מַעֲופָה:

7. **u'd'muth hachayah hari'shonah k'ar'ye w'hachayah hashenith**

k'shor uph'ney hachayah hash'lishith kiph'ney 'adam

u'd'muth hachayah har'bi`ith k'nesher m'opheph.

Rev4:7 And the form of the first living creature was like a lion,
and the second living creature like a calf, and the face of the third living creature was
like the face of a man, and the form of the fourth living creature was like a flying eagle.

<7> καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον ὄμοιον λέοντι καὶ τὸ δεύτερον ζῷον ὄμοιον μόσχῳ
καὶ τὸ τρίτον ζῷον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου
καὶ τὸ τέταρτον ζῷον ὄμοιον ἀετῷ πετομένῳ.

7 kai to zōon to prōton homoion leonti kai to deuteron zōon homoion moschō

And the living being first was like a lion, and the second living being like a calf,

kai to triton zōon echōn to prosōpon hōs anthrōpou

and the third living being having the face as of a man,

kai to tetarton zōon homoion aetō petomenō.

and the fourth living being like a flying eagle.

8

חַחִית כִּי שְׁשָׁנִים קְנֻפִים לְאַחַת
וְאַרְבָּע חַחִיות שְׁשָׁנִים קְנֻפִים לְאַחַת
וְהַזְּמָלָאות עִינִים מִסְבִּיב וּמִלְּפָנִים וְאַיִן-זָמָן
לְהַזְּמָן יוֹמָם וְלִילָה וְאַמְרוֹת קָדוֹש קָדוֹש קָדוֹש
יְהֹוָה אֱלֹהִים צְבָאות הָיָה וְהֹוָה וְרַבּוֹא:

8. **w'ar'ba` hachayoth shesh k'naphayim shesh k'naphayim l'echath**

w'hen m'lē'oth `eynayim misabib umiliph'nim w'eyn-dami lahen yomam walay'lah

w'om'roth Qadosh Qadosh Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hayah w'hoeh w'yabo'.

Rev4:8 And the four living creatures, six wings, six wings to each one, they are full of eyes
around and in front; and there is no rest for them day and night, saying,
Holy, Holy, Holy is יְהֹוָה Elohim of hosts, who was and who is and who is to come.

<8> καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, ἐν καθ’ ἐν αὐτῶν ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἔξ, κυκλόθεν
καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὄφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας
καὶ νυκτὸς λέγοντες, Ἀγιος ἄγιος ἄγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ὁ ἥν καὶ ὁ ὧν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

8 kai ta tessara zōa, hen kath' hen autōn echōn ana pterygas hex, kyklothen

And the four living beings, each one of them having each six wings, around

kai esōthen gemousin ophthalmōn, kai anapausin ouk echousin hēmeras kai nyktos

and within they are full of eyes, and rest they do not have day and night

legontes, Hagios hagios hagios kyrios ho theos ho pantokratōr,

saying, Holy, Holy, Holy, YHWH the Elohim the Almighty,

ho ēn kai ho ôn kai ho erchomenos.

the One who was and the One being and the One coming.

וְיַעֲשֵׂה כָּל־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת
בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת

ט וּמְהִיאָת הַחַיָּת כְּבוֹד וְהֶדְרָה

וְתֹהֶד לִישְׁבָּה עַל־הַכְּפָא הַחַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:

9. **u'midey-theth hachayoth kabod w'hadar**

w'thodah layosheb `al-hakise' hachay l`ol'mey `olamim.

Rev4:9 And when the living creatures give glory and honor
and thanks to Him who sits on the throne, to Him who lives forever and ever,

<9> καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν καὶ τιμὴν
καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων,

9 kai hotan dōsousin ta zōa doxan kai timēn kai eucharistian

And whenever shall give the living beings glory and honor and thanks
tō kathēmenō epi tō thronō tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,
to the One sitting on the throne, to the One living into the ages of the ages,

וְיַעֲשֵׂה כָּל־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת
בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת

:בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת

וּגְבָּרוּ עֲשָׂרִים וְאֶרְבָּעָה חִזְקָנִים עַל־פְּנֵיהם לְפָנֵי

הַיְשָׁב עַל־הַכְּפָא וְהַשְׁתְּחוּ לְחַי עַזְלָמִי עַזְלָמִים

וּשְׁמוֹ אֶת־עֲטָרוֹתֵיהֶם לְפָנֵי הַכְּפָא לְאָמָר:

10. **w'naph'lu `es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim `al-p'neyhem liph'ney hayosheb**

`al-hakise' w'hish'tachawu l'chey `ol'mey `olamim

w'samu 'eth- `at'rotheyhem liph'ney hakise' le'mor.

Rev4:10 the twenty-four elders shall fall down on their faces before Him who sits
on the throne, and shall worship Him who lives forever and ever,
and shall cast their crowns before the throne, saying,

<10> πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου
ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων
καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες,

10 pesountai hoi eikosi tessares presbyteroi enōpion tou kathēmenou epi tou thronou
shall fall the twenty-four elders before the One sitting on the throne

kai proskynēsousin tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn

and shall worship the One living into the ages of the ages

kai balousin tous stephanous autōn enōpion tou thronou legontes,
and shall throw their crowns before the throne saying,

וְיַעֲשֵׂה כָּל־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת
בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת כִּי־בְּנֵי־עַמּוֹת

רְאֵלֶּךָ נָאָה אָדָנִינוּ וְאָלְהִינוּ לְשֹׁאת כְּבָוד וְחֶכֶר וְעַזָּה
כִּי אַתָּה בָּרוּא תְּהִפְלֵל וְהַפְלֵל בְּרַצְוֹנֶךָ הַיּוּ וְגַבְרָאוּ:

11. l'ak na'eh 'Adoneynu w'Eloheynu lase'th kabod w'hadar wa'oz
ki 'atah bara'tah hakol w'hakol bir'tson'ak hayu w'nib'r'a'u.

Rev4:11 You are worthy, our Adon and our El, to receive glory and honor and power,
for You created all things, and they are all things because of Your will, and were created.

<11> Ἄξιος εἰ, δό κύριος καὶ δό θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν
δύναμιν, ὅτι σὺ ἐκτίσας τὰ πάντα καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἤσαν καὶ ἐκτίσθησαν.

11 Axios ei, ho kyrios kai ho theos hēmōn, labein tēn doxan kai tēn timēn

Worthy you are, the Adon and our El, to receive the glory and the honor
kai tēn dynamin, hoti sy ektais ta panta
and the power, because you created all things
kai dia to thelēma sou ēsan kai ektisthēsan.
and because Your will they existed and were created.

Chapter 5

וְאֵת שְׁלֹשֶׁת יְמִינֵךְ קְרַבְתָּ לְעֵדָה קְרַבְתָּ
לְאַזְנֵךְ אֲזַנְתָּ וְאַתָּה כָּפֹר בְּעֵדוֹת:
Rev5:1

וְאַתָּה בַּיָּמִין הַיְשָׁב עַל־הַכְּתָב סִפְרָה כְּתֻוב פְּנִים

וְאַחֲרֵךְ וְחַתִּים בְּשַׁבָּעָה חֲתָמֹת:

1. wa'ere' bimin hayosheb `al-hakise' sepher bathub panim
w'achor w'chathum b'shib`ah chothamoth.

Rev5:1 I saw in the right hand of Him who sat on the throne a scroll written inside
and on the back, having been sealed with seven seals.

<5:1> Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον
γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.

1 Kai eidon epi tēn dexian tou kathēmenou epi tou thronou biblion

And I saw on the right hand of the One sitting on the throne a scroll
gegrammenon esōthen kai opisthen katesphragismenon sphragisin hepta.
having been written inside and on back, having been sealed with seven seals.

וְאַתָּה מַלְאָךְ אָבִיר קוֹרֵא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְפַּח לְפִתְחָה הַסִּפְרָה
בְּזַהֲרֵךְ צְבָאֵךְ אֲזַנְתָּ וְאַתָּה כָּפֹר בְּעֵדוֹת:
Rev5:2

בְּזַהֲרֵךְ אֲזַנְתָּ וְאַתָּה כָּפֹר בְּעֵדוֹת:
וְלֹהֲתֵיר אַתָּה חֲתָמָיו:

2. wa'ere' mal'a'k 'abir qore' b'qol-gadol mi yiz'keh liph'toach hasepher
ul'hatir 'eth-chothamayu.

Rev5:2 And I saw a strong messenger proclaiming with a loud voice,
Who is worthy to open the scroll and to break its seals?

<2> καὶ εἶδον ἄγγελον ἵσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ,

Tis ἄξιος ἀνοίξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ;

2 kai eidon aggelon ischyron kēryssonta en phōnē megalē,
And I saw a strong angel proclaiming in a loud voice,
Tis axios anoixai to biblion kai lysai tas sphragidas autou?
who is worthy to open the scroll and break its seal?

גַּוְלָא-יָכֵל אִישׁ לֹא בְּשָׁמִים לֹא בָּאָרֶץ וְלֹא מִתְהַהֵּת
לְאָרֶץ לְפִתְחָה אֲתָה-הַסְּפִיר וְלֹא לְהַבִּיט בָּו:

3. w'lo'-yakol 'ish lo' bashamayim lo' ba'arets w'lo' mitachath la'arets
liph'toach 'eth-hasepher w'lo' l'habit bo.

Rev5:3 And no one in the heavens nor on the earth nor under the earth was able to open the scroll nor to look into it.

כָּךְ כִּי οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοίξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

3 kai oudeis edynato en tō ouranō oude epi tēs gēs oude hypokatō tēs gēs
And no one was being able in the heavens nor on the earth nor under the earth
anoixai to biblion oute blepein auto.
to open the scroll nor to look into it.

רַוְאֵב בְּכֵי גָדוֹל עַל-אָשֶׁר אֵין אִישׁ זֹכֶה לְפִתְחָה אֲתָה-הַסְּפִיר
וְלִקְרָא בָּו וְלֹא לְהַבִּיט בָּו:

4. wa'eb' b'ki gadol `al-'asher 'eyn 'ish zokeh liph'toach 'eth-hasepher
w'liq'ro' bo w'lo' l'habit bo.

Rev5:4 And I wept much, because no one was found to open the scroll and to read it nor to look into it;

כָּךְ οὐδεὶς αἴτιος εὑρέθη ἀνοίξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

4 kai eklaion poly, hoti oudeis axios heurethē anoixai to biblion
And I was weeping greatly, because no one was found worthy to open the scroll
oute blepein auto.
nor to look into it.

הַנִּיאָמֵר אֶלְיָהוּ מִן-הַזָּקְנִים אֶל-תְּבִכָּה הַגָּה נִצְחָה הָאָרִיבָה
אָשֶׁר הוּא מִשְׁבֵּט יְהוּדָה שָׁרֵשׁ הַוָּד לְפִתְחָה אֲתָה-הַסְּפִיר
וְלִהְתִּיר שְׁבָעָת חֹתְמָיו:

5. wayo'mer 'elay 'echad min-haz'qenim 'al-tib'keh hinneh natsach ha'ar'ye
'asher hu' mishebet Yahudah shoresh Dawid liph'toach 'eth-hasepher
ul'hatir shib'`ath chothamayu.

Rev5:5 and one of the elders said to me, Weep not.

Behold, the Lion that is from the tribe of Yahudah, the Root of Dawid,
has overcome so as to open the scroll and to loose its seven seals.

<5> καὶ εἶς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε, ἵδού ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ρίζα Δαυΐδ, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.

5 kai heis ek tōn presbyterōn legei moi, Mē klaie,

And one of the elders says to me, Do not weep,

idou enikēsen ho leōn ho ek tēs phylēs Iouda,

look, has conquered the Lion of the tribe of Judah,

hē hriza Dawid, anoixai to biblion kai tas hepta sphragidas autou.

the root of David, He is able to open the scroll and its seven seals.

וְאֶתְנָה וְהַנֶּה בֵּין הַכְּפֹרָה וְאֶתְבָּעָה חַחִוֹת וּבֵין חַזְקָנִים עַמְּדָה שָׁה
וְהַוָּא כְּטֻבָּה וְלוּ שְׁבָעָ קְרָנִים וְשְׁבָעָה עֲזִינִים
אֲשֶׁר הֵם שְׁבָעָה רְיוֹחוֹת הָאֱלֹהִים הַשְׁלֹvioּחִים אֶל-כָּל-הָאָרֶץ:

6. wa'ere' w'hinneh beyn hakise' w'ar'ba` hachayoth ubeyn haz'qenim `omed Seh

w'hu' k'tabuach w'lo sheba` q'ranayim w'shib`ah eynayim

'asher hem shib`ah Ruchoth ha'Elohim hash'luchim 'el-kal-ha'arets.

Rev5:6 And I saw, and behold, in the midst of the throne and of the four living creatures,
and in the midst of the elders stood a Lamb as if it had been slain, having seven horns
and seven eyes, in which they are the seven Spirits of the Elohim, sent out into all the earth.

<6> Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζῷων καὶ ἐν μέσῳ
τῶν πρεσβυτέρων ἀρνίον ἐστηκός ὃς ἐσφαγμένον ἔχων κέρατα ἑπτὰ καὶ ὄφθαλμοὺς
ἑπτὰ οὖ εἰσιν τὰ [ἐπτὰ] πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

6 Kai eidon en mesō tou thronou kai tōn tessarōn zōōn

And I saw in the midst of the throne and of the four living beings

kai en mesō tōn presbyterōn arnion hestēkos hōs esphagmenon

and in the midst of the elders a Lamb having stood as having been slain,

echōn kerata hepta kai ophthalmous hepta hoi eisin ta [hepta] pneuma tou theou

having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of the Elohim

apestalmenoī eis pasan tēn gēn.

having been sent into all the earth.

וְיַבְאֵן וַיָּקַח אֶת-הַסְּפָר מִמִּן הַיְשָׁב עַל-הַכְּפֹרָה
7. wayabo' wayiqach 'eth-hasepher mimin hayosheb 'al-hakise'.

Rev5:7 And He came and took the scroll out of the right hand of Him who sat

on the throne.

<7> καὶ ἦλθεν καὶ εἰληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

7 kai ēlthen kai eilēphen ek tēs dexias

And He came and has taken the scroll out of the right hand

tou kathēmenou epi tou thronou.

of the One sitting on the throne.

חַדְשָׁה קִרְבָּה אֶת-הַסְּפָר וַיַּפְלֵל בְּפָנָיו אֶרֶב הַחַיּוֹת
וְעַשְׂרִים וְאֶרֶב עֲזָקִים וְאִישׁ כְּנוּרוֹ בְּיַדּוֹ
וְקָרְבָּה זָהָב מְלָאֹת קְטוּרָה אֲשֶׁר-הַנָּה תְּפִלּוֹת קָדוֹשִׁים:

8. way'hi b'qach'to 'eth-hasepher wayip'lu liph'ney haSheh 'ar'ba` hachayoth

w`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ish kinoro b'yado

w'qa`aroth zahab m'le'oth q'toreth 'asher-henah t'philoth haq'doshim.

Rev5:8 And it came to pass when He had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one holding a harp by his hand, and golden bowls full of incense, in which they are the prayers of the sanctified ones.

<8> καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἔκαστος κιθάραν καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων, αἵ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἀγίων,

8 kai hote elaben to biblion, ta tessara zōa

And when He received the scroll, the four living beings

kai hoī eikosi tessares presbyteroi epesan enōpion tou arniou echontes hekastos kitharan and the twenty-four elders fell before the Lamb, each one having a harp

kai phialas chrysas gemousas thymiamatōn,
and golden bowls being full of incense,

hai eisin hai proseuchai tōn hagiōn,
which are the prayers of the sanctified ones;

ט וַיִּשְׁרֵר שִׁיר חֶדֶש לֵאמֹר לְךָ נָאָה לְקַח אֶת-הַסְּפָר
וְלַפְתֵּח אֶת-חֹתְמָיו כִּי אַתָּה גְּשֻׁחַתָּה
יְבָדֵךְ קָנִית לְאֱלֹהִים מִקְלָמָשְׁפָחָה וְלַשּׁוֹן וְכָל-עַם וְגּוֹיִ:

9. wayashiru shir chadash le'mor l'ak na'eh laqachath 'eth-hasepher

w'liph'toach 'eth-chothamayu ki 'atah nish'chat'at

ub'dam'ak qanitah l'Elohim mikal-mish'pachah w'lashon w'kal-'am wagoy.

Rev5:9 And they sang a new song, saying, Worthy are You to take the scroll

and to break its seals, for You were slain, and purchased for Elohim by Your blood from every tribe and tongue and all people and nation.

<9> καὶ ἄδονσιν ὡδὴν καινὴν λέγοντες, Ἀξιος εἰ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ ἤγόρασας τῷ θεῷ ἐν τῷ αἷματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους

9 kai ədousin ədēn kainēn legontes, Axios ei labein to biblion

and that are singing a new song saying, Worthy are You to take the scroll

kai anoixai tas sphragidas autou, hoti esphagēs kai ēgorasas tō theō

and to open its seals, because You were slain and purchased ones for the Elohim

en tō haimati souek pasēs phylēs kai glōssēs kai laou kai ethnous

with Your blood from every tribe and tongue and people and nation

וְהִתְעַשׂ אֲתֶם מֶלֶכִים וּכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וּמֶלֶכְבּוּ עַל־הָאָרֶץ:
10. waṭa`as 'otham m'lakim w'kohanim l'Eloheynu w'yim'lku `al-ha'arets.

Rev5:10 You have made us kings and priests to our El,
and they shall reign upon the earth.

<10> καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεύειαν καὶ ἴερεῖς,
καὶ βασιλεύουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai epoiēsas autous tō theō hēmōn basileian kai hiereis,

and made them for our El a kingdom and priests,

kai basileusousin epi tēs gēs.

and they shall reign on the earth,

וְהִתְעַשׂ אֲתֶם מֶלֶכִים רַבִּים סְבִיב לְבָפָא
וְלִחְיוֹת וּלְזָקְנִים וְהֵם רַבּוֹ רַבְבוֹת וְאַלְפִים:
11. wa'erē' wa'esh'ma` qol mal'akim rabbim sabib lakise'
w'lachayoth w'laz'qenim w'hem ribo r'baboth w'al'phey 'alaphim.

Rev5:11 Then I looked, and I heard the voice of many messengers around the throne and the living creatures and the elders; and they was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands,

<11> Καὶ ἐίδον, καὶ ἥκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζῷων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες χιλιάδων

11 Kai eidon, kai ēkousa phōnēn aggelōn pollōn kyklō tou thronou

and I saw and I heard the voice of many angels around the throne

kai tōn zōōn kai tōn presbyterōn, kai ēn ho arithmos autōn

and of the living beings and of the elders, and was the number of them

myriades myriadōn kai chiliades chiliadōn

myriads of myriads and thousands of thousands,

גַּוֹּזֶה זָהָב אַבְשָׁר תְּבִשֵּׂת כְּבָשָׂעֵד 12
בְּקָרְאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נָאָה לְשָׁה חֲטָבָה כְּקָחָת עַז וְעַשֶּׁר
וְחַכְמָה וְגַבּוּרָה וְחַדְרָה וְכָבָוד וְבָרְכָה:

**12. qor'im b'qol gadol na'eh laSeh hatabuach laqachath `oz
w`osher w'chak'mah ug'burah w'hadar w'kabod ub'rakah.**

Rev5:12 saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power and riches and wisdom and might and honor and glory and blessing.

<12> λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἴσχυν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.

**12 legentes phōnē megalē, Axion estin to arnion to esphagmenon labein
saying with a loud voice, Worthy is the Lamb having been slain to receive
tēn dynamin kai plouton kai sophian kai ischyn kai timēn kai doxan kai eulogian.
the power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise.**

תְּבִשֵּׂת כְּבָשָׂעֵד תְּבִשֵּׂת כְּבָשָׂעֵד 13
בְּקָרְאִים בְּקָרְאִים תְּבִשֵּׂת כְּבָשָׂעֵד
וְכָל-בָּרִיה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם וְבָאָרֶץ וְמִתְחַת לְאָרֶץ
וְאֲשֶׁר עַל-הָנִים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם אַת-כָּלָם שְׁמֻעָתִי
אָמָרים לְאָמֵר לִי-שָׁב עַל-הַכְסָא וְלְשָׁה הַבָּרְכָה
וְחַדְרָה וְכָבָוד וְחַעַז לְעוֹלָמִי עַזְוָלָמִים:

**13. w'kal-b'riah 'asher bashamayim uba'rets umitachath la'arets wa'asher `al-hayam
w'kol 'asher bahem 'eth-kulam shama`ti 'om'rim le'mor layosheb `al-hakise'
w'laSeh hab'rakah w'hehadar w'hakabod w'ha`oz l`ol'mey `olamim.**

Rev5:13 And every created thing which is in the heavens and on the earth and under the earth and which is on the sea, and all things that are in them, I heard all of them say, saying, to Him who sits on the throne, and to the Lamb, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.

<13> καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἥκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

**13 kai pan ktisma ho en tō ouranō kai epi tēs gēs kai hypokatō tēs gēs
And every creature which is in the heavens and on the earth and under the earth
kai epi tēs thalassēs kai ta en autois panta ēkousa legontas, Tō kathēmenō
and on the sea and in them all things I heard saying, to the One sitting
epi tō thronō kai tō arniō hē eulogia kai hē timē kai hē doxa
on the throne and to the Lamb Be the praise and the honor and the glory
kai to kratos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.**

and the dominion into the ages of the ages.

וְאֶתְּנָה אַמְּרָנָה אֶרְבָּע חַיּוֹת אָמֵן וְעִשְׂרִים חַזְקָנִים נִפְלָוּ
14 וְאֶתְּנָה אַמְּרָנָה אֶרְבָּע חַיּוֹת אָמֵן וְעִשְׂרִים חַזְקָנִים נִפְלָוּ
וְאֶתְּנָה אַמְּרָנָה אֶרְבָּע חַיּוֹת אָמֵן וְעִשְׂרִים חַזְקָנִים נִפְלָוּ
וְאֶתְּנָה אַמְּרָנָה אֶרְבָּע חַיּוֹת אָמֵן וְעִשְׂרִים חַזְקָנִים נִפְלָוּ

14. *wato'mar'nah 'ar'ba` hachayoth 'Amen w`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim naph'ilu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'chey `ol'mey ha`olamim.*

Rev5:14 And the four living creatures kept saying, Amen. And the four and twenty elders fell down on their faces and bowed down to Him who lives for ever and ever.

<14> καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον, Ἄμην.
καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπεσαν καὶ προσεκύνησαν.

14 kai ta tessara zōa elegon, Amēn.
And the four living beings were saying, Amen.
kai hoī presbyteroi epesan kai prosekynēsan.
And the elders fell down and worshiped.

Chapter 6

וְאֶתְּנָה הַשָּׁה פָתֵח אֶחָד מִן-שְׁבָעָה הַחֲתָמוֹת וְאָשָׁמָע אַחַת
מְאַרְבָּע חַיּוֹת מִדְבָּרָת וּקְולָו בְּקוֹל רְعֵם לִאמְרָבָא וְרָאָה:
1. *wa'ere' haseh potheach 'echad min-shib`ah hachothamoth wa'esh'ma` 'achath me'ar'ba` hachayoth m'dabereth w'qolo k'qol ra`am le'mor bo' ur'eh.*

Rev6:1 And I saw when the Lamb opened one of the seven seals,
and I heard one of the four living creatures talking
and his voice like a voice of thunder, saying, Come and see.

<6:1> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῷων λέγοντος ὡς φωνὴ βροντῆς, Ἔρχου.

1 Kai eidon hote ēnoixen to arnion mian ek tōn hepta sphragidōn,
And I saw when opened the Lamb one of the seven seals,
kai ēkousa henos ek tōn tessarōn zōōn legontos hōs phōnē brontēs, Erchou.
and I heard one of the four beings saying as with a sound of thunder, Come.

וְאֶתְּנָה כְּבָשָׂסֶת לְבָנָן וְהַרְכָּב עַלְיוֹ קְשַׁת בְּיַדְךָ
וְתַּנְתַּחַן-לָךְ עַטְרָה וַיַּצֵּא מִנְצָחָה וַיַּלְמַעַן רַנְצָחָה:
2. *wa'abit w'hinneh sus laban w'harokeb `alayu qesheth b'yado watinathen-lo `atarah wayetse' m'natseach ul'ma'an y'natseach.*

Rev6:2 I looked, and behold, there was a white horse, and he who sat on it had a bow

by his hand, and a crown was given to him, and he went forth conquering and so that he might conquer.

¶**2** καὶ εἶδον, καὶ ἴδου ἕππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.

2 kai eidon, kai idou hippos leukos, kai ho kathēmenos ep' auton echōn toxon
And I saw, and behold, a white horse, and the one sitting on it having a bow
kai edothē autō stephanos kai exēlthen nikōn
and was given to him a crown and he went forth conquering
kai hina nikēsē.
and that he might conquer.

וְאִשְׁמַע אֶת־הַחִיה הַשְׁנִית אֶמְרָת בָּא וְרָאָה:
ג וְכֹפְתָחוּ אֶת־הַחֹתֶם הַשְׁנִי
3 **בְּעֵל־בָּא בְּעֵל־בָּא בְּעֵל־בָּא בְּעֵל־בָּא**

**3. uk'phith'cho 'eth-hachotham hasheni
wa'esh'ma` 'eth-hachayah hashenith 'omereth bo' ur'eh.**

Rev6:3 And when He opened the second seal,
I heard the second living creature saying, Come and see.

**«3» Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν δευτέραν,
ῆκουσα τοῦ δευτέρου Λώου λέγοντος, "Ἐρχου.**

3 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn deuteran,
And when He opened the seal second,
ēkousa tou deuterou zōou legontos, Erchou.
I heard the second living being saying,

ד וַיֵּצֵא סֹס שְׁנִי וְהוּא אָדָם וַיַּרְכֶּבּוּ נָתָן לְהַעֲבִיר אֶת-הַשְׁלָום מִן-הָאָרֶץ לְמַעַן יִהְרָגוּ אִישׁ אֶת-אֶחָיו וַתִּתְגַּתֵּן לוֹ חֶרֶב גָּדוֹלָה:

4. wayetse' sus sheni w'hu' 'adom u'rok'bo nitan l'ha`abir 'eth-hashalom min-ha'arets l'ma`an yahar'gu 'ish 'eth-`achiu watinathen-lo chereb g'dolah.

Rev6:4 And there went forth another horse and it was red,
and it was given to him who sat on to take the peace from the earth,
so that they should slay one another. And a great sword was given to him.

καὶ ἔξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός,
καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς
καὶ ἵνα ἄλλήλους σφάξουσιν καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

4 kai exēlthen allos hippos pyrros,

And went forth another horse, a red one,

kai tō kathēmenō ep' auton edothē autō labein tēn eirēnēn ek tēs gēs

and to the one sitting on it was given to him to take peace from the earth

kai **hina** allēlous sphaxousin kai edothē autō machaira megalē.

and that they shall slay one another, and was given to him a great sword.

וַיְכַפֵּת חֹרֶב אֲתִדְחֻתָם הַשְׁלִישִׁי וְאַשְׁמָעָה
אֲתִדְחַיָּה הַשְׁלִישִׁית אָמְרָת בָּא וְרָאָה וְאַבִּיט
וְהַגָּה סִים שָׁחָר וּבִיד רַבְבּו מְאַזְנִים:

5. uk'phith'cho 'eth-hachotham hash'lishi wa'esh'ma` 'eth-hachayah hash'lishith
'omereth bo' ur'eh wa'abit w'hinneh sus shachor ub'yad rok'bo mo'z'nayim.

Rev6:5 And when He opened the third seal, I heard the third living creature saying, Come and see. I looked, and behold, there was a black horse, and he who sat on it had a pair of scales in his hand.

<5> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζῷου λέγοντος, "Ἐρχου. καὶ εἰδον, καὶ ἴδού ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

5 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tritēn, ēkousa tou tritou zōou legontos, Erchou.
And when He opened the seal third, I heard the third living being saying, Come.
kai eidon, kai idou hippos melas,
And I saw, and behold, a black horse,
kai ho kathēmenos ep' auton echōn zygon en tē cheiri autou.
and the one sitting on it having a pair of scales in his hand.

וְאַשְׁמָעָה קָול מִתּוֹךְ אַרְבָּע הַחַיּוֹת אָמֵר קְבָחָטִים בְּדִינָר
וְשְׁלָשָׁה קָבִים שְׁעָרִים בְּדִינָר וְאֲתִדְחַמָּן וְהַיִן אַל-תְּשַׁחַת:
6. wa'esh'ma` qol mito'k 'ar'ba` hachayoth 'omer qab chitim b'dinar
ush'loshah qabim s'orim b'dinar w'eth-hashemen w'hayayin 'al-tash'cheth.

Rev6:6 And I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, A measure of wheat for a denarius, and three measures of barley for a denarius. And do not harm the oil and the wine.

<6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῷων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου, καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.

6 kai ēkousa hōs phōnēn en mesō tōn tessarōn zōōn legousan,
And I heard as it were a voice in the midst of the four living being saying,
Choinix sitou dēnariou kai treis choinikes krithōn dēnariou,
a choenix of what of a denarius and three choenixes of barley of a denarius,
kai to elaion kai ton oinon mē adikēsēs.
and the oil and the wine you may not harm.

וְאַתִּידְחַמָּן וְהַיִן אַל-תְּשַׁחַת 7

וְכֹפֵת חֹרֶב אֶת־הַחֹתֶם הָרִיבִיעִי
וְאֲשֶׁר מֵעַד אֶת־הַחֹתֶם הָרִיבִיעִית אָמֵת בָּא וְרָאָה:

7. uk'phith'cho 'eth-hachotham har'bi`i

wa'esh'ma` 'eth-hachayah har'bi`ith 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:7 And when He opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come and see.

<7> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην,
ῆκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζῷου λέγοντος, Ἐρχου.

7 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tetartēn,

And when He opened the seal fourth,

ēkousa phōnēn tou tetartou zōou legontos, Erchou.

I heard the voice of the fourth living being saying, Come.

חָזָקָא וְהַגָּה סָס יְבָקֶב וְהַרְכֵּב עַלְיוֹ שָׁמוֹ מִזְרָחָ
וְשָׂאָל יוֹצֵאת לְרָגְלָיו וַיַּנְתַּן לְהָם שְׁלֹטָן עַל־רִבִּיעִית
הָאָרֶץ לְהַמִּית בְּחֶרֶב וּבְרָעַב וּבְדָבָר וּבְחִימָת הָאָרֶץ:

8. wa'ere' w'hinneh sus y'raq'raq w'harokeb `alayu sh'mo maweth uSh'ol yotse'th

Irag'layu wayinathen lahem shal'tan `al-r'bi`ith ha'arets Ihamith bachereb

ubara`ab ubadeber ub'chayath ha'arets.

Rev6:8 I looked, and behold, there was a pale horse.

And he who sat on it had his name Death, and Sheol was following with him.

And authority was given to them over a fourth of the earth,

to kill with sword and with famine and with plague and by the beasts of the earth.

<8> καὶ εἶδον, καὶ ἴδου ἕππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ό]
Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἡκολούθει μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἔξουσία
ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτεῖναι ἐν ρόμφαιᾳ καὶ ἐν λιμῷ
καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

8 kai eidon, kai idou hippos chlōros, kai ho kathēmenos epanō autou onoma autō [ho]

And I saw, and behold a pale horse, and the one sitting upon it the name for him,

Thanatos, kai ho hädēs ēkolouthei met' autou

Death, and Hades was following with him,

kai edothē autois exousia epi to tetarton tēs gēs apokteinai

and was given to them authority over the fourth part of the earth to kill

en hromphaiā kai en limō kai en thanatō kai hypo tōn thēriōn tēs gēs.

with sword and with famine and with death and by the wild beasts of the earth.

חָזָקָא וְהַגָּה אֶת־הַחֹתֶם הָרִיבִיעִי
וְאֲשֶׁר מֵעַד אֶת־הַחֹתֶם הָרִיבִיעִית אָמֵת בָּא וְרָאָה:

ט וְכֹפֵת חֹזֶק הַחֲמִירֵשִׁי וְאֶרְאָ מִתְחַת לְמִזְבֵּחַ אֶת־גְּנִפְשׁוֹת
הַטְּבוּחִים עַל־דֶּבֶר הָאֱלֹהִים וּעַל־הַעֲדֹות אֲשֶׁר הִתְהַבֵּה בְּפִיהֶם:
9. uk'phith'cho hachotham hachamishi wa'ere' mitachath lamiz'beach 'eth-naph'shoh
hat'buchim `al-d'bar ha'Elohim w`al-ha`eduth 'asher hay'thah b'phihem.

Rev6:9 And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the Word of the Elohim, and because of the testimony which was in their mouths,

ט'9. Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

9 Kai hote ēnoixen tēn pemptēn sphragida, eidon hypokatō tou thysiastēriou
And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar
tas psychas tōn esphagmenōn dia ton logon tou theou
the souls of the ones having been slain because of the Word of the Elohim
kai dia tēn martyrian hēn eichon.
and because of their testimony which they were keeping.

וַיַּזְעַקְוּ בְּקֹול גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אָדָן הַקָּדוֹשׁ וְהַאֲמֻתִּי
עַד־מַתִּי לֹא תִשְׁפַּט וְלֹא־תִקְומֶנָּה מִשְׁבֵּר הָאָרֶץ:
10. wayiz'aqu b'qol gadol wayo'm'ru 'Adonay haqadosh w'ha'amiti `ad-mathay
lo' thish'pot w'lo'-thiqom 'eth-dameynu miosh'bey ha'arets.

Rev6:10 and they cried with a loud voice, saying, How long, O my Adon, holy and true, shall You not judge and shall not avenge our blood on those who dwell on the earth?

ט'10. καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες, "Ἐως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἄγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἔκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

10 kai ekranan phōnē megalē legontes, Heōs pote, ho despotēs ho hagios
And they cried out with a loud voice saying, until when, Master, the Holy One
kai alēthinos, ou krineis kai ekdiikeis to haima hēmōn
and true, Do you not judge and avenge our blood
ek tōn katoikountōn epi tēs gēs?
from the ones dwelling on the earth?

וְיִתְהַבֵּה כָּל־אֶחָד מֵהֶם שְׁמַלָּה לְבָנָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיכֶם לְנוּם
עַד זָמֵן מִעֵט עַד־מַלְאַת מִסְפֵּר חֶבְרִיָּה
וְאַחֲרֵיכֶם שָׁפֹךְ לְהָרֶג כְּמוֹהֶם:

11. wayutan l'kal-'echad mehem sim'lah l'banah

**waye'amar 'alehem lanuach `od z'man m`at
'ad-m'lō'th mis'par chab'reyhem wa'acheyhem shesopham lehareg k'mohem.**

Rev6:11 And there was given to every one of them a white robe, and it was said unto them that they should rest yet for a little while, until the number of their fellow servants and their brothers, who ended up that should be killed as they were, should be fulfilled.

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολὴ λευκὴ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ὡς πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ μέλλοντες ἀποκτέννεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

11 kai edothē autois hekastō stolē leukē kai errethē autois
And was given to them each one robe a white and it was told them
hina anapausontai eti chronon mikron, heōs plērōthōsin
that they shall rest yet a little while, until the number should be complete
kai hoi syndouloi autōn kai hoi adelphoi autōn hoi mellontes apoktennesthai
also of their fellow slaves and their brothers, the ones being about to be killed
hōs kai autoi.
as also they.

וְיָמָן וְאֶת-הַחֹתֶם הַשְׁבִּיעִי וְהַפְּתַח רַעַשׁ גָּדוֹל
וְיִקְרַב הַשְׁמֵשׁ כְּשֻׁק שְׁעַר וְהַיְרָח בְּחֶפְךָ לְדָם:

**12. wa'er' b'phith'cho 'eth-hachotham hashishi w'hinneh ra`ash gadol
wayiq'dar hashemesh k'saq se`ar w'hayareach neh'pa'k l'dam.**

Rev6:12 And I looked when He opened the sixth seal, behold, there was a great earthquake. And the sun became black as sackcloth of hair, and the whole moon became like blood;

12 Kai eidon hote ēnoixen tēn sphragida tēn hektēn, kai seismos megas egeneto
And I saw when He opened the seal sixth, and a great earthquake occurred

kai ho hēlios egeneto melas hōs sakkos trichinos
and the sun became black as sackcloth made of hair
kai hē selēnē holē egeneto hōs haima
and the whole moon became like blood

וְיָמָן אֲבָנָה עַל-עַלְוָת עַל-עַלְוָת עַל-עַלְוָת
וְיִקְרַב הַשְׁמֵשׁ כְּשֻׁק שְׁעַר תְּנוּעַת אֲשֶׁר תָּאֵנָה בְּרוּיחַת חַזְקָה
וְהַשְׁלִיכָה פָּגִיה:

**13. w'kok'bey hashamayim naph'lu 'ar'tsah ka'asher tino`a t'enah b'ruach chazaqah
w'hish'likah pageyah.**

Rev6:13 and the stars of the heavens fell to the earth, as a fig tree casts its unripe figs when it is shaken by a great wind.

<13> καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν,
ώς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη,

13 kai hoī astēres tou ouranou epesan eis tēn gēn,
and the stars of the heavens fell to the earth,

hōs sykē ballei tous olynthous autēs hypo anemou megalou seiomenē,
as a fig tree casts the unripe figs of it by wind a great being shaken,

בָּשְׁמָיִם מַשְׁוֵּךְ בְּסֶפֶר נָגָל וּכְלַ-הַר וְאֵי מִקְוָמָם נָעֲטָקָה: 14

יד וּמְשֻׁמְּמִים מַשְׁוֵּךְ בְּסֶפֶר נָגָל וּכְלַ-הַר וְאֵי מִקְוָמָם נָעֲטָקָה:

14. w'hashamayim mashu k'sepher nig'lal w'kal-har wa'i mim'qomam ne'taqu.

Rev6:14 And the heavens separated as a scroll when it is rolled up,
and every mountain and island were moved out of their places.

<14> καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπέχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον
καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

14 kai ho ouranos apechōristhē hōs biblion helissomenon
and the heavens was split apart as a scroll being rolled up

kai pan oros kai nēsos ek tōn topōn autōn ekinēthēsan.
and every mountain and island out of their places were moved.

טו וּמַלְכֵי הָאָרֶץ וְהַגִּידִים 15

וּשְׂרֵרֵי הָאָלָפִים וְהַعֲשִׂירִים וְהַתְּקִיבִים וּכְלַ-עֲבָד

וּכְלַ-בָּן-חֹרִים הַתְּחָבָאוּ בְמִעָרֹות וּבְסָלָעִי הַחֲרִים:

15. umal'key ha'arets w'han'gidim w'sarey ha'alaphim w'ha`ashirim w'hataqiphim
w'kal-`ebed w'kal-ben-chorim hith'chab'u bam`aroth ub'sal`ey heharim.

Rev6:15 And the kings of the earth and the governors and the captains of thousands
and the rich ones and the strong ones and every slave and every son of free one
hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

<15> καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ πλούσιοι
καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἐαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια
καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὄρέων

15 kai hoī basileis tēs gēs kai hoī megistanes kai hoī chiliarchoi
And the kings of the earth and the great men and the military leaders

kai hoī plousioi kai hoī ischyroi kai pas doulos
and the rich men and the strong men and every slave

kai eleutheros ekruuan heautous eis ta spēlaia kai eis tas petras tōn oreōn
and free man hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

בְּנָסְרָה וּבְלָעָם וּבְנָסְרָה וּבְנָסְרָה וּבְנָסְרָה וּבְנָסְרָה 16

טו וַיֹּאמֶר אֶל־הַהֲרִים וְאֶל־הַסָּלֻעִים נַפְלוּ עֲלֵינוּ
וְכַסְנוּ מִפְנֵי הַיּוֹשֵׁב עַל־הַכּוֹפָא וּמִפְנֵי חַמַּת הַשָּׁה:

16. wayo'm'ru 'el-heharim w'el-has'la`im niph'lu `aleynu
w'kasunu mip'ney hayosheb `al-hakise' umip'ney chamath haSheh.

Rev6:16 and they said to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us from the presence of Him who sits on the throne, and from the presence of the wrath of the Lamb,

<16> καὶ λέγουσιν τοὺς ὄρεσιν καὶ τὰς πέτρας, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,

16 kai legousin tois oresin kai tais petrais, Pesete eph' hēmas
and they say to the mountains and to the rocks, fall on us
kai kruuate hēmas apo prosōpou tou kathēmenou epi tou thronou
and hide us from the face of the One sitting on the throne
kai apo tēs orgēs tou arniou,
and from the wrath of the Lamb,

17 זֶה יְמִינְךָ מִזְרָחֶךָ כִּי בָּא יוֹם אָפָּו הַגָּדוֹל וְמִי בַּעֲמָד:
רַכְבֵּי בָּא יוֹם אָפָּו הַגָּדוֹל וְמִי בַּעֲמָד:

17. ki ba' yom 'apo hagadol umi ya`amod.

Rev6:17 for the great day of their wrath has come, and who shall stand?

<17> ὅτι ἥλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

17 hoti ēlthen hē hēmera hē megalē tēs orgēs autōn, kai tis dynatai stathēnai?

because has come the day great of their wrath, and who is able to stand?

Chapter 7

וְאַחֲרֵי־כֵן רָאָתִי אַרְבָּעָה מֶלֶאכִים עַמְדִים בָּאַרְבָּעָה
כִּנְפוֹת הָאָرֶץ וַיַּעֲצִרוּ בָּאַרְבָּעָה רֹוחֹת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר לֹא־תָשַׂבֵּר רֹוחַ לֹא בָּאָרֶץ וְלֹא בַּיּוֹם וְלֹא בְּכָל־עַz:

1. w'acharey-ken ra'ihi 'ar'ba`ah mal'akim `om'dim b'ar'ba` kan'photh ha'arets
waya`ats'ru b'ar'ba` ruchoth ha'arets 'asher lo'-tishob ruach lo' ba'arets
w'lo' bayam w'lo' b'kal-`ets.

Rev7:1 After this I saw four messengers standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth nor on the sea nor on any tree.

<7:1> Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

1 Meta touto eidon tessaras aggelous hestōtas epi tas tessaras gōnias
After this I saw four angels having taken their stand on the four corners
tēs gēs, kratountas tous tessaras anemous tēs gēs hina mē pneē anemos
of the earth, holding the four winds of the earth so that should not blow wind
epi tēs gēs mēte epi tēs thalassēs mēte epi pan dendron.
on the earth nor on the sea nor on any tree.

בָּעָרָא מַלְאָךְ אֶחָר עַלְּה מִמִּזְרָחֵד-שֶׁמֶשׁ יִבְּרִדוּ חֲתָמָת
אֱלֹהִים חַיִם וַיַּקְרַּא קֹול גָּדוֹל אֶל-אֶרְבָּעָה הַמְלָאכִים
אֲשֶׁר-נָתָן לְהֶם לְתַחְבֵּל הָאָרֶץ וְהַיָּם לְאָמֵר:

2. wa'ere' mal'a'k 'acher 'oleh mimiz'rach-shemesh ub'yado chothemeth 'Elohim
chayim wayiq'ra' qol gadol 'el-'ar'ba`ah hamal'akim 'asher-nitan lahem l'chabel
ha'arets w'hayam le'mor.

Rev7:2 And I saw another messenger ascending from the rising of the sun,
having the seal of the living Elohim by his hands. And he cried out with a loud voice
to the four messengers to whom it was given to them to harm the earth and the sea, saying,

καὶ εἰδόν ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα
σφραγῖδα θεοῦ ζῶντος, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἄγγελοις
οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

2 kai eidon allon aggelon anabainonta apo anatolēs hēliou echonta sphragida
And I saw another angel coming up from the rising of the sun, having a seal
theou zōntos, kai ekjaxen phōnē megalē tois tessarsin aggelois
of the living Elohim, and he cried with a loud voice to the four angels
hois edothē autois adikēsai tēn gēn kai tēn thalassan
to whom it was given to them to harm the earth and the sea,

בְּעָרָא מַלְאָךְ אֶחָר עַלְּה מִמִּזְרָחֵד-שֶׁמֶשׁ יִבְּרִדוּ חֲתָמָת
אֱלֹהִים חַיִם וַיַּקְרַּא קֹול גָּדוֹל אֶל-אֶרְבָּעָה הַמְלָאכִים
עַד אָמֵת-חֲתָמָנוּ אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מַחְזָקָתָם:

3. 'al-t'chab'lū 'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-ha'ets
'ad 'im-chatham'nu 'eth-'ab'dey 'Eloheynu 'al-mits'chotham.

Rev7:3 Do not harm the earth nor the sea nor the trees
until we have sealed the servants of our El upon their foreheads.

λέγων, Μή ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα,
ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

3 legōn, Mē adikēsēte tēn gēn mēte tēn thalassan mēte ta dendra,
saying, Do not harm the earth nor the sea nor the trees,
achri sphragisōmen tous doulous tou theou hēmōn epi tōn metōpōn autōn.
until we seal the servants of our El upon their foreheads.

וְאֶשְׁמָע מִסְפֵּר הַחֲתּוּמִים מֵאָה אֱלֹף וְאֶרְבָּעִים
וְאֶרְבָּעָה אֱלֹף וְהֵם חֲתּוּמִים מִקְלָ-שְׁבָטִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. wa'esh'ma` mis'par hachathumim me'ah 'eleph w'ar'ba`im
w'ar'ba`ah 'aleph w'hem chathumim mikal-shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev7:4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred thousand and forty-four thousand and they were sealed out of every tribe of the sons of Yisra'El:

<4> καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἐκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς σὲ ὧν Ἰσραὴλ·

4 kai ēkousa ton arithmon tōn esphragismenōn, hekaton tesserakonta tessares
And I heard the number of the ones having been sealed, a hundred forty-four chiliades, esphragismenoi ek pasēs phylēs huiōn Israēl;
thousand, having been sealed from every tribe of the sons of Israel.

וְאֶשְׁבָּט יְהוּדָה חֲתּוּמִים שְׁנִים עָשָׂר אֱלֹף לְשָׁבֵט רָאוּבֵן
חֲתּוּמִים שְׁנִים עָשָׂר אֱלֹף לְשָׁבֵט גָּד חֲתּוּמִים שְׁנִים עָשָׂר אֱלֹף:
5. l'shebet Yahudah chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet R'uben chathumim
sh'neym `asar 'aleph l'shebet Gad chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:5 From the tribe of Yahudah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben were sealed twelve thousand, from the tribe of Gad were sealed twelve thousand,

<5> ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι,
ἐκ φυλῆς Ρουβὴν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Γὰδ δώδεκα χιλιάδες,
5 ek phylēs Iouda dōdeka chiliades esphragismenoi,
Of the tribe of Judah twelve thousand having been sealed,
ek phylēs Hroubēn dōdeka chiliades, ek phylēs Gad dōdeka chiliades,
of the tribe of Reuben twelve thousand, of the tribe of Gad twelve thousand,

וְאֶשְׁבָּט אָשֵׁר חֲתּוּמִים שְׁנִים עָשָׂר אֱלֹף לְשָׁבֵט נַפְתָּלִי
חֲתּוּמִים שְׁנִים עָשָׂר אֱלֹף לְשָׁבֵט מְנַשֶּׁה חֲתּוּמִים שְׁנִים עָשָׂר אֱלֹף:
6. l'shebet 'Asher chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Naph'tali chathumim
sh'neym `asar 'aleph l'shebet M'nasseh chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:6 from the tribe of Asher were sealed twelve thousand, from the tribe of Naphtali were sealed twelve thousand, from the tribe of Manasseh were sealed twelve thousand,

<6> ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Μανασσῆ δώδεκα χιλιάδες,

6 ek phylēs Asēr dōdeka chiliades, ek phylēs Nephthalim
of the tribe of Asher twelve thousand, of the tribe of Naphtali
dōdeka chiliades, ek phylēs Manassē dōdeka chiliades,
twelve thousand, of the tribe of Manasseh twelve thousand,

וְעַבְדֵּי שִׁמְעוֹן עֲשָׂר אֶלָף לְשָׁבֵט לֹוי חֲתּוּמִים
שְׁנִים עֲשָׂר אֶלָף לְשָׁבֵט יִשָּׂאָךְרָ חֲתּוּמִים שְׁנִים עֲשָׂר אֶלָף:
7. I'shebet Shim' on chathumim sh'neym `asar 'aleph I'shebet Lewi chathumim
sh'neym `asar 'aleph I'shebet Yisashkar chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:7 from the tribe of Shimeon were sealed twelve thousand, from the tribe of Lewi
were sealed twelve thousand, from the tribe of Yisashkar were sealed twelve thousand,

<7> ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Λευὶ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰσσαχὰρ δώδεκα χιλιάδες,

7 ek phylēs Symeōn dōdeka chiliades,
of the tribe of Simeon twelve thousand,
ek phylēs Leui dōdeka chiliades, ek phylēs Issachar dōdeka chiliades,
of the tribe of Levi twelve thousand, of the tribe of Issachar twelve thousand,

וְעַבְדֵּי זְבוּלֹן עֲשָׂר אֶלָף לְשָׁבֵט בְּנַיְמִן חֲתּוּמִים שְׁנִים עֲשָׂר אֶלָף:
8. I'shebet Z'bulun chathumim sh'neym `asar 'aleph I'shebet Yoseph chathumim
sh'neym `asar 'aleph I'shebet Bin'yamin chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:8 from the tribe of Zebulun were sealed twelve thousand, from the tribe of Yoseph
were sealed twelve thousand, from the tribe of Benyamin, twelve thousand were sealed.

<8> ἐκ φυλῆς Ζαβουλῶν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰωσὴφ δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν δώδεκα χιλιάδες ἑσφραγισμένοι.

8 ek phylēs Zaboulōn dōdeka chiliades, ek phylēs Iosēph dōdeka chiliades,
of the tribe of Zebulun twelve thousand, of the tribe of Joseph twelve thousand,
ek phylēs Beniamin dōdeka chiliades esphragismenoi.
of the tribe of Benjamin twelve thousand having been sealed.

וְעַבְדֵּי אַחֲרִידָן רְאֵירִי וְהַגָּה הַמּוֹן בְּבָאָשָׁר לְאִיכָּל אִישׁ לְמִנוֹתָו
מִכָּל-הַגּוֹיִם וְהַמְשֻׁפְחוֹת וְהַעֲמִים וְהַקְּשָׁנּוֹת וּבִעֲמָדוֹ לְפָנֵי הַפּּא
ט אַחֲרִידָן רְאֵירִי וְהַגָּה הַמּוֹן בְּבָאָשָׁר לְאִיכָּל אִישׁ לְמִנוֹתָו
מִכָּל-הַגּוֹיִם וְהַמְשֻׁפְחוֹת וְהַעֲמִים וְהַקְּשָׁנּוֹת וּבִעֲמָדוֹ לְפָנֵי הַפּּא

וְלֹפֶנִי הַשָּׁה וְהֵם מֶלֶבֶשִׁים שָׂמְלוֹת לְבָנֹת
וְכַפּוֹת תָּמְרִים בִּירִיחֶם:

9. 'acharey-ken ra'ithi w'hinneh hamon rab 'asher lo'-yakol 'ish lim'notho
mikal-hagoyim w'hamish'pachoth w'ha`amim w'hal'shonoth
waya`am'du liph'ney hakise' w'liph'ney haSeh
w'hem m'lubashim s'maloth l'banoth w'kapoth t'marim bideyhem.

Rev7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one is able to count, out of all nations and tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb and they were clothed in white robes, and palm branches in their hands,

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἵδον ὄχλος πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο,
ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου
καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου περιβεβλημένους στολὰς λευκὰς
καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,

9 Meta tauta eidon, kai idou ochlos polys,
After these things I saw, and behold, a great crowd,
hon arithmēsai auton oudeis edynato, ek pantos ethnous kai phylōn
which to number no one was being able, out of every nation and from tribes
kai laōn kai glōssōn hestōtes enōpion tou thronou kai enōpion tou arniou
and peoples and tongues standing before the throne and before the Lamb,
peribeblēmenous stolas leukas kai phoinikes en tais chersin autōn,
having been clothed with white robes and palm branches in their hands,

וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל לֵאמֹר
הַשִּׁעָה לִאלְהִינוּ חִישֵּׁב עַל־הַכֶּסֶף וְלֹשֶׁה:
10 wayiq'r'u b'qol-gadol le'mor hay'shu`ah l'Eloheynu hayosheb `al-hakise' w'laSeh.

Rev7:10 and they cried out with a loud voice, saying,
Salvation belongs to our El who sits on the throne, and to the Lamb.

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,
'Η σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.

10 kai krazousin phōnē megalē legontes,
and they cry with a great voice saying,
Hē sōtēria tō theō hēmōn tō kathēmenō epi tō thronō kai tō arniō.
Salvation belongs to our El, the One sitting on the throne, and to the Lamb.

וְכָל־הַמְּלָאכִים עַמְדִי סְבִיב לְכֶסֶף וּסְבִיב לִזְקִנִּים וְלֹאֲרָבָע
הַחַיּוֹת וַיַּפְלוּ עַל־פְּנֵיהם לְפָנֵי הַכֶּסֶף וַיִּשְׁתַּחַוו לִאלְהִים:
11 w'kal-hamal'akim `am'du sabib lakise' w'sabib laz'qenim ul'ar'ba` hachayoth

wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

Rev7:11 And all the messengers were standing around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped Elohim,

¶**11** καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι είστηκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζῷων καὶ ἐπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

11 kai pantes hoi aggeloi heistēkeisan kyklō tou thronou kai tōn presbyterōn
And all the angels stood around the throne and the elders

kai tōn tessarōn zōōn kai epesan enōpion tou thronou epi ta prosōpa autōn
and the four living beings and fell before the throne on their faces

kai prosekynēsan tō theō

and they worshiped Elohim

יב וַיֹּאמֶר אָמֵן הַבְּרִכָּה וְהַכֹּבֵד וְהַחֲכָמָה וְהַתֹּודָה וְהַהֲדָר
וְהַכְּחֵדָה וְהַעֲזָה לְאֱלֹהִינוּ לְעוֹלָמִים עֲוֹלָמִים אָמֵן:

12. wayo'm'ru 'Amen hab'rakah w'hakabod w'hachak'mah w'hatodah w'hehadar
w'hakoach w'ha`oz l'Eloheynu l`ol'mey `olamim. 'Amen.

Rev7:12 saying, Amen! The blessing and the glory and the wisdom and the thanksgiving and the honor and the power and the might, be to our El forever and ever. Amen.

•**12** λέγοντες, Ἀμήν, ή εὐλογία καὶ ή δόξα καὶ ή σοφία καὶ ή εὐχαριστία καὶ ή τιμὴ καὶ ή δύναμις καὶ ή ἴσχυς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

12 legentes Amēn, hē eulogia kai hē doxa kai hē sophia kai hē eucharistia

saying, Amen, the praise and the glory and the wisdom and the thanksgiving

kai **hē timē** kai **hē dynamis** kai **hē ischys** tō theō hēmōn

and the honor and the power and the strength to our El

eis tous aiōnas tōn aiōnōn; amēn.

into the ages of the ages; Amen.

אֱלֹה הַמְלָכִים בְּגָדֵי לְבָן מִרְחָפָה וּמְאַרְן בָּאָה:
רְגָנִיעַן אֶחָד מִזְ-הַזְקָנִים וַיֹּאמֶר אֱלֹה:
בְּקָרְבָּנוּ וְלֹא תַּעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר צִוָּתִי כִּי כַּאֲשֶׁר
בְּקָרְבָּנוּ וְלֹא תַּעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר צִוָּתִי כִּי כַּאֲשֶׁר

**13. waya`an 'echad min-haz'qenim wayo'mer 'elay
'eleh ham'lubashim big'dey laban mi hemah ume'ayin ba'u.**

Rev7:13 And one of the elders answered, saying to me,

These who are clothed in the white robes, who are they, and where did they come from?

¶**13** Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι,

Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς σποδάς τὰς λευκάς τίνες εἰς τὸν καὶ πόθεν ὄθλον;

13 Kai apekrithē heis ek tōn preshyterōn legōn moi Houtoi hoi periheblēmenoi

And answered one of the elders saying to me, these ones having been clothed
 tas stolas tas leukas tines eisin kai pothen ēlthon?
 with the robes white, who are they and from where did they come?

יד וְאָמַר אֵלָיו אָדָנִי אֱתָה יְדֹעַת וַיֹּאמֶר אֵלָי אֱלֹהִים חַם הַבָּאים
 מִן־הָצָרָה הַגְדוֹלָה וַיַּכְבִּסּוּ אֶת־שְׁמַלְתָּם וַיַּלְבִּינוּם בְּפָנָם הַשָּׁה:

14. wa'omar 'elayu 'Adoni 'atah yada`at wayo'mer 'elay 'eleh hem haba'im
 min-hatsarah hag'dolah way'kab'su 'eth-sim'llotham wayal'binum b'dam haSeh.

Rev7:14 I said to him, My Adon, you know.

And he said to me, These, they, are the ones who come out of the great tribulation,
 and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

<14> καὶ εἴρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας.

καὶ εἰπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης
 καὶ ἐπλυνναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἷματι τοῦ ἀρνίου.

14 kai eirēka autō, Kyrie mou, sy oidas. kai eipen moi,

And I have said to him, My Adon, you know, and He said to me,

Houtoi eisin hoi erchomenoi ek tēs thlipseōs tēs megalēs

these are the ones coming out of the tribulation great

kai eplynan tas stolas autōn kai eleukanan autas en tō haimati tou arniou.

and they washed their robes and whitened them in the blood of the Lamb.

טוֹלְכָן הָנָם לִפְנֵי כְּפָאָדָהָים וּמְשֻׁרְתִּים אֲזֹתוֹ בְּהִיכָּלוֹ יוּמָם
 וּלְלִילָה וְהִשְׁבָּב עַל־הַכְּפָא יְתִן מְשֻׁבָּנוּ עַלְיָהָם:

15. laken hinam liph'ney kise'-ha'Elohim um'sharathim 'otho b'heykalo yomam
 walay'lah w'hayosheb `al-hakise' yiten mish'kano `aleyhem.

Rev7:15 Therefore they are before the throne of the Elohim, and they serve Him day
 and night in His temple; and He who sits on the throne shall spread His dwelling place
 over them.

<15> διὰ τοῦτο εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.

15 dia tutto eisin enōpion tou thronou tou theou kai latreousin autō hēmeras kai nyktos

Therefore they are before the throne of the Elohim and serve Him day and night
 en tō naq̄ autou, kai ho kathēmenos epi tou thronou skēnōsei ep' autous.

in His temple, and the One sitting on the throne shall spread His tent over them.

טז לְאִירָעָבִי עוֹד וְלֹא יִצְמָאֵי וְלֹא־יִכְמַשׁ שֶׁמֶשׁ וְשָׁרָב:

16. lo'-yir' abu `od w'lo' yits'ma'u w'lo'-yakem shemesh w'sharab.

Rev7:16 They shall hunger no longer, neither thirst any more,

neither shall the sun beat on them, nor any heat,

<16> οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι
οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ’ αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα,

16 ou peinasousin eti oude dipsēsousin eti

They shall not hunger any more nor thirst any more
oude mē pesē ep' autous ho hēlios oude pan kauma,
neither may fall on them the sun nor any scorching heat,

עַבְדָּיו יְהוָה יְמִינֵי כָּל־מִזְרָחֶיךָ 17
לְבָנֶיךָ יְמִינֵי כָּל־מִזְרָחֶיךָ
רַבִּי הַשָּׁה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכְּפֹרָה הוּא יַרְאֵם וְעַל־מִבּוּצֵי^{לְבָנֶיךָ יְמִינֵי כָּל־מִזְרָחֶיךָ}
מִים חַיִים יְנַחֵלֶם וּמְחַה אֱלֹהִים כָּל־הַמָּעָה מַעֲנִיכֶם:

17. ki haSheh 'asher b'tho'k hakise' hu' yir'em w'al-mabu'ey mayim chayim
y'nahalem umachah 'Elohim kal-dim'ah me`eyneyhem.

Rev7:17 for the Lamb who is in the midst of the throne shall shepherd them,
and shall lead them to the fountains of the living waters.

And Elohim shall wipe all tears from their eyes.

<17> ὅτι τὸ ἄρνιον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτοὺς
καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων,
καὶ ἔξαλεύψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

17 hoti to arnion to ana meson tou thronou poimanei autous
because the Lamb in the midst of the throne shall shepherd them
kai hodēgēsei autous epi zōēs pēgas hydatōn,
and shall lead them to of life fountains of waters,
kai exaleipsei ho theos pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn.
and shall wipe away Elohim every tear from their eyes.

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

וְשָׁבֵת כָּל־הָעוֹלָם וְשָׁבֵת כָּל־הָאָרֶץ וְשָׁבֵת כָּל־הָאָדָם Rev8:1

וְכַפְתָּחוּ הַחֹתֶם הַשְׁבִּיעִי וְתָהִרְתֶּם דְּמָמָה בְּשָׁמִים כְּחַצֵּי שָׁעָה:

1. uk'phith'cho hachotham hash'bī'i wat'hi d'mamah bashamayim kachatsi sha`ah.

Rev8:1 When He opened the seventh seal, there was silence in the heavens
about half an hour.

<8:1> Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην,
ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.

1 Kai hotan ēnoiken tēn sphragida tēn hebdomēn, egeneto sigē en tō ouranō
And when He opened the seal seventh, there was silence in the heavens
hōs hēmiōrion.
about half an hour.

וְשָׁבֵת כָּל־הָעוֹלָם וְשָׁבֵת כָּל־הָאָרֶץ וְשָׁבֵת כָּל־הָאָדָם 2
וְכַפְתָּחוּ הַחֹתֶם הַשְׁבִּיעִי וְתָהִרְתֶּם דְּמָמָה בְּשָׁמִים כְּחַצֵּי שָׁעָה

**בְּוֹאֶרֶא אֶת־שְׁבָעָת הַמְּלָאכִים הַעֲמָדִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
וַיִּגְתַּנְנוּ לָהֶם שְׁבָעָה שׁוֹפְרוֹת:**

**2. wa'ere' 'eth-shib' `ath hamal'akim ha`om'dim liph'ney ha'Elohim
wayinath'nu lahem shib' `ah shopharoth.**

Rev8:2 And I saw the seven messengers who stand before the Elohim, and seven trumpets were given to them.

καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἄγγέλους οὓς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἔστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

2 kai eidon tous hepta aggelous hoi enōpion tou theou hestēkasim,
And I saw the seven angels who before the Elohim stood,
kai edothēsan autois hepta salpiggies.
and there were given to them seven trumpets.

בְּוֹאֶרֶא מְלָאָךְ אֶת־הַמְּזֻבָּח וּמְחַתָּת זָהָב בְּיַד
וַיִּבְאֶרְא מְלָאָךְ אֶחָר וַיַּגְשֵׁשׁ אֶל־הַמְּזֻבָּח וּמְחַתָּת זָהָב בְּיַד
וַתִּפְתַּח־לָו קְטָרָת הַרְבָּה לְתַת עַמְּתָפְלוֹת כָּל־הַקָּדְשִׁים
עַל־מִזְבֵּח הַזָּהָב אֲשֶׁר לְפָנֵי הַכְּפָא:

**3. wayabo' mal'a'k 'acher wayigash 'el-hamiz'beach
umach'tath zahab b'yado watinathen-lo q'toreth har'beh latheth
'im-t'philot kal-haq'doshim `al-miz'bach hazahab 'asher liph'ney hakise'.**

Rev8:3 And another messenger came and stood at the altar, having a golden censer by his hand, and much incense was given to him, so that he should offer it with the prayers of all the sanctified ones upon the golden altar which was before the throne.

καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἀγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

3 Kai allos aggelos ēlthen kai estathē epi tou thysiastēriou echōn libanōton chrysoun,
And another angel came and stood at the altar, having a golden censer,
kai edothē autō thymiamata polla, hina dōsei tais proseuchais
and there was given to him much incense, that he shall give it with the prayers
tōn hagiōn pantōn epi to thysiastērion to chrysoun to enōpion tou thronou.
of the sanctified ones all at the altar golden before the throne.

עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה עַל־מִזְבֵּחַ
ד וַיַּעַל עַשְׂנָן קְטָרָת עַמְּתָפְלוֹת הַקָּדְשִׁים מִיד הַמְּלָאָךְ
לְפָנֵי אֱלֹהִים:

**4. waya`al `ashan haq'toreth `im-t'philot haq'doshim miyad hamal'a'k
liph'ney 'Elohim.**

Rev8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the sanctified ones, went up before Elohim from the hand of the messenger.

«4» καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων τὰς προσευχὰς τῶν ἀγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

4 kai anebē ho kapnos tōn thymiamatōn tais proseuchais tōn hagiōn

And ascended the smoke of the incenses with the prayers of the sanctified ones

ek cheiros tou aggelou enōpion tou theou.

out of the hand of the angel before Elohim.

אַתְּ-בָשָׂר וְעַמְלָאָה אֲשֶׁר-מֵעַל-הַמִּזְבֵּחַ
וְיַקְרֵב עַל-הָאָרֶץ וְיַהֲיוּ קֹלֹת וּרְעֲמִים וּבָרְקִים וּרְעַשִּׁים:
5. wayiqach hamal'a'k 'eth-hamach'tah way'mal'eah 'esh me'al-hamiz'beach
wayash'le'k `al-ha'arets way'hi qoloth ur`amim ub'raqim wara`ash.

Rev8:5 And the messenger took the censer and filled it with the fire above the altar, and threw it to the earth; and there were sounds and thunderings and lightnings and an earthquake.

«5» καὶ εἷληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν καὶ ἔγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν, καὶ ἔγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

5 kai eilēphen ho aggelos ton libanōton kai egemisen auton ek tou pyros tou thysiastēriou
And has taken the angel the censer and filled it from the fire of the altar

kai ebalen eis tēn gēn, kai egenonto brontai kai phōnai kai astrapai
and he threw it to the earth, and there were thunders and sounds and lightning
kai seismos.

and an earthquake.

וְשָׁבַע הַמְלָאכִים הַהֵם אֲשֶׁר בָּרְךָם שְׁבֻעָת הַשׁוֹפְרוֹת
הַתְּעַתְּדוּ לְתִקְעָן:
6. w'shib'`ah hamal'akim hahem 'asher b'yadam shib'`ath hashopharoth
hith'`at'du lith'qo`a.

Rev8:6 And the seven messengers who had the seven trumpets in their hands prepared themselves to sound.

«6» Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἥτοι μασαν αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.

6 Kai hoī hepta aggeloi hoī echontes tas hepta salpigas

And the seven angels having the seveen trumpets

hētoimasan autous hina salpisōsin.

prepared themselves that they might sound the trumpets.

וְהַמְלָאָךְ הָרָשׁוֹן תְּקֻעַ בְּשׁוֹפֵר וִיהִרְבֶּרֶד וְאַשׁ בְּלוּלִים בְּדָם
וְתָשַׂלְקֵ אָרֶץ וְתָשַׂרְף שְׁלִישִׁית הָעָז וְכָל־יְרֵק עַשְׂבָּנְשָׁרָף:

7. w'hamal'a'k hari'shon taqa` bashophar way'hi-barad wa'esh b'lulim b'dam
watush'la'k 'ar'tsah watisareph sh'lishith ha`ets w'kal-yereq `eseb nis'raph.

Rev8:7 And the first messenger sounded in the trumpet,
and there was hail and fire mingled with blood, and they were thrown to the earth.
And a third of the trees was burned up, and all the green grass was burned up.

<7> Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἷματι
καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη
καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

7 Kai ho prōtos esalpisen; kai egeneto chalaza
And the first trumpeted; and there came hail
kai pyr memigmēna en haimati kai eblēthē eis tēn gēn,
and fire having been mingled with blood and it was thrown to the earth,
kai to triton tēs gēs katekaē,
and the third part of the earth was burnt up,
kai to triton tōn dendrōn katekaē kai pas chortos chlōros katekaē.
and the third part of the trees was burnt up and all green grass was burnt up.

וְהַמְלָאָךְ הָשֵׁנִי תְּקֻעַ בְּשׁוֹפֵר וְהַגָּה כְּדָמוֹת הָר גָּדוֹל בְּעֵיר
בְּאַשׁ הַשְׁלֵק אֶל־תֹּוךְ הַיּוֹם וְתָהִר שְׁלִישִׁית הַיּוֹם לְדָם:

8. w'hamal'a'k hasheni taqa` bashophar w'hinneh kid'muth har gadol bo'er
ba'esh hush'la'k 'el-to'k hayam wat'hi sh'lishith hayam l'dam.

Rev8:8 And the second messenger sounded in the trumpet, and behold,
as the likeness of a great mountain burning with fire was cast in the middle of the sea,
and a third of the sea became blood,

<8> Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ὡς ὅρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη
εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα

8 Kai ho deuteros aggelos esalpisen; kai hōs oros mega pyri
And the second angel trumpeted; and as it were a great mountain with fire
kaiomenon eblēthē eis tēn thalassan, kai egeneto to triton tēs thalassēs haima
burning was thrown into the sea, and became the third part of the sea blood

ט וְתִמְתַּחֲשֵׁת שְׁלִישִׁית כָּל־גַּפֵּשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בַּיּוֹם
וְשְׁלִישִׁית הָאֲנִיּוֹת גַּשְׁחָתָה:

9. watamath sh'lischith kal-nephesh chayah 'asher bayam ush'lischith ha'anioth nish'chathah.

Rev8:9 and a third of all living soul which were in the sea died, and a third of the ships were destroyed.

<9> καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ τὰ ἔχοντα ψυχὰς καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

9 kai apethanen to triton tōn ktismatōn tōn en tē thalassē ta echonta psychas, and died the third part of the creatures in the sea having life,

kai to triton tōn ploīōn diephtharēsan.

and the third of the ships were destroyed.

כָּבֵד מֶלֶךְ עַמּוֹת יְהוָה וְעַמּוֹת יְהוָה 10
וְהַמְלָאֵקָה הַשְׁלִיחִי תְּקֻעַ בְּשׁוֹפֶר וַיַּפְלֵל מִן־הַשּׁמִּים כּוֹכֶב גָּדוֹל
בָּעָר פְּלִפִּיד וַיַּפְלֵל עַל־שְׁלִישִׁית הַנֶּחֶרֶת וְעַל־מַעֲינָות הַמִּים:

10. w'hamal'a'k hash'lishi taqa` bashophar wayipol min-hashamayim kokab gadol bo'er kalapid wayipol `al-sh'lischith han'hareth w`al-ma`y'noth hamayim.

Rev8:10 And the third messenger sounded in the trumpet, and a great star fell from the heavens, burning like a torch, and it fell on a third part of the rivers and on the fountains of waters.

<10> Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν·
καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπάς
καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων,

10 Kai ho tritos aggelos esalpisen; kai epesen ek tou ouranou astēr megas kaiomenos And the third angel trumpeted; and fell out of the heavens a great star blazing

hōs lampas kai epesen epi to triton tōn potamōn as a torch and it fell on the third part of the rivers

kai epi tas pēgas tōn hydatōn, and on the fountains of the waters.

בְּעַמְּדָה שְׁמַרְתָּ לְעַמְּדָה 11
רֹא וְשֵׁם הַכּוֹכֶב נִקְרָא לְעַנְה וְתִהְיֶה שְׁלִישִׁית הַמִּים לְלִעְנָה
וּרְבִים מַבְנִי אָדָם מֵתִי מִן־הַמִּים כִּי מְרִים הָם:

11. w'shem hakokab niq'rā' la'anah wat'hi sh'lischith hamayim I'la'anah w'rabbim mib'ney 'adam methu min-hamayim ki marim hem.

Rev8:11 And the name of the star is called Wormwood; and a third of the waters became wormwood, and many of the sons of men died from the waters, because they were made bitter.

<11> καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν.

11 kai to onoma tou asteros legetai ho Apsinthos,

And the name of the star is said to be wormwood,

kai egeneto to triton tōn hydatōn eis apsinthon
and became the third part of the waters wormwood
kai polloi tōn anthrōpōn apethanon ek tōn hydatōn hoti epikranthēsan.
and many of the men died from the waters because they were made bitter.

וְיָמָם וְיָלֵךְ אֶת־הַמִּלְאָקֶה הַרְבִּיעִי תְּקֻעַ בְּשׁוֹפֵר וְתָבֵחַ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁמֶשׁ
וְשְׁלִישִׁית הַיּוֹם וְשְׁלִישִׁית הַבּוֹכְבִים לְמַעַן תְּחַשֵּׁךְ שְׁלִישִׁירָתָם
וְהַיּוֹם לֹא יָאֵר שְׁלִישִׁיתוֹ וְאַף לֹא חֲלִילָה:

12. w'hamal'a'k har'bī`i taqa` bashophar watukeh sh'lishith hashemesh
ush'lishith hayareach ush'lishith hakokabim l'ma'an tech'sha'k sh'lishitham
w'hayom lo' ya'ir sh'lishitho w'aph lo' halay'lah.

Rev8:12 And the fourth messenger sounded in the trumpet,
and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck,
so that a third of them would be darkened.
And the day shall not shine for a third of it, and not even the night.

<12> Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου
καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν
καὶ ἡ ἥμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.

12 Kai ho tetartos aggelos esalpisen; kai eplēgē to triton tou hēliou
And the fourth angel trumpeted; and was struck the third part of the sun
kai to triton tēs selēnēs kai to triton tōn asterōn,
and the third part of the moon and the third part of the stars,
hina skotisthē to triton autōn
that might be darkened the third part of them
kai hē hēmera mē phanē to triton autēs kai hē nyx homoiōs.
and the day could not appear for the third part of it, and the night likewise.

וְאֶת־נֶשֶׁר אֶחָד מְעוּפֵף בְּחֵצֵי הַשָּׁמַיִם וְהַוָּא כֹּרֶא
קוֹל גָּדוֹל אוֹר אוֹר לִישְׁבֵי הָאָרֶץ מִתְּרָכָת קָלוֹת הַשּׁוֹפֵר
אֲשֶׁר שְׁלִשָּׁת הַמְּלָאכִים עֲתִידִים לְתַקְעַ:

13. wa'ere' wa'es'h'ma` nesher 'echad m'opheph bachatsi hashamayim
w'hu' qore' qol gadol 'oy 'oy 'oy l'ysh'bey ha'arets miyether qoloth hashophar
'asher sh'losheth hamal'akim `athidim lith'qo`a.

Rev8:13 And I looked, and I heard one eagle flying in the half of the heavens, and it calls
with a loud voice, Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, because of the remaining
voices of the trumpet which the three messengers are about to sound!

<13> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς
ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

13 Kai eidon, kai ēkousa henos aetou petomenou en mesouranēmati legontos

And I saw and I heard one eagle flying in midheaven saying

phōnē megalē, Ouai ouai ouai tous katoikountas epi tēs gēs
with a loud voice, Woe, woe, woe to the ones dwelling on the earth
ek tōn loipōn phōnōn tēs salpiggos tōn triōn aggelōn
because of the remaining sounds of the trumpet of the three angels
tōn mellontōn salpizein.
being about to trumpet.

Chapter 9

וְהַמְלָאֵק הַחֲמִישִׁי תָּקֻעַ בְּשׁוֹפֶר וְאֶרְאָ כּוֹכֵב נַפְלָן־הַשְׁמָיִם לְאָרֶץ וְלוּ נַפְנָן מִפְתָּח בְּאָרֶת הַתּוֹhom: Rev9:1
וְהַמְלָאֵק הַחֲמִישִׁי תָּקֻעַ בְּשׁוֹפֶר וְאֶרְאָ כּוֹכֵב נַפְלָן־הַשְׁמָיִם לְאָרֶץ וְלוּ נַפְנָן מִפְתָּח בְּאָרֶת הַתּוֹhom:

1. w'hamal'a'k hachamishi taqa` bashophar wa'ere' kokab nophel
min-hashamayim la'arets w'lo nitan maph'teach b'er hat'hom.

Rev9:1 And the fifth messenger sounded in the trumpet and I saw a star from the heavens which had fallen to the earth. And the key to the pit of the abyss was given to him.

<9:1> Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτώκοτα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου

1 Kai ho pemptsos aggelos esalpisen; kai eidon astera ek tou ouranou peptōkota
And the fifth angel trumpeted; and I saw a star out of the heavens having fallen
eis tēn gēn, kai edothē autō hē kleis tou phreatos tēs abyssou
to the earth, and was given to it the key of the shaft of the abyss,

בְּוַיְמָה אֲתָ-בָּאָר הַתּוֹhom וַיַּעַל קִיטּוֹר מִזְ-הַבָּאָר כְּקִיטּוֹר
כְּבָשָׂן גָּדוֹל וַיְחַשֵּׁךְ הַשְׁמֶשׁ וַיְהִקִּיעַ מִקִּיטּוֹר הַבָּאָר:

2. wayiph'tach 'eth-b'er hat'hom waya`al qitor min-hab'er k'qitor kib'shan gadol
wayech'sha'k hashemesh w'haraqi`a miqitor hab'er.

Rev9:2 And he opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit like the smoke of a great furnace. And the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

<2> καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

2 kai ēnoixen to phrear tēs abyssou, kai anebē kapnos ek tou phreatos hōs kapnos
and he opened the shaft of the abyss, and smoke rose out of the shaft as smoke of
kaminou megalēs, kai eskotōthē ho hēlios kai ho aēr ek tou kapnou tou phreatos.
a great furnace, and was darkened the sun and the air by the smoke of the shaft.

וְמִן־הַקִּיטֵּר יָצָא אֶרְבָּה עַל־הָאָרֶץ
וּשְׁלֹטָן נָתַן לָהֶם כְּשַׁלְטֹן עֲקָרְבֵּי הָאָרֶץ:
3. u'min-haqitor yatsa' 'ar'beh `al-ha'arets
w'shal'tan nitan lahem k'shal'tan `aq'rabej ha'arets.

Rev9:3 And out of the smoke came locusts upon the earth,
and authority was given to them, as the scorpions of the earth have authority.

«**3»** καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἔξουσία ὡς ἔχουσιν ἔξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

3 kai ek tou kapnou exēlthon akrides eis tēn gēn,
And out of the smoke came forth locusts to the earth,
kai edothē autais exousia hōs echousin exousian hoī skorpoiōi tēs gēs.
and was given to them authority as have authority the scorpions of the earth.

וַיֹּאמֶר לְהָם אָשֵׁר לֹא יִשְׁחַיתוּ אֶת־עַשְׂבָּה הָאָרֶץ
וְלֹא כָּל־יִרְקָק וְלֹא כָּל־עֵץ כִּי אִם־אֶת־בְּנֵי הָאָדָם
אָשֵׁר אִין־לָהֶם חُותָם הָאֱלֹהִים בְּמַחְזּוֹתָם:
4. waye'amar lahem 'asher lo' yash'chithu 'eth-'eseb ha'arets
w'lo' kal-yereq w'lo' kal-'ets ki 'im-'eth-b'ney ha'adam
'asher 'eyn-lahem chotham ha'Elohim b'mits'chotham.

Rev9:4 And it was said to them that they should not harm the grass of the earth,
nor anything green, nor any tree, but only the sons of the men who do not have the seal
of the Elohim on their foreheads.

«**4»** καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσι τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν
οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ Θεοῦ
ἐπὶ τῶν μετώπων.

4 kai errethē autais hina mē adikēsousin ton chorton tēs gēs
And it was told them that they should not harm the grass of the earth
oude pan chlōron oude pan dendron, ei mē tous anthrōpous
nor any greenery nor any tree, except the men,
hoitines ouk echousi tēn sphragida tou theou epi tōn metōpōn.
everyone who does not have the seal of the Elohim on their foreheads.

וְלֹא נָתַן לָהֶם לְהַמִּתָּם רַק לְהַכְּאִיבָּם חַמְשָׁה חֲדָשִׁים
5 צְבָא אֶת־עַשְׂבָּה תְּבִיא אֶת־עֵץ תְּבִיא אֶת־יִרְקָק תְּבִיא
בְּעֵץ תְּבִיא אֶת־עֵץ תְּבִיא אֶת־עֵץ תְּבִיא אֶת־עֵץ תְּבִיא אֶת־עֵץ
הַוְלָא נָתַן לָהֶם לְהַמִּתָּם רַק לְהַכְּאִיבָּם חַמְשָׁה חֲדָשִׁים

וְכָאַבְנֵב אִישׁ אֲשֶׁר יִכְהֹג הַעֲקָרֶב:

5. w'lo' nitan lahem lahamitham raq l'hak'ibam chamishah chadashim uk'ebam kik'eb 'ish 'asher yakehu ha`aq'rab.

Rev9:5 And it was not given to them to kill them, but to torment them for five months.
And their torment was like the torment of a scorpion when it stings a man.

<5> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ’ ἵνα βασανισθήσονται μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.

5 kai edothē autois hina mē apokteinōsin autous,

And it was given to them that they should not kill them,

all' hina basanisthēsontai mēnas pente,

but that they shall be tormented five months,

kai ho basanismos autōn hōs basanismos skorpiou hotan paisē anthrōpon.

and their torment is as the torment of a scorpion when it strikes a man.

וְבַיִמִים הָהִם יִבְקַשׁוּ בְּגִירָדָם אֶת־הַמְּפֹת וְלֹא יִמְצָאֻהוּ
וְרַשְׁאָלוּ אֶת־נְפָשָׁם לְמוֹת וְמְפֹת יִבְרַח מֵהֶם:
6. ubayamim hahem y'baq'shu b'ney-'adam 'eth-hamaweth w'lo' yim'tsa'uhu
w'yish'alu 'eth-naph'sham lamuth w'hamaweth yib'rach mehem.

Rev9:6 And in those days the sons of men shall seek death and shall not find it.
And their souls shall long to die, but death flees from them.

<6> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὑρήσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

6 kai en tais hēmerais ekeinaias zētēsousin hoi anthrōpoi ton thanaton kai ou mē

And in those days shall seek men death and by no means

heurēsousin auton, kai epithymēsousin apothanein kai pheugei ho thanatos ap' autōn.
shall find it, and they shall desire to die and flees death from them.

וְוַיְהִי מִרְאָה הָאַרְבָּה כְּמִרְאָה סִיסִים עֲרוֹבִים מַלְכָמָה
וְעַל־רָאשֵׁיהם כַּעֲטָרוֹת כְּעֵינֵן זָהָב וּפְנִיהם כְּפָנֵי אָדָם:
7. way'hi mar'eh ha'ar'beh k'mar'eh susim `arukey mil'chamah
w`al-ra'sheyhem ka`ataroth k`eyn zahab uph'neyhem kiph'ney 'adam.

Rev9:7 And the appearance of the locusts was like the appearance of horses prepared for battle, and on their heads were as crowns like gold, and their faces as the faces of men.

<7> Καὶ τὰ ὄμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὄμοια ἵπποις ἥτοι μασμένοις εἰς πόλεμον,
καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὄμοιοι χρυσῷ,
καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἄνθρωπων,

7 Kai ta homoiōmata tōn akridōn homoia hippois hētoimasmenois eis polemon,

And the appearances of the locusts were like horses having been prepared for war,

kai epi tas kephalas autōn hōs stephanoi homoioi chrysō,

and on their heads as crowns like gold

kai ta prosōpa autōn hōs prosōpa anthrōpōn,

and their faces as faces of men,

וְשָׁעַר לֵהֶם כַּשְׂעַר נְשִׁים וְשָׁגַרְתָּם שָׁגֵר אֲרִיהָ: 8

8. w'se`ar lahem kis`ar nashim w'shineyhem shiney 'ar'ye.

Rev9:8 And they had hair like the hair of women,

and their teeth were like the teeth of lions.

<8> καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἥσαν,

8 kai eichon trichas hōs trichas gynaikōn, kai hoi odontes autōn hōs leontōn ēsan,

and they had hair as hair of women, and their teeth as lions were,

ט וְשָׁרִינִים לֵהֶם כַּשְׂרִינִי בֶּרֶץ 9
וְקוֹל כְּנֵפֵיהם כְּקוֹל מְרֻכְבֹּת סֻסִים רְבִים עֲרוֹכִים לְפָלָחָה:

9. w'shir'yonim lahem k'shir'yoney bar'zel

w'qol kan'pheyhem k'qol mar'k'both susim rabbim `arukim lamil'chamah.

Rev9:9 And they had breastplates like breastplates of iron; and the sound of their wings was like the sound of chariots, of many horses rushing to battle.

<9> καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἐππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον,

9 kai eichon thōrakas hōs thōrakas sidērous, kai hē phōnē tōn pterygōn autōn
and they had breastplates like iron-breastplates and the sound of their wings was
hōs phōnē harmatōn hippōn pollōn trechontōn eis polemon,
as the sound chariots with horses of many running into battle,

וְזָנְבוֹת לֵהֶם כְּזָנְבוֹת עֲקָרְבִּים וְעַקְצִים בְּזָנְבוֹתָם 10
וְהַשְׁלָטוּ לְעָנוֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חִמְשָׁה חֲדָשִׁים:

10. uz'naboth lahem k'zan'both `aq'rabbim w`aqatsim b'zan'botham

w'hash'l'tu l'anot 'eth-b'ney ha'adam chamishah chadashim.

Rev9:10 And they have tails like the tails of scorpions, and stings.

And in their tails is their authority to harm the sons of men for five months.

<10> καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὄμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα,

καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ ἔξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε,

10 kai echousin ouras homoias skorpiois kai kentra,

and they have tails like scorpions and stings,

kai en tais ourais autōn hē exousia autōn adikēsai tous anthrōpous mēnas pente,

and is in their tails their authority to harm men five months.

רַא וּמְלָאֵךְ הַתְהוֹם הוּא מֶלֶךְ עַלְيָהֶם וְשָׁמוֹ אֲבָדָן בְּעִבְרִית
וְאַפּוֹלִיּוֹן בִּיוֹנִית: 11

11. **u'mal'a'k** hat'hom **hu'** mele'k `aleyhem ush'mo 'Abaddon **b'ib'rith**
w'Apol'yon biYuanith.

Rev9:11 And they have a king over them, the messenger of the abyss, whose name in Ibrith (Hebrew) is Abaddon, and in Yuanith (Greek) he has the name Apolyon.

<11> ἔχουσιν ἐπ’ αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου, ὃνομα αὐτῷ Ἐβραϊστὶ Ἀβαδδὼν, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὃνομα ἔχει Ἀπολλύων.

11 echousin ep' autōn basilea ton aggelon tēs abyssou, onoma autō

They have over them a king, the angel of the abyss, the name for him

Hebraisti Abaddōn, kai en tē Hellēnikē onoma echei Apollyōn.

in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he has the name of Apollyon.

יב אוֹי אֶחָד חַלֵּף חַלֵּף לוּ וְאוֹי שְׁנֵי וְשְׁלִישֵׁי בְּאַרְיָה: 12

12. 'oy 'echad chalaph hala'k lo w'oy sheni ush'lishi ba'im 'acharayu.

Rev9:12 One passing woe went.

Behold, second woe and third one are still coming after this.

<12> Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἵδοὺ ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

12 Hē ouai hē mia apēlthen; idou erchetai eti duo ouai meta tauta.

The woe first passed; behold, yet comes two woes after these things.

וְהַשְׁלִישֵׁי קָרְנוֹת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב אֲשֶׁר לְפָנֵי אֱלֹהִים: 13

13. **w'hamal'a'k hashishi taqa` bashophar**
wa'esh'ma` qol 'echad me'ar'ba` qar'noth miz'bach hazahab 'asher liph'ney 'Elohim.

Rev9:13 And the sixth messenger sounded in the trumpet,
and I heard one voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,

<13> Καὶ ὁ ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν
ἐκ τῶν [τεσσάρων] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

13 Kai ho hektos aggelos esalpisen; kai ēkousa phōnēn mian
And the sixth angel trumpeted; and I heard one voice

ek tōn [tessarōn] keratōn tou thysiastēriou tou chrysou tou enōpion tou theou,
from the four horns of the altar golden before Elohim,

וְהַשְׁלִישֵׁי קָרְנוֹת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב אֲשֶׁר לְפָנֵי אֱלֹהִים: 14

וְיֹאמֶר לִפְלָאָה הַשּׁוֹפֵר בַּיּוֹדָה אֲתָּא רַבָּעָה
הַמְּלָאכִים הַהֵם הָאָסּוּרִים עַל-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהָר-פְּרָת:

14. **wayo'mer lamal'a'k hashishi 'asher hashophar b'yado**
hater 'eth-'ar'ba`ah hamal'akim hahem ha'asurim `al-hanahar hagadol N'har-P'rath.

Rev9:14 saying to the sixth messenger who had the trumpet by his hand,
Release the four messengers, those who are bound at the great river Nehar Prath.

<14> λέγοντα τῷ ἔκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,
Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

14 legonta tō hektō aggelō, ho echōn tēn salpigga,
saying to the sixth angel, the one having the trumpet,

Lyson tous tessaras aggelous tous dedemenous epi tō potamō tō megalō Euphratē.
release the four angels having been bound at the river great, Euphrates.

טוֹנִיתָרִי אַרְבָּעָה הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר הִי נְכוּנִים לְשֻׁעָה וְלִיּוֹם
וְלְחַדְשָׁה וְלְשָׁנָה לְהַמִּת שְׁלִישִׁית בְּנֵי הָאָדָם:

15. **wayut'ru 'ar'ba`ah hamal'akim 'asher hayu n'konim lasha`ah w'layom**
w'lachodesh w'lashanah l'hamith sh'lishith b'ney ha'adam.

Rev9:15 And the four messengers, which had been prepared for an hour and for a day
and for a month and for a year, were released to kill a third of the sons of men.

<15> καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν
καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἑνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

15 kai elythēsan hoi tessares aggeloi hoi hētoimasmenoi eis tēn hōran
And were released the four angels having been prepared for the hour
kai hēmeran kai mēna kai eniauton, hina apokteinōsin to triton tōn anthrōpōn.
and day and month and year, that they should kill the third part of men.

טז וּמִסְפֵּר צְבָאות הַפְּרָשִׁים עָשָׂרִים אֶלָּף רַבָּא
וְאֶנְיָשָׁמְעָתִי מִסְפְּרָם:

16. **umis'par tsib'oth haparashim `es'rim 'eleph ribo' wa'ani shama`ti mis'param.**

Rev9:16 And the number of the armies of the horsemen
was twenty thousand myriads (ten thousands), and I heard their number.

<16> καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ὑπικοῦ δισμυριάδες μυριάδων,
ἡκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

16 kai ho arithmos tōn strateumatōn tou hippikou dismyriades myriadōn,
And the number of troops of Cavalry twice ten thousand times ten thousand,
ēkousa ton arithmon autōn.

וְכֹן רָאִיתִי בַּמֶּרְאָה אֶת־הַפּוֹסִים וּרְכֻבֵּיהם
אֲשֶׁר שְׂרִינּוֹתֵיהֶם כְּעֵין אָשׁ וְתָכָלָת וְגִפְרִית וְרָאִישֵׁי הַפּוֹסִים
כְּרָאִישֵׁי אָרְיוֹת וּמְפִיהֶם יוֹצֵא אָשׁ וּקְרִיטָרָה וְגִפְרִית:
17

17. w'ken ra'ithi bamar'ah 'eth-hasusim w'rok'beyhem 'asher shir'yonotheyhem
k`eyn 'esh uth'keleth w'gaph'rith w'ra'shey hasusim k'ra'shey 'arayoth
umipihem yotse' 'esh w'qitor w'gaph'rith.

Rev9:17 And thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having their breastplates like fire, and jacinth and of sulfur, and the heads of the horses were like the heads of lions, and out of their mouths went forth fire and smoke and sulfur.

<17> καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὄράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,
ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις,
καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων,
καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

17 kai houtōs eidon tous hippous en tē horasei kai tous kathēmenous ep' autōn,
And thus I saw the horses in the vision and the ones sitting on them,
echontas thōrakas pyrinous kai huakinthinous kai theiōdeis,
having breastplates fiery red and hyacinth blue and sulfur,
kai hai kephalai tōn hippōn hōs kephalai leontōn,
and the heads of the horses like heads of lions,
kai ek tōn stomatōn autōn ekporeuetai pyr kai kapnos kai theion.
and from their mouths goes forth fire and smoke and sulfur.

וְכֹן שְׁלִישִׁית בְּנֵי אָדָם בִּשְׁלַשׁ מְגֻפּוֹת חָאֵלָה בָּאָשׁ
וּבְקִיטָרָה וּבְגִפְרִית חִיצָאוֹת מְפִיהֶם:
18

18. watumath sh'lishith b'ney 'adam b'shalsh magephoth ha'eleh ba'esh
ubaqitor ubagaph'rith hayots'oth mipihem.

Rev9:18 By these three calamities was the third part of the sons of men killed, by the fire, and by the smoke and by the sulfur which came out out of their mouths.

<18> ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

18 apo tōn triōn plēgōn toutōn apektanthēsan to triton tōn anthrōpōn,
From three plagues these were killed the third part of men.

ek tou pyros kai tou kapnou kai tou theiou tou ekporeuomenou ek tōn stomatōn autōn.
By the fire and the smoke and the sulfur coming out of their mouth.

עֲלֵיכֶם כִּי זָנוֹתֶם כְּנַחֲשִׁים
בְּצָבָא בְּצָבָא כִּי זָנוֹתֶם כְּנַחֲשִׁים 19

רְאֵשִׁים לְהָם וּבָהָם יְשִׁיחֵרְתָּו:
19. **ki-koach hasusim b'phihem ub'zan'botham ki zan'botham kan'chashim**
w'ra'shim lahem ubahem yash'chithu.

Rev9:19 For the authority of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like serpents and have heads, and with them they do harm.

<19> ἥ γάρ ἔξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἔστιν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν, αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.

19 **hē gar exousia tōn hippōn en tō stomati autōn estin kai en tais ourais autōn,**
For the authority of the horses in their mouths is and in their tails,
hai gar ourai autōn homoiai ophesin, echousai kephalas kai en autais adikousin.
for their tails are like serpeants, having heads, and with them they do injury.

כְּנַחֲשִׁים וְלָצְבֵּר זָהָב וּכְסֵף וְנַחֲשָׁת וְאַבָּן
בְּכָל-זֶאת לֹא-שׁבו מִמְעָשֵׂי יְדֵיכֶם מִהְשֻׁתְחֹות עָזָן
כַּוְשָׁאָר בְּנֵי אָדָם אָשֵׁר לֹא מִתּו בְּמִגְפּוֹת הָאֱלֹהִים
בְּמִגְפּוֹת הָאֱלֹהִים כַּוְשָׁאָר בְּנֵי אָדָם אָשֵׁר לֹא מִתּו בְּמִגְפּוֹת הָאֱלֹהִים
כַּוְשָׁאָר בְּנֵי אָדָם אָשֵׁר לֹא מִתּו בְּמִגְפּוֹת הָאֱלֹהִים כַּוְשָׁאָר בְּנֵי אָדָם אָשֵׁר לֹא מִתּו בְּמִגְפּוֹת הָאֱלֹהִים 20

20. **ush'ar b'ney 'adam 'asher lo' methu bamagephoth ha'eleh b'kal-zo'th lo'-shabu**
mima`asey y'deyhem mehish'tachaoth `od lashedim w'la`atsabey zahab
wakeseph un'chsheth w'eben wa`ets 'asher lo'-yir'u w'lo'-yish'm`u w'lo' y'haleku.

Rev9:20 And the rest of the sons of men, which were not killed by these plagues for all that, repented not of the works of their hands from the conversations more to demons, and to the idols of gold and of silver and of brass and of stone and of wood, which are neither able to see nor hear nor walk.

<20> Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἵ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν,

20 Kai hoī loipoi tōn anthrōpōn, hoī ouk apektanthēsan en tais plēgais tautais,
And the rest of the men, the ones not killed by these plagues,
oude metenoēsan ek tōn ergōn tōn cheirōn autōn,
not even repented of the works of their hands,
hina mē proskynēsousin ta daimonia kai ta eidōla ta chrysa kai ta argyra kai ta chalka
that they shall not worship demons and the idols golden and silver and bronze
kai ta lithina kai ta xylina, ha oute blepein dynantai oute akouein oute peripatein,

and stone and wooden, which neither are able to see nor to hear nor to walk,

כְּאֵלֶּא שָׁבֹוי מִדְרַקְמָ וַיּוֹסִיף לְרַצֵּחַ וְלִכְשֵׁפָה וְלִזְנוֹת וְלִגְנָבָה:
21 w'lo' shabu midar'kam wayosiphu lir'tsoach ul'kasheph w'liz'noth w'lig'nob.

Rev9:21 and they did not repent from their way and they continue to do the murders and to do sorceries and to do the fornications and to do the thefts.

<21> καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

21 kai ou metenoēsan ek tōn phonōn autōn oute ek tōn pharmakōn autōn
and they did not repent of their murders nor of their sorceries
oute ek tēs porneias autōn oute ek tōn klemmatōn autōn.
nor of their fornications nor of their thefts.

Chapter 10

וְאַרְאָה מַלְאָךְ אֶחָר אֲבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמְמִים
וְהִוא עַטָּה עַבְנָן וְעַל־רָאשׁוֹ קַמְرָאָה הַקְּשָׁת אֲשֶׁר בְּעַבְנָן
וּפְנִיר כְּשֵׁמֶשׁ וּרְגָלִיו כְּעַמּוֹדֵי אִשׁ:

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abir yored min hashamayim w'hu' `oteh `anan w`al-ro'sho
k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k`amudey 'esh.

Rev10:1 And I saw another strong messenger coming down out of the heavens, and he was clothed with a cloud, and upon his head like the appearance of the rainbow which was in the cloud, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

<10:1> Καὶ εἰδὸν ἄλλον ἄγγελον ἱσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἵρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

1 Kai eidon allon aggelon ischyron katabainonta ek tou ouranou
And I saw another strong angel coming down out of the heavens
peribeblēmenon nephelēn, kai hē iris epi tēs kephalēs autou
having been wrapped in a cloud, and the rainbow was on his head
kai to prosōpon autou hōs ho hēlios kai hei podes autou hōs styloí pyros,
and his face was as the sun and his feet as pillar of fire,

בְּיַדְדוֹ סֵפֶר קָטָן פָּתִיחָה וַיִּשֶּׂם אֶת־רַגְלֵי רַמְנוֹ עַל־הַיִם
וְאֶת־שְׁמָאלוֹ עַל־הָאָרֶץ:

2. ub'yado sepher qaton pathuach

wayasem 'eth-regel y'mino `al-hayam w'eth-s'mo'lo `al-ha'arets.

Rev10:2 and he had in his hand a little scroll opened.

And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

<2> καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἡνεῳγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai echōn en tē cheiri autou biblaridion ēneōgmenon.

and having in his hand a little scroll having been opened.

kai ethēken ton poda autou ton dexion epi tēs thalassēs, ton de euōnymon epi tēs gēs,
And he place his foot right on the sea, and the left on the land,

קְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר רָשָׁג הָאָרִיה
וַיָּקָרָא דָּבָר שְׁבֻעַת הַרְעָם בְּקוֹלָתֵיכֶם:

3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'ye
ub'qar'o dib'ru shib'ath har'amim b'qolotheyhem.

Rev10:3 and he cried out with a loud voice, as when a lion roars.

And when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

<3> καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκάται.
καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

3 kai ekraxen phōnē megalē hōsper leōn mykatai.
and he cried with a great voice as a lion roars.

kai hote ekraxen, elalēsan hai hepta brontai tas heautōn phōnas.

And when he cried out, uttered the seven thunders their voices.

וַיָּקָרָא בְּקוֹל שְׁבֻעַת הַרְעָם לְכַתְּבָה
וְאַשְׁמָע קֹל מִן-הַשָּׁמָיִם לִאמְרָתָה
אֲשֶׁר-דָּבָר שְׁבֻעַת הַרְעָם וְאֶל-תַּכְתֵּב זֹאת:

4. uk'daber shib'ath har'amim b'qolotheyhem chaphats'ti lik'tob

wa'esh'ma` qol min-hashamayim le'mor chathom 'eth

'asher-dib'ru shib'ath har'amim w'al-tik'tob zo'th.

Rev10:4 And when the seven thunders spoke their voices, I was about to write;
and I heard a voice from heaven saying,

Seal up the things which the seven thunders spoke, and do not write them.

<4> καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ, ἤμελλον γράφειν, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἂν ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

4 kai hote elalēsan hai hepta brontai, ēmellon graphein,

And when spoke the seven thunders, I was about to write,

kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou legousan,

and I heard a voice out of the heavens saying,

Sphragison ha elalēsan hai hepta brontai, kai mē auta grapsēs.

Seal the things which spoke the seven thunders, and not them write.

וְעַל־הָאָרֶץ חֲרִים יִמְינֵנוּ אֶל־הַשָּׁמְיִם:
וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־רֹאִיתִיו עָמָד עַל־הָבָטָה
וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־רֹאִיתִיו עָמָד עַל־הָבָטָה 5

5. w'hamal'a'k 'asher-r'ithiu `omed `al-hayam
w`al-ha'arets herim y'mino 'el-hashamayim.

Rev10:5 And the messenger whom I saw standing on the sea
and on the land lifted up his right hand to the heavens,

<5> Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
ἥρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανὸν

5 Kai ho aggilos, hon eidon hestota epi tes thalasses kai epi tes ges,
And the angel, whom I saw having taken his stand on the sea and on the earth,
eren ten cheira autou ten dexian eis ton ouranon
lifted his hand right to the heavens

וְיִשְׁבַּע בְּחֵי עַולְמִים אֲשֶׁר־בָּרָא אֶת־הַשָּׁמְיִם
וְכָל־אֲשֶׁר בְּהָם וְהָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר בְּהָם וְהָבָטָה
וְכָל־אֲשֶׁר־בָּו שָׁאֵין עוֹד שְׁהוּתָה: 6

6. wayishaba` b'chey `ol'mey ha`olamim 'asher-bar'a' 'eth-hashamayim w'kal-'asher
bahem w`ha'arets w'kal-'asher bah w`hayam w'kal-'asher-bo she'eyn `od shahuth.

Rev10:6 and swore by Him who lives forever and ever, who created the heavens
and all which are in it, and the earth and all which are in it,
and the sea, and all which are in it, that there shall be time no longer,

<6> καὶ ὥμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων,
ὅς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται,

6 kai omosen en tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,
and swore by the One living into the ages of the ages,
hos ektisen ton ouranon kai ta en autō kai ten gēn kai ta en autē
who created the heavens and the things in it and the earth and the things in it
kai ten thalassan kai ta en autē, hoti chronos ouketi estai,
and the sea and the things in it, that delay shall be no longer,

וְיִתְחַזֵּק יְהוָה כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וְיִתְחַזֵּק יְהוָה כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 7

אָבֶל בַּיְמֵי קֹול הַמְלָאֵךְ הַשְׁבִּיעִי בְּעַמְדוֹ לְתֹקֻעַ
וּגְשַׁלֵּם סָוד הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר בְּשֶׁר אַת־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

7. 'abal bimey qol hamal'a'k hash'bi`i b`am'do lith'qo`a
w'nish'lam sod ha'Elohim ka'asher biser 'eth-`abadayu han'bi'im.

Rev10:7 but in the days of the voice of the seventh messenger, when he is about to sound, then the mystery of the Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

<7> ἀλλ’ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου,
ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ,
ώς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφήτας.

7 all' en tais hēmerais tēs phōnēs tou hebdoumou aggelou,
but in the days of the sounding of the seven angel,
hotan mellē salpizein, kai etelesthē to mystērion tou theou,
when he is about to trumpet, also would be completely the mystery of the Elohim,
hōs euēggelisen tous heautou doulous tous prophētas.
as he proclaimed to His servants, the prophets.

וְהַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מִן־הַשָּׁמִים דָּבָר אַלְיָהּ
שְׁנִית לְאָמֵר לְךָ וְקַח אֶת־הַסְּפָר הַקְּטָן הַפְּתֻוחַ
אֲשֶׁר בַּיָּד־הַמְלָאֵךְ הַעֲמֵד עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הָאָרֶץ:

8. w'haqol 'asher shama`ti min-hashamayim diber 'elay shenith le'mor
le'k w'qach 'eth-hasepher haqaton hapathuach
'asher b'yad-hamal'a'k ha`omed `al-hayam w`al-ha'arets.

Rev10:8 And the voice which I heard from the heavens spoke to me again, and saying, Go, take the little scroll which is opened in the hand of the messenger standing on the sea and on the land.

<8> Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ’ ἐμοῦ καὶ λέγουσαν,
“Τίπαγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἥνεῳγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

8 Kai hē phōnē hēn ēkousa ek tou ouranou palin lalousan met' emou
And the voice which I heard from the heavens was again speaking with me
kai legousan, Hypage labe to biblion to ēneōgmenon en tē cheiri tou aggelou
and saying, Go take the scroll having been opened, in the hand of the angel
tou hestōtos epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs.
having taken his stand on the sea and on the earth.

וְאַבָּא אֶל־הַמְלָאֵךְ וְאָמַר אַלְיוֹ תְּנַהַ-לִּי אֶת־הַסְּפָר
ט

וַיֹּאמֶר אֲלֵי קָח וְאֶכְלָתָה וְהִגְאֵן יִמְרֶבֶתְּנָךְ
וּבְפִיכְךָ יְהִי מִתּוֹךְ כְּדִבְשָׁךְ:

9. wa'abo' 'el-hamal'a'k wa'omar 'elayu t'nah-li 'eth-hasepher wayo'mer 'elay qach
we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiak yih'yeh mathoq kid'bash.

Rev10:9 And I went to the messenger, and said unto him to give me the little scroll.
And he said to me, Take it and eat it, and it shall make your stomach bitter,
but it shall be as sweet as honey in your mouth.

<9> καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δοῦναι μοι τὸ βιβλαρίδιον.
καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
ἀλλ ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

9 kai apēltha pros ton aggelon legōn autō dounai moi to biblaridion.
And I went to the angel, telling him to give me the little scroll.
kai legei moi, Labe kai kataphage auto, kai pikranei sou tēn koilian,
And he says to me, Take and eat it, and it shall make bitter your stomach,
all' en tō stomati sou estai glyky hōs meli.
but in your mouth it shall be sweet as honey.

בְּרֵבֶשׂ עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד
עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד עַזְבָּעַד
וְאַקְחֵה אֶת־הַסְּפָר מִינִּי־הַמְּלָאָךְ וְאֶכְלֶהוּ וְיִהְיֶה בְּפִי
כְּדִבְשָׁךְ לְמִתּוֹךְ וְאַחֲרֵי אֶכְלָתָה וְתַמְלָא בְּטַנִּי מְרוֹרִים:

10. wa'eqach 'eth-hasepher miyad-hamal'a'k wa'ok'lehу way'hi b'phi
kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'li 'otho watimale' bit'ni m'roram.

Rev10:10 And I took the little scroll out of the messenger's hand and ate it,
and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it,
my stomach was made bitter.

<10> καὶ ἤλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἄγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό,
καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό,
ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

10 kai elabon to biblaridion ek tēs cheiros tou aggelou kai katephagon auto,
And I took the little scroll out of the hand of the angel and ate it,
kai ēn en tō stomati mou hōs meli glyky
and it was in my mouth as sweet honey,
kai hote ephagon auto, epikranthē hē koilia mou.
and when I ate it, was made bitter my stomach.

וְאַנְתָּם אֶתְנָהָרָה עַל־עֲמִים
וְגֹיִים וְלִשְׁנוֹת וּמִלְכִים רַבִּים:

11. wayo'm'ru 'elay `od tashub tinabe' `al-'amim
w'goyim ul'shonoth um'lakim rabbim .

Rev10:11 And they said to me, You must prophesy again concerning peoples and nations and tongues and many kings.

¶**11** καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

11 kai legousin moi, Dei se palin prophēteusai epi laois
And they say to me, it is necessary for you to prophesy again about peoples
kai ethnesin kai glōssais kai basileusin pollois.
and nations and tongues and many kings.

Chapter 11

**וְיַגְתֹּן־לִי קָנָה וְהַוָּא כְמַטָּה וַיַּעֲמֹד הַפְלָאָה וַיֹּאמֶר קַוִּם
וּמְדָא תְּהִיכֵּל יְהֹוָה וְאֶת הַמּוֹבֵחַ וְאֶת הַפְשַׁתְחֹוִים בָּו:**

1. wayinathen-*li* qaneh w'*hu'* k'mateh waya`amod hamal'a'k wayo'mer qum umod 'eth-heykal Yahúwah w'eth hamiz'beach w'eth hamish'tachawim bo.

Rev11:1 And there was given me a reed and it is like a rod; and the messenger stood, saying, Get up and measure the temple of Elohim and the altar, and those worshipping in it.

¶11:1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ράβδῳ, λέγων, "Ἐγειρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

**1 Kai edothē moi kalamos homoios hrabdō, legōn, Egeire
And was given to me a measuring rod like a staff, saying, Rise
kai metrēson ton naon tou theou kai to thysiastērion kai tous proskynountas en autō.
and measure the temple of Elohim and the altar and the ones worshiping in it.**

בְּרִיךְ לְגֹויִם נִתְנָה וּרְמָסֵד אֶת-עִיר הַקָּדֵשׁ אֲרָבָּעים וָשְׁנִים חֶדְשִׁים:
 2. w'hechatser 'asher michuts laheykal 'othah n'tosh w'al-t'mudenah
 ki-lagovim nitanhah w'ram'su 'eth-'ir haqodesh 'ar'ba im ush'navim chadashim.

Rev11:2 You leave out the court which is outside the temple and do not measure it, for it has been given to the nations; and they shall trample the holy city for forty-two months.

«2> καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἐκβαλε ἔξωθεν καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσῃς,
ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἀγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα
[καὶ] δύο.

2 kai tēn aulēn tēn exōthen tou naou ekbale exōthen kai mē autēn metrēsēs,
And the court outer of the temple take out and not it measure,
hoti edothē tois ethnesin, kai tēn polin tēn hagian
because it was given to the nations and the city holy

patēsousin mēnas tesserakonta [kai] duo.

they shall trample upon months forty and two.

גַּם־אֶת־יָמִים אֲלָתָּה
וְנִתְתֵּן לְשָׁנִי עָדִי וְנִבְאֹרֶת יָמִים אֲלָתָּה
וְמַתְכִּים וְשָׁנִים וְהֵם מַתְכִּים בְּשָׁקִים:

3. w'nathati lish'ney `eday w'rib'u yamim 'eleph
uma'thayim w'shishim w'hem mith'kasim basaqim.

Rev11:3 And I shall grant authority to my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and sixty days, they are clothed in sackcloth.

<3> καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου

καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.

3 kai dōsō tois dysin martysin mou kai prophēteusousin

And I shall give authority to the two witnesses of me, and they shall prophesy hēmeras chilias diakosias hexēkonta peribeblēmenoi sakkous.

days one thousand two hundred and sixty, having been clothed in sackcloth.

וְנִתְתֵּן לְשָׁנִי עָדִי וְנִבְאֹרֶת יָמִים אֲלָתָּה
וְמַתְכִּים וְשָׁנִים וְהֵם מַתְכִּים בְּשָׁקִים:

ד אֶלְכָה הֵם שְׁנִי הַזְּיוּתִים וְשָׁנִי הַמְנֻרוֹת הַעֲמָדִים
לִפְנֵי אֱלֹהִי הָאָרֶץ:

4. 'eleh hem sh'ney hazeythim ush'tey ham'noroth ha`om'dim
lip'h'ney 'Elohey ha'arets.

Rev11:4 These, they, are the two olive trees and the two lampstands that stand before the El of the earth.

<4> οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι

καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἔστωτες.

4 houtoi eisin hai duo elaiai

These ones are the two olive trees

kai hai duo lychnaihai enōpion tou kyriou tēs gēs hestōtes.

and the two lampstands before YHWH the El of the earth having taken their stand.

וְנִכְיַדְקֵשׁ אִישׁ לְהַרְבֵּעַ לְהֵם אַשְׁר־יָצָאת מִפִּיהָם אַכְלָתָ
אַתְּ־אִיבִּיהָם וְכֵן כָּל־הַמִּבְקֵשׁ לְהַרְבֵּעַ לְהֵם מוֹת יוֹמָתָ:

5. w'ki-y'baqesh 'ish l'hara` lahem 'esh yotse'th mipihem 'okeleth 'eth-'oy'beyhem
w'ken kal-ham'baqesh l'hara` lahem moth yumath.

Rev11:5 And if anyone wants to harm them, fire comes out from their mouth and devours their enemies. And if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

<5> καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν

καὶ κατεσθίει τοὺς ἔχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι,
οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.

5 kai ei tis autous thelei adikēsai pyr ekporeuetai ek tou stomatos autōn
And if anyone them wants to injury fire comes out of their mouth
kai katesthiei tous echthrous autōn; kai ei tis thelēsē autous adikēsai,
and destroys their enemies; and if anyone wants to injury them,
houtōs dei auton apoktanthēnai.
thus it is necessary for him to be killed.

וְהַם יְשִׁלֵּאל יְדֵם לְעֹצֶר אֶת־הַשָּׁמִים וְלֹא־יָדַחַת מַטְרָ
בִּימֵי נְבוֹאֶתְמֵם וַיְשַׁלְּטוּ עַל־הַמִּים לְחַפְּכָם לְדֵם
וְעַל־הָאָרֶץ לְהַכְּתָה בְּכָל־גָּגָע מִדי יְחִיפְּצָו:

6. w'hem yesh-^lEl yadam la`atsor 'eth-hashamayim
w'lo'-yih'yeh matar bimey n'bu'atham w'yish'l'tu `al-hamayim l'haph'kam l'dam
w`al-ha'arets l'hakothah b'kal-nega` midey yech'patsu.

Rev11:6 They (these ones) have the authority of El to shut the heavens,
so that it may not be rain during the days of their prophecy.
And they have authority over the waters to turn them into blood,
and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

«6» οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἔξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας
τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἔξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα
καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὁσάκις ἐὰν θελήσωσιν.

6 houtoi echousin tēn exousian kleisai ton ouranon,
These ones have the authority to shut the heavens,
hina mē huetos brechē tas hēmeras tēs prophēteias autōn,
that no rain may fall during the days of their prophecy,
kai exousian echousin epi tōn hydatōn strephein auta eis haima
and authority they have over the waters to turn them into blood
kai pataxai tēn gēn en pasē plēgē hosakis ean thelēsōsin.
and to strike the earth and every sort of plague as often as they want.

וְבְכָל־וֹתָם עֲדוֹתָם חַיָּה הַעֲלָה מִתְהָוָם תַּעֲשֵׂה עַמָּם מַלְחָמָה
וְתוֹכֵל לָהֶם וְהַרְגֵּתָם:

7. ub'kalotham `edutham hachayah ha`olah mit'hom ta`aseh `imahem mil'chamah
w'thukal lahem waharagatham.

Rev11:7 And when they have finished their witness, the beast that comes up
out of the abyss shall make war with them, and shall overcome them and kill them.

<7> καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον καὶ νικήσει αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

7 kai hotan telesōsin tēn martyrian autōn, to thērion to anabainon

And when they complete their testimony, the beast coming up

ek tēs abyssou poiēsei met' autōn polemon

from the abyss shall make with them war

kai nikēsei autous kai apoktenei autous.

and shall conquer them and shall kill them.

וְהִיא תֵּחֶזֶק בְּכֹלֶת בְּרַחוֹב הַעִיר הַגָּדוֹלָה הַנְּקָרָאת כְּפִי חֲרוּחַ
בְּשֵׁם סְדֻומָּם וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-שֵׁם נֶצֶל בְּגָמְדָא דְּגַנְּדַבָּם:

8. w'hay'thah nib'latham bir'chob ha`ir hag'dolah haniq're'th k'phi haruach b'shem
S'dom uMits'rayim 'asher-sham nits'lab gam-'Adoneyhem.

Rev11:8 And their dead bodies shall be in the street of the great city as the spirit is called by the name of Sodom and Mitsrayim, which also their Adon was crucified there.

<8> καὶ τὸ πτῶμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἦτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.

8 kai to ptōma autōn epi tēs plateias tēs poleōs tēs megalēs,
And their corpse shall be on the street of the city great,
hētis kaleitai pneumatikōs Sodoma kai Aigypotos,
which is called spiritually Sodom and Egypt,
hopou kai ho kyrios autōn estaurōthē.
where also their Master was crucified.

וְרַבִּים מִן-הָעָם וְהַמְּשֻׁפְחוֹת וְהַלְּשָׁנוֹת
וְהַגּוֹים יְרַאו אֶת-גְּבָלָתָם יָמִים שֶׁלְשָׁה
וְחַצֵּר וְלֹא יִתְנַוֵּל שִׁוּם אֶת-גּוֹיִתָּם בְּקָבְרִים:

9. w'rabbim min-ha'amim w'hamish'pachoth w'hal'shonoth
w'hagoyim yir'u 'eth-nib'latham yamim sh'loshah wachetsi
w'lo' yit'nu l'sum 'eth-g'wiotham baq'barim.

Rev11:9 And many of the peoples and tribes and tongues
and nations shall look at their dead bodies for three and a half days,
and shall not permit their dead bodies to be laid in a tomb.

<9> καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνων τὸ πτῶμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνῆμα.

9 kai blepousin ek tōn laōn kai phylōn kai glōssōn

And see some of the peoples and tribes and tongues

kai ethnōn to ptōma autōn hēmeras treis kai hēmisy
and nations their corpse for three days and a half
kai ta ptōmata autōn ouk aphiousin tethēnai eis mnēma.
and their corpses they do not permit to be put into a tomb.

וְרַשְׁבֵי הָאָרֶץ יִשְׂמַחֵי עַל־לִהְמָם וַיַּעֲלֹזֶוּ וַיַּשְׁלֹחוּ מִנּוֹת אֲרֵשׁ
לְרַעַתּוֹ כִּי שְׁגַן הַפְּבִירָאִים הָאֶלְהָה הַכְּאַרְבָּה אֶת־רַשְׁבֵי הָאָרֶץ:
10. w'yosh'bey ha'arets yis'm'chu `aleyhem w'ya`al'zu w'yish'l'chu manoth 'ish l're`ehu
ki sh'ney han'bi'im ha'eleh hik'ibu 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev11:10 And those who dwell on the earth shall rejoice over them and celebrate;
and they shall send gifts to one another,
because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

<10> καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ’ αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται
καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν
τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai hoī katoikountes epi tēs gēs chairousin ep' autois
And the ones dwelling on the earth rejoice over them
kai euphrainontai kai dōra pempsonsin allēlois,
and make merry and they shall send gifts to one another,
hoti houtoi hoī duo prophētai ebasanisan tous katoikountas epi tēs gēs.
because these two prophets tormented the ones dwelling on the earth.

וְרַיְהִי אַפְּרִי יָמִים שָׁלֵשָׁה וְחֶצֶר
וְקָבָא בָּהֶם רִיחַ חַיִם מֵאַת הָאֶלְהִים:
וַיַּעֲמֹד עַל־רְגֵלֵיהֶם וְאִמְהָ גְּדוֹלָה נְפָלָה עַל־כָּל־רְאִיָּהֶם:
11. way'hi 'acharey yamim sh'loshah wachetsi watabo' bahem ruach chayim me'eth
ha'Elohim way'a'am'du `al-rag'leyhem w'eymah g'dolah naph'lah `al-kal-ro'eyhem.

Rev11:11 And it came to pass after the three and a half days, the breath of life
from the Elohim came into them, and they stood on their feet,
and great fear fell on all their sight of them.

<11> καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ πνεύμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν
ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν,
καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

11 kai meta tas treis hēmeras kai hēmisy pneuma zōēs ek tou theou eiselthen
And after the three days and a half a breath of life from the Elohim entered
en autois, kai estēsan epi tous podas autōn,
into them, and they stood upon their feet,

kai phobos megas epepesen epi tous theōrountas autous.

and a great fear fell upon the ones seeing them.

בְּוַיִּשְׁמָעוּ קֹל גָּדוֹל מִן־הַשְׁמִימָה מִדָּבֶר אֲלֵיכֶם לֵאמֹר
עַלְיָהָנָה וַיַּעֲלֻיּוּ בְּעַנְן הַשְׁמִימָה וְעַרְגִּיר שְׁנָאֵיכֶם רְאֹתָה:

12. wayish'm' u qol gadol min-hashamay'mah midaber 'aleym le'mor `alu henah
waya`alu be`anan hashamay'mah w`eyney sn'eyhem ro'oth.

Rev11:12 And they heard a great voice from the heavens speaking to them, saying,
Come up here. Then they went up into the heavens in the cloud,
and the eyes of their haters are visible.

<12> καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε ὥδε.
καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἔχθροὶ αὐτῶν.

12 kai ēkousan phōnēs megalēs ek tou ouranou legousēs autois, Anabate hōde.

And they heard a great voice out of the heavens saying to them, Come up here.

kai anebēsan eis ton ouranon en tē nephelē, kai ethēorēsan autous hoi echthroi autōn.

And they went up into the heavens in the cloud, and saw them their enemies.

וְשָׁבַעַת אַלְפִים בְּנֵי־אָדָם לְמִסְפֵּר שְׁמוֹתָם נְהַרְגוּ בְּרָעֵשׂ
וְהַנְּשָׁאָרִים רָעָה אֲחֹתָם וַיִּתְּנוּ כְּבָוד לְאֱלֹהִי הַשְׁמִים:
13. ubasha`ah hahi' hayah ra`ash gadol watipol `asirith ha`ir
w'shib`ath 'alaphim b'ney-'adam l'mis'par sh'motham neher'gu bara`ash
w'haniš'arim r`adah 'achazatham wayit'nu kabod l'Elohey hashamayim.

Rev11:13 And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell,
and in the earthquake seven thousand sons of men were killed to the number
of their names and those who remain shake their hold and gave glory
to the El of the heavens.

<13> Καὶ ἐν ἑκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν
καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὄνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἐπτὰ
καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

13 Kai en ekeinē tē hōra egeneto seismos megas kai to dekaton tēs poleōs epesen

And in that hour occurred a great earthquake and the tenth part of the city fell

kai apektanthēsan en tō seismō onomata anthrōpōn chiliades hepta

and there were killed in the earthquake names among men seven thousand

kai hoi loipoi emphoboi egenonto kai edōkan doxan tō theō tou ouranou.

and the rest became afraid and gave glory to the El of the heavens.

:בְּשָׁבַעַת קֹדֶשׁ עַזְבָּלָה עַזְבָּלָה יְהִי רְאֵבָה עַזְבָּלָה עַזְבָּלָה 14

רַد אֹור שְׁנִי חֶלְפָה חֶלְקָה לו וְאֹור שְׁלִישִׁי מְהֻרָה רְבּוֹא:

14. 'oy sheni chalaph hala'k lo w'oy sh'lisi m'herah yabo'.

Rev11:14 The second passing woe went. Behold, the third woe comes quickly.

<14> Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ὑδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

14 Hē ouai hē deutera apēlthen; idou hē ouai hē tritē erchetai tachy.

The woe second passed. Behold, the woe third is coming quickly.

טוֹ וְהַמְלָאֵךְ הַשְׁבִיעִי תְקֻעַ בְשָׁופֶר וַיְהִי קָלוֹת גְדוֹלִים בְשָׁמִים
וַיֹּאמְרוּ הָבָה מַמְלָכַת הָעוֹלָם הִיתָה לְאֲדֹנֵינוּ
וְלִמְשִיחּוּ וְהִיא יָמַלְךָ לְעוֹלָם עַזְלָמִים:

15. w'hamal'a'k hash'bī'i taqa` bashophar way'hi qoloth g'dolim bashamayim

wayo'm'ru hinneh mam'leketh ha`olam hay'thah la'Adoneynu w'liM'shiycho

w'hu' yim'lo'k l'ol'mey `olamim.

Rev11:15 And the seventh messenger sounded in the trumpet; and there were loud voices in the heavens, saying, Behold, The kingdom of the world has become that of our Adon and of His Mashiach, and He shall reign forever and ever.

<15> Καὶ ὁ ἔβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

15 Kai ho hebdemos aggelos esalpisen; kai egenonto phōnai megalai en tō ouranō
And the seventh angel trumpeted; and there were loud voices in the heavens
legontes, Egeneto hē basileia tou kosmou tou kyriou hēmōn
saying, became The kingdom of the world that our Master
kai tou Christou autou, kai basileusei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and His Anointed One, and He shall reign into the ages of the ages.

טז וְשָׂרִים וְאֶרֶבֶעָה הַזְקָנִים הַיְשָׁבִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
עַל-כִסּוֹתָם נַפְלוּ עַל-פָנֵיהֶם וַיִּשְׂתַחַוו לְאֱלֹהִים:

16. w`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim haysh'bim liph'ney ha'Elohim `al-kis'otham

naph'lū `al-p'neym hem wayish'tachawu l'Elohim.

Rev11:16 And the twenty-four elders, who sit on their thrones before the Elohim, fell on their faces and worshiped Elohim,

<16> καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι [οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

16 kai hoi eikosi tessares presbyteroi [hoi] enōpion tou theou kathēmenoi

And the twenty-four elders before the Elohim sitting

epi tous thronous autōn epesan epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō
on their thrones fell on their faces and worshiped Elohim,

וְיָמָרְנוּ מָדִים אֲנָחָנוּ לְךָ יְהֹה אֱלֹהִים צָבָאֶת הַהֹּה
וְהַיָּה וַיָּבוֹא כִּי לְבָשְׂתָּעֵזֶךְ הַגָּדוֹל וַתִּמְלָךְ:

17. wayo'm'ru modim 'anach'nu l'ak Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hahoeh
w'hayah w'yabo' ki labash'at `uz'ak hagadol watim'lō'k.

Rev11:17 saying, We give You thanks, O אֱלֹהִים Elohim of hosts, who is and who was,
and is coming, because You have taken Your great power and have reigned.

<17> λέγοντες, Εὐχαριστούμεν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ὁ ὄν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἰληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας.

17 legentes Eucharistoumen soi, kyrie ho theos ho pantokratōr, ho ὄν
saying, We thank you, YHWH Elohim the Almighty, the One being
kai ho ἔν, hoti eilēphas tēn dynamin sou tēn megalēn kai ebasileusas.
and the One who was, because you have taken Your power great and reigned.

וְהַגּוֹים קָצְפִּי וַיָּבָא קָצְפָּךְ וַעֲתָה לְשִׁפְט הַמְתִים
וְלֹתְתָ שְׁכָר לְעַבְדֵיךְ הַנְּבִיאִים וּלְקָרְשִׁים וּלְירָאִי שָׁמָךְ
לְמִקְטָפָם וּעְדָ-גָדוֹלָם וּלְהַשְׁחִית אֶת-מְשֻׁחִיתֵי הָאָרֶץ:

18. w'hagoyim qatsaphu wayabo' qets'p'ak w'eth lish'pot hamethim
w'latheth sakar la`abadeyak han'bi'im w'laq'doshim u'yr'ey sh'meak l'miq'tanam
w`ad-g'dolam u'hash'chith 'eth-mash'chithey ha'arets.

Rev11:18 And the nations were enraged, and Your wrath came, and the time of the dead,
to be judged, and that you should give reward to Your servants the prophets,
and to the holy ones and to those who fear Your name, from the small and to the great,
and to destroy those who destroy the earth.

<18> καὶ τὰ ἔθνη ὡργίσθησαν, καὶ ἥλθεν ἡ ὥργη σουκαὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι
καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταιςκαὶ τοῖς ἀγίοις
καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους,
καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

18 kai ta ethnē ὥργισθēsan, kai ēlthen hē orgē sou
And the nations were angry, and came Your wrath
kai ho kairos tōn nekrōn krithēnai kai dounai ton misthon tois doulois sou
and the time of the dead to be judged and to give the reward to Your servants,
tois prophētais kai tois hagiois kai tois phoboumenois to onoma sou,
the prophets and the sanctified ones and the ones fearing Your name,
tous mikrous kai tous megalous, kai diaphtheirai tous diaphtheirontas tēn gēn.
the small ones and the great ones, and to destroy the ones destroying the earth.

וְיָרַא אֶרְזָן בְּרִיתֹו בְּהֵיכָלֹו
וְיָהִי בְּרָקִים וּקְלֹות וּרְעִזִּים וּרְעַשׁ וּבְרָדְכָבָד:

19. wayipathach **heykal** Yahúwah **bashamayim** wayera' 'aron b'ritho b'heykalo
wayhi b'raqim w'qoloth ur' amim w'ra'ash ubarad kabed.

Rev11:19 And the temple of Elohim was opened in the heavens,
and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were lightnings
and sounds and thunderings and an earthquake and a heavy hail.

<19> καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεού ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ
καὶ ὥφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ,
καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.

19 kai ēnoigē ho naos tou theou ho en tō ouranō
And was opened the temple of Elohim in the heavens,
kai ōphthē hē kibōtos tēs diathēkēs autou en tō naō autou,
and was seen the ark of His covenant in His temple,
kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
and there were flashes of lightning and voices and thunders
kai seismos kai chalaza megalē.
and an earthquake and great hail.

Chapter 12

וְיָרַא אֶרְזָן בְּרִיתֹו בְּהֵיכָלֹו
וְיָהִי בְּרָקִים וּקְלֹות וּרְעִזִּים וּרְעַשׁ כּוֹכָבים:

1. w'oth gadol nir'ah **bashamayim** 'ishah 'asher-hashemesh l'bushah
w'hayareach tachath rag'leyah w' al-ro'shah 'atereth sh'neym 'asar kokabim.

Rev12:1 And a great sign was seen in the heavens: a woman that was clothed
with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

<12:1> Καὶ σημεῖον μέγα ὥφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς
καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,

12:1 Kai sēmeion mega ōphthē en tō ouranō,
And a great sign was seen in the heavens,
gynē peribeblēmenē ton hēlion, kai hē selēnē hypokatō tōn podōn autēs
a woman having been clothed with the sun, and the moon underneath her feet
kai epi tēs kephalēs autēs stephanos asterōn dōdeka,
and on her head a crown of twelve stars,

בְּוַהֲיוֹתָהּ חִרְחָה וְתֹצֵעַ בְּמַכְלִיכָה וּבְצִירָה לְדָתָה:

2. w'hi' harah watiz'`aq bachabaleyah ub'tsirey ledatalah.

Rev12:2 and she being with child cried out in birth pangs, and in agony of giving birth.

«**2»** καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὡδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

2 kai en gastri echousa, kai krazei odinousa

and in her womb having a child, and she cries suffering birth pangs

kai basanizomenē tekein.

and being in pain to give birth.

וַיְהִי עַל־עַמּוֹת הַשָּׁמֶן עַל־עַמּוֹת כָּלְבִּים 3
וְעַל־עַמּוֹת כָּלְבִּים עַל־עַמּוֹת כָּלְבִּים עַל־עַמּוֹת כָּלְבִּים
גַּוְיִקְרָא אֹתָהּ אַחֲרֵ בְּשָׂמִים וְהַגָּה תְּנִינִ גָּדוֹל אָדָם קָאשָׁ
וְלוּ שְׁבֻעָה רְאִשִּׁים וְעַשֶּׂר קְרָנִים וְעַל־רְאִשִּׁים שְׁבֻעָה כְּתָרִים:

**3. wayera' 'oth 'acher bashamayim w'hinneh tanin gadol 'adom ka'esh
w'lo shib'ah ra'shim w'eser q'ranyim w'al-ra'shayu shib'ah k'tharim.**

Rev12:3 And another sign was seen in the heavens, and behold, a great red dragon with fire having seven heads and ten horns, and on his heads were seven diadems.

«**3»** καὶ ὥφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἵδού δράκων μέγας πυρρὸς ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα,

3 kai ophthē allo sēmeion en tō ouranō, kai idou drakōn megas pyrros echōn

And was seen another sign in the heavens and behold, dragon a great red having kephalas hepta kai kerata deka kai epi tas kephalas autou hepta diadēmata, seven heads and ten horns and on its heads seven diadems,

וְסַחַב בְּזַנְבוֹ מִן־הַשָּׁמִים שְׁלִישִׁית הַפּוֹכְבִים 4
וַיְשַׁלֵּיכֶם אֶרְצָה וַיַּתְּצַב הַתְּפִינִ לְפָנֶיךָ הָאַשָּׁה
אֲשֶׁר הָחִלָּה לְלַדָּת לְמַעַן בְּלֵ� אֶת־בְּנָה בְּלַדָּתָה:

**4. w'sachab biz'nabo min-hashamayim sh'lishith hakokabim
wayash'likem 'ar'tsah wayith'yatseb hatanin liph'ney ha'ishah
'asher hechelah laledeth l'ma'an b'lō'a 'eth-b'nah b'lid'tah.**

Rev12:4 And his tail dragged a third of the stars of the heavens and threw them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

«**4»** καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρύτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ὥντα ὅταν τέκῃ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.

4 kai hē oura autou syrei to triton tōn asterōn tou ouranou

and his tail drags down the third part of the stars of the heavens

kai ebalen autous eis tēn gēn. kai ho drakōn hestēken enōpion tēs gynaikos
and threw them to the earth, and the dragon was standing before the woman
tēs mellousēs tekein, hina
being about to give birth, that
hotan tekē to teknon autēs kataphagē.
when she gives birth to her child he might devour him.

וְנִתְלַדֵּ בָּן זֶכֶר אֲשֶׁר־יְרֻעָה כָּל־הָגּוֹים בְּשֵׁבֶט בְּרִזְלָם
וַיַּקְרַב בְּנָה אֶל־הָאֱלֹהִים וְאֶל־כְּסָאוֹ:

5. wateled ben zakar 'asher-yir'eh kal-hagoyim b'shebet bar'zel
wayilaqach b'nah 'el-ha'Elohim w'el-kis'o.

Rev12:5 And she brought forth a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. And her son was caught up to the Elohim and to His throne.

<5> καὶ ἤτεκεν σὺὸν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ράβδῳ σιδηρῷ.
καὶ ἥρπασθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.

5 kai eteken huion arsen, hos mellei poimainein panta ta ethnē
And she gave birth a son a male who is about to shepherd all the nations
en hrabdō sidēra. kai hērpastē to teknon autēs pros ton theon
with a rod of iron, and was snatched up her child to the Elohim
kai pros ton thronon autou.
and to His throne.

וְהִיא שָׁה בְּרִיחָה הַמִּדְבָּרָה אֲשֶׁר־שֵׁם הַיּוֹכוֹן־לָה מָקוֹם מְאֹת אֱלֹהִים
לְמַעַן יָכֹל בְּלִיָּה שֵׁם רַמִּים אֶלְפָת וּמְאַתִּים וּשְׁבָרִים:

6. w'ha'ishah bar'chah hamid'barah 'asher-sham hukan-lah maqom me'eth 'Elohim
l'ma'an y'kal'k'lolah sham yamim 'eleph uma'thayim w'shishim.

Rev12:6 And the woman fled into the wilderness in which she had a place there prepared by Elohim, so that she would be nourished there for one thousand two hundred and sixty days.

<6> καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον
ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

6 kai hē gynē ephygen eis tēn erēmon,
And the woman fled into the wilderness,
hopou echei ekei topou hētoimasmenon apo tou theou,
where she has there a place having been prepared from Elohim,
hina ekei trephōsin autēn hēmeras chilias diakosias hexēkonta.
that there they might nourish her days a thousand two hundred and sixty.

וְיָצַא מִן־עַמּוֹד וְיָמַר לְעֵמֶק כָּלְמַד 7

בְּעֵדָה וְעַל־עֲדָה כִּי־עַל־עֲדָה כִּי־עַל־עֲדָה
 וְתֵהַי מֶלֶךְ מִקְאָל הָוֹא
 וּמֶלֶךְ אָכִיר גָּלְחָמִים בְּתֵבִין וְהַתֵּין גָּלְחָם וּמֶלֶךְ אָכִיר:

7. **wat'hi mil'chamah bashamayim Mika'El hu'**
umal'akayu nil'chamim batanin w'hatanin nil'cham umal'akayu.

Rev12:7 And there was war in the heavens: Mika'El, he, and his messengers fought with the dragon. The dragon and his messengers fought,

<7> Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,

7 Kai egeneto polemos en tō ouranō, ho Michaēl kai hoi aggeloī autou tou polemēsai
 And there was war in the heavens, Michael and his angels went to war
 meta tou drakontos. kai ho drakōn epolemēsen kai hoi aggeloī autou,
 with the dragon. And the dragon warred and his angels,

וְלֹא הָתַחַזְקָיו וְגַם מִקְוָמָם לְאָגְמָנָם עַזְזָב בְּשָׁמִים: 8
 8. **w'lo' hith'chazaqu w'gam m'qomam lo'-nim'tsa' `od bashamayim.**

Rev12:8 and they did not prevail,
 and also their place is not found any longer in the heavens.

<8> καὶ οὐκ ἴσχυσεν οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.

8 kai ouk ischysen oude topos heurethē autōn eti
 and he was not strong enough nor was found a place for them any longer
 en tō ouranō.
 in the heavens.

וְיִשְׁלַךְ הַתֵּין הַגָּדוֹל הַנְּחַשׁ הַקָּדוֹמָן אֲשֶׁר־נִקְרָא
 שְׁמוֹ מֶלֶשִׁין וְשָׁטָן הַמְּהִיחָה תָּבֵל בְּלַה הָוֹא הַשְׁלָךְ אֶרְצָה
 וּמֶלֶךְ אָכִיר עַמּוֹ הַשְׁלָכָיו: 9
 9. **wayush'la'k hatanin hagadol hanachash haqad'moni 'asher-niq'ra' sh'mo mal'shin**
w'satan hamadiach tebel bul hu' hush'la'k 'ar'tsah umal'akayu `imo hush'laku.

Rev12:9 And the great dragon was thrown down, the serpent of old who was called his name of the informer and satan, who deceives the whole world.
 He was thrown down to the earth, and his messengers were thrown down with him.

<9> καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.

9 kai eblēthē ho drakōn ho megas, ho ophis ho archaios, ho kaloumenos
 And was thrown down the dragon great, the serpent ancient, the one being called

Diabolos kai ho **Satanas**, ho planōn tēn oikoumenēn holēn,
the devil and **Satan** the one deceiving the whole inhabited earth,
eblēthē eis tēn gēn, kai hoi aggeloi autou met' autou eblēthēsan.
he was thrown to the earth, and his angels with him were thrown down.

וְאֶשְׁמָע קֹל גָּדוֹל בְּשָׁמִים וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה רִשְׁוּעַת אֱלֹהִינוּ
וְעַזּוֹ וּמְלֻכָּתוֹ וּמְמַשְׁלָת מְשִׁיחּוֹ כִּי חִוְרֵד שׁוֹטֵן
אֱחִינוּ הָעָם לְשָׁטָן לְפָנֵינוּ אֱלֹהִינוּ יוֹמָם וּלִילָה:

10. wa'esh'ma` qol gadol bashamayim wayo'mar `atah ba'ah y'shu`ath 'Eloheynu
w`uzo umal'kutho umem'sheleth M'shiycho
ki hurad soten 'acheynu ha`omed l'sit'nam liph'ney 'Eloheynu yomam walay'lah.

Rev12:10 And I heard a loud voice in the heavens, saying, Now the salvation of our El and His power and His kingdom and the authority of His Mashiach have come, for the accuser of our brothers has been thrown down and stands to accuse them before our El day and night.

<10> καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν,
Ἄρτι ἔγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν
καὶ ἡ ἔξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός.

10 kai ēkousa phōnēn megalēn en tō ouranō legousan,
And I heard a loud voice in the heavens, saying,
Arti egeneto hē sōtēria kai hē dynamis kai hē basileia tou theou hēmōn
now have come the salvation and the power and the kingdom of our El
kai hē exousia tou Christou autou, hoti eblēthē ho katēgōr
and the authority of His Anointed One, because was thrown down the accuser
tōn adelphōn hēmōn, ho katēgorōn autous enōpion tou theou hēmōn hēmeras kai nyktos.
of our brothers, the one accusing them before our El day and night.

וְאֶתְּנָחָזָה בְּבָשָׂרָה וּבְדָבָר עֲדֹתָם
וְלֹא־אֶחֱבוּ אֶת־גָּנְפָשָׂם עַד לְמוֹת:

11. w'hem nits'chuhu b'dam-haShēh ubid'bar `edutham
w'lo'-`ahabu 'eth-naph'sham `ad lamaweth.

Rev12:11 And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the Word of their testimony, and they did not love their souls until the death.

<11> καὶ αὐτὸν ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον
τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἥγαπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

11 kai autoi enikēsan auton dia to haima tou arniou kai dia ton logon

And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the Word
B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebus - page 2757

tēs martyrias autōn kai ouk ēgapēsan tēn psychēn autōn achri thanatou.

of their testimony and they did not love their soul unto death.

וְעַל־כֵּן רָנוּ שִׁמְיִם וְשַׁבְנִים אֹוי לְכֶם רַשְׁבֵי אָרֶץ וְיִם
כִּי־יָרַד אֲלֵיכֶם הַמְּלָשִׁין בְּחֶמֶת גְּדוֹלָה מִדְעָתוֹ כִּי תִּקְצַר עַתָּה:

12. `al-ken ranu shamayim w'shok'neyhem 'oy lakem yosh'bey 'erets wayam
ki-yarad 'aleykem hamal'shin b'chemah g'dolah mida`to ki thiq'tsar `ito.

Rev12:12 Therefore rejoice, O heavens and You who dwell in them! Woe to them, the inhabitants of the earth, and the sea, because the informer (devil) has come down to you, with great wrath, knowing that he shall be shortened.

<12> διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, [οἱ] οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.
οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς
ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

12 dia tutto euphrainesthe, [hoi] ouranoi kai hoi en autois skēnountes.
Therefore be glad the heavens and the ones in them tabernacling.
ouai tēn gēn kai tēn thalassan, hoti katebē ho diabolos pros hymas
Woe to the earth and the sea, because came down the devil to you
echōn thymon megan, eidōs hoti oligon kairon echei.
having great anger, knowing that a short time he has.

וְגַם־יָהִי כִּאָשֵׁר רָאָה הַתְּגִינִּין כִּי הַשְּׁלֵךְ אָרֶץ
וַיַּרְדֵּף אֶת־הָאָשָׁה אֲשֶׁר יָלַדְתָּ אֶת־הַזָּקָר:

13. way'hi ka'asher ra'ah hatanin ki hush'la'k 'ar'tsa
wayir'doph 'eth-ha'ishah 'asher yal'dah 'eth-hazakar.

Rev12:13 And it came to pass when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman which brought forth the male child.

<13> Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,
ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἥτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενα.

13 Kai hote eiden ho drakōn hoti eblēthē eis tēn gēn,
And when saw the dragon that he was thrown to the earth,
ediōxen tēn gynaika hētis eteken ton arsena.
he persecuted the woman who gave birth to the male child.

וְגַם־יָתַנוּ לְאָשָׁה שְׂתִּיר כְּנָפִי הַגָּשֶׁר הַגָּדוֹל לְעוֹוף הַמְּדֻבָּרָה
אֶל־מָקוֹםָה אֲשֶׁר תַּכְלַכְלֵשֶׁם מוֹעֵד מִזְמְרָה וְחַצִּי מִפְנֵי הַבְּחַשָּׁה:

14. wayut'nu la'ishah sh'tey han'sher hagadol la'uph hamid'barah

'el-m'qomah 'asher t'kul'kal-sham mo`ed mo`adim wachetsi mip'ney hanachash.

Rev12:14 But the two wings of the great eagle were given to the woman, to fly into the wilderness to her place, that she was nourished there for a time and times and half a time, from the presence of the serpent.

<14> καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.

14 kai edothēsan tē gynaiki hai duo pteryges tou aetou tou megalou,
And were given to the woman two wings of the eagle great,
hina petētai eis tēn erēmon eis ton topon autēs, hopou trephetai ekei
that she might fly into the wilderness to her place, where she is nourished there
kairon kai kairous kai hēmisy kairou apo prosōpou tou opheōs.
for a time and times and half a time, away from the presence of the serpent.

טו וַיְשַׁלַּח הָנָשָׁה נִירְמִים מִפְיוֹ אַחֲרֵי הָאָשָׁה לְשָׁטָף בְּנָהָר: 15
15. way'shalach hanachash n'har-mayim miipi 'acharey ha'ishah l'shat'phah banahar.

Rev12:15 And the serpent spewed a river of water from his mouth after the woman, to be carried away with the river.

<15> καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφεις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

15 kai ebalen ho ophis ek tou stomatos autou opisō tēs gynaikos hydōr hōs potamon,
And spewed the serpent from its mouth after the woman water as a river,
hina autēn potamophorēton poiēsē.
that her carried away by a river he might make.

טו וְתַעֲזֶר הָאָרֶץ אַתְּ-הָאָשָׁה וְתַפְתַּח הָאָרֶץ אַתְּ-פִיחָה
וְתַבְלַע אַתְּ-הָנָהָר אַשְׁר-שִׁלַּח הַתָּנִין מִפְרִיחָה: 16
16. wata`azor ha'arets 'eth-ha'ishah watiph'tach ha'arets 'eth-piah
watib'la` 'eth-hanahar 'asher-shilach hatanin miipihi.

Rev12:16 But the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and drank up the river which the dragon spewed out of his mouth.

<16> καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

16 kai eboēthēsen hē gē tē gynaiki kai ēnoixen hē gē to stoma autēs
And aided the earth the woman and opened the earth its mouth
kai katepien ton potamon hon ebalen ho drakōn ek tou stomatos autou.
and swallowed the river which spewed the dragon out of his mouth.

בְּרִית הָחָדָשָׁה (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebus - page 2759

רַזְבָּעָה הַשְׁמָרִים בְּקִוֵּדִי אֶלְהִים וְאֲשֶׁר עֲדֹת יְהוָשָׁע בְּפִיהֶם:

17. wayiq'tsoph hatanin `al-ha'ishah wayele'k la`asoth mil'chamah
`im-yether zar`ah hashom'rim piqudey 'Elohim wa'asher `eduth Yahushua b'phihem.

Rev12:17 And the dragon was enraged with the woman, and went away to make war with the rest of her children, those who keep the commandments of Elohim and who have the testimony of ὥστε in their mouths.

<17> καὶ ὡργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἔχοντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

17 kai ὅργισθη ho drakōn epi tē gynaiki kai apēlthen poiēsai polemon
And was angry the dragon at the woman and went away to make war
meta tōn loipōn tou spermatos autēs tōn tērountōn tas entolas tou theou
with the rest of her seed, the ones keeping the commands of Elohim
kai echontōn tēn martyrian Iēsou.
and having the testimony of Yahushua.

<18> καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.

18 kai estathē epi tēn ammon tēs thalassēs.
And he stood on the sand of the sea.

Chapter 13

וְאֵहֶם עָמַד עַל־חֹול הַיּוֹם וְאֶרְאָה תְּהִיה עַלְהָ מִן־הַיּוֹם
וְלֹהֶה עַשְׂרֵה קָרְנִים וְשְׁבֻעָה רְאִשִּׁים וּבְקָרְנִיכֶךָ עַשְׂרֵה כְּתָרִים
וּבְרָאִשִּׁיךָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים:

1. wa'ehi `omed `al-chol hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam
w'lah `eser q'ranyim w'shib`ah ra'shim ub'qar'neyah `asarah k'tharim
ub'ra'seyah sh'moth giduphim.

Rev13:1 And I was standing on the sand of the sea.

Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

<13:1> Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόμα[τα] βλασφημίας.

1 Kai eidon ek tēs thalassēs thērion anabainon, echon kerata deka
And I saw out of the sea a beast coming up, having ten horns
kai kephalas hepta kai epi tōn keratōn autou deka diadēmata
and seven heads and on its horns ten diadems

kai epi tas kephalas autou onoma[ta] blasphemias.

and on its heads names of blasphemy.

ב וְהַתִּיחָה אֲשֶׁר רֹאֵתִי מִרְאָה כְּמַرְאָה הַפְּנִימָה וּבְגָלִילִי דָּבָר
וּפִיכָּה פִּי אַרְיוֹה וַיַּתְּנוּ לָהּ הַתְּגִינִין אַתְּ-כָּחָז וְאַתְּ-כָּסָאוֹ וּמִמְשָׁלָךְ
2. w'hachayah 'asher ra'ithi mar'eah k'mar'eh hanamer w'rag'leyah rag'ley dob
uphiah pi 'ar'yeh wayiten-lah hatanin 'eth-kocho w'eth-kis'o umim'shal rab.

Rev13:2 And the beast which I saw was the appearance like the appearance of a leopard, and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὄμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου
καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἐδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ
καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἔξουσίαν μεγάλην.

2 kai to thērion ho eidon ēn homoiion pardalei kai hoi podes autou

And the beast which I saw was like a leopard and its feet

hōs arkou kai to stoma autou hōs stoma leontos. kai edōken autō

as a bear and its mouth as the mouth of a lion. And gave to it

ho drakōn tēn dynamin autou kai ton thronon autou kai exousian megalēn.

the dragon its power and its throne and great authority.

ג וְאֶרְאָה וְהַגָּה אֶחָד מִרְאָשָׁה כְּפִצְעוֹ פְּצָע לְמוֹת וּמִכְתָּמָת
אֲשֶׁר-לַהּ נִרְפָּאָה וְתִשְׁתּוּמָם כָּל-הָאָרֶץ אַחֲרֵי הַתִּיחָה:

3. wa'ere' w'hinneh 'echad mera'sheyah k'phatsu`a petsa` lamuth umakath maweth
'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

Rev13:3 And I saw, behold, one of his heads as wounded was wounded to death, and the deadly wound, which is to him, was healed.

And the whole earth marveled after the beast.

4. καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ
τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη. καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου

3 kai mian ek tōn kephalōn autou hōs esphagmenēn eis thanaton,

And one of its heads as having been slain to death,

kai hē plēgē tou thanatou autou etherapeuthē.

and the wound causing its death was healed.

kai ethaumasthē holē hē gē opisō tou thēriou

And marveled all the earth, following after the beast,

ד וַיַּשְׂתַּחַוו לְתָגִינִין אֲשֶׁר-גַּתְנָן מִמְשָׁלָה לְחַיָּה וַיַּשְׂתַּחַוו לְחַיָּה

וַיֹּאמֶר מֶרְאָתָה לְחַיָּה וְמִי יוּכֶל לְהַלְּחֵם אָתָּה:

4. wayish'tachawu latanin 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu
lachayah wayo'm'ru mi yid'meh lachayah umi yukal I'philachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast.
And they worshiped the beast, saying, Who is like the beast.
And who is able to make war with him?

<4> καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,
καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ
καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;

4 kai prosekynēsan tō drakonti, hoti edōken tēn exousian tō thēriō,
And they worshiped the dragon, because he gave the authority to the beast,
kai prosekynēsan tō thēriō legentes, Tis homoios tō thēriō
and they worshiped the beast saying, who is like the beast
kai tis dynatai polemēsai met' autou?
and who is able to make war with it?

הַוִּינְטָן כֵּה פֶּה מִמְלֶל גָּדְלוֹת וּנְאֲצֹתָה
וּשְׁלַטָּן נְתָן כֵּלָה לְעֵשָׂות (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וָשְׁנִים חֲדָשִׁים:
5. wayinathen iah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth
w'shal'tan nitan-iah la`asoth (mil'chamah) 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies,
and authority to make war forty-two months was given to him.

<5> Καὶ ἔδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας
καὶ ἔδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.

5 Kai edothē autō stoma laloun megala kai blasphemias
And was given to it a mouth saying great things and blasphemies,
kai edothē autō exousia poiēsai mēnas tesserakonta [kai] duo.
and was given to it authority to act months for forty and two.

וְהַבְּפִתְחָה אֶת־פִּיהָ לְנָאִז אֶת־הָאֱלֹהִים וְהַנְּאִז אֶת־שְׁמוֹ
וְאֶת־מְשֻׁכָּנוֹ וְאֶת־הַשְׁכָנִים בְּשָׁמָיִם:
6. watiph'tach 'eth-piah l'na'ets 'eth-ha'Elahim wat'na'ets 'eth-sh'mo
w'eth-mish'kano w'eth-hashok'nim bashamayim.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim,
to blaspheme His name and His tabernacle, and those who dwell in the heavens.

<6> καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι
τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

6 kai ēnoixen to stoma autou eis blasphemias pros ton theon blasphemēsai

And it opened its mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme to onoma autou kai tēn skēnēn autou, tous en tō ouranō skēnountas.
His name and His tabernacle, the ones in the heavens tabernacling.

וַיְמִתָּן לְהָלֶשׁ שָׂוֹת מִלְחָמָה עַם־הַקָּדְשִׁים וְלִנְצָחָם
וַתִּפְתַּח לְהָלֶשׁ מִמְשָׁלָה עַל־כָּל־מִשְׁפָחָה וְעַם וְלִשְׁוֹן וְגּוֹרִי:

7. wayinathen lah la`asoth mil'chamah `im-haq'doshim ul'nats'cham
watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa`am w'lashon wagoy.

Rev13:7 And it was given to him to make war with the sanctified ones and to overcome them, and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.

<7> καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἀγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἔξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλώσσαν καὶ ἔθνος.

7 kai edothē autō poiēsai polemon meta tōn hagiōn kai nikēsai autous,
And was given to it to make war with the sanctified ones and to overcome them,
kai edothē autō exousia epi pasan phylēn kai laon kai glōssan kai ethnōs.
and was given to it authority over every tribe and people and tongue and nation.

וַיִּשְׁתַּחֲוו לְהָלֶשׁ רֵשֵׁת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־לְאַנְכָּתְבֵי שְׁמוֹתָם
בְּסֶפֶר הַחַיִם אֲשֶׁר־לְשָׁה הַטְבָוָה מִיּוֹם הַזֶּד הַבְּלֵל:

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham
b'sepher ha'chayim 'asher laseh hatabuach miyom huased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth shall worship Him, whose names are not written in the scroll of life which is of the Lamb having been slain from the day of the foundation of the world.

<8> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς,
οὗ οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου
τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

8 kai proskynēsousin auton pantes epi tēs gēs,
And shall worship it all the ones dwelling on the earth,
hou ou gegraptai to onoma autou en tō bibliō tēs zōēs tou arniou
of whom has not been written his name in the scroll of life of the Lamb
tou esphagmenou apo katabolēs kosmou.
having been slain from the foundation of the world.

טַכְלֵל־אֲשֶׁר אָזְן לוּ יְשַׁמְּעֵ:

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

9 Εἰ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

9 **Ei tis echei ous akousatō.**

If anyone has an ear let him hear.

10
בְּמַלְיִךְ שָׁבֵי יְלִקְבָּשִׁי וְהַרְבָּג בְּחֶרְבָּג יְהָרָג
בְּחֶרְבָּב בְּזֹאת סְבָכָנוֹת וְאֲמֻנוֹת הַקְדְּשִׁים:

10. **hamoli'k sh'bi yele'k bashebi w'hahoreg bachereb harog yehareg**
bechareb bazo'th sab'lanuth we'eminath haq'doshim.

Rev13:10 He who brings into captivity, into captivity he shall go,
he who kills with the sword, he shall be killed at once with the sword.
Here is the endurance and the faith of the sanctified ones.

10 ei tis eis aichmalōsian, eis aichmalōsian hypagei;
If anyone is to go into captivity, into captivity he goes.
ei tis en machairē apoktanthēnai auton en machairē apoktanthēnai.
If anyone by a sword is to be killed, he by a sword is to be killed.

Hōde estin hē hypomonē kai hē pistis tōn hagiōn.
Here is the endurance and the faith of the sanctified ones.

11
לֹא וְאָרָא חַיָּה אַחֲרָת עַלְה מִן־הָאָדָם
וְלֹה שְׂתִּיר קָרְנִים כְּקָרְנִים הַשָּׁה וּמַדְבָּרָת פְּתִינָה:

11. **wa'ere' chayah 'achereth olah min-ha'adamah**
w'lah sh'tey q'ranyim k'qar'ney haseh um'dabereth katanin.

Rev13:11 And I saw another beast coming up out of the earth,
and he had two horns like a horned lamb and he spoke as a dragon.

11 Kai eidon allo thērion anabainon ek tēs gēs,
And I saw another beast coming up out of the earth,
kai eichen kerata duo homoia arniō kai elalei hōs drakōn.

and it had two horns like a lamb, and it was speaking like a dragon.

12
בְּוֹהֵרְבָּדִיר הַמִּיחָה הַרְאָשׁוֹנָה בְּפֶגְנִיחָה

וְמִבֵּיאָה אֶת־הָאָרֶץ וַיַּשְׁבֵּיהָ לְחַיָּה הַרְאֲשָׁוֹנָה
אֲשֶׁר־נֶרְפָּאָה מִכֶּת מֹות אֲשֶׁר־לָהּ:

12. w'hi' `osah kal-piqudey hachayah hari'shonah b'phaneyah
um'bi'ah 'eth-ha'arets w'ysh'beyah l'hish'tachaoth lachayah hari'shonah
'asher-nir'p'ah makath maweth 'asher-lah.

Rev13:12 He exercises all the authority of the first beast in his presence.
And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast,
whose deadly wound was healed, that was to it.

<12> καὶ τὴν ἔξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ,
καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τὸν ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν
τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

12 kai tēn exousian tou prōtou thēriou pasan poiei enōpion autou,
And the authority of the first beast all it exercises before it,
kai poiei tēn gēn kai tous en autē katoikountas hina proskynēsousin
and it makes the earth and the ones in it dwelling that they shall worhsip
to thērion to prōton, hou etherapeuthē hē plēgē tou thanatou autou.
the beast first, whose was healed wound of its death

וְקַיְמָה עַל־עַמּוֹד בְּעַמּוֹד כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר 13
לְעַמּוֹד כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר
רַגְלָתָן אֶת־עַמּוֹד כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר
מִן־הַשָּׁמְמִים תָּרִיד אֶרְצָה לְעַמּוֹד בְּנֵי אָדָם:

13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh
min-hashamayim torid 'ar'tsah l`eyney b'ney 'adam.

Rev13:13 And he performs great signs, so that he even makes fire come down
out of the heavens to the earth in the presence of sons of men.

<13> καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,

13 kai poiei sēmeia megala, hina kai pyr poiē ek tou ouranou
and it does great signs, that even fire it should cause out of the heavens
katabainein eis tēn gēn enōpion tōn anthrōpōn,
to come down to the earth before men;

וְקַיְמָה עַל־עַמּוֹד בְּעַמּוֹד כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר 14
לְעַמּוֹד כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר
רַגְלָתָן אֶת־עַמּוֹד בְּנֵי אָדָם לְעַמּוֹד בְּנֵי אָדָם
רַגְלָתָן אֶת־יְשִׁבָּה הָאָרֶץ בְּאֶתֶּת אֶשְׁר נִתְן־לָהּ לְעַשֹּׂת
בְּפָנֵי חַיָּה בְּאֶמְרָה אֶל־יְשִׁבָּה הָאָרֶץ לְעַשֹּׂת אֶלָּם לְחַיָּה
אֲשֶׁר־הַקְתָּה מִכֶּת־חֶרֶב וְתַחַי:

14. umath'ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la`asoth
biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la`asoth tselem lachayah
'asher-huk'thah makath-chereb watechi.

Rev13:14 And he deceives those who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in the presence of the beast, by saying to those who dwell on the earth to make an image to the beast who was struck the wound of the sword and has come to life.

<14> καὶ πλανᾶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοὺς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

14 kai plana tous katoikountas epi tes ges dia ta semeia
and it deceives the ones dwelling on the earth because of the signs
ha edothē autō poiēsai enōpion tou thēriou
which were given to it to perform before the beast,
legōn tois katoikousin epi tes ges poiēsai eikona tō thēriō
telling the ones dwelling on the earth to make an image to the beast
hos echei tēn plēgen tes machairēs kai ezēsen.
who has the wound of the sword and yet came to life.

טו וַיְמִתְנַלֵּה לְתֹת רִוח בָּצֶלֶם הַחַיָּה עַד כִּי יְדַבֵּר צֶלֶם הַחַיָּה
וְכָל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׂתַּחַוו לְצֶלֶם הַחַיָּה תִּסְגִּירֻם לְמֹתָת:
15. wayinathen-lah latheh ruach b'tselem hachayah `ad-ki y'daber tselem hachayah
w'kol 'asher-lo' yish'tachawu l'tselem hachayah tas'girem lamaweth.

Rev13:15 And it was given to him to give spirit to the image of the beast, that the image of the beast should speak and cause that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

<15> καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου,
ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ
[ἵνα] ὅσοι ἔὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκτανθῶσιν.

15 kai edothē autō dounai pneuma tē eikoni tou thēriou,
And it was given to it to give spirit to the image of the beast,
hina kai lalēsē hē eikōn tou thēriou kai poiēsē
that even might speak the image of the beast and might cause
[hina] hosoi ean mē proskynēsōsin tē eikoni tou thēriou apoktanthōsin.
that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

טו וְתַעֲשֵׂה אֶת-אֲשֶׁר בְּלָם לְמַקְטֵן וְעַד-גָּדוֹל אַמְּדָאָבִיוֹן
וְאַמְּעָשֵׂר גַּם-בְּנֵי הַחֹרְבִּים גַּם-הַעֲבָדִים יְתַוו תָּרוּ
עַל-יָד יְמִינֵם אוֹ עַל-מִצְחָתָם:

16. wata`as 'eth-'asher kulam l'miqaton w'ad-gadol 'im-'eb'yon
w'im-'ashir gam-b'ney hachorim gam-ha`abdim yath'wu thaw

‘al-yad y’minam ‘o `al-mits’chotham.

Rev13:16 And he causes that all of them, from the small until the great, And if the rich and if the poor, and also sons of the free and also the servants, to be given a mark on their right hand or on their forehead,

<16> καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλούσιους καὶ τοὺς πτωχούς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δῶσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν

16 kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous,

And it causes all, the small and the great,

kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleutherous kai tous doulous,

both the rich and the poor and the free and the slaves,

hina dōsin autois charagma epi tēs cheiros autōn tēs dexias ē epi to metōpon autōn

that to them should be given a mark on their hand right or on their forehead,

רְאֵל אִיּוֹכֶל אִישׁ לְקָנוֹת אֹזֶן מִפְּנֵי כִּי אִם־בְּהִזּוֹת עַלְיוֹ הַזְּהִרְתָּא אֹזֶן־מְסֻפֶּר שְׁמָה:
17. w'lo'-yukal 'ish liq'noth 'o lim'kor
ki 'im-bih'yoth `alayu taw hachayah 'o sh'mah 'o-mis'par sh'mah.

Rev13:17 and that no one shall be able to buy or to sell, except he that has the mark, or the name of the beast or the number of his name.

<17> καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὄνόματος αὐτοῦ.

17 kai hina mē tis dynētai agorasai ē pōlēsai ei mē ho echōn to charagma

and that no one should be able to buy or to sell except the one having the mark,

to onoma tou thēriou ē ton arithmon tou onomatos autou.

the name of the beast or the number of its name.

רְאֵל בָּזָאת חֲקָמָה מִשְׁבִּינָה לֹז יְחִשְׁבֵן מְסֻפֶּר הַזְּהִרְתָּא כִּי מְסֻפֶּר אָדָם הוּא וּמְסֻפֶּר יוֹשֵׁב מְאוֹת וּשְׁשִׁים וּשְׁשִׁים:
18. bazo'th chak'mah mi shebinah lo y'chasheb mis'par hachayah
ki mis'par 'adam hu' umis'paro shesh me'oth w'shishim washesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding count the number of the beast, for it is the number of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

<18> Ὡδεὶς γένεται σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἕξακόσιοι ἕξήκοντα ἔξι.

18 Hōde hē sophia estin.

Here is wisdom,

ho echōn noun psēphisatō ton arithmon tou thēriou,

the one having understanding let him calculate the number of the beast,
arithmos gar anthrōpou estin, kai ho arithmos autou hexakosioi hexēkonta hex.
number for a man's it is, and its number is six hundred and sixty-six.

Chapter 14

764 × 4 = 3016 × 60 = 180,960 Rev14:1
× 60 × 764 = 960,960 × 60 = 57,609,600
וְאָרֶבֶת וְהַגָּדָשָׁה עַמְּדָה עַל־הָר צִיּוֹן וְעַמְּדוּ מֵאת אֶלְף
וְאֶרְבָּעִים וְאֶרְבָּעָה אֶלְפִּים וְשָׁמֶן אֶבְיוֹ כְּתוּב עַל־מְצֻחָתָם:

1. wa'ere' w'hinneh-seh `omed `al-har Tsion w`imo m'ath 'eleph w'ar'ba'im
w'ar'ba`ah 'alaphim ush'mo w'shem 'abiu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Tsion,
and with Him one hundred and forty-four thousand,
having His name and the name of His Father been written on their foreheads.

«14:1» Καὶ εἶδον, καὶ ἴδού τὸ ἄρνιον ἐστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιὼν
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ
καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

1 Kai eidon, kai idou to arnion hestos epi to oros Siōn

And I saw, and behold the Lamb having taken His stand on Mount Zion
kai met' autou hekaton tesserakonta tessares chiliades echousai to onoma autou
and with Him one hundred and forty-four thousand having His name
kai to onoma tou patros autou gegrammenon epi ton metopon auton.
and the name of His Father having been written on their foreheads.

765 × 4 = 3020 × 60 = 181,200 Rev14:2
× 60 × 765 = 181,200 × 60 = 10,872,000
בְּוֹאֲשָׁמָע קֹל מִן־הַשָּׁמַיִם קֹול מֵימִם רַבִּים וּקֹול רַעַם גָּדוֹל
וּקֹול אָשֶׁר־שְׁמַעְתִּי קֹול תְּפִשִּׁי כְּפֹור מְנֻגְנִים בְּכָנּוּרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma` qol min-hashamayim k'qol mayim rabbim ub'qol ra`am gadol
w'haqol 'asher-shama`ti k'qol toph'sey kinor m'nag'nim b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from the heavens, like the voice of many waters
and like the voice of loud thunder, and the voice which I heard was
like the voice of harp player playing on their harps.

«2» καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν
καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν
κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

2 kai ekousa phōnēn ek tou ouranou hōs phōnēn hydatōn pollōn

And I heard a sound out of the heavens as a sound of many waters
kai hōs phōnēn brontēs megalēs, kai hē phōnē hēn ekousa
and as a sound of great thunder, and the sound which I heard was
hōs kitharōdōn kitharizontōn en tais kitharais auton.
as of harpists harping with their harps.

וְיִשְׁרֵרוּ שִׁירׁ חֶדֶשׁ לְפָנֵי הַכֹּסֶף וּלְפָנֵי אַרְבָּע הַחַיּוֹת
וּלְפָנֵי הַזְּקִנִּים וְאֵין אִישׁ יִכְלֶל לְלִמְדָה תְּהִשֵּׁירׁ זֹלְתִּי:
מֵאתׁ הַאֱלֹהִים וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָתְהָ אֲלָפִים הַגְּנִיקִים מִן־הָאָרֶץ:

3. wayashiru shir chadash liph'ney hakise' w'liph'ney 'ar'ba` hachayoth
w'liph'ney haz'qenim w'eyn 'ish yakol lil'mod 'eth-hashir zulathi m'ath ha'eleph
w'ar'ba`im w'ar'ba`ath ha'alaphim haniq'nim min-ha'arets.

Rev14:3 And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and before the elders; and no one is able to learn the song except the one hundred thousand and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

«3» καὶ ᾧδουσιν [ῷσ] φόδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν φόδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἵ τιγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

3 kai ɔdousin [hōs] ɔdēn kainēn enōpion tou thronou
And they sing as it were a new song before the throne
kai enōpion tōn tessarōn zōōn kai tōn presbyterōn,
and before the four living beings and the elders,
kai oudeis edynato mathein tēn ɔdēn ei mē hai hekaton
and no one was being able to learn the song except the one hundred
tesserakonta tessares chiliades, hoi ēgorasmenoi apo tēs gēs.
and forty-four thousand, the ones having been purchased from the earth.

ד אֱלֹהִים אֲשֶׁר לְאָנָגָלִי בְּנָשִׁים כִּירְכְּבָתִילּוֹת הַמָּה
אֱלֹהִים הַהְלִכִים אַחֲרֵי הַשֶּׁה אֶל־כָּל־אֲשֶׁר יַלְךָ אֱלֹהִים
גְּנִינּוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרִאשִׁית בְּכֻורִים לְאָלָהִים וְלִשְׁהָ:

4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashim ki-kab'thuloh hemah 'eleh hem hahol'kim
'acharey haSeh 'el-kaL-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam
I're'shith bikurim I'Elohim w'laSeh.

Rev14:4 These are the ones who have not been defiled with women, for they are maidens. These are the ones who follow after the Lamb to wherever He goes. These have been purchased from among sons of the men as first fruits to Elohim and to the Lamb.

«4» οὗτοί εἰσιν οὖν μετὰ γυναικῶν οὐκ ἔμοιλύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν, οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι τιγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχῇ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,
4 houtoi eisin hoī meta gynaikōn ouk emolynthēsan, parthenoi gar eisin,

These are those who with women were not defiled, celibates for they are; houtoi hoi akolouthountes tō arniō hopou an hypagē.

these are the ones following the Lamb wherever He goes.

houtoi ēgorasthēsan apo tōn anthrōpōn aparchē tō theō

These ones were purchased from men as firstfruits to the Elohim

kai tō arniō,

and to the Lamb,

הוֹתְרָמִית לְאֶגְמַנְצָאָה בְּפִיהֶם
כִּי תָמִרְמִים חֲמָה לִפְנֵי כֶּפֶא הָאֱלֹהִים:

5. w'thar'mith lo'-nim'ts'ah b'phihem ki t'mimim hemah liph'ney kise' ha'Elohim.

Rev14:5 And in their mouth was found no deceit,
for they are without blemish before the throne of the Elohim.

〈5〉 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὔρεθη ψεῦδος, ἀλλωμοί εἰσιν.

5 kai en tō stomati autōn ouch heurethē pseudos, amōmoi eisin.

and in their mouth was not found a lie; they are unblemished,

וְוַאֲרָא מֶלֶךְ אחר מעופף בחציו הרים ובספיו בשורה עולם
لبשר את-ירשבי הארץ ואת-כל-גורי ומשפחה ולשון ועם:

**6. wa'ere' mal'a'k 'acher m`opheph bachatsi hashamayim ub'phiu b'sorath `olam
l'baser 'eth-ysh'bey ha'arets w'eth-kal-goy umish'pachah w'lashon wa`am.**

Rev14:6 And I saw another messenger flying in the middle of the heavens, having an eternal good news in his mouth to preach to those who live on the earth, even to every nation and tribe and tongue and people;

«**6** Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν,

6 Kai eidon allon aggelon petomenon en mesouranēmati,
and I saw another angel flying in midheaven,

echonta euaggelion aiōnion euaggelisai epi tous kathēmenous epi tēs gēs
having an eternal gospel to preach to the ones sitting on the earth

kai epi pan ethnōs kai phylēn kai glōssan kai laon,
and to every nation and tribe and tongue and people,

ז וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל יְרָא אֶת־הָאֱלֹהִים וְחִבּוּ־לוּ כְּבוֹד

כִּי בָּאָה עַת מְשֻׁפְטוֹ וְהַשְׁפָחוֹ לְעֶשֶׂה שָׁמִים וְאֶרֶץ אֱתָה-הָבִם
וִמְעִינּוֹת הָמִים:

7. wayiq'ra' b'qol gadol yir'u 'eth-ha'Elohim w'habu-lo kabod ki ba'ah `eth mish'pato
w'hish'tachawu la`oseh shamayim wa'arets 'eth-hayam uma`y'noth hamayim.

Rev14:7 and he said with a loud voice, Fear the Elohim, and give Him glory,
for the hour of His judgment has come. And worship Him who made the heavens
and the earth, and the sea, and fountains of waters.

<7> λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν,
ὅτι ἥλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν
καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

7 legōn en phōnē megalē, Phobēthēte ton theon kai dote autō doxan,
saying in a loud voice, fear the Elohim and give Him glory,
hoti ēlthen hē hōra tēs kriseōs autou, kai proskynēsate tō poiēsanti
because has come the hour of His judgment, and worship the One having made
ton ouranon kai tēn gēn kai thalassan kai pēgas hydatōn.
the heavens and the earth and sea and fountains of waters.

וְיָמָלֵךְ אַחֲרָךְ אָחָר בָּא אָחָריו וַיֹּאמֶר נְפָלָה נְפָלָה בָּבֶל הָעִיר
הַגְּדוֹלָה כִּי הַשְׁקְתָה כָּל-הַגּוֹיִם מִינֶן חַמְתָה תָּזַנְתָה:

8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayu wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha'ir hag'dolah
ki hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.

Rev14:8 And another messenger (the second one) followed after him, saying,
Fallen, fallen is Babel the great city,
because she made all the nations drink of the wine of the passion of her fornication.

<8> Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἤκολούθησεν λέγων,
Ἐπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη
ἥ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

8 Kai allos aggelos deuteros ēkolouthēsen legōn,
And another angel, a second one followed saying,
Epesen epesen Babylōn hē megalē hē ek tou oinou tou thymou
Fell, fell, Babylon the great, who of the wine of the passion
tēs porneias autēs pepotiken panta ta ethnē.
of her fornication she has made to drink all the nations.

ט וְיָמָלֵךְ שְׁלִישִׁי בָּא אָחָרֵיכֶם וַיֹּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל
כָּל-אָשֶׁר יִשְׁתַּחֲוו לִפְנֵי הַחַיָּה וּלִפְנֵי צְלָמָה

וְנַשֵּׁא אֶת־תְּנוֹהָ עַל־מִצְחֹו אֲוֹ עַל־יָדֹו:

9. **u'mal'a'k sh'lisi ba'** 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal-'asher yish'tachaweh
lip'h'ney hachayah w'lip'h'ney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah `al-mits'cho 'o `al-yado.

Rev14:9 And another messenger, a third one, followed after them, saying with a loud voice, All who worship in the presence of the beast and in the presence of his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

9 Kai ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἡκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
Ἐξ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ
καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ὃ ἐπὶ τὴν χειρανθετικήν αὐτοῦ,

9 Kai allos aggelos tritos ēkolouthēsen autois legōn en phōnē megalē,
And another angel, a third one followed them saying in a great voice,

Ei tis proskynei to thērion kai tēn eikona autou
if anyone worships the beast and its image

kai lambanei charagma epi tou metōpou autou ē epi tēn cheira autou,
and receives a mark on his forehead or on his hand,

גַּם־הָוּא יָשַׂתְחַ מִיּוֹן חֲמַת אֱלֹהִים הַגְּמַךְ
וְלֹא מַהְיֵל בְּכָוס זָעָמוֹ וְעַבְתָּה בְּאַשְׁ
וְגִפְרִית לְפָנֵי הַמְּלָאכִים הַקָּדְשִׁים וּלְפָנֵי הַשָּׁהָה:

10. **gam-hu' yish'teh miyeyn chamath** 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo
w'unah b'es̄h w'gaph'rith liph'ney hamal'akim haq'doshim w'liph'ney haShēh.

Rev14:10 he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim, which is poured out undiluted into the cup of His anger. And he shall be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy messengers and in the presence of the Lamb.

9 καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον ἀγγέλων ἀγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

10 kai autos pietai ek tou oinou tou thymou tou theou tou kekerasmenou
even he shall drink of the wine of the wrath of Elohim having been mixed
akratou en tō potēriō tēs orgēs autou kai basanisthēsetai en pyri
undiluted in the cup of His wrath, and he shall be tormented by fire
kai theiō enōpion aggelōn hagiōn kai enōpion tou arniou.
and sulfur before holy angels and before the Lamb.

וְעַלְהָ עֲשֵׂן עֲנָוִים לְעַזְלָמִידָעַד וְחַמְשָׁתְחָוִים לְחַיָּה וְלַצְלָמָה
וְאַשְׁר יָשָׁא אֶת־תְּרוֹ שָׁמָה לֹא יִמְצָאוּ מְנוֹחָה יוֹמָם וּלְלִילָה:

11. **w`alah `ashan `inuyam l`ol'mey-`ad w'hamish'tachawim lachayah**

ui'tsal'mah wa'asher yisa' 'eth-taw sh'mah lo' yim'ts'u m'nuchah yomam walay'lah.

Rev14:11 And the smoke of their torment goes up forever and ever.

And they shall not find rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.

<11> καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰώνας αἰώνων ἀναβαίνει, καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὄνόματος αὐτοῦ.

11 kai ho kapnos tou basanismou autōn eis aiōnas aiōnōn anabainei,
And the smoke of their torment for ages of ages ascends,

kai ouk echousin anapausin hēmeras kai nyktos hoi proskynountes to thērion
and they do not have rest day and night, the ones worshiping the beast

kai tēn eikona autou kai ei tis lambanei to charagma tou onomatos autou.
And its image and if anyone receives the mark of its name.

וְבָזֵאת סְבִלָנוֹתֶם שֶׁל-הַקָדְשִׁים הַשְׁמָרִים אֶת-מִצְוֹת הָאֱלֹהִים
וְאֶת-אִמּוֹנָת יְהוָשֻׁעַ: 12

12. bazo'th sab'lanutham shel-haq'doshim hashom'rim 'eth-mits'oth ha'Elohim
w'eth-'emunath Yahushuā.

Rev14:12 Here is the endurance of the sanctified ones
that keep the commandments of the Elohim and the faith of Owoṣ̄yā.

<12> Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἀγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ
καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

12 Hōde hē hypomonē tōn hagiōn estin,
Here the endurance of the sanctified ones is,
hoi tērountes tas entolas tou theou kai tēn pistin Iēsou.
the ones keeping the commands of the Elohim and the faith of Yahushua.

וְאֲשֶׁר-יְמִוֹתָו בְּאֶדְן מַעַתָה אָמַנָם כֵן אָמַר הָרוּחַ
לְמַעַן יְנוּחוּ מַעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם:
גַּוְאָשֵׁם קֹל מִן-הַשָּׁמַיִם מִדָּבֶר אֶלְي כְּתָב אֲשֶׁר הַמְתִים

13. wa'esh'ma` qol min-hashamayim m'daber 'elay k'thob 'ash'rey hamethim
'asher-yamuthu ba'Adon me`atah 'am'nam ken 'amar haRuach
l'ma`an yanuchu me`amalam ki ma`aseyhem hol'kim 'achareyhem.

Rev14:13 And I heard a voice from the heavens, saying to me,
Write, Blessed are the dead who die in Adon from now on! Indeed, yes, says the Spirit,
so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

<13> Καὶ ἥκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον·

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’ ἄρτι. ναί, λέγει τὸ πνεῦμα,
ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν, τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’ αὐτῶν.

13 Kai ēkousa phōnēs ek tou ouranou legousēs, Grapson; Makarioi hoi nekroi
And I heard a voice out of the heavens saying, Write: blessed are the dead,
hoi en kyriō apothnēskontes ap' arti. nai, legei to pneuma,
the ones in the Master daying, from now on yes, says the Spirit,
hina anapaēsontai ek tōn kopōn autōn, ta gar erga autōn akolouthei met' autōn.
so that they shall rest from their labors, for their works follow after them.

יְהוָה צְדָקָה עַל־הָעֵדָה יְשִׁבְתָּה בָּנֵי־אָדָם
וְעַתְּה תֹּהֶב עַל־רָאשׁוֹ וּבִידָו מְגֻלָּמְלָטָשׁ:

14. wa'ere' w'hinneh `anan bahir w`al-he`anan yosheb kid'muth ben-'adam
wa`atereth zahab `al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

Rev14:14 And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud as the figure
of a Son of Man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

<14> Καὶ εἶδον, καὶ ὅδον νεφέλη λευκή,
καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον σύνον ἀνθρώπου,
ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὁξύ.

14 Kai eidon, kai idou nephelē leukē, kai epi tēn nephelēn kathēmenon
And I saw, and behold a white cloud, and on the cloud one sitting
homoion huion anthrōpou, echōn epi tēs kephalēs autou stephanon chrysoun
like the Son of Man, having on His head a golden crown
kai en tē cheiri autou drepanon oxy.
and in His hand a sharp sickle.

וְיַעֲשֵׂה כִּי־צָרָב מִן־הַחִיכָּל וַיַּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
טו וּמְלָאֵךְ אַחֲרֵי צָרָב עַל־הָעֵדָה לְאמֹר שְׁלָחْ מְגֻלָּמָה וְקִצְרָה
כִּי בָּאַחֲרֵי הָעֵת לְקִצְרָה בַּיְמָה קִצְרָה הָאַרְצָה:

15. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal wayiz`aq b'qol gadol
'el-hayshab `al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor
ki ba'ah ha`eth liq'tsor ki yabesh q'tsir ha'arets.

Rev14:15 And another messenger came out of the temple,
crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, saying, Put in your sickle
and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth was reaped.

<15> καὶ ἄλλος ἀγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ
ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον, ὅτι ἥλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,
ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

15 kai allos aggelos exēlthen ek tou naou krazōn en phōnē megalē

And another angel came out of the temple, crying with a loud voice

tō kathēmenō epi tēs nephelēs, Pempson to drepanon sou kai therison,

to the one sitting on the cloud, send forth your sickle and reap,

hoti ēlthen hē hōra therisai, hoti exēranthē ho therismos tēs gēs.

because has come the hour to reap, because was dried the harvest of the earth.

וְיִשְׁלַח הַיְשָׁב בְּעֵן אֶת־מָגָלו בָּאָרֶץ נִקְצָרָה 16

16. wayish'lach haysheb be'anān 'eth-magalo ba'arets w'ha'arets niq'tsarāh.

Rev14:16 And He who sat on the cloud thrust His sickle on the earth,

and the earth was reaped.

<16> καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν
καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

16 kai ebalen ho kathēmenos epi tēs nephelēs to drepanon autou epi tēn gēn

And put forth the One sitting on the cloud His sickle on the earth

kai etheristhē hē gē.

and was reaped the earth.

וְמָלָך אֶחָר יָצָא מִן־הַחִכָּל אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם 17

וְגַם־לו מָגָל מְלֹטֶש בָּרוּדו:

17. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim

w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

Rev14:17 And another messenger came out of the temple which is in the heavens,

and he also had a sharp sickle in his hand.

<17> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων
καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξὺν.

17 Kai allos aggelos exēlthen ek tou naou tou en tō ouranō echōn

And another angel came out of the temple in the heavens, having

kai autos drepanon oxy.

also He a sharp sickle.

וְיִצְא מָלָך אֶחָר מִן־הַמִּזְבֵּח וְלו מִמְשָׁלַת הָאָשׁ וַיַּקְרָא 18

קוֹל גָּדוֹל אֶל־אֲשֶׁר בָּרוּדו הַמְּגָל הַמְּלֹטֶש לְאמֹר שְׁלַח מָגָל
הַמְּלֹטֶש וּבְצָר אֶת־אַשְׁכָּלָת גָּפָן הָאָרֶץ כִּירְבָּשָׁלו עַפְבִּיהָם:

18. wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'beach w'lo mem'sheleth ha'esh

wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets ki-bash'lu `in'beyhem.

Rev14:18 And another messenger, having authority over fire, came out from the altar, and he cried with a loud voice to him who had the sharp sickle in his hand saying, Thrust your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

<18> Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἔξῆλθεν] ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου [ό] ἔχων ἔξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὁξὺ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὁξὺ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἡκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

18 Kai allos aggelos [exēlthen] ek tou thysiastēriou [ho] echōn exousian epi tou pyros,
And another angel came out of the altar, having authority over the fire,
kai ephōnēsen phōnē megalē tō echonti to drepanon to oxy legōn,
and He spoke with a loud voice to the one having the sickle sharp saying,
Pempson sou to drepanon to oxy kai trygēson tous botruas tēs ampelou tēs gēs,
Send forth your sickle sharp and gather the clusters of the vine of the earth,
hoti ēkmasan hai staphylai autēs.
because ripened its grapes.

×/עַמְלָאָה אֶת־מַגָּלוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיִּבְצֵר אֶת־אַשְׁפָלָת
רְיָנֵן הַמְלָאָה אֶת־מַגָּלוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיִּבְצֵר אֶת־אַשְׁפָלָת
גַּם־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַיכֵם בְּגַת־חַמָּת אֱלֹהִים הַגְדוֹלָה:

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets wayash'likem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

Rev14:19 So the messenger thrust his sickle into the earth and gathered the clusters of the vine of the earth, and threw them into the great winepress of the wrath of Elohim.

<19> καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἀμπελὸν τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

19 kai ebalen ho aggelos to drepanon autou eis tēn gēn kai etrygēsen tēn ampelon
And put forty the angel his sickle to the earth and gathered the vintage
tēs gēs kai ebalen eis tēn lēnon tou thymou tou theou ton megan.
of the earth and threw it into the winepress of the wrath of Elohim the great.

וְתַדְרֵךְ הַגָּת מְחוּץ לְעִיר וַיַּצְאֶדֶם מִן־הַגָּת
וַיַּעֲלֶל עַד רַסְגִּי הַפּוֹסִים דָּרְךָ־אֶלְף וְשָׁשׁ מֵאוֹת רִיסִים:

20. watidare'k hagath michuts la`ir wayetse'-dam min-hagath waya`al `ad ris'ney hasusim dere'k-'eleph w'shesh me'oth ris.

Rev14:20 And the winepress was trodden outside the city, and blood came out of the winepress, even going up to the horses' bridles, by the space of a thousand and six hundred stadia.

<20> καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα
ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἔξακοσίων.

20 kai epatēthē hē lēnos exōthen tēs poleōs kai exēlthen haima

And was trodden the winepress outside the city and blood came out

ek tēs lēnou achri tōn chalinōn tōn hippōn
from the winepress up to the bridles of the horses,
apo stadiōn chiliōn hexakosiōn.
from stadia one thousand six hundred.

Chapter 15

Shavua Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

וְאָרֶא אֶת־שְׁבֻעַ הַמִּפְכֹּת בְּנֵי-עֲדָם אֲלֹהִים:
1. wa'ere' 'oth 'acher bashamayim gadol w'niph'la' shib`ah mal'akim nos'im
'eth-sheba` hamakoth ha'acharonoth ki bahan kalah za`am 'Elohim.

Rev15:1 And I saw another sign in the heavens, great and marvelous: seven messengers carrying the last seven plagues, for the wrath of Elohim was completed in them.

<15:1> Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἐπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἐπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.

1 Kai eidon allo sēmeion en tō ouranō mega kai thaumaston,
And I saw another sign in the heavens, great and marvelous,
aggelous hepta echontas plēgas hepta tas eschatas,
seven angels having seven plagues, the last ones,
hoti en autais etelesthē ho thymos tou theou.
because in them was completed the wrath of Elohim.

בְּזָהָב-צְלָמָה וְעַל-תְּנוֹה וְעַל-מִסְפֵּר שֶׁמֶה עַמְּדִים
עַל-ים הַזְּכָכִית וּכְנָרוֹת אֱלֹהִים בִּידֵיהֶם:

2. wa'ere' k'yam z'kokith balul ba'esh w'eth-hamith'gab'rim `al-hachayah
w`al-ts'al'mah w`al-tawah w`al-mis'par sh'mah `om'dim `al-yam haz'kokith
w'kinoroth 'Elohim bideyhem.

Rev15:2 And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those overcoming of the beast and of his image and of his chaos and of the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim in their hands.

<2> Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ

έστωτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ.

2 Kai eidon hōs thalassan hualinēn memigmenēn pyri

And I saw as it were a glassy sea having been mingled with fire

kai tous nikōntas ek tou thēriou kai ek tēs eikonos autou

and the overcomers of the beast and of its image

kai ek tou arithmou tou onomatos autou hestōtas

and of the number of its name having taken its stand

epi tēn thalassan tēn hualinēn echontas kitharas tou theou.

on the sea glassy having harps of Elohim.

**גַּוְיִשְׁרֹו אֶת־שִׁירַת מָשָׁה עַבְדֵּ אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשָּׁה לְאָמֵר
גָּדוֹלִים מְעַשֵּׂיךְ וּגְפֻלָּאים יְהֹוָה אֱלֹהִים צְבָאות צְדָקָה
וְאֶתְמָת הַרְכִּיךְ מֶלֶךְ חֲגוּיִם:**

3. wayashiru 'eth-shirath Mosheh `ebed 'Elohim w'shirath haSeh le'mor

g'dolim ma`aseyak w'niph'la'im Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth tsedeq

we'emet d'rakeyak Mele'k hagoyim.

Rev15:3 And they sang the song of Mosheh, the servant of Elohim,
and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,
O יהוה Elohim of hosts! Righteous and true are Your ways, King of the nations!

〈3〉 καὶ ἄδουσιν τὴν ὁδὸν Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ ἀρνίου λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἔθνων.

3 kai ḥdousin tēn ḥdēn Mōuseōs tou doulou tou theou

And they sing the song of Moses, the servant of Elohim,

kai **tēn ὃdēn tou arniou legontes**, Megala kai **thaumasta ta erga sou**,

and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,

kyrie ho theos ho pantokratōr; dikaiai kai alēthinai hai hodoi sou,

YHWH the Elohim, the Almighty; righteous and true are Your ways,

ho basileus tōn ethnōn;

the King of the nations;

ד מִי לֹא יַרְאֶךָ יְהוָה וְלֹא יֵתֵן כְּבُוד לְשֻׁמְךָ
כ יְהוָה אֲתָה לְבָקָח כִּי כָל-הָגּוֹים יְבָאֶgo
ו וַיְשַׁתְּחוּ לִפְנֵיכָ כִּי-גָלַו מִשְׁפְּטֵי צְדָקָה:

4. mi lo' yira'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak ki-qadosh 'atah l'badeak

ki **kal-hagoyim** **yabo'u** **w'yish'tachawu** **l'phaneyak** **ki-nig'lu** **mish'p'tey** **tsid'qek.**

Rev15:4 Who shall not fear You, O קָדוֹשׁ, and shall not give glory to Your name?
For You alone are holy. For all the nations shall come and worship in the presence of You, for Your righteous acts have been revealed.

<4> τίς οὐ μὴ φοβηθῇ, κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου;
ὅτι μόνος ὅστις, ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἡξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου,
ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

4 tis ou mē phobēthē, kyrie, kai doxasei to onoma sou?

Who would never fear You, YHWH, and shall glorify Your Name?

hoti monos hosios, hoti panta ta ethnē hēxousin

Because You only are holy, because all the nations shall come

kai proskynēsousin enōpion sou, hoti ta dikaiōmata sou ephanerōthēsan.

and shall worship before You, because Your righteous acts were manifested.

וְאַחֲרֵי כֵן רָאִיתִי וְהַגֶּה נִפְתָּח הַיְכָלָם מִשְׁפָּנָן הַעֲדִות בְּשָׁמָיִם: 5
וְאַחֲרֵי כֵן רָאִיתִי וְהַגֶּה נִפְתָּח הַיְכָלָם מִשְׁפָּנָן הַעֲדִות בְּשָׁמָיִם:

5. w'acharey ken ra'ithi w'hinneh niph'tach heykal mish'kan ha`eduth bashamayim.

Rev15:5 And after this I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in the heavens was opened.

<5> Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον,
καὶ ἤνοιγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ,

5 Kai meta tauta eidon, kai ēnoigē ho naos

And after these things I saw, and was opened the temple,

tēs skēnēs tou martyriou en tō ouranō,

that is, the tabernacle of the testimony in the heavens,

וְיַצְאָו מִן־הַיְכָלָם שְׁבֻעָה תִּמְלָאָכִים הַפְּשָׁאִים 6
אַתְּשָׁבֵעַ הַמְּפֻכוֹת וְהֵם מַלְבָשִׁים בְּדַתְּהוֹר וְצָחַ
וְחִגּוּרִים אַזְוָרִים זָהָב עַל־חִזּוּתֵיהֶם:

6. wayets'u min-haheykal shib'ah hamal'akim hanos'im 'eth-sheba` hamakoth
w'hem m'lubashim bad tahor w'tsach wachagurim 'ezorey zahab `al-chazotheyhem.

Rev15:6 and the seven messengers bearing the seven plagues came out of the temple.

They are clothed in clean and bright linen,

and having girded with golden sashes around their chests.

<6> καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι [οἵ] ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ
ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ἥώνας χρυσᾶς.

6 kai exēlthon hoi hepta aggeloī [hoi] echontes tas hepta plēgas ek tou naou

and came the seven angels having the seven plagues out of the temple,

endedymenoi linon katharon lampron

having been clothed in linen clean bright

kai periezōsmenoi peri ta stēthē zōnas chrysas.

and having been wrapped around the breasts with golden sashes.

וְאֶחָת מִאַרְבֵּעַ הַחַיּוֹת נָתַנָּה לְשָׁבֻעָת הַמְלָאכִים שְׁבָעַ
קָרְבָּת זָהָב מְלָאכִים חֲמַת הָאֱלֹהִים הַחַי לְעוֹלָמִים עַזְלָמִים:

7. w'achath me'ar'ba` hachayoth nath'nah l'shib`ath hamal'akim
sheba` qa`aroth zahab m'le'oth chamath ha'Elohim hachay l`ol'mey `olamim.

Rev15:7 And one of the four living creatures gave to the seven messengers
seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

<7> καὶ ἐν ἑκ τῶν τεσσάρων ζῷων ἔδωκεν τοῖς ἐπτὰ ἀγγέλοις ἐπτὰ φιάλας
χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

7 kai hen ek tōn tessarōn zōōn edōken tois hepta aggelois hepta phialas chrysas
And one of the four living beings gave to the seven angels seven golden bowls
gemousas tou thymou tou theou tou zōntos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
being full of the wrath of the Elohim living into the ages of the ages.

וְיַמְלָא הַיִּכְלֵל עַשֵּׂן מִכְבּוֹד אֱלֹהִים וְעַזּוֹ וְלֹא-יִכְלֵל
אִישׁ לְבוֹא אֶל-הַיִּכְלֵל עַד אֲשֶׁר כֹּל שְׁבָע הַמְפּוֹת
אֲשֶׁר בַּיּוֹם שְׁבָעָה הַמְלָאכִים:

8. wayimale' haheykal `ashan mik'bod 'Elohim w'uzo w'lo'-yakol 'ish labo'
'el-haheykal `ad 'asher kalu sheba` hamakoth 'asher bidey shib`ah hamal'akim.

Rev15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim
and from His power; and no one was able to enter into the temple
until the seven plagues which are in the hands of the seven messengers were fulfilled.

<8> καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἦχρι τελεσθῶσιν αἱ ἐπτὰ
πληγαὶ τῶν ἐπτὰ ἀγγέλων.

8 kai egemisthē ho naos kapnou ek tēs doxēs tou theou
And was filled the temple with smoke from the glory of Elohim
kai ek tēs dynameōs autou, kai oudeis edynato eiselthein eis ton naon
and from His power, and no one was being able to enter into the temple
achri telesthōsin hai hepta plēgai tōn hepta aggelōn.
until should be completed the seven plagues of the seven angels.

Chapter 16

לְעַזְבָּתְךָ יְהוָה כְּלֹמְדָתְךָ יְהוָה כְּלֹמְדָתְךָ יְהוָה כְּלֹמְדָתְךָ Rev16:1
בְּלֹא כְּלֹמְדָתְךָ יְהוָה כְּלֹמְדָתְךָ יְהוָה כְּלֹמְדָתְךָ יְהוָה כְּלֹמְדָתְךָ

א וְאַשְׁמָע קֹל גָּדוֹל מִן-הַהִיכָּל אָמֵר אֶל-שְׁבֻעָת הַמֶּלֶךְ אֲכִים לְכָי הַרִּיקָיו אֶת-שְׁבָע קַעֲרָת חַמְת הָאֱלֹהִים אֶרְצָה:

1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib`ath hamal'akim l'ku hariqu 'eth-sheba` qa`aroth chamath ha'Elohim 'ar'tsah.

Rev16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven messengers, Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim upon the earth.

<16:1> Καὶ ἦκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτά ἀγγέλοις, Τυπάγετε καὶ ἔκχεετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

**1 Kai ēkousa megalēs phōnēs ek tou naou legousēs tois hepta aggelois,
And I heard a loud voice out of the temple saying to the seven angels,**

Hypagete kai ekcheete tas hepta phialas tou thymou tou theou eis tēn gēn.

Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim onto the earth.

וְאַשְׁמָע קֹל גָּדוֹל מִן-הַהִיכָּל אָמֵר אֶל-שְׁבֻעָת הַמֶּלֶךְ אֲכִים
בְּוִילָךְ הַרִּיקָיו וְיִרְקָא אֶת-קַעֲרָתָו עַל-הָאָרֶץ וְיִהְיֶה שְׁחִין בַּעַד
וּמְכַאֵּב בְּאָנָשִׁים אֲשֶׁר-עַלְיָהֶם תּוֹחַדְתָּה וּבְמִשְׁתְּחוּם לְצַלְמָה:
**2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hi sh'chin ra`
umak'ib ba'anashim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawim l'tsal'mah.**

Rev16:2 And the first messenger went and poured out his bowl on the earth, and it became an evil and painful sore on the men who had the mark of the beast on them and those worshipping his image.

<2> Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἔξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐγένετο ἔλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

**2 Kai apēlthen ho prōtos kai exeehen tēn phialēn autou eis tēn gēn,
And departed the first and poured out his bowl onto the earth,
kai egeneto helkos kakon kai ponēron epi tous anthrōpous tous echontas to charagma
and came sore a bad and evil on the men having the mark
tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou.
of the beast and the ones worshiping its image.**

וְיִרְקָא הַשְׁנִי אֶת-קַעֲרָתָו עַל-הָבִים וְיִהְיֶה לְדִם כְּדִם חַלְל
וְתִמְתַּחַת כָּל-נֶפֶש חַיָּה אֲשֶׁר בָּיִם:
**3. wayareq hasheni 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hi l'dam b'dam chalal
watamath kal-nephesh chayah 'asher bayam.**

Rev16:3 And the second messenger poured out his bowl into the sea, and it became blood, like the blood of a dead one, and every living soul that was in the sea died.

<3> Καὶ ὁ δεύτερος ἔξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν,

καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσσῃ.

3 Kai ho deuteros excheen tēn phialēn autou eis tēn thalassan, kai egeneto haima

And the second poured out his bowl onto the sea, and it became blood

hōs nekrou, kai pasa psychē zōēs apethanen ta en tē thalassē.

like that of a dead man's and every living soul died, the things in the sea.

אַתְּ־קָרְבָּן־עַל־מֵי־הַיָּם 4

וְעַל־מִזְרָחַ וְעַל־מִזְרָחַ

וְוִירֵק הַשְׁלֵלִישִׁי אֶת־קָרְבָּן־תֹּהֶרֶת בְּנֵרוֹת

וְבְמַעֲינּוֹת הַמִּים וְיִדְרֹיו לְדָם:

4. wayareq hash'lishi 'eth-qa`aratho ban'haroth

ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 And the third messenger poured out his bowl into the rivers
and into the fountains of waters; and they became blood.

«4» Καὶ ὁ τρίτος ἔξεχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς
καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

4 Kai ho tritos excheen tēn phialēn autou eis tous potamous

And the third poured out his bowl onto the rivers

kai tas pegas tōn hydatōn, kai egeneto haima.

and the fountains of the waters, and it became blood.

וְאַתְּ־מַלְאָךְ הַמִּים אָמַר צַדִּיק אַתָּה הַחֲזָקָה וְהַיִתְּ
וְהַקָּדוֹשׁ כִּירְכֵן שְׁפָטָתֶךָ 5

וְאַתְּ־שְׁמֻעָה אֶת־מַלְאָךְ הַמִּים אָמַר צַדִּיק אַתָּה הַחֲזָקָה וְהַיִתְּ
וְהַקָּדוֹשׁ כִּירְכֵן שְׁפָטָתֶךָ:

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a'k hamayim 'omer tsadiq 'atah hahoeh w'hayah
w'haqadosh ki-ken shaphat'at.

Rev16:5 And I heard the messenger of the waters saying, You are righteous,
the One who are and who were, O Holy One, because You have judged these things.

«5» καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,

Δίκαιος εἶ, δὸν καὶ ὁ ἥν, δὸσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

5 kai ēkousa tou aggelou tōn hydatōn legontos, Dikaios ei, ho on

And I heard the angel of the water saying, righteous are You, the One being

kai ho ēn, ho hosios, hoti tauta ekrinas,

and the One who was, the Holy One, because these things You judged,

וְכִי גַם קָדְשִׁים וְנִבְרָיאִים שְׁפָכוּ
וְכִי גַם קָדְשִׁים וְנִבְרָיאִים שְׁפָכוּ 6

וְכִי גַם קָדְשִׁים וְנִבְרָיאִים שְׁפָכוּ

וְכִי גַם קָדְשִׁים וְנִבְרָיאִים שְׁפָכוּ

וְכִי גַם קָדְשִׁים וְנִבְרָיאִים שְׁפָכוּ

6. ki dam q'doshim un'bi'im shaphaku w'dam hish'qitham ki-g'mul yadam hu'.

Rev16:6 for they have shed the blood of sanctified ones and prophets,

and You have given them **blood** to drink. For they are the **reward of their hands**.

<6> ὅτι αἷμα ἀγίων καὶ προφητῶν ἔξεχεαν
καὶ αἷμα αὐτοῦς [δ]έδωκας πιεῖν, ἄξιοί εἰσιν.

6 hoti **haima hagiōn** kai prophētōn exechean
because **the blood of the sanctified ones** and **prophets they shed**
kai **haima autois** [d]edōkas piein, **axioi eisin**.
and **blood them you have given to drink, they are deserving of it.**

וְאַשְׁפָע אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הָיִם צְבָאות אֱמָת
וְצָדָק מְשֻׁפְטִים:

7. wa'esh'ma` 'eth-hamiz'beach 'omer 'am'nam ken Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth 'emeth
watsedeq mish'pateyak.

Rev16:7 And I heard the altar saying,
Indeed, yes, O אֱלֹהִים Elohim of hosts, true and righteous are Your judgments.

<7> καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,
Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαιαι αἱ κρίσεις σου.

7 kai ēkousa tou thysiastēriou legontos,
And I heard the altar saying,
Nai kyrie ho theos ho pantokratōr, alēthinai kai dikaiai hai kriseis sou.
Yes, YHWH the El, the Almighty, true and righteousness are Your judgments.

רַבְּרִיךְ הַמִּלְאָךְ חֲרַבִּיעַ אֶת־קָרְבָּתוֹ עַל־הַשְּׁמֶשׁ
וַיַּגְתַּן לוֹ לְלֹהַט אֶת־בְּנֵי הָאָדָם בָּאָשׁ:

8. wayareq hamal'a'k har'bi`i 'eth-qa`aratho `al-hashamesh
wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney ha'adam ba'esh.

Rev16:8 And the fourth messenger poured out his bowl upon the sun,
and it was given to it to scorch the sons of men with fire.

<8> Καὶ ὁ τέταρτος ἔξεχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

8 Kai ho tetartos execheen tēn phialēn autou epi ton hēlion,
And the fourth poured out his bowl onto the sun,
kai edothē autō kaumatisai tous anthrōpous en pyri.
and it was given to it to scorch men with fire.

ט וַיְלַהֲטוּ בְּנֵי־אָדָם בְּחָם גָּדוֹל וַיַּגְדְּפּוּ אֶת־שְׁמָם אֶל־הָיִם
אָשָׁר־לוֹ מִמְשָׁלַת הַמִּכְבּוֹת הָאָלָה וְלֹא שָׁבּוּ לְתַחַת־לוֹ הַכְּבָדָה:

**9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim
'asher-lo mem'sheleth hamakoth ha'eleh w'lo' shabu lateth-lo hakabod.**

Rev16:9 And the sons of men were scorched with fierce heat,
and they blasphemed the name of Elohim who has the authority over these plagues,
and they did not repent to give Him glory.

<9> καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα
καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἔξουσίαν
ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

**9 kai ekaumatisthēsan hoi anthrōpoi kauma mega
And were scorched men heat with great,
kai eblasphēmēsan to onoma tou theou tou echontos tēn exousian
and they blasphemed the name of Elohim, the One having the authority
epi tas plēgas tautas kai ou metenoēsan dounai autō doxan.
over these plagues and did not repent to give Him glory.**

קְרֵבָקְרַבְתָּו כְּלִפְתָּא הַחִיה
וַיַּרְקַּבְתָּא הַחֲמִישִׁי אֶת־קָעָרָתָו עַל־כְּפֹתָה וְתַחַשְׁךְ מַלְכּוֹתָה וְינַשְׁכּוּ אֶת־לְשׂוֹנָם מִקְאָבְלָבָ:

**10. wayareq hachamishi 'eth-qa`aratho `al-kise' hachayah
watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-l'shonam mik'eb leb.**

Rev16:10 And the fifth messenger poured out his bowl on the throne of the beast,
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of heart ache,

<10> Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου,
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη,
καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

**10 Kai ho pempts excheen tēn phialēn autou epi ton thronon tou thēriou,
And the fifth poured out his bowl on the throne of the beast,
kai egeneto hē basileia autou eskotōmenē,
and beame its kingdom darkened,
kai emasōnto tas glōssas autōn ek tou ponou,
and they were biting their tongues because of the pain,**

עַל־כְּפֹתָה וְתַחַשְׁךְ מַלְכּוֹתָה וְינַשְׁכּוּ אֶת־לְשׂוֹנָם מִקְאָבָלָבָ:

**11. way'gad'phu 'eth-'Elohey hashamayim mimak'obam
ush'chinam w'lo' shabu mima`aseyhem.**

Rev16:11 and they blasphemed the El of the heavens because of their pains
and their sores, and they did not repent of their works.

<11> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν

καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

11 kai eblasphēmēsan ton theon tou ouranou ek tōn ponōn autōn
and they blasphemed the El of the heavens because of their pains
kai ek tōn helkōn autōn kai ou metenoēsan ek tōn ergōn autōn.
and because of their sores and they did not repent from their works.

יב וַיָּרֶא קְשֹׁרִים אֵת קְשֹׁרְתּוֹ עַל־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נֶהָרָה־פְּרָת
וַיַּחֲרֹב מִמְּיוֹן לִישָׁר מְסֻלָּה לְמַלְכִים הַבָּאִים מִמִּזְרָח־שָׁמֶשׁ:

12. wayareq hashishi 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol N'har-p'rath
wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakim haba'im mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 And the sixth messenger poured out his bowl on the great river,
Nehar Prath (the Euphrates), and its water was dried up,
so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

<12> Kai ὁ ἕκτος ἔξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν
τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἔξηράνθη τὸ ὄδωρο αὐτοῦ,
ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὄδος τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἥλιου.

12 Kai ho hektos exetheen tēn phialēn autou epi ton potamon ton megan ton Euphratēn,
And the sixth poured out his bowl on the river great, the Euphrates,
kai exēranthē to hydōr autou, hina hetoimasthē hē hodos tōn basileōn tōn
apo anatolēs hēliou.
from the rising of the sun.

גַּוְאַרְאָ וְהַגְּנָה מִפְּרִי הַתְּבִינָה וּמִפְּרִי הַחַיָּה וּמִפְּרִי נְבִיא
הַשְּׁקָר יָצָאת שֶׁלֶשׁ רִיחוֹת טְמָאות דָּוְמָות לְצְפָרְדָּעִים:

13. wa'ere' w'hinneh mipi hatanin umipi hachayah
umipi n'bi' hasheger yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd'im.

Rev16:13 And I saw, behold, coming out of the mouth of the dragon
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet,
three similar unclean spirits like frogs,

<13> Kai εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι.

13 Kai eidon ek tou stomatos tou drakontos

And I saw coming out of the mouth of the dragon

kai ek tou stomatos tou thēriou kai ek tou stomatos tou pseudoprophētou
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet
pneumata tria akatharta hōs batrachoi;
spirits three unclean like frogs;

רַבָּי רְיוֹחֹת הַשָּׁדִים חֶפֶחֶת וְהַזְּעָזָת אֲוֹתֹת
וַיֵּצְאָת אֶל־מֶלֶכְיָהָרִיךְ וַתָּבֵל בְּקָה לְאַסְפָם
לְמַלְחָמָת הַיּוֹם הַהִיא הַגָּדוֹל יּוֹם אֶל־הָאֱלֹהִים
14. ki ruchoth hashedim henah w'hen `osoth 'othoth w'yots'oth 'el-mal'key 'erets
w'thebel kulah l'as'pham l'mil'chemeth hayom hahu' hagadol yom
'Elohey hats'ba'oth.

Rev16:14 for they are spirits of demons and they perform signs,
and go out to the kings of the earth, and of the whole world,
to gather them for the war of that great day of the El of the hosts.

<14> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται
ἐπὶ τὸς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς
εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

14 eisin gar pneumata daimoniōn poiounta sēmeia, ha ekporeuetai
for they are spirits of demons performing signs, which go forth
epi tous basileis tēs oikoumenēs holēs synagagein autous
to the kings of the whole inhabited earth to gather them
eis ton polemon tēs hēmeras tēs megalēs tou theou tou pantokratoros
to the battle of the day great of the El, the Almighty.

טוֹהַנְנִי בָּא כִּנְנָב אֲשֶׁרִי הַשְׁׁקָדָר 15
וְשָׁמַר אֶת־בָּגְדָיו פָּנִי־לְךָ עַרְמָם וְרָאוּ אֶת־עָרָותָם:

15. hin'ni ba' k'ganab 'ash'rey hashoqed
w'shomer 'eth-b'gadayu pen-yele'k `arom w'ra'u 'eth-`er'watho.

Rev16:15 Behold, I am coming like a thief. Blessed is he who watches
and keeps his garments, lest he shall walk naked and they shall see his shame.

<15> Ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἴμάτια αὐτοῦ,
ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

15 Idou erchomai hōs kleptēs. makarios ho grēgorōn
Behold, I am coming as a thief. Blessed is the one watching
kai tērōn ta himatia autou, hina mē gymnos peripatē
and keeping his garments, lest he walks naked
kai blepōsin tēn aschēmosynēn autou.
and they see his shame.

טוֹאַסְפָּה אֶתְכֶם אֶל־הַמְּקוֹם הַפְּקָרָא בְּעַבְרִית הַר מַגְדּוֹן: 16
16. waye'esoph 'otham 'el-hamaqom haniq'ra' b'lb'rith Har M'gidon.

Rev16:16 And they gathered them together to the place which is called in Ibrith (Hebrew) Har-Megidon.

<16> καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἐβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

16 kai synēgagen autous eis ton topou ton kaloumenon Hebraisti Harmagedōn.

And they gathered them into the place being called in Hebrew Harmagedon.

וְיָרַק הַמְלָאֵךְ הַשְׁבִּיעִץִי אֶת־קָעָרָתָו בְּאֹיר וַיֵּצֵא קָול
גָּדוֹל מְהִיכָּל הַשְׁמִים מִן־הַכֶּסֶף וַיֹּאמֶר קְרִיחַ נָהִיתָה:
17. wayareq hamal'a'k hash'b'i`i 'eth-qa`aratho ba'awir wayetse' qol gadol meheykal
hashamayim min-hakise' wayo'mer hayoh nih'yathah.

Rev16:17 And the seventh messenger poured out his bowl upon the air, and a loud voice came out of the temple of the heavens, from the throne, saying, It is done.

<17> Καὶ ὁ ἔβδομος ἔξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα,
καὶ ἔξηλθεν φωνὴ μεγάλῃ ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν.

17 Kai ho hebdemos exeehen tēn phialēn autou epi ton aera,
And the seventh poured out his bowl on the air,
kai exēlthen phōnē megalē ek tou naou apo tou thronou legousa, Gegonen.
and came voice a great out of the temple from the throne saying, it has happened.

וְיָרַק כָּלֹת וּרְעִמִּים וּבָקִים וַיְהִי בְּעֵשׂ גָּדוֹל
אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמָהוּ לְמִן־הָיוֹת אָדָם עַל־הָאָרֶץ
כִּי גָּדוֹל חַרְבָּשׂ עַד־מָאֵד:
18. wayih'yu qoloth ur`amim ub'raqim way'hi ra`ash gadol
'asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth 'adam `al-ha'arets ki gadol hara`ash `ad-m'od.

Rev16:18 And there were sounds and thunders and lightnings.

And there was a great earthquake, in which such as was not occurred since man were on the earth, because the great earthquake was very much.

<18> καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας,
οὗτος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὐδὲνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικοῦτος
σεισμὸς οὕτω μέγας.

18 kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
And there were flashes of lightning and sounds and thunder,
kai seismos egeneto megas, hoiros ouk egeneto
and earthquake occurred a great, such as did not occur
aph' hou anthrōpos egeneto epi tēs gēs tēlikoutos seismos houtō megas.
since man was on the earth, so mighty an earthquake, so great.

וְאַתָּה תִּשְׁלַח כָּל־עֲמָדֶךָ וְכָל־בָּנֶיךָ אֶל־בָּבֶל כִּי־אָתָּה בָּבֶל הַגָּדוֹלָה נָחֵלְךָ לְשָׁלְשָׁה תְּלִקִים וְתִפְלְנָה עַל־הַגּוֹיִם וְתִזְכֵּר בָּבֶל הַגָּדוֹלָה לְפָנֵי אֱלֹהִים לְתַת־לָה כָּס יְין חָמָת אָפָו:

19. w'ha`ir hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqim watipol'nah `arey hagoyim watizaker Babel hag'dolah liph'ney 'Elohim latheh-lah kos yeyn chamath 'apo.

Rev16:19 And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell. Babel the great was remembered before Elohim, to give her the cup of the wine of the fierceness of His wrath.

<19> καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἔθνων ἔπεσαν. καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

19 kai egeneto hē polis hē megalē eis tria merē kai hai poleis tōn ethnōn epesan.
And became split the city great into three parts and the cities of the nations fell.
kai Babylon hē megalē emnēsthē enōpion tou theou
And Babylon the great was remembered before Elohim,
dounai autē to potērion tou oinou tou thymou tēs orgēs autou.
to give her the cup of the wine of the fury of His wrath.

כְּוַיָּנִים קָלָדִי וְהַהֲרִים לֹא נִמְצָאוּ: 20

20. wayanas kal-i w'heharim lo' nim'tsa'u.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

<20> καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὅρη οὐχ εὑρέθησαν.

20 kai pasa nēsos ephygen kai orē ouch heurethēsan.

And every island fled, and mountains were not found.

כְּאַבְנֵי בָּرֶד בְּכָכֶר מְשֻׁקְלָם יָרַדו מִן הַשְׁמִימִם עַל־בְּנֵי
הָאָדָם וַיַּגְּדִפוּ בְּגִינֵּי־הָאָדָם אֶת־הָאֱלֹהִים עַל־אֶדְוֹת מִפְתָּח
הַבָּرֶד פִּי־כְּבָדָה מִפְתָּח מִאָד:

21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam
way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad
ki-kab'dah makatho m'od.

Rev16:21 And great hail out of the heavens fell upon sons of men, every stone about the weight of a talent. And sons of men blasphemed the Elohim because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

<21> καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἀνθρωποι τὸν Θεὸν

ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

21 kai chalaza megalē hōs talantiaia katabainei ek tou ouranou epi tous anthrōpous,
And great hail as talent in weight comes down from the heavens on men,
kai eblasphēmēsan hoi anthrōpoi ton theon ek tēs plēgēs tēs chalazēs,
and blasphemed men the Elohim because of the plague of the hail,
hoti megalē estin hē plēgē autēs sphodra.
because great is its plague extremely.

Chapter 17

חַדְשָׁה וְעַל־מִים בְּבִים: Rev17:1
וְעַל־מִים בְּבִים: Rev17:1
וְעַל־מִים בְּבִים: Rev17:1
וְעַל־מִים בְּבִים: Rev17:1

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֵשֶׁבֶת הַמְּלָאכִים שְׁבָע קָרְבָּן
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לֵאמֹר בָּא וְאֶרְאֶךָ אֶת־מְשֻׁפֵּט הַזֹּנָה הַגְּדוֹלָה
הַיּוֹשֵׁב עַל־מִים בְּבִים:

1. wayabo' 'echad min-shib' ah hamal'akim hanos'im sheba` haq` aroth
way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-mish'pat hazonah hag'dolah hayoshebeth
'al-mayim rabbim.

Rev17:1 And there came one of the seven messengers which carried the seven bowls
and spoke with me, saying, Come, I shall show you the judgment of the great prostitute
who sits on many waters,

<17:1 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχοντων τὰς ἑπτὰ φιάλας
καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης
τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

1 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas
And came one of the seven angels having the seven bowls
kai elalēsen met' emou legōn, Deuro,
and spoke with me saying, Come,
deixō soi to krima tēs pornēs tēs megalēs tēs kathēmenēs epi hydatōn pollōn,
I shall show you the judgment of the prostitute great sitting on many waters.

בְּאָשֶׁר זָנו אֲחַרְיוֹת מִלְכֵי הָאָדָם
וַיִּשְׁכַּרְוּ שְׁכַנֵּי תְּבֵל מִיְּנֵן תְּזִנּוֹתָה:

2. 'asher zanu 'achareyah mal'key ha'adamah
wayish'k'ru shok'ney thebel miyeyn taz'nuthah.

Rev17:2 with whom the kings of the earth committed fornication after her
and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her fornication.

<2> μεθ' ἦσαν ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς

2 meth' hēs eporneusan hoi basileis tēs gēs kai emethysthēsan

With whom committed fornication the kings of the earth and became drunk

hoi katoikountes tēn gēn ek tou oinou tēs porneias autēs

the ones dwelling on the earth from the wine of her fornication;

3
וְיָבִיאָנִי בְּרֹויָם הַמְּדֻבָּרָה וְאֶרְאָ וְהַגָּה אֲשָׁה יַשְׁבַּת
עַל־חַיָּה אֲדָמָה כִּתְולָעַ מַלְאָת שְׁמוֹת גְּדוּפִים
וְלֹה שְׁבַעַה רָאשִׁים וְעַשְׂרֵה קְרָנִים:

3. way'bi'eni baRuach hamid'barah wa'ere' w'hinneh 'ishah yoshebeth `al-chayah
'adumah katola` m'le'ath sh'moth giduphim w'lah shib'ah ra'shim w'eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness.

And I saw, behold, a woman sitting on a scarlet beast like a woman full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

<3> καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι.
καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,
γέμον[τα] ὄνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

3 kai apēnegken me eis erēmon en pneumati.

And he carried me away into a wilderness in spirit.

kai eidon gynaika kathēmenēn epi thērion kokkinon, gemon[ta]

And I saw a woman sitting on the scarlet beast being filled onomata blasphēmias, echōn kephalas hepta kai kerata deka.

with names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

4
וְהָאֲשָׁה לְבִישָׁה אַרְגָּמָן וְשָׁנִי וְהַרְאָ מַכְלָלה בְּזָהָב וְאַבְּנוֹ-רִקְраָה
וּפְגִינִים וּבִידָה כּוֹס זָהָב מַלְאָה תֹּועֶבֶת וְטַמְאָת תְּזִנּוֹתָה:

4. w'ha'ishah l'bushah 'ar'gaman w'shani w'hi' muk'lalah bazahab w'eben-y'qarah uph'ninim ub'yadah kos zahab m'le'ah tho`eboth w'tum'ath taz'nuthah.

Rev17:4 And the woman was clothed in purple and scarlet, and she was adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand a gold cup full of abominations and of the uncleanness of her fornication,

<4> καὶ ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς

4 kai hē gynē ēn peribeblēmenē porphyroun kai kokkinon

And the woman has been clothed in purple and scarlet,

kai kechrysōmenē chrysīō kai lithō timiō kai margaritais, echousa potērion chrysoun and gilded with gold and predious stone and pearls, having a golden cup

en tē cheiri autēs gemon bdelygmatōn kai ta akatharta tēs porneias autēs
in her hand being full of abominations and the impurities of her fornication,

הַעֲלֵל־מִצְחָה כְּתוֹב שֶׁם בְּהַרְךָ סָוד בְּבָל הַגְּדוֹלָה אִם הַזְּנוּת
וְתוֹעֲבֹת הַאֲדָמָה:

5. w' `al-mits'chah kathub shem b'dere'k sod Babel hag'dolah 'em hazonoth
w'tho` aboth ha'adamah.

Rev17:5 and on her forehead a name was written, in the way of mystery,
Babel the great, the mother of prostitutes and of the abominations of the earth.

«5» καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη,
ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

5 kai epi to metōpon autēs onoma gegrammenon, mystērion, Babylōn hē megalē,
and on her forehead a name having been written, mystery, Babylon the great,
hē mētēr tōn pornōn kai tōn bdelygmatōn tēs gēs.
the mother of the prostitutes and of the abominations of the earth.

וְאֶרְאָה אֶת־הָאֱשָׁה שְׁכִוָּה מִן־הַקָּדְשִׁים
יָמָם עַדְיִ רְחוּשָׁע וְאֶשְׁתּוּמָם עַל־הַמְּרָאָה שְׁמָה גְּדוֹלָה:

6. wa'ere' 'eth-ha'ishah sh'burah midam haq'doshim
umidam `edey Yahushua wa'esh'tomem `al-hamar'eh shamah g'dolah.

Rev17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the sanctified ones,
and with the blood of the witnesses of **Ow'rah**.
And I marveled seeing her at the appearance of great name.

«6» καὶ εἰδόν τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἀγίων
καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα ἴδων αὐτὴν θαῦμα μέγα.

6 kai eidon tēn gynaika methuousan ek tou haimatos tōn hagiōn
And I saw the woman being drunk from the blood of the sanctified ones
kai ek tou haimatos tōn martyrōn Iēsou.
and from the blood of the witnesses of Yahushua.
Kai ethaumasa idōn autēn thauma mega.
And I marveled having seen her wonder with great.

וַיֹּאמֶר אֶלְي הַמֶּלֶךְ לְמֹה זוּה הַשְׁתָּוּמָה אֲנִי אֲגִיד לְךָ
אֶת־סָוד הָאֱשָׁה וְהַתִּיחַדְתָּ אֶתְתָּה בְּעַלְתָּה שְׁבֻעָת הַרְאָשִׁים

7. **wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'at 'ani 'agid l'ak 'eth-sod ha'ishah w'hachayah hanose'th 'othah ba`alath shib`ath hara'shim wa`asereth haq'ranayim.**

Rev17:7 And the messenger said to me, Why do you marvel this?

I shall tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her, having the seven heads and the ten horns.

<7> καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτὴν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.

7 kai eipen moi ho aggelos, Dia ti ethaumasas?

And said to me the angel, Why did you marvel?

egō erō soi to mystērion tēs gynaikos kai tou thēriou tou bastazontos autēn

I shall tell you the mystery of the woman and of the beast carrying her, tou echontos tas hepta kephalas kai ta deka kerata.

having the seven heads and the ten horns.

וְעַשְׂרֵת הַקָּרְנִים 8
בְּאַבְדּוֹן וְיִשְׁבֵּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמָם אַרְגָּנוּ
נִכְתָּב בְּסֶפֶר הַחַיִם מִיּוֹם הַסֵּדֶת תְּבֵל יִשְׁתּוּמָנוּ
בָּרָאָתֶם אֶת־הַחַיִה אֲשֶׁר הִתְהַנֵּן וְאַרְגָּנוּ וְתַבּוֹא:

8. **hachayah 'asher ra'itah hi' hay'thah w'eynenah w'hi' ta`aleh mit'hom**
w'thered la'abaddon w'yosh'bey ha'arets 'asher sh'mam 'eynenu nik'tab b'sepher
hachayim miyom huased tebel yish'tomamu bir'otham 'eth-hachayah
'asher hay'thah w'eynenah w'thabo'.

Rev17:8 The beast that you saw was it, and is not, and it is about to come up out of the abyss and goes to destruction. And those who dwell on the earth, whose names are not written in the scroll of life from the day of the foundation of the world, shall marvel when they see the beast, that was and is not and shall come.

<8> τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει, καὶ θαυμασθήσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὃν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ παρέσται

8 to thērion ho eides ēn kai ouk estin kai mellei anabainein ek tēs abyssou

The beast which you saw was and is not, and is about to come up out of the abyss kai eis apōleian hypagei, kai thaumasthēsontai hoi katoikountes epi tēs gēs, and to destruction goes, and shall be amazed the ones dwelling on the earth, hōn ou gegraptai to onoma epi to biblion tēs zōēs apo katabolēs whose has not been writtten name on the scroll of life from the foundation

kosmou, blepontōn to thērion hoti ēn kai ouk estin kai parestai
of the world; seeing the beast that it was and is not and shall be present,

וְזֹה הַמּוֹבֵן וּבָוֹחֶק מִתְּבוּנָה שְׁבֻעָת הַרְאָשִׁים שְׁבֻעָת הַרְיִם הַמָּה
טַבְעָת הַרְאָשִׁים שְׁבֻעָת הַרְיִם הַמָּה
אֲשֶׁר הַאֲשָׁה יַשְׁבַּת עֲלֵיכֶם:

9. zeh hamuban ubo chak'mah shib'ath hara'shim shib'ath harim hemah
'asher ha'ishah yoshebeth 'aleyhem.

Rev17:9 This is the understanding (mind) to him having wisdom.

The seven heads: they are seven mountains which the woman sits on them,

<9> ἀδεὶς δὲ νοῦς δὲ ἔχων σοφίαν. αἱ ἐπτὰ κεφαλαὶ ἐπτὰ ὅρη εἰσὶν,
οὗτοι δὲ γυνὴ κάθηται ἐπ’ αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἐπτά εἰσιν·

9 hōde ho nous ho echōn sophian. hai hepta kephalai hepta orē eisin,
here is the mind having wisdom. The seven heads seven mountains are,
hopou hē gynē kathētai ep' autōn. kai basileis hepta eisin;
where the woman sits on them. Also seven kings they are;

וְזֹה אֲשֶׁר כָּלְבִים הַמָּה חַמְשָׁה מֵהֶם נִפְלוּ וְהַאָחֶד יַשְׁנוּ
וְהַאָחֶר עָזֶר לְאַדְבָּא וְהַחִיה בֵּין רַבּוֹא עַמְּדָה יַעֲמֹד לִזְמָן מִעֵט:
10. w'shib'ah m'lakim hemah chamishah mehem naph'lu w'ha'echad yesh'no
w'ha'acher 'od lo'-ba' w'hayah ki yabo' 'amod ya'amod liz'man m'at.

Rev17:10 and they are seven kings; five of them have fallen, there is one,
the other has not yet come; and it comes to pass when he comes,
it is necessary to remain a little while.

<10> οἱ πέντε ἔπεισαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕπω θλίθεν,
καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι.

10 hoi pente epesan, ho heis estin, ho allos oupō elthen,
The five fell, the one is, the other did not yet come,
kai hotan elthē oligon auton dei meinai.
and when he comes a little while him it is necessary for to remain.

רַא וְהַחִיה אֲשֶׁר חִיָּתָה וְאִינְגָּנָה וְהַוָּא שְׁמִינִי
וְהַוָּא מִן־הַשְׁבֻעָה וַיָּרֶד לְאַבְדּוֹן:
11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'mini

w'hu' min-hashib'ah w'yered la'abaddon.

Rev17:11 And the beast that was and is not, even he is the eighth
and he is one of the seven, and he goes to destruction.

<11> καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοος ἔστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἔστιν,
καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

11 kai to thērion ho ēn kai ouk estin kai autos ogdoos estin kai ek tōn hepta estin,
And the beast which was and is not even he is an eighth, and of the seven is,
kai eis apōleian hypagei.
and to destruction goes.

וְבָשָׂר הַקְרָנִים אֲשֶׁר רָאֵיתָ עֹשֶׂר מֶלֶכִים הֵם
אֲשֶׁר לֹא-קִבְּלוּ מֶלֶכְוֹת עַד-הַנְּהָרָה בְּקָרְבָּן
אַחֲת מִמְשָׁלָה בְּמֶלֶכִים יִקְבְּלָנָה עַמְּד-הַחַיָּה:
12. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah `asarah m'lakim hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth
'ad-henah raq l'sha`ah 'achath mem'shalah kam'lakim y'qab'lu `im-hachayah.

Rev17:12 And the ten horns which you saw that they are ten kings who have not received
a kingdom until now, for only one hour as kings receive authority with the beast.

<12> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὕπω
ἔλαβον, ἀλλὰ ἔξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

12 kai ta deka kerata ha eides deka basileis eisin,

And the ten horns which you saw ten kings are,
hoitines basileian oupō elabon,
who a kingdom did not yet receive,
alla exousian hōs basileis mian hōran lambanousin meta tou thēriou.
but authority as kings for one hour shall receive with the beast.

וְלֹא-עַצְמָת וְאַתְ-כְּחָמָת וְאַתְ-מִמְשָׁלָתָם יִתְנוּ לַחַיָּה:
13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.

Rev17:13 And they have one advice,
and they give their power and their authority to the beast.

<13> οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν
καὶ ἔξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν.

13 houtoi mian gnōmēn echousin, kai tēn dynamin kai exousian autōn tō thēriō didoasin.
These one mind have, and their power and their authority to the beast they give.

וְלֹא-עַצְמָת וְאַתְ-כְּחָמָת וְאַתְ-מִמְשָׁלָתָם יִתְנוּ לַחַיָּה:
14. hemah yilachamu baSeh w'haSeh yukal lahem ki hu' 'Adoney ha'adonim
u'Mele'k ham'lakim wa'asher `imo q'rū'im ub'chirim w'ne'emanim hemah.

Rev17:14 They shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, because He is Adon of the adonim (masters) and King of kings, and those who are with Him are called and chosen and faithful.

<14> οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

14 houtoi meta tou arniou polemēsousin kai to arnion nikēsei autous,
These with the Lamb shall make war, and the Lamb shall conquer them,
hoti kyrios kyriōn estin kai basileus basileōn
because Master of masters He is and King of kings,
kai hoi met' autou klētoi kai eklektōi kai pistoi.
and the ones with Him are called and chosen and faithful.

בְּעֵדֶךָ יְהוָה כִּי־אַתָּה אֲלֵי הַמִּים הָם אֲשֶׁר־הָזֹנָה
טו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְעַל־יָמָם וְעַל־מַנִּים וְעַל־מִנִּים וְעַל־גּוֹיִם וְעַל־שָׂנוֹת:

**15. wayo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'itah 'asher hazonah
yoshebeth `aleyhem `amim wahamonim hemah w'goyim u'shonoth.**

Rev17:15 And he said to me, Those waters which you saw where the harlot dwelt upon them are peoples and they are multitudes and nations and tongues.

<15> Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὄδατα ἃ εἶδες οὖν ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι.

15 Kai legei moi, Ta hydata ha eides hou hē pornē kathētai,
And he says to me, The waters which you saw, where the prostitute sits,
laoi kai ochloi eisin kai ethnē kai glōssai.
peoples and crowds are and nations and tongues.

בְּעֵדֶךָ־אַתָּה בְּעֵדֶךָ קְלִיעַת־עַמִּים כִּי־אַתָּה אֲלֵי הַמִּים הָם
טז וְעַשְׂרֵה קְרָנִים אֲשֶׁר־הָזֹנָה וְחַנִּיה הַמָּה רְשֻׁנָּה אֲתָה־הַזֹּנָה
וְעַשְׂרֵה גָּלְמוֹדָה וְעַרְמָה וְאַכְלוֹ אֲתָה־בְּשָׁרָה וְאַתָּה יִשְׁרָפֵ בְּאַשׁ:

**16. w`eser haq'ranayim 'asher ra'itah w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah
w`asuah gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.**

Rev17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, they shall hate the harlot and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh and shall burn her up with fire.

<16> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.

16 kai ta deka kerata ha eides kai to thērion houtoi misēsousin tēn pornēn
And the ten horns which you saw and the beast, these shall hate the prostitute

kai ērēmōmenēn poiēsousin autēn kai gymnēn
 and having been made desolate they shall make her and naked
 kai tas sarkas autēs phagontai kai autēn katakausousin en pyri.
 and her flesh shall eat and shall burn her up in fire.

חָמֵךְ קַחֲוֹתְךָ וְחַרְבָּתְךָ כִּי עַזְּבָךְ 17
 שְׁלֹשֶׁתְךָ כְּנַעֲנָה וְלִבְנָה אַתְּ-עַצְתָּה כִּי עַזְּבָךְ
 רְכִבְתְּ הָאֱלֹהִים נָתַן בְּלָבָם לְעַשְׂתָּה אֶת-עַצְתָּה אֶחָתָה
 וְלִתְתַּת אֶת-מִמְשָׁלָתָם לְחַיָּה עַד כִּי-יִשְׁלַמְיָה הַבָּרִי הָאֱלֹהִים:

17. ki ha'Elōhim nāthan b'libam la`asoth 'eth-`atsatho w'la`asoth `etsah 'achath
 w'latheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad ki-yish'lmu dib'rey ha'Elōhim.

Rev17:17 For the Elohim has put it in their hearts to execute His advice,
 and to make one advice, and to give their kingdom to the beast,
 until the words of the Elohim shall be fulfilled.

<17> ὁ γὰρ θεὸς ἐδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ
 καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρῷ
 ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ.

17 ho gar theos edōken eis tas kardias autōn poiēsai tēn gnōmēn autou
 For Elohim gave into their hearts to accomplish his decision
 kai poiēsai mian gnōmēn kai dounai tēn basileian autōn tō thēriō
 and to act with one mind and to give their kingdom to the beast,
 achri telesthēsontai hoi logoi tou theou.
 until shall be fulfilled the words of the Elohim.

קְבָרָתְךָ כִּי עַזְּבָךְ 18
 שְׁלֹשֶׁתְךָ כְּנַעֲנָה וְלִבְנָה כִּי עַזְּבָךְ
 יְחִינְתְּה אֲשֶׁר רָאִיתְהָ היא הַעִיר הַגְּדוֹלָה
 אֲשֶׁר-הִיא גִּבְرַת מִמְלָכֹות הָאָרֶץ:

18. w'ha'ishah 'asher ra'iath hi' ha'ir hag'dolah
 'asher-hi' g'bereth mam'l'kot ha'arets.

Rev17:18 The woman whom you saw that it is the great city,
 which it reigns over the kings of the earth.

<18> καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν
 ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

18 kai hē gynē hēn eides estin hē polis hē megalē hē echousa basileian
 And the woman whom you saw is the city great having a kingdom
 epi tōn basileōn tēs gēs.
 over the kings of the earth.

Chapter 18

אַתְּ-עַזְּבָךְ כִּי עַזְּבָךְ כִּי עַזְּבָךְ כִּי עַזְּבָךְ Rev18:1
 יְהִי-עַזְּבָךְ כִּי עַזְּבָךְ כִּי עַזְּבָךְ כִּי עַזְּבָךְ

**אַחֲרֵיכֶן רְאִיתִי מַלְאָךְ אֶחָר יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם
וְהוּא כָּבִיר־כָּמָה וְהָאָרֶץ הָאִרְקָה מִפְבָּדוֹ:**

1. 'acharey-ken ra'ithi mal'a'k 'acher yored min-hashamayim w'hu' kabir-koach
w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Rev18:1 After these things I saw another messenger coming down from the heavens, and he has great authority, and the earth was illuminated with his glory.

<18:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἔξουσίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.

1 Meta tauta eidon allon aggelon katabainonta ek tou ouranou

After these things I saw another angel coming down out of the heavens echonta exousian megalēn, kai hē gē ephōtisthē ek tēs doxēs autou.
having great authority, and the earth was illuminated by his splendor.

בְּוַיְקָרָא בְּקוֹל עַז לְאָמֵר נַפְלָה נַפְלָה בְּבָל הַגְּדוֹלָה וְתָהִרְנָה
שְׁעִירִים וּמְשֻׁמְרָר לְכָל־רִיחַ טְמֵא וּמְשֻׁמְרָר לְכָל־עֹז טְמֵא וּגְמָאָס:
2. wayiq'ra' b'qol `oz le'mor naph'lah naph'lah Babel hag'dolah wat'hi n'weh s'irim
umish'mar l'kal-ruach tame' umish'mar l'kal-`oph tame' w'nim'as.

Rev18:2 And he cried out with a strong voice, saying, Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a habitation of demons and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and detestable bird,

<2> καὶ ἔκραξεν ἐν ἴσχυρῷ φωνῇ λέγων, Ἐπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη,
καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων
καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου
[καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμισημένου,

2 kai ekraxen en ischyraq phōnē legōn, Epesen epesen Babylōn hē megalē,
And he cried in a strong voice saying, Fell, fell, Babylon the great,
kai egeneito katoikētērion daimoniōn kai phylakē pantos pneumatos akathartou
and became a habitation of demons and a prison of every unclean spirit
kai phylakē pantos orneou akathartou
and a prison of every unclean bird
[kai phylakē pantos thēriou akathartou] kai memisēmenou,
and a prison of every beast unclean and having become detestable,

גַּם מִיּוֹן חִמָּת זְנוּתָה שְׁתַיִם כָּל־הָגּוּם וּמְלָכִי אֶרְץ
זָנוּי אַחֲרִית וּסְחָרִית אֶרְץ מִשְׁפָעָת תְּעִנְגִּיהֱךָ הַעֲשִׂירָיו:
3. ki mieyn chamath z'nuthah shathu kal-hagoyim umal'key 'erets zanu 'achareyah
w'socharey 'erets mishiph'ath ta'anugeyah he'eshiru.

Rev18:3 because all the nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication,

and the kings of the earth have committed fornication with her,
and the merchants of the earth have become rich by the abundance of her luxury.

3> ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη
καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν
καὶ οἱ ἐμπόροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς ἐπλούτησαν.

3 hoti ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs pepōkan panta ta ethnē
because of the wine of the passion of her fornication have drunk all the nations,
kai hoi basileis tēs gēs met' autēs eporneusan
and the kings of the earth with her committed fornication,
kai hoi emporoi tēs gēs ek tēs dynameōs tou strēnous autēs eploutēsan.
and the merchants of the earth by the resources of her luxury became rich.

וְאַשְׁמָע קֹל אֶחָר מִן־הַשָּׁמִים אָמֵר
צָאו מִמֶּנָּה עַמִּי בְּנֵי־תְּחִבְרֵינוּ אֶל־חַטָּאתֵיכֶם וּפְנֵי־תְּכִפֵּינוּ מִקְבָּותֵיכֶם:
4. wa'esh'ma` qol 'acher min-hashamayim 'omer

Rev18:4 And I heard another voice from the heavens, saying, Come out of her, My people, lest you participate in her sins and lest you receive of her plagues,

4> Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν,
Ἐξέλθατε ὁ λαός μου ἐξ αὐτῆς ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῆς,
καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε,
4 Kai ēkousa allēn phōnēn ek tou ouranou legousan,

And I heard another voice out of the heavens saying,
Exelthane ho laos mou ex autēs, hina mē sygkoinōnēsēte tais hamartiais autēs,
Come out My people of her, that you may not participate in her sins,
kai ek tōn plēgōn autēs hina mē labēte,
and some of her plagues that you may not receive,

הַכִּיר־חַטָּאתֵיכֶה הָגִיעוּ עַד־לְשָׁמִים וַיַּזְכֵּר אֱלֹהִים אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶה:
5. ki-chato'theyah higi'u `ad-lashamayim wayiz'kor 'Elohim 'eth-'aonothayah.

Rev18:5 for her sins have reached unto the heavens,
and Elohim has remembered her iniquities.

5> ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἀμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ Θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

5 hoti ekollēthēsan autēs hai hamartiai achri tou ouranou
because were piled up her sins reaching up to the heavens,
kai emnēmoneusen ho theos ta adikēmata autēs.
and remembered Elohim her unrighteousness.

בְּרִית הָחָדָשָׁה (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebus - page 2798

וְשָׁלֹמֶדֶת הַגּוֹמֶלֶת שְׁגָמֶלֶת לְכֶם וְעִשּׂוֹתֶת כְּפָלִים כְּפָעֵלֶת בְּכָסֶת
אֲשֶׁר מִסְכָּה מִסְכָּה מִסְכָּה מִסְכָּה מִסְכָּה מִסְכָּה מִסְכָּה:

6. shal'mu-lah g'mulah shegam'lah lakem wa`asu-lah kiph'layim k'pha`alah bakos
'asher mas'kah mis'ku-lah kiph'layim.

Rev18:6 Render to her reward as also she rewarded to you, and you did to her double according to her deeds. In the cup which she has mixed, mix for her double.

<6> ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτῇ ἀπέδωκεν καὶ διπλώσατε τὰ διπλά κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, ἐν τῷ ποτηρίῳ ὃ ἐκέρασεν κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν,

6 apodote autē hōs kai autē apedōken kai diplōsate ta dipla kata ta erga autēs,

Render to her as also she rendered and double the double according to her works, en tō poteriō hō ekerasen kerasate autē diploun,
in the cup which she mixed, mix for her double;

כִּי אֲשֶׁר הַתְּרוּמָה וְהַתְּעֻנָּה כֵּן תְּנוּ-לָה חֶבֶל
וְאֶבֶל כִּי אָמַרְתָּ בְּלֶבֶבְךָ אָנָּי יִשְׁבָּתִי מִלְּכָה
וְלֹא אָחִיה אֶלְמָנָה וְאֶבֶל לֹא אָרְאָה:

7. ka'asher hith'romamah w'hith'an'gah ken t'nu-lah chebel wa'ebel
ki 'am'rah bil'babah 'ani yashab'ti mal'kah w'lo' eh'yeh 'al'manah w'ebel lo' er'eh.

Rev18:7 As much as she glorified herself and lived luxuriously, so much torment and mourning give to her. For she says in her heart, I sit as a queen and I am not a widow, and shall never see mourning.'

<7> ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμί καὶ πένθος οὐ μὴ ἔδω.

7 hosa edoxasen autēn kai estrēniasen, tosouton dote autē basanismon
so much as she glorified herself and lived in luxury, give so much to her torment
kai penthos. hoti en tē kardiā autēs legei hoti Kathēmai basilissa
and grief, because in her heart she says, that I sit a queen
kai chēra ouk eimi kai penthos ou mē idō.
and a widow I am not and grief never may I see.

כְּלָל-כֵּן בַּיּוֹם אֶחָד תָּבִא נָה מִפְּוֹתִיחַ מָות וְאֶבֶל וְרַעַב
וְגִשְׁרָפָה בְּמוֹ-אַש כִּי חֹזֶק יְהוָה אֶלְהִים הַשְׁפֵט אֶתְהָ:

8. `al-ken b'yom 'echad tabo'nah makotheyah maweth w'ebel w'ra`ab
w'nis'r'phah b'mo'-esh ki chazaq Yahūwah 'Elohim hashophet 'othah.

Rev18:8 Therefore her plagues shall come in one day, death, and mourning, and famine, and she shall be burned up with fire; for Elohim who has judged her is strong.

〈8〉 διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται, ὅτι ἴσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.

8 dia tutto en mię hēmerā hēxousin hai plēgai autēs, thanato

Therefore in one day shall come her plagues, death

kai penthos kai limos, kai en pyri katakauthēsetai,

and grief and famine, and with fire she shall be burned up,

hoti ischyros kyrios ho theos ho krinas autēn.

because strong is YHWH Elohim the One having judged her.

**ט וּבָכוּ וּסְפִדוּ עַלְיָה מֶלֶכְיָה אֶרְץ אֲשֶׁר זָנוּ וְהַתְעַבְנּוּ עַמָּה
כִּי יְרָא אֵת עַשֵּׂן שְׁרַפְתָּה:**

**9. ubaku w'saph'du `aleyah mal'key-'erets 'asher zanu w'hith`an'gu `imah
ki yir'u 'eth-`ashan s'rephathah.**

Rev18:9 And the kings of the earth, who committed fornication and lived luxuriously with her, shall weep and wail over her, when they see the smoke of her burning,

¶9 Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στοπνάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς.

9 Kai klausousin kai kopsontai ep' autēn hoi basileis tēs gēs hoi

And shall weep and wail over her the kings of the earth, the ones

met' autēs porneusantes kaj strēnjasantes.

with her having committed fornication and having lived in luxury,

hotan blepōsin ton kapnon tēs pyrōseōs autēs,

when they see the smoke of her burning,

וּמְרֹחֵק יַעֲמֹדֶה מִפְנֵי אִימָת עֲגַנְיהָ וְאָמָרוּ אָזִי אָזִי לְךָ

עִיר חָרוֹצָה בָּעֵיר חַזְקָה כִּי־בְשָׁעָה אֶחָת בָּא כְּשַׁפְטָה:

10. u'merachoq ya`am'du mip'ney 'eymath `inuyah w'am'rū 'oy 'oy la'ak

Babel ha`ir hag'dolah ha`ir hachazaqah

Rev18:10 standing at a distance in the presence of the fear of her torment, saying,

Woe, woe to you, the great city, Babel, the strong city!

For in one hour your judgment has come!

«**10**» ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες,
Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ ἴσχυρά,
ὅτι μιᾳ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

10 apo makrothen hestēkotes dia ton phobon tou basanismou autēs legontes,
from afar having stood because of the fear of her torment, saying,

Ouai ouai, hē polis hē megalē, Babylōn hē polis hē ischyra,
 Woe, woe, the city great, Babylon the city strong,
 hoti miā hōrā ēlthen hē krisis sou.
 because in one hour came your judgment.

וְאַתָּה לְאַדִּיקָּנָה עֲזֹב אֶת־מִשָּׁא אֲנִיוֹתָם: כִּי עַתָּה לְאַדִּיקָּנָה עֲזֹב אֶת־אֱבָלִים עַלְיהָ
 רְאֵן וּסְחָרֵי הָאָרֶץ בְּכִים וּמְתַאֲבָלִים עַלְיהָ 11
 עַל־אֶת־מִשָּׁא אֲנִיוֹתָם: כִּי עַתָּה לְאַדִּיקָּנָה עֲזֹב אֶת־אֱבָלִים עַלְיהָ

11. w'socharey ha'arets bokim umith'ab'lim `aleyah
 ki `atah lo'-yiq'neh `od 'ish 'eth-masa' 'aniotham.

Rev18:11 And the merchants of the earth weep and mourn over her,
 because now no one buys the merchandise of their ships any more;

<11> Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν,
 ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

11 Kai hoī emporoi tēs gēs klaiousin kai penthousin ep' autēn,
 And the merchants of the earth cry and grieve over her.

hoti ton gomon autōn oudeis agorazei ouketi
 Because their cargo no one buys any more;

בְּאֶת־מִשָּׁא זָהָב וּכְסֵף וְאֶבֶן יְקָרָה וּפְנִינִים וּבְיזִים וְאַרְגָּמָן
 וּמְשִׁיר וּשְׁנִיר וּכְלָדָעֵץ בְּשֶׁם וּכְלָדָכְלִי שְׁנַחֲבִים
 וּכְלָכְלִי עַז יְקָר וּכְלִי נְחַשָּׁת וּבְרַזְל וּשְׁרִישׁ: 12

12. 'eth-masa' zahab wakeseph w'eben y'qarah uph'ninim ubuts
 w'ar'gaman umeshi w'shani w'kal-`atsey bosem w'kal-k'ley shen'habim
 w'kal-k'ley `ets yaqar uk'ley n'chsheth ubar'zel washayish.

Rev18:12 merchandise of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen
 and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every vessel of ivory,
 and every vessel of expensive wood and vessel of bronze and iron and marble,

<12> γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτῶν
 καὶ βυσσίνου καὶ πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ἔχον θύενον
 καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ἔχον τιμιωτάτου
 καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

12 gomon chrysou kai argyrou kai lithou timiou kai margaritōn kai byssinou
 cargo of gold and of silver and of precious stone and of pearls and of fine linen
 kai porphyras kai sirikou kai kokkinou, kai pan xylon thuinan
 and of purple and of silk and of scarlet, and every kind of citron wood
 kai pan skeuos elephantinon kai pan skeuos ek xylou timiōtataou
 and every kind of ivory vessel and every kind of vessel of valuable wood

kai chalkou kai sidērou kai marmarou,
and of bronze and of iron and of marble,

יב וְקָפֹמוֹן וְאַמּוֹמוֹן וִקְטָרָת סְפִים וִמֶּרֶךְ וְלִבּוֹנָה
וּבֵין וּשְׁמָנוֹ וְסָלָת וְחַטִּים וּמִקְנָה וְצָאן וְסּוּסִים
וּמִרְכָּבָות וּעֲבָדִים וּנְפָשָׁ אָדָם:

**13. w'qinamon wa'amomon uq'toreth samim umor ul'bonah w'yayin
washemen w'soleth w'chitim umiq'neh watso'n w'susim umar'kaboth
wa`abadim w'nephesh 'adam.**

Rev18:13 and cinnamon and amomon (spice) and fragrant incense and myrrh and frankincense and wine and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and horses and chariots and servants and souls of men.

«**13**» καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα, καὶ ἵππων καὶ ῥέδῶν καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

13 kai **kinnamōmon** kai **amōmon** kai **thymiamata** kai **myron** kai **libanon** kai **oinon**
and **cinnamon** and **spice** and **incense** and **myrrh** and **frankincense** and **wine**
kai **elaion** kai **semidalin** kai **siton** kai **ktēnē** kai **probata**, kai **hippōn**
and **oil** and **fine flour** and **wheat** and **cattle** and **sheep**, and of **horses**
kai **hredōn** kai **sōmatōn**, kai **psychas anthrōpōn**.
and of **chariots** and of **bodies** and **souls of men**.

וְכֹל-שָׁמֶן וּמַצְהִיר אָבֵד מַפְּךָ וְלֹא תִמְצָא עַזְזָה: יד וְהַמְגָדִים מְחַמְּרִים נְפִשְׂךָ אֲזָלָה מַפְּךָ
זָעַם-שָׁעַע זְעַמְתָּעַע אַפְּעַע אַפְּעַע אַפְּעַע אַפְּעַע 14

**14. w'ham'gadim mach'mad naph'she'k 'az'lu mime'k
w'kal-shamen umait'shir 'abad mime'k w'lo' thim'tsa' `od.**

Rev18:14 And the fruits which your soul longed for has gone from you, and all things luxurious and splendor are perished from you and you shall not find them any more.

¶**14** καὶ ἡ ὄπωρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,
καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εύρήσουσιν.

14 kai hē opōra sou tēs epithymias tēs psychēs apēlthen apo sou,
And your fruit of the desire soul departed from you,
kai panta ta lipara kai ta lampra apōleto apo sou
and all the luxurious things and the splendidous things p
kai ouketi ou mē auta heurēsousin.
and no more, never, shall they find them.

עֲנָוָתְךָ עַמְּדָה בְּפֶןְךָ מְרֹחֶוק
מִפְּנֵי אַרְמָת עַנְיוֹנָה וּבָכוֹ וְהַתְּאַבְּלֵוּ 15

טו וּרְכְּלִיהֶם אֲשֶׁר הָעֵשֶׂר מִמֶּנָּה יִעַמְּדוּ מְרֹחֶוק

15. w'rok'leyhem 'asher he`eshiru mimenah ya`am'du merachoq
mip'ney 'eymath `inuyah ubaku w'hith'abalu.

Rev18:15 The merchants of these things, who became rich from her,
shall stand at a distance in the presence of the fear of her torment, weeping and mourning,

<15> οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουστήσαντες ἀπ’ αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες

15 hoī emporoi toutōn hoī ploutēsantes ap' autēs

The merchants of these things, the ones having become rich from her,
apo makrothen stēsontai dia ton phobon tou basanismou autēs klaiontes kai penthouentes
from afar shall stand because of the fear of her torment, weeping and grieving,

עֲנָוָתְךָ עַמְּדָה בְּפֶןְךָ מְרֹחֶוק
מִפְּנֵי אַרְמָת עַנְיוֹנָה וּבָכוֹ וְהַתְּאַבְּלֵוּ 16

טז וְאָמָרוּ אֹוי אֹוי הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַמְּכֻפָּה שְׁשׁ וְאַרְגָּמָן
וְשָׁנִי וּמְכֻלָּה זָהָב וְאַבָּן יִקְרָה וּפְנִינִים
כִּי-בְּשָׁעָה אֲחַת הַחֲרָב הַעֲשָׂר הַגְּדוֹלָה הָזָה:

16. w'am'ru 'oy 'oy ha`ir hag'dolah ham'kusah shesh w'ar'gaman
w'shani umuk'lalah zahab w'eben y'qarah uph'ninim
ki-b'sha`ah 'achath hacharab ha`osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, Woe, woe, the great city, that was clothed in fine linen
and purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls!
For in one hour such great wealth has been laid waste!

<16> λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον
καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη [ἐν] χρυσώ
καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίτῃ,

16 legentes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, hē peribeblēmenē byssinon
 saying, Woe, woe, the city great, the one having clothed herself with fine linen
kai porphyroun kai kokkinon kai kechrysōmenē [en] chrysiō
 and purple and scarlet and having been gilded with gold
kai lithō timiō kai margaritē,
 and precious stone and pearl,

עֲנָוָתְךָ עַמְּדָה בְּפֶןְךָ מְרֹחֶוק
מִפְּנֵי אַרְמָת עַנְיוֹנָה וּבָכוֹ וְהַתְּאַבְּלֵוּ 17

יז וּכְל-חַבֵּל וּכְל-בָּעֵל-מַעֲבָרָת וְהַמְּלָחִים
וּכְל-עַשִּׂיר מַלְאָכָה בַּיִם עַמְּדָה מְרֹחֶוק:

17. w'kal-chobel w'kal-ba`al-ma`aboreth w'hamalachim
w'kal-osey m'la'kah bayam `am'du merachoq.

Rev18:17 And every steersman and every owner of sailing, and sailors,
and all do the work by the sea, stood at a distance,

<17> ὅτι μιᾳ ὥρᾳ ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος.

Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων καὶ ναῦται
καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

17 hoti miā hōrā ērēmōthē ho tosoutos ploutos.

because in one hour was laid waste such great wealth.

Kai pas kybernetes kai pas ho epi topon pleon kai nautai
And every steersman and everyone to a place sailing and sailors
kai hosoi ten thalassan ergazontai, apo makrothen estesan
and as many as the sea work, from afar stood

בְּבָבֶלְתַּחַד שְׂרֵפָתָה כִּי בְּרָאָתֶם עַשְׂנִים וַיֹּאמְרוּ מִן בָּעֲרִים קָעִיר הַגְּדוֹלָה:
וַיֹּאמְרוּ מִן בָּעֲרִים קָעִיר הַגְּדוֹלָה:
18. wayits`aqu bir'otham `ashan s'rephathah wayo'm'ru mi be`arim ka`ir hag'dolah.

Rev18:18 and were crying out as they saw the smoke of her burning, saying,
Who are in the cities as the great city?

<18> καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες,
Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

18 kai ekazon blepentes ton kapnon tēs pyrōseōs autēs legentes,
and were crying out, seeing the smoke of her burning, saying,

Tis homoia tē polei tē megalē?

What is like the city great?

וַיֹּאמְרוּ מִן בָּעֲרִים קָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-בָּה הַעֲשִׂירִי
וְסִפְ�וֹד לְאָמֵר אָוְרִי אָוְרִי הַעֲיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-בָּה
מְהֻנָּה כָּל אֲשֶׁר-לָהּם אֲנִי תֵּבִים כִּי-בְשָׁעָה אַחַת הַחֲרָבָה:
19. wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem wayits`aqu bakoh w'saphod le'mor

'oy 'oy ha`ir hag'dolah 'asher-bah he`eshiru mehonah kol 'asher-lahem 'anioth bayam
ki-b'sha`ah 'achath hacharabah.

Rev18:19 And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning,
saying, Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich
by her wealth, for in one hour she has been laid waste!

<19> καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες
καὶ πενθοῦντες λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν πάντες

οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἤρημώθη.

19 kai **ebalon** choun **epi tas** **kephalas autōn** kai **ekrazon** **klaiontes** kai **penthouentes**
And they threw dust on their heads and were crying out, Weeping and grieving,
legontes, Ouai ouai, hē polis hē **megalē**, en hē eploutēsan pantes hoi echontes ta ploia
saying, Woe, woe, the city great, by which became rich all the ones having ships
en tē thalassē ek tēs timiotētos autēs, hoti miā hōrā ērēmōthē.
in the sea by her costliness, because in one hour she was laid waste.

עֲלֵיכֶם תְּמִימָה כַּי-אַתֶּם עֲזָבָנִים וְעַמְּדָנִים 20
עֲזָבָנִים וְעַמְּדָנִים וְעַמְּדָנִים וְעַמְּדָנִים

כִּי-שְׁפָט אֱלֹהִים אֶת-מְשֻׁפְטָכֶם מִמֶּנָּה:

20. **ranu `aleyah hashamayim w'hash'lichim haq'doshim w'han'b'i'im**
ki-shaphat 'Elohim 'eth-mish'pat'kem mimenah.

Rev18:20 Rejoice over her, O the heavens, and the apostles, the sanctified ones
and the prophets, for Elohim has judged your judgment against her.

«20» Εύφραινου ἐπ’ αὐτή, οὐρανὲ καὶ οἱ ἄγιοι καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται,
ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

20 Euphrainou ep' autē, ourane kai hoi hagioi kai hoi apostoloī kai hoi prophētai,
Rejoice over her, the heavens and sanctified ones and apostles and prophets,
hoti ekrinen ho theos to krima hymōn ex autēs.

because made judgment Elohim for your judgment against her.

וְיִשְׂרָאֵל אָמַרְתִּי כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל 21
בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל
כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל

כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל
וְיִשְׂרָאֵל אָמַרְתִּי כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל
כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל כִּי-אַתָּה בְּבָבֶל

21. **wayisa' mal'a'k nora' 'eben g'dolah k'phelach rekeb wayash'likeah 'el-to'k hayam**
wayo'mar kakah tush'la'k b'ma`aratsah Babel ha`ir hag'dolah w'lo' timatse' `od.

Rev18:21 And a mighty messenger took up a stone like a great millstone
and threw it into the sea, saying, Thus shall Babel, the great city, be thrown down
with violence, and shall not be found any longer.

«21» Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἵσχυρὸς λίθον ὃς μύλινον μέγαν
καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται
Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.

21 Kai **ēren heis aggelos ischyros lithon hōs mylinon megan**
And lifted one angel strong a stone like a great millstone
kai **ebalen eis tēn thalassan legōn**, Houtōs hormēmati blēthēsetai
and threw it into the sea saying, Thus with violence shall be thrown down
Babylōn hē **megalē polis** kai ou mē heurethē eti.

בְּזִבְחָנָה וְעַל-עֲדָתֶךָ כִּי-זָהָב-כְּבָשָׂן 22
 וְעַל-עֲדָתֶךָ כִּי-זָהָב-כְּבָשָׂן וְעַל-עֲדָתֶךָ כִּי-זָהָב-כְּבָשָׂן
כְּבָשָׂן וְקֹול הַמְּגֻנִים בְּכָנוֹר וְהַמְּזֻמְרִים וְמַחְלִילִים בְּחַלְילִים
 וְמַחְצִירִים בְּחַצְצָרוֹת בְּלִישָׁמָע עֲזָז בְּתוֹכָךְ וְכָל-חַרְשָׁ
 וְחַשֵּׁב בְּלִישָׁמָע בְּזָהָב עֲז בְּתוֹכָךְ:

**22. w'qol ham'nag'nim b'kinor w'ham'zam'rim um'chal'lim bachalilim
 umach'ts'rim bachatsots'roth bal-yishama` `od b'thoke'k w'kal-charash
 w'chosheb bal-yimatse' b'ak `od w'qol rechayim bal-yishama` `od b'qir'be'k.**

Rev18:22 And the sound of harp players and the musicians and flute-players
 and trumpet players shall not be heard within you any longer;
 and every craftsman and craft shall be not found in you any longer;
 and the sound of a mill shall not be heard in your midst any longer;

<22> καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν
 καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης
 οὐ μὴ εὑρεθῆ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι,

22 kai phōnē kitharōdōn kai mousikōn

And the sound of harpers and of musicians

kai aulētōn kai salpistōn ou mē akousthē en soi eti,
 and of flutists and of trumpeters never would be heard in you any more,
 kai pas technitēs pasēs technēs ou mē heurethē en soi eti,
 and every craftsman of every craft never would be found in you any more,
 kai phōnē mylou ou mē akousthē en soi eti,
 and the sound of a mill never would be heard in you any more,

בְּזִבְחָנָה וְעַל-עֲדָתֶךָ כִּי-זָהָב-כְּבָשָׂן 23
 וְעַל-עֲדָתֶךָ כִּי-זָהָב-כְּבָשָׂן וְעַל-עֲדָתֶךָ כִּי-זָהָב-כְּבָשָׂן
כְּבָשָׂן וְאֹור נֵר לְאָדִיאֵר לְךָ עֲז בְּתוֹכָךְ וְקֹול כָּלה
 לְאָדִיאֵר עֲז בְּתוֹכָךְ כִּי כְּנֻעַנִיךְ חַיִו נְכַבְּדֵי אָרְצִ
 יְבָקְשֵׁפִיךְ נְהַדוּ כָּל-הָגּוֹיִם:

**23. w'or ner lo'-ya'ir l'ak `od w'qol chathan w'qol kalah lo'-yishama` b'ak `od
 ki kin`anayi'k hayu nik'badey 'erets ubik'shaphayi'k nid'chu kal-hagoyim.**

Rev18:23 and the light of a lamp shall not shine in you any longer. And the voice
 of the bridegroom and the voice of bride shall not be heard in you any longer.
 For your merchants were the great ones of the earth,
 because all the nations were deceived by your sorcery.

<23> καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου
 καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι. ὅτι οἱ ἔμποροι σου ἥσαν οἱ μεγιστᾶνες
 τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

23 kai phōs lychnou ou mē phanē en soi eti,
 and the light of a lamp never would shine in you any more,
 kai phōnē nymphiou kai nymphēs ou mē akousthē
 and the voice of a bridegroom and of a bride never would be heard
 en soi eti; hoti hoi emporoi sou ēsan hoi megistanes tēs gēs,
 in you any more; because your merchants were the great ones of the earth,
 hoti en tē pharmakeiā sou eplanēthēsan panta ta ethnē,
 because by your sorcery were deceived all the nations,

בָּעֵד וְבָהּ נִמְצָא אֵם הַנְּבִיאִים וְהַקָּדְשִׁים וְכָל־הַרְגֵּגִי אֶרְץ׃ 24

24. ubah nim'tsa' dam han'bi'im w'haq'doshim w'kal-harugey 'arets.

Rev18:24 And in her was found the blood of the prophets and of the sanctified ones and of all who have been slain on the earth.

<24> καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἀγίων εὑρέθη καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

24 kai en autē haima prophētōn kai hagiōn heurethē
 And in her the blood of prophets and of sanctified ones was found
 kai pantōn tōn esphagmenōn epi tēs gēs.
 and of all the ones having been slain on the earth.

Chapter 19

וְאַחֲרֵי־כֵן שֶׁמְעַתִּי קֹול גָּדוֹל בְּקוֹל הַמּוֹן רַב בְּשָׁמַיִם הָאַמְּרִים הַלְלוּיָה הַרְשִׁיגָעָה וְהַכְּבֹוד וְהַעַז לְאֱלֹהִינוּ: 19:1

1. 'acharey-ken shama`ti qol gadol b'qol hamon rab bashamayim ha'om'rim
HalaluYah hay'shu`ah w'hakabod w'ha`oz l'Eloheynu.

Rev19:1 After these things I heard a loud voice like a voice of a great multitude in the heavens, saying, HalaluYah! Salvation and glory and power to our El;

<19:1> Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων, Ἀλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

1 Meta tauta ēkousa hōs phōnen megalēn ochlou pollo en tō ouranō
 After these things I heard as it were a loud voice of a great crowd in the heavens legontōn, Hallēlouia; hē sōtēria kai hē doxa kai hē dynamis tou theou hēmōn, saying, Halleluia; the salvation and the glory and the power is of our El.

בְּכִירָהָמָת וַיָּשֶׁר מְשֻׁפְטִיו כִּירָהָשִׁיב גָּמוֹל עַל־הַזּוֹנָה הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר־הַשְׁחִיתָה אֶת־הָאָרֶץ

בְּתִזְנַתָּה לְדָרְשׁ מִקְדָּה אֶת־הַסְּעָבָדִיו:

2. ki-‘emeth w'yashar mish'patayu ki-heshib g'mul `al-hazonah hag'dolah
‘asher-hish'chithah ‘eth-ha'arets b'thaz'nuthah iid'rosh miyadah ‘eth-dam-`abadayu.

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous,
for He has replied retribution to the great prostitute who corrupted the earth
with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

כ₂ ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ.
ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,
καὶ ἔξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

2 hoti alēthinai kai dikaiai hai kriseis autou;
Because true and righteous are His judgments;
hoti ekrinen tēn pornēn tēn megalēn hētis ephtheiren tēn gēn
because He judged the prostitute great who was corrupting the earth
en tēporneiā autēs, kai exedikēsen to haima tōn doulōn autou ek cheiros autēs.
with her fornication, and He avenged the blood of His servants against her hand.

לֹא כֵן יְהוָה צְבָאֹת צְבָאֹת קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא כֵּן יְהוָה צְבָאֹת צְבָאֹת קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
ג וַיֹּאמֶר שְׁנִית הַלְלוִיָּה וְעַשְׂנָה יְצַלֵּחַ לְעוֹלָמִים עֲוֹלָמִים:

3. wayo'm'ru shenith HalaluYah wa`ashanah ya`aleh l'ol'mey `olamim.

Rev19:3 And a second time they said, HalaluYah! Her smoke rises up forever and ever.

כ₃ καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουϊά·
καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

3 kai deuteron eirēkan, Hallēlouia;
And a second time they said, Halleluia;
kai ho kapnos autēs anabainei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and her smoke ascends into the ages of the ages.

וְעַשְׂרִים וְאֶרְבָּעָה חִזְקִינִים וְאֶרְבָּעָה חַחִיתִים נְפָלוּ עַל־פְּנֵיכֶם
וַיִּשְׁתַּחַוו לְאֱלֹהִים הַיְשָׁב עַל־הַכְּפֵדָא וַיֹּאמֶר אָמֵן הַלְלוִיָּה:

4. w`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ar'ba` hachayoth naph'ilu `al-p'neyhem
wayish'tachawu l'Elohim hayosheb `al-hakise' wayo'm'ru 'Amen HalaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down on their faces
and worshipped Elohim who sits on the throne saying, Amen. HalaluYah!

כ₄ καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες, Ἄμην Ἄλληλουϊά,
4 kai epesan hoi presbyteroi hoi eikosi tessares kai ta tessara zōa

And fell down the elders twenty-four and the four living beings

kai prosekynēsan tō theō tō kathēmenō epi tō thronō legontes, Amēn Hallēlouia.
and worshiped Elohim sitting on the throne, saying, Amen, Halleluia.

וְעַשְׂרִים וְאֶרְבָּעָה חִזְקִינִים וְאֶרְבָּעָה חַחִיתִים נְפָלוּ עַל־פְּנֵיכֶם
וַיִּשְׁתַּחַוו לְאֱלֹהִים הַיְשָׁב עַל־הַכְּפֵדָא וַיֹּאמֶן הַלְלוִיָּה 5

בָּקָרְבָּן־עַל־עֲדָתֵךְ כָּל־עֲבָדָיו
וְקוֹל יוֹצֵא מִן־הַכֶּפֶר וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ כָּל־עֲבָדָיו
וַיֹּאמֶר הַקְּטָבִים עַמְּדָהָגְדוֹלִים:

5. **w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar**

halalu 'eth-'Eloheynu kal-'abadayu wire'ayu haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying,

Give praise to our El, all you His servants, you who fear Him, the small with the great.

«5» Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ [καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

5 Kai phōnē apo tou thronou exēlthen legousa, Aineite tō theō hēmōn pantes

And a voice from the throne came forth saying, Praise our El all

hoi douloi autou [kai] hoi phoboumenoi auton, hoi mikroi kai hoi megaloi.

His servants and the ones fearing Him, the small and the great.

וְקֹל קֹל הַמּוֹן רַב וּקֹל מִם רַבִּים וּקֹל רַעֲמִים
חֹזְקִים וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּהָ כִּי־מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאות:

6. **wa'esh'ma` qol k'qol hamon rab uk'qol mayim rabbim uk'qol r'amim chazaqim**
wayo'm'ru HalaluYah ki-mala'k 'Eloheynu Yahúwah Ts'ba'oth.

Rev19:6 And I heard the voice like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, HalaluYah!

For **מֶלֶךְ** our El of the hosts reigns.

«6» καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἵσχυρῶν λεγόντων, Ἀλληλουϊά,
 ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκράτωρ.

6 kai ēkousa hōs phōnēn ochlou pollou kai hōs phōnēn hydatōn pollōn

And I heard as it were a sound of a great crowd and as a sound of many waters

kai hōs phōnēn brontōn ischyrōn legontōn, Hallēlouia,

and as a sound of mighty thunderpeals, saying, Halleluia,

hoti ebasileusen kyrios ho theos [hēmōn] ho pantokratōr.

because reigned YHWH our El, the Almighty.

בְּאַחֲרֵיכֶם תִּשְׂמַחֵת וְנִגְיַלְתָּה וְנִתְגַּנָּה לֹא הַכְּבֹוד
כִּי בָּאָה חֲתֹנָתָה הַשָּׁה וְאַשְׁתָּו חֲתֹנָתָה:

7. **nis'm'chah w'nagilah w'nit'nah lo hakabod**

ki ba'ah chathunath haSheh w'ish'to hith'qadashah.

Rev19:7 Let us rejoice and be glad and give the glory to Him,

for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

<7> χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν καὶ δώσωμεν τὴν δόξαν αὐτῷ,
ὅτι ἥλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἥτοιμασεν ἔαυτὴν

7 chairōmen kai agalliōmen kai dōsōmen tēn doxan autō,

Let us rejoice and exult, and give the glory to Him,

hoti ēlthen ho gamos tou arniou kai hē gynē autou hētoimasen hautēn

because came the wedding of the Lamb and His wife prepared herself,

וְיַפְתָּח לְהִלְבֶּשׁ בְּזִינָה תָּחֳרֵךְ וְצָחֵךְ
כִּי הַבּוֹזֵחַ הוּא צְדָקָת הַקָּדָשִׁים:

8. wayinathen lah lil'bosh buts tahor watsach ki habuts hu' tsid'qoth haq'doshim.

Rev19:8 And it was given to her to be dressed in fine linen, bright and pure,
for the fine linen is the righteous acts of the sanctified ones.

<8> καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον λαμπρὸν καθαρόν·
τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἀγίων ἔστιν.

8 kai edothē autē hina peribalētai byssinon lampron katharon;
it was given to her that she should be clothed with fine linen, bright and clean;
to gar byssinon ta dikaiōmata tōn hagiōn estin.
for the fine linen the righteous acts of the sanctified ones is.

טַוְיַאֲמֵר אֱלֹהִי כִּתְבֵּב אֲשֶׁרְרֵי הַקָּדוֹשִׁים אֶל־מִשְׁתָּה חַתְּנַת הַשָּׁה
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִי אֶלְהָה הַקָּבָרִים אֶמְתָּה הֵם דָּבָרִי אֱלֹהִים:

9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'im 'el-mish'teh chathunath haseh
wayo'mer 'elay 'eleh had'barim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.

Rev19:9 And he said to me, Write, Blessed are those who are invited to the marriage
supper of the Lamb. And he said to me, These words, they, are true words of Elohim.

<9> Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου
κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

9 Kai legei moi, Grapson;

And he says to me, Write:

Makarioi hoi eis to deipnon tou gamou tou arniou keklēmenoī.

Blessed are the ones to the supper of the wedding of the Lamb having been called.

kai legei moi, Houtoi hoi logoi alēthinoi tou theou eisin.

And he says to me, These the words true of Elohim are.

וְאֶפְלָל לְבָגְלִיו לְהַשְׁתַּחוּת לֹו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִ רְאֵה אֶל־תִּעְשֵׂה־זֶאת

עָבֵד אָנִי כְּמוֹךְ וְחַבֵּר לְךָ וְלֹאֲחִיך אֲשֶׁר עֲדֹות יְהוָשֻׁעַ
בְּפִיהֶם הַשְׁפָתָחוּה לְאֱלֹהִים כִּי עֲדֹות יְהוָשֻׁעַ הִיא רִוח הַבּוֹא:
10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th `ebed
'ani kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushuà b'phihem
hish'tachaweh l'Elohim ki `eduth Yahushuà hi' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, See, do not do this!
I am a fellow servant like you and a friend of yours and your brothers
who have the testimony of **Owָהָבָן** in their mouths that worship Elohim!
For the testimony of **Owָהָבָן**, it is the Spirit of prophecy.

<10> καὶ ἔπεσα ἐμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνήσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι, Ὁρα
μή· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·
τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστιν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

10 kai epesa emprosthen tōn podōn autou proskynēsai autō.

And I fell before his feet to worship him.

kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi

And he says to me, See that you do it not; a fellow servant of you I am

kai tōn adelphōn sou tōn echontōn tēn martyrian Iēsou;

and of your brothers, the ones having the testimony of Yahushua;

tō theō proskynēson. hē gar martyria Iēsou estin to pneuma tēs prophēteias.

worship Elohim. For the testimony of Yahushua is the Spirit of prophecy.

רַא וְאָרֶא אֶת־הַשִּׁמִּים נִפְתָּחִים וְהַגָּה־סִיס לְבָנָן
וְהַרְכֵּב עַלְיוֹ יִקְרָא לוֹ נָאָמָן וְאָמְתִּי וּבְצָדָק הוּא שְׁפֵט וְלִחְםָן:
11. wa'ere' 'eth-hashamayim niph'tachim w'hinneh-sus laban
w'harokeb `alayu yiqare' lo ne'emana wa'amiti ub'tsedeq hu' shophet w'lochem.

Rev19:11 And I saw the heavens opened, and behold, a white horse, and He who sat on it
being called Faithful and True, and in righteousness He judges and makes war.

<11> Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἤγειργμένον, καὶ ἴδού ἕππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος
ἐπ' αὐτὸν [καλούμενος] πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

11 Kai eidon ton ouranon ēneōgmenon, kai idou hippos leukos

And I saw the heavens having been opened, and behold a white horse

kai ho kathēmenos ep' auton [kaloumenos] pistos kai alēthinos,
and the One sitting on it being called faithful and true,

kai en dikaiosynē krinei kai polemei.

and in righteousness He judges and makes war.

יב וְעִינָיו כְּלַבְתַּ-אַשׁ וְעַטְרוֹת הַרְבָּה בְּרָאָשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתִיב
אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אִישׁ כִּי אִם-הִוא לְבָדוֹ:

**12. w`eynayu k'labath-esh wa`ataroth har'beh b'rō'sho w'lō shem kathub
‘asher lō'-yada` ‘ish ki ‘im-hu’ l'bado.**

Rev19:12 His eyes are as a flame of fire, and on His head are many diadems; and He has a name written on Him which no man knows but Himself only.

〈12〉 οἱ δὲ ὄφθαλμοὶ αὐτοῦ [ώς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὅνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

**12 hoi de ophthalmoi autou [hōs] phlox pyros, kai epi tēn kephalēn autou diadēmata polla,
And His eyes are as a flame of fire, and on His head many diadems,**

echōn onoma gegrinnenon ho oudeis oiden ei mē autos,

having a name having been written which no one knows except Himself,

Digitized by srujanika@gmail.com

להרוגו להרוגו מאהמ הפת גונמג' בהרא בהר האל הגות:

וְיַעֲשֵׂה יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־יֹאמְרָה לְךָ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיַעֲשֵׂה כָּל־אֲשֶׁר־יֹאמְרָה לְךָ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

P-18-18 Hybridization and Hybrid

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood
He is riding on a white horse.

«13» καὶ περιβεβλημένος ἴμάτιον βεβαμμένον αἴματι,
καὶ κέρδηται τὸ ὄνυχα αὐτῷ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ

13 kai peribehlēmenes himatione behammenen haimati

and having been clothed with a garment having been dipped in blood

kai kaklētai te onoma autou he leges tou theou.

and has been called His name the Word of the Elohim.

and has been called His name the word of the ELOHIM.

၁၂၁၆၇၄ ၁၂၁၅၄၃-၁၀ ၁၂၁၅၈၁ ၁၂၁၅၉၂၈ ၁၂၁၅၉၃၇ ၁၂၁၅၉၄၃

יד וַצְבָּאוֹת הַשְׁמִינִים יָצְאִים אֶחָרָיו עַל-סֻסִים לְבָנִים
וּוהם מַלְבָשִים בְגִדי-בְזִיז לבן וְתָהוֹר:

**14. w'tsib'oth hashamayim yots'im 'acharayu `al-susim l'banim w'hem m'lubashim
big'dev-buts laban w'tahor.**

Rev19:14 And the armies which are in the heavens.

they were clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

〈14〉 καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ οὐρανῷ ἡκολούθει αὐτῷ ἐφ' ὑπποις λευκοῖς,
ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν.

14 kai ta strateumata [ta] en tō ouranō ēkolouthei autō eph' hippois leukois,

And the armies in the heavens were following Him on white horses,

endedymenoi byssinon leukon katharon.

having been dressed in fine linen, white and clean.

15. **אָמַרְתִּי** כִּי־בְּעֵד־נֶאֱמָן־תָּמִיד תִּהְיֶה
לְפָנֵיךְ כִּי־בְּעֵד־נֶאֱמָן־תִּהְיֶה

טו וְמִפְיוֹ יָצַא תְּחִרְבָּה חֲדָה לְהִכּוֹת אֶת־הָגּוֹיִם וְהֵוָא יְרֻעָם
בְּשַׁבָּט בֶּרֶזֶל וְהֵוָא דָרְךָ שִׁירַת יְהוָה חֲמֹת־אָפָּה אֱלֹהִי הַצְבָאות:

15. umipiu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel w'hu' dore'k purath yeyn chamath-'aph 'Elohey hats'ba'oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword, so that with it He may strike down the nations, and He shall shepherd them with a rod of iron; and He treads the wine press of the fierce wrath of the El of the hosts.

כִּי 15 כִּי אֶת τὸν στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία δύσεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρῷ, καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,

15 kai ek tou stomatos autou ekporeuetai hromphaia oxeia, hina en autē
And out of His mouth goes forth a sharp sword, that with it
pataxē ta ethnē, kai autos poimanei autous en hrabdō sidērā,
He may strike the nations, and He shall shepherd them with a rod of iron,
kai autos patei tēn lēnon tou oinou tou thymou
and He treads the press of the wine of the fury
tēs orgēs tou theou tou pantokratoros,
of the wrath of the Elohim, the Almighty,

טוֹעַלְבָגְדוֹ וְעַלְיָרְכֹו כְּתִיב שֵׁם מֶלֶךְ הַמֶּלֶכִים
וְאֲדָנֵי חָדְנִים: 16

16. w`al-big'do w`al-y'reko kathub shem Mele'k ham'lakim wa'Adoney ha'adonim.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written, King of the kings, and Adon of the masters.

כִּי 16 כִּי ἔχει ἐπὶ τὸ ἵμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον·
Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

16 kai echei epi to himation kai epi ton mēron autou onoma gegrinnenon;
and He has on the garment and on His thigh a name having been written:
Basileus basileōn kai kyrios kyriōn.
King of kings and Master of masters.

וְאֶת־צְפּוֹר כָּל־קָנֶף אֲשֶׁר־תָּעוֹף בְּחֵצֵי הַשָּׁמְרִים בְּאֹי
וְהַאֲסֶפוֹ עַל־זְבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים: 17

17. wa'ere' mal'a'k 'echad `omed bashamesh wayiz'aq qol gadol wayo'mer 'el-tsipor kal-kanaph 'asher-ta`uph bachatsi hashamayim bo'u w'he'as'phu `al-zebach hagadol 'asher l'Elohim.

Rev19:17 And I saw one messenger standing in the sun, and he cried out with a loud voice, saying to all the winged birds which fly in the midst of the heavens,

Come, assemble for the great supper which is of Elohim,

<17> Καὶ εἶδον ἄνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἥλιῳ καὶ ἔκραξεν
[ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὄρνεσι τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,
Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ

17 Kai eidon hena aggelon hestota en to heliq kai ekraxen

And I saw one angel having taken his stand in the sun and he cried out

[en] phōnē megalē legōn pasin tois orneois tois petomenois en mesouranēmati,
in a loud voice saying to all the birds flying in midheaven,

Deute synachthete eis to deipnon to mega tou theou

Come, gather to the supper great of Elohim,

יְהוָה אֲכַלְתֶּם בָּשָׂר מֶלֶכִים וּבָשָׂר שָׂרֵי אַלְפִים וּבָשָׂר גִּבְורים
וּבָשָׂר סֹיסִים וּרְכִבִּים וּבָשָׂר כָּלְבִּנִּי חֹרִים
וּבָשָׂר הַקְטָגִים עַמְּדָהָגְדוֹלִים:

18. wa'akal'tem b'sar m'lakim ub'sar sarey 'alaphim ub'sar giborim ub'sar susim
w'rak'beyhem ub'sar kal-b'ney chorim wa`abadim haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of captains of commanders
and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them
and the flesh of all men, both free sons and servants, and small and great.

<18> ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων
καὶ σάρκας ἵσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν
καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

18 hina phagēte sarkas basileōn kai sarkas chiliarchōn

that you may eat the flesh of kings and flesh of captains

kai sarkas ischyrōn kai sarkas hippōn kai tōn kathēmenōn ep' autōn
and flesh of strong men and flesh of horses and of the ones sitting on them

kai sarkas pantōn eleutherōn te kai doulōn kai mikrōn kai megalōn.

and flesh of all, both free men and servants and small and great.

יְהוָה אֲתָה הַחַי וּמֶלֶכִי הָאָרֶץ וְאֱנֹפֶתֶם נְקָדְלִים
לְעֹשָׂת מְלֻחָּה עַמְּדָהָגְדוֹלִים:

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'aretz

wa'agapeyhem niq'halim la`asoth mil'chamah `im-harokeb `al-hasus w`im-ts'ba'o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth and their armies
assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

<19> Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

19 Kai eidon to thérion kai tous basileis tēs gēs

And I saw the beast and the kings of the earth

kai ta strateumata autōn synēgmena poiēsai ton polemon

and their armies having been gathered to make war

meta tou kathēmenou epi tou hippou kai meta tou strateumatos autou.

with the One sitting on the horse and with His army.

וְאַתָּה תִּשְׁאַל וְאֶذְעָנָה לְפָנֶיךָ כַּאֲنָשָׁן כַּאֲנָשָׁן
וְאֶתְתָּפֵשׂ חַיִּה וְנַבְיאָה הַשְׁקָר אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֹתוֹת לְפָנֶיךָ
וְהַדִּים בְּהַזְּנוּנָשָׁרִים תַּוְדִּיחַ וְהַמְשֻׁתְּחוּרִים לְצַלְמָה
וְשְׁנֵיהֶם הַשְׁלָכִי חַיִּים בְּאֶגְמָנָה אֲשֶׁר בְּגַפְרִית:

20. watitaphes hachayah un'bi' hasheqer 'itah 'asher-'asah ha'othoth l'phaneyah

w'hidiach bahan 'eth-nos'ey taw-hachayah w'hamish'tachawim l'tsal'mah

ush'neyhem hush'lku chayim ba'agam-ha'esh habo'er b'gaph'rith.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet
who performed the signs in his presence, by which he deceived those who had received
the mark of the beast and those who worshiped his image;
these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

<20> καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης
ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.
ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης ἐν θείῳ.

20 kai epiasthē to thérion kai met' autou ho pseudoprophētēs

And was captured the beast and with it the false prophet,

ho poiēsas ta sēmeia enōpion autou,

the one having performed the signs before it,

en hois eplanēsen tous labontas to charagma tou thēriou

by which he deceives the ones having received the mark of the beast

kai tous proskynountas tē eikoni autou;

and the ones worshiping its image;

zōntes eblēthēsan hoi duo eis tēn limnēn tou pyros tēs kaiomenēs en theiō.

living alive were thrown the two into the lake of fire burning with sulphur.

כְּאֵלֶיךָ אָדָם נְהַרְגוּ בְּחֶרֶב הַיּוֹצָא מִפִּידָהָרֶכֶב עַל־הַטּוֹס
וְכָל־הָעוֹף שָׁבַעַי מִבְשָׁרָם:

21. w'hanish'arim neher'gu bachereb hayotse'th mipi-harokeb `al-hasus

w'kal-ha`oph sab'u mib'saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came

from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

<21> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ὁμφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἔξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

21 kai hoi loipoi apektanthēsan en tē hromphaiā tou kathēmenou epi tou hippou
And the rest were killed with the sword of the One sitting on the horse,
tē exelthousē ek tou stomatos autou,
the sword having proceeded out of His mouth,
kai panta ta ornea echortasthēsan ek tōn sarkōn autōn.
and all the birds were fully fed by their flesh.

Chapter 20

וְאֶלְעָזָר מִלְאָקֵד יֹרֶד מִן־הַשָּׁמָמִים
וּבִידּוֹ מִפְתָּח הַתּוֹحָם וּכְבָל גָּדוֹל:

1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim
ub'yado maph'teach hat'hom w'kebel gadol.

Rev20:1 Then I saw a messenger coming down from the heavens, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

<20:1> Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

1 Kai eidon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta tēn klein tēs abyssou
And I saw an angel coming down out of the heavens having the key of the abyss
kai halysin megalēn epi tēn cheira autou.
and a great chain on his hand.

וְיַחֲזַק אֶת־מִצְרָמָה אֶת־מִצְרָמָה כִּי־יְהִי־זָהָב
בְּוַיְתְּפַשׂ אֶת־הַפְּנִים אֶת־הַפְּנִים הַקְּדָמָנוּן הַיָּא הַמְּלָשִׁין
וְהַיָּא הַשְׁטָן וְיַאֲסֹרֵהוּ אֶלְף שָׁנִים:

2. wayith'pos 'eth-hatanin 'eth-hanachash haqad'moni hu' hamal'shin
w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shanim.

Rev20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old, that he is the devil and he is the satan, and he bound him for a thousand years,

<2> καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὃς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

2 kai ekratēsen ton drakonta, ho ophis ho archaios, hos estin Diabolos kai ho Satanas,
And he seized the dragon, the serpent ancient, who is the devil and Satan,
kai edēsen auton chilia etē
and he bound him a thousand years,

וְיַעֲשֵׂה כָּל־תְּהוֹם וַיִּסְגֶּר עַלְיוֹ וַיְחַתֵּם עַלְיוֹ לְמַעַן
 אֲשֶׁר לֹא־יִהִימָּעוּנִים עוֹד אֶת־הָגוֹיִם עַד־מָלְאת אֶלְף הָשָׁנִים
 וְאַחֲרֵיכֶן יִתְרֶךְ לִזְמָן מִצְעָר:

3. wayash'likehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu
 I'ma`an 'asher lo'-yadiach `od 'eth-hagoyim `ad-m'l'o'th 'eleph hashanim
 w'acharey-ken yutar liz'man mits`ar.

Rev20:3 and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him,
 so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years
 were completed. After these things he is released for a short time.

<3> καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ,
 ὅταν μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη.
 μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.

3 kai ebalen auton eis tēn abysson kai ekleisen kai esphragisen epanō autou,
 and threw him into the abyss and shut and sealed it over him,
 hina mē planēsē eti ta ethnē
 that he could not deceive any more the nations
 achri telesthē ta chilia etē.
 until were completed the thousand years.

meta tauta dei lythēnai auton mikron chronon.

After these things it is necessary for him to be released a short time.

וְאָרָא כָּסֹאות וַיִּשְׁבֹּו עַלְיָהִם וְהַמְשֻׁפְט נִתְן בְּיִדָּם וְנִפְשָׁות
 הָהָרוֹגִים עַל־עֲדִוִּת יְהוָשָׁע וְעַל־הָבָר הָאֱלֹהִים וְאֲשֶׁר לֹא
 הַשְׁפָחוֹת לְחַיָּה וְלְצַלְמָה וְלֹא קִבְלוּ אֶת־תֹּהַת עַל־מִצְחֹתָם
 וְעַל־יִדָּם וַיְחִי וַיִּמְלְכוּ עַמּוֹדְהַמְשִׁיחָ אֶלְף שָׁנִים:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shōth
haharugim `al-`eduth Yahushuā w`al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu
la'chayah ul'tsal'mah w'lo' qib'lu 'eth-tawah `al-mits'chotham w`al-yadam wayich'yū
wayim'l'ku `im-haMashiach 'eleph shanim.

Rev20:4 And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given in their hands.
 And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of
Ow'ahwā and because of the Word of the Elohim, and those who had not bowed down
 to the beast and to his image, and had not received the mark on their forehead
 and on their hand; and they lived and reigned with the Mashiach for a thousand years.

<4> Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς,
καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οὕτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον
οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον
καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

4 Kai eidon thronous kai ekathisan ep' autois kai krima edothē autois,
And I saw thrones and they sat on them and judgment was given to them,

kai tas psychas tōn pepelekismenōn
and I saw the souls of the ones having been beheaded
dia tēn martyrian Iēsou kai dia ton logon tou theou
because of their testimony of Yahushua and because of the Word of the Elohim
kai hoitines ou prosekynēsan to thērion oude tēn eikona autou
and those who did not worship the beast nor its image
kai ouk elabon to charagma epi to metōpon kai epi tēn cheira autōn.
and did not receive the mark on the forehead and on their hand.
kai ezēsan kai ebasileusan meta tou Christou chilia etē.
And they came to life and reigned with the Anointed One a thousand years.

וְיִתֵּר הַמְתִים לְאֶחָיו עַד־מָלַאת אֶלְף הַשָּׁנִים זוֹאת הַתְּהִיה הַרְאֲשׁוֹנוֹה: 5

5. w'yether hamethim lo'-chayu
'ad-m'lō'th 'eleph hashanim zo'th hat'chiah hari'shonah.

Rev20:5 The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed.
This is the first resurrection.

<5> οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἕχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη.
αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

5 hoī loipoi tōn nekrōn ouk ezēsan
The rest of the dead did not come to life
achri telesthē ta chilia etē. hautē hē anastasis hē prōtē.
until should be completed the thousand years. This is the resurrection the first.

וְמִרְשִׁישׁ־לֹו חַלְק בַּתְּחִיה הַרְאֲשׁוֹנוֹה אֲשֶׁר־רוּ 6
וְקָדוֹשׁ הוּא בָּהֶם לְאֶיְשָׁלַט הַמָּרוֹת הַשָּׁנִי
כִּי יְהִי כָּהֲנִים לְאֱלֹהִים וּלְמֶשְׁיחָה וּמֶלֶכֶת אֲתֹ אֶלְף שָׁנִים:

6. u'mi sheyesh-lo cheleq bat'chiah hari'shonah 'ash'rayu
w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheni ki yih'yu kohanim l'Elohim
w'lliM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shanim.

Rev20:6 And whoever has a part to him in the first resurrection is blessed and holy.

It is the second death over these ones having no power, but they shall be priests of Elohim and of His Mashiach and shall reign with Him for a thousand years.

<6> μακάριος καὶ ἄγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἔξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἵερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

6 makarios kai hagios ho echon meros en te anastasei te protē;

Blessed and holy is the one having part in the resurrection first;

epi touton ho deuteros thanatos ouk echei exousian,

on these ones the second death does not have authority,

all' esontai hiereis tou theou kai tou Christou

but they shall be priests of Elohim and of the Anointed One

kai basileusousin met' autou [ta] chilia etē.

and shall reign with Him the thousand years.

זְהִלָּל כָּלֹת אֶלְף הַשָּׁנִים וְתַר הַשָּׂטָן מִשְׁמָרוֹ 7

וְאַחֲרֵי כָּלֹת אֶלְף הַשָּׁנִים וְתַר הַשָּׂטָן מִשְׁמָרוֹ:

7. w'acharey k'loth 'eleph hashanim yutar hasatan mibeyth mish'maro.

**Rev20:7 After the thousand years are completed,
the satan shall be released from the house of his prison,**

<7> Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

7 Kai hotan telesthē ta chilia etē,

And when would be completed the thousand years,

lythēsetai ho Satanas ek tēs phylakēs autou

shall be released Satan from his prison,

וְיָצָא לְהַדִּיח אֶת־הָגוֹים בְּאָרֶבֶע בְּנֹפֹת הָאָרֶץ אֶת־גּוֹג 8

וְמָנוֹג וְלִקְבְּצָם לְמָלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹלֶל הַיּוֹם:

וְיָצָא לְהַדִּיח אֶת־הָגוֹים בְּאָרֶבֶע בְּנֹפֹת הָאָרֶץ אֶת־גּוֹג 8

8. w'yatsa' l'hadiach 'eth-hagoyim b'ar'ba` kan'photh ha'arets 'eth-Gog

uMagog u'lqab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

**Rev20:8 and he shall come out to deceive the nations
which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together
for the war, whose number is as the sand of the sea.**

<8> καὶ ἔξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγώγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὃν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

8 kai exeleusetai planēsai ta ethnē ta en tais tessarsin gōniais tēs gēs,

and shall go forth to deceive the nations in the four corners of the earth,

ton Gōg kai Magōg, synagagein autous eis ton polemon,

that is, Gog and Magog, to gather them to the war,

hōn ho arithmos autōn hōs hē ammos tēs thalassēs.

whose number is as the sand of the sea.

וְאֵת אֶת־מִזְבֵּחַ הַקָּדְשִׁים וְאֵת־הַעֲיר
ט וַיַּעֲלֹה עַל־מִרְחָבֵי אָרֶץ וַיְסֻבֹּה אֶת־מַחְנֶה הַקָּדְשִׁים וְאֶת־הַעֲיר
הַחֲבִיבָה וַתַּרְדֵּ אֵשׁ (מִן־הַשָּׁמַיִם) וַתִּאַכְלֶ אֶת־
9. waya`alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim
w'eth-ha`ir hachabibah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim
wato'kal 'otham.

Rev20:9 And they came up on the breadth of the earth
and surrounded the camp of the sanctified ones and the beloved city,
and fire from the Elohim came down from the heavens and devoured them.

καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀγίων
καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην, καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ κατέφαγεν αὐτούς.

9 kai anebēsan epi to platos tēs gēs
And they went up over the breadth of the earth
kai ekykleusan tēn parembolēn tōn hagiōn kai tēn polin tēn ēgapēmenēn,
and encircled the camp of the sanctified ones and the city having been loved,
kai katebē pyr ek tou ouranou kai katephagen autous.
and fire came down out of the heavens and consumed them.

וְהַשְׁטָן אֲשֶׁר הָדִיחַם הַשְׁלָך בְּאֶגְמָן־אֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר־שָׁם
גַּם־הַחַיָּה וְגַבְרִיא הַשְׁקֵר וַיְסַרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִים:
10. w'hasatan 'asher hidicham hush'la'k ba'agam-'esh w'gaph'rith 'asher-sham
gam-hachayah ur'bi' hashaqer w'yus'ru yomam walay'lah I'ol'mey `olamim.

Rev20:10 And the satan who deceived them was thrown into the lake of fire
and brimstone, which the beast and the false prophet are there also.
And they shall be tormented day and night forever and ever.

καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς
καὶ θείου ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθέσονται ἡμέρας
καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

10 kai ho diabolos ho planōn autous eblēthē eis tēn limnēn tou pyros
And the devil, the one deceiving them, was thrown into the lake of fire
kai theiou hopou kai to thērion kai ho pseudoprophētēs,
and sulfur, where both the beast and the false prophet are,
kai basanisthēsontai hēmeras kai nyktos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and they shall be tormented day and night into the ages of the ages.

וְאֵת אֶת־מִזְבֵּחַ הַקָּדְשִׁים וְאֶת־הַעֲיר
ט וַיַּעֲלֹה עַל־מִרְחָבֵי אָרֶץ וַיְסֻבֹּה אֶת־מַחְנֶה הַקָּדְשִׁים וְאֶת־הַעֲיר
הַחֲבִיבָה וַתַּרְדֵּ אֵשׁ (מִן־הַשָּׁמַיִם) וַתִּאַכְלֶ אֶת־
יא וארא כפא לבן וגדרול והישב עליו מפניו נס אָרֶץ

וְשָׁמִים וְלֹא־גִּמְצָא לְהֵם מָקוֹם:

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets
w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it,
from whose presence earth and the heavens fled away, and no place was found for them.

<11> Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν,
οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.

11 Kai eidon thronon megan leukon kai ton kathēmenon ep' auton, hou apo tou prosōpou
And I saw throne a great white and the One sitting on it, from whose presence
ephygen hē gē kai ho ouranos kai topos ouch heurethē autois.
fled the earth and the heavens, and a place was not found for them.

בְּוֹאֶרֶא אֶת־הַמְתִים הַקְטָנִים עִם־הַגָּדָלִים עַמְדִים לִפְנֵי הַכְּפָא
וּסְפָרִים נִפְתָּחִים וַיִּפְתַּח סִפְרָ אֶחָר וְהִוא סִפְרָ הַחַיִם
וַיִּשְׁפֹּטוּ הַמְתִים מִן־הַכְּפָא בְּסִפְרִים כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

12. wa'ere' 'eth-hamethim haq'tanim `im-hag'dolim `om'dim liph'ney hakise'
us'pharim niph'tachim wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachayim
wayishaph'tu hamethim min-hakathub bas'pharim k'ma`aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great with the small, standing in the presence
of the throne, and scrolls were opened, and another scroll was opened
and it is the scroll of life. And the dead were judged
from the things which were written in the scrolls, according to their deeds.

<12> καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον
τοῦ θρόνου. καὶ βιβλία ἡνοίχθησαν, καὶ ἄλλο βιβλίον ἡνοίχθη, ὃ ἐστιν τῆς ζωῆς,
καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

12 kai eidon tous nekrouς, tous megalous kai tous mikrous, hestotas
And I saw the dead, the great and the small, having taken their stand
enōpion tou thronou. kai biblia ēnoichthēsan, kai allo biblion ēnoichthē,
before the throne. And scrolls were opened, and another scroll was opened,
ho estin tēs zōes, kai ekrithēsan hoi nekroi
which is the scroll of life, and were judged the dead
ek tōn gegrammenōn en tois bibliois kata ta erga autōn.
by the things having been written in the scrolls according to their works.

וַיִּשְׁבַּב הַיּוֹם אֶת־מִתְיָהוּ וְהַמֹּתָה וְהַשְׁאוֹל הַשִּׁיבוֹ אֶת־מִתְיָהֶם
וַיִּשְׁפֹּטוּ אֶרֶשׁ אֶרֶשׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'haSh'ol heshibu 'eth-metheyhem

wayishaph'tu 'ish 'ish k'ma`aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead who were in it, and death and the Sheol gave up the dead which were in them. And they were judged, every one according to their works.

<13> καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκρίθησαν ἔκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

13 kai edōken hē thalassa tous nekrouς tous en autē kai ho thanatos

And gave up the sea the dead in it, and death,

kai ho hädēs edōkan tous nekrouς tous en autois,

and Hades gave up the dead in them,

kai ekrithēsan hekastos kata ta erga autōn.

and they were judged, each one, according to their works.

:בְּעֵת יְמִינָה כַּי תַּחֲנֹן לְעֵדָה בְּעֵת שְׁמִינִית 14

רַד וְהַמְּמוּת וְהַשְּׁאָלָה בְּאֶגְמָנָה דָּשְׁנִי:

14. w'hamaweth w'haSh'ol hush'lku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheni.

Rev20:14 And the death and the Sheol were thrown into the lake of fire.

This is the second death.

<14> καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερος ἔστιν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.

14 kai ho thanatos kai ho hädēs ebléthēsan eis tēn limnēn tou pyros.

And death and Hades were thrown into the lake of fire.

houtos ho thanatos ho deuteros estin, hē limnē tou pyros.

This the death second is, the lake of fire.

:בְּעֵת יְמִינָה כַּי תַּחֲנֹן לְעֵדָה בְּעֵת שְׁמִינִית 15

עַל כָּל-אֶת-בְּנֵי-עַמּוֹת כַּי תַּחֲנֹן לְעֵדָה בְּעֵת שְׁמִינִית

טו וְכָל-אֶת-אֲשֶׁר לֹא-נִמְצָא:

כְּתוּב בְּסֶפֶר הַחַיִם הַשְּׁלֵך בְּאֶגְמָנָה:

15. w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

Rev20:15 And if any one that was not found written in the scroll of life, he was thrown into the lake of fire.

<15> καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

15 kai ei tis ouch heurethē en tē biblo tēs zōēs gegrammenos,

And if anyone was not found in the scroll of life having been written,

ebléthē eis tēn limnēn tou pyros.

he was thrown into the lake of fire.

Chapter 21

בְּעֵת יְמִינָה כַּי תַּחֲנֹן לְעֵדָה בְּעֵת שְׁמִינִית 1 Rev21:1
עַל כָּל-אֶת-בְּנֵי-עַמּוֹת כַּי תַּחֲנֹן לְעֵדָה בְּעֵת שְׁמִינִית

**ואָרֶץ שְׁמִים חֲדָשִׁים וּאָרֶץ חֲדָשָׁה כִּי הַשָּׁמִים הַרְאָשָׁנִים
וְהָרָקָעָה הַרְאָשָׁוֹנָה עַבְרוֹ וְהַיּוֹם אַרְגָּנוֹ עַזְׂדָּה:**

**1. wa'ere' shamayim chadashim w'erets chadashah ki hashamayim hari'shonom
w'ha'arets hari'shonah `ab'ru w'hayam 'eynenu `od.**

Rev21:1 And I saw new heavens and new earth; for the first heavens and the first earth have passed away, and the sea is no more.

<21:1> Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

**1 Kai eidon ouranon kainon kai gēn kainēn. ho gar prōtos ouranos
And I saw new heavens and new earth. For the first heavens
kai hē prōtē gē apēlthan, kai hē thalassa ouk estin eti.
and the first earth passed away, and the sea is no longer.**

**ברארא ויהנה העיר סקדושה ירונלים מהדשה ירדת מאת
האלים מון-הشمים והיא מתקנת כפלת המקשלה לבعل:**

**2. wa'ere' w'hinneh ha`ir haq'doshah Y'rushalayim hachadashah yoredeth me'eth
ha'Elohim min-hashamayim w'hi' m'thuqeneth kakalah ham'qusheteth l'ba`lah.**

Rev21:2 And I saw, behold, the holy city, new Yerushalayim, coming down out of the heavens from the Elohim, and He prepared as a bride adorned for her husband.

〈2〉 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἀγίαν Ἱερουσαλήμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἡ τοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

2 kai tēn polin tēn hagian Ierousalēm kainēn eidon katabainousan ek tou ouranou
And the city holy, new Jerusalem I saw coming down out of the heavens
apo tou theou hētoimasmenēn hōs nymphēn
from the Elohim having been prepared as a bride
kekosmēmenēn tō andri autēs.
having been adorned for her husband.

ג וְאָשָׁמָע קֹל גָּדוֹל מִן-הַכֶּפֶר לְאמֹר הַבָּה מַשְׁבֵּן אֱלֹהִים
עַם-בָּנֵי הָאָדָם וַשְׁכֵן בְּתוֹךְם וְהַמָּה יְהִוֶּלֶז לְעַם
וְהִוא הָאֱלֹהִים יְהִי אֲתָם (אֱלֹהִים):

**3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hinneh mish'kan 'Elohim
`im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l`am
w'hu' ha'Elohim yih'yeh 'itam ('Eloheyhem).**

Rev21:3 And I heard a loud voice from the throne, saying,
Behold, the tabernacle of Elohim is among sons of men, and He shall dwell among them,

and they shall be to Him as people, and the Elohim Himself shall be with them (their El).

<3> καὶ ἥκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτὸι λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός],

3 kai ēkousa phōnēs megalēs ek tou thronou legousēs, Idou

And I heard a loud voice from the throne saying, Behold,

hē skēnē tou theou meta tōn anthrōpōn, kai skēnōsei met' autōn,
the tabernacle of the Elohim is with men, and He shall tabernacle with them,
kai autoi laoi autou esontai, kai autos ho theos met' autōn
and they people His shall be, and He Himself, the Elohim with them,
estai [autōn theos],
shall be their El,

וְיַהְיָה אֱלֹהִים כָּל־הָמָעָה מַעֲנִיכֶם וְהַפּוֹת לֹא יְהִי־עָז
וְגַם־אָבֶל וְזַקָּה וּכְאָב לֹא יְהִי־עָז בַּי הַרְאָשָׁנוֹת עַבְרָה:
4. umachah 'Elohim kal-dim' ah me `eyneyhem w'hamaweth lo' yih'yeh-`od
w'gam-'ebel uz` aqah uk'eb lo' yih'yeh-`od ki hari'shonoth `abaru.

Rev21:4 And Elohim shall wipe away every tear from their eyes,
and there shall be no more death, and again nor mourning, nor crying.
And there shall be no more pain, for the first things have passed away.

<4> καὶ ἔξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι οὕτε πένθος οὕτε κραυγὴ οὕτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

4 kai exaleipsei pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn,
and He shall wipe away every tear from their eyes,
kai ho thanatos ouk estai eti oure penthos oure kraugē oure ponos ouk estai eti,
and death shall be no longer nor grief nor crying nor pain no longer shall be,
[hoti] ta prōta apēlthan.
because the first things passed away.

וַיֹּאמֶר הַיְשֵׁב עַל־הַכֶּסֶף הַנְּגִינָה עַשְׂתָה הַכָּל חֲדַש
וַיֹּאמֶר אֶלְي כְּתֵב אֲשֶׁר הַכְּבָרִים הַאֲלָה אַמְתִים וְנָאָמְנִים הַמָּ:

5. wayo'mer hayosheb `al-hakise' hin'ni `oseh hakol chadash
wayo'mer 'elay k'thob 'asher had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim hem.

Rev21:5 And He who sits on the throne said, Behold, I make all things new.
And He said to me, Write these words that they are faithful and true.

<5> Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ καὶ ποιῶ πάντα, καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοί καὶ ἀληθινοί εἰσιν.

5 Kai eipen ho kathēmenos epi tō thronō, Idou kaina poiō panta,

And said the One sitting on the throne, Behold, new I make all things,

kai legei, Grapson, hoti houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi eisin.

and He says, Write this, because these words faithful and true are.

וְיִאמֶר אֵלֶיךָ יְהוָה נָהָרָתָה אַנְתָּא חָאֵל וְהִתְהַבֵּד הַר אַשְׁׁוֹפֵף אֲנָת לְצַמָּא מִפְעָנִים מִימָּיוֹת חַנְמָה:

6. wayo'mer 'elay hayoh nih'yathah 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph
'ani 'eten latsame' mima`yan mayim chayim chinam.

Rev21:6 And He said to me, It is done. I am the Aleph and the Taw,
the beginning and the end. I shall give to the one who thirsts
from the spring of the water of life freely.

<6> καὶ εἰπέν μοι, Γέγοναν. ἐγώ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὁ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

6 kai eipen moi, Gegonan. egō [eimi] to Alpha kai to Ō,
And He said to me, They have come to pass, I am the Alpha and the Omega,
hē archē kai to telos. egō tō dipsōnti dōsō
the beginning and the end. I, to the one thirsting, shall give
ek tēs pēgēs tou hydatos tēs zōēs dōrean.
of the fountain of the water of life freely.

7 וְיִרְשֶׁה כָּל־עַמּוֹת אֶת־מִנְצָחָה וְאַנְתָּא אֲדֹנָה־לָךְ לְאֱלֹהִים
וְהִיא יְהִידָּךְ לְבָנֶךְ:

7. ham'natseach yirash hakol wa'ani 'eh'yeh-lo l'Elohim w'hu' yih'yeh-li l'ben.

Rev21:7 The one who overcomes shall inherit all this,
and I shall be to him as Elohim and he shall be to Me as son.

<7> ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

7 ho nikōn klēronomēsei tauta kai esomai autō theos

The one overcoming shall inherit these things and I shall be to him Elohim
kai autos estai moi huios.
and he shall be to Me a son.

8 וְעַל־כָּל־הַלְּבָב וְאַשְׁר אִנּם מְאִמְנִים וְהַמְּגַנְּלִים וְהַמְּרַצְּחִים
וְהַזְּנוּמִים וְהַמְּכַשְּׁפִים וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל־הַמְּשֻׁקְרִים
חַלְקִים הָאֲגָם הַבָּעֵר בָּאָשׁ וְגַפְרִית אַשְׁר־הִיא הַמְּוֹתָה הַשְׁנִי:

8. 'abal rakey haleb wa'asher 'eynam ma'aminim w'ham'go'alim w'ham'rats'chim w'hazonim w'ham'kash'phim w`ob'dey ha'elilim w'kal-ham'shaq'rim chel'qam ha'agam habo'er b'esha w'gaph'rith 'asher-hu' hamaweth hasheni.

Rev21:8 But for the coward of the heart and who do not believe and is abominable, and the murderers and the fornicators and the sorcerers and servants of idols and all the liars, their part shall be in the lake that burns with fire and brimstone, in which it is the second death.

«8» τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἔστιν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

8 tois de deilois kai apistois kai ebdelygmenois kai phoneusin

But for the cowardly and unbelieving and ones having become vile and murderers kai pornois kai pharmakois kai eidololatras kai pasin tois pseudesin to meros auton and fornicators and sorcerers and idolaters and all the false ones, their part en te limnē te kaiomenē pyri kai theiō, ho estin ho thanatos ho deuterros.
shall be in the lake burning with fire and sulfur, which is the death second.

וְיִבְאֵלֵי אֶחָד מִשְׁבֻעַת הַמְלָאכִים הַפְּשָׁאִים שְׁבָעַת הַקְּרָזֹת הַמְלָאֹות שְׁבָעַת הַמְּפֻכּוֹת הַאֲחֻרְנוֹת:
וַיֹּאמֶר אֶלְيָי לֵאמֹר בָּא וְאֶרְאֶךָ אֶחָד חַפְלָה אֲשֶׁת הַשָּׁה:

9. wayabo' 'elay 'echad mishib' ath hamal'akim hanos'im sheba` haq` aroth ham'le'oth sheba` hamakoth ha'acharonoth way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-hakalah 'esheth haSeh.

Rev21:9 And one of the seven messengers who had the seven bowls full of the seven last plagues came to me and spoke with me, saying, Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

«9» Καὶ ἥλθεν εἰς ἐκ τῶν ἐπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχοντων τὰς ἐπτὰ φιάλας τῶν γεμόντων τῶν ἐπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο,
δείξω σοι τὴν νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

9 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas
And came one of the seven angels having the seven bowls
tōn gemontōn tōn hepta plēgōn tōn eschatōn kai elalēsen met' emou legōn,
being full of the seven plagues last and spoke with me saying,
Deuro, deixō soi tēn nymphēn tēn gynaika tou arniou.
Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

וַיֹּקַחַנִי בְּרִיחַ עַל־הָר גָּדוֹל וְגַבְּהַ וַיֹּאמֶר אֶלְيָי
הַקְדֹּשָׁה יְרוּשָׁלָם הַגְּדוֹלָה יְרַדַּת מִן־הַשָּׁמְרִים מִאֵת הָאֱלֹהִים:

**10. wayiqachenî baRuach `al-har gadol w'gaboah wayar'eni ha`ir haq'doshah
Yrushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha'Elohim.**

Rev21:10 And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Yerushalayim the great, coming down out of the heavens from the Elohim,

<10> καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ ὅρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἀγίαν Ἱερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ

10 kai apēnegken me en pneumati epi oros mega kai huyēlon, kai edeiken moi

And he carried away me in Spirit onto a mountain, great and high, and showed me tēn polin tēn hagian Ierousalēm katabainousan ek tou ouranou apo tou theou the city holy, Jerusalem coming down out of the heavens from the Elohim,

בְּרוּךְ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־
עַל־מִצְרָיִם וְעַל־עֲמָלֵךְ כָּל־
**רְאֵנוּ לְפָנָיו כִּי־בְּרוּךְ הוּא יְהוָה מֶלֶךְ
כָּל־בָּנֵי־יִשְׂרָאֵל:**

**11. w`aleyah k'bod 'Elohim w'or nag'hah k'eben y'qarah m'od
k'eben yash'pveh hamab'heqeth k`eyn haqarach.**

Rev21:11 having the glory of Elohim, and light was glowing like a most precious stone, like a jasper stone, clear as crystal,

<11> ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ,
ὅ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἵασπιδὶ κρυσταλλίζοντι.

**11 echousan tēn doxan tou theou, ho phōstēr autēs homoios lithō timiōtata
having the glory of Elohim, its radiance was like a precious stone,
hōs lithō iaspidi krystallizonti.
as a jasper stone being clear as crystal;**

בְּרוּךְ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־
עַל־מִצְרָיִם וְעַל־עֲמָלֵךְ כָּל־
בְּרוּךְ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־
**וְלֹא חֹמֶת גְּדוֹלָה וְגַבְּהָה וְשָׁגַןִים עַשֶּׂר שְׁעָרִים לְהָ-
וְעַל־הַשְׁעָרִים שָׁגַןִים עַשֶּׂר מֶלֶאכִים וְשָׁמוֹת כְּתוּבִים עַל־
וְהָם שָׁמוֹת שָׁגַןִים־עַשֶּׂר שְׁבָטִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:**

**12. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh'arim lah
w`al-hash`arim sh'neym `asar mal'akim w'shemoth k'thubim `aleyhem
w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'nay Yis'ra'El.**

Rev21:12 and having a great and high wall, having twelve gates, and at the gates twelve messengers; and names were written on them, in which they are the names of the twelve tribes of the sons of Yisra'El.

<12> ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα καὶ ἐπὶ τοὺς πυλῶντις ἀγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἔστιν [τὰ ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν σὺν Ἰσραὴλ.

12 **echousa teichos mega kai huyēlon, echousa pylōnas dōdeka**
having a wall, great and high, having twelve gates
kai **epi tois pylōsin aggelous dōdeka kai onomata epigegrammena,**
and at the gates twelve angels and names having been inscribed on them,
ha estin [ta onomata] tōn dōdeka phylōn huiōn Israēl;
which are the names of the twelve tribes of the sons of Israel;

לג שערים שלשה ממזרח לשערים שלשה מצפון לשערים שלשה ממערב:

**13. sh'`arim sh'loshah mimiz'rach sh'`arim sh'loshah mitsaphon sh'`arim sh'loshah
mineqeb u sh'`arim sh'loshah mima `argb.**

Rev21:13 There were three gates on the east, three gates on the north, three gates on the south and three gates on the west.

•**13** απὸ ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ δυσιών πυλῶνες τρεῖς.

13 apo anatolēs pylōnes treis kai apo borra pylōnes treis

From the east three gates and from the north three

ο notou pylōnes treis kai apo dysmōn pylōnes treis.

and from the south three gates and from the west

Digitized by srujanika@gmail.com

יד וְלֹחֵם הָעִיר שֶׁגִים עַשֶּׂר מִזְבְּחָה
וּעַלֵּהֶם שֶׁגִים עַשֶּׂר שְׁמוֹת לְשֶׁגִים עַשֶּׂר שְׁלִיחִי הַשָּׁה:

**14. ul'chomath ha`ir sh'neym `asar mosadot
wa`aleyhem sh'neym `asar shemot lish'neym `asar sh'lichey haSeh.**

Rev21:14 And the wall of the city had twelve foundations, and on them were the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

καὶ τὸ τεῦχος τῆς πόλεως ἔχων θεμελίους δώδεκα
καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὄνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.

14 kai to teichos tēs poleōs echōn themelious dōdeka

And the wall of the city having twelve foundations

kai ep' autōn dōdeka onomata tōn dōdeka apostolōn tou arniou.

and on them twelve names, of the twelve apostles of the Lamb.

**טו ובירד המדבר אליו קנה זהב למד את-העיר
 ואת-שעריה ואת חומתה:**

15. *ub'yd* ham'daber 'elay q'neh zahab lamod 'eth-ha'ir

w'eth-sh`areyah w'eth chomathah.

Rev21:15 And the one who spoke with me had a golden measure by the hand, to measure the city, and its gates and its wall.

<15> Καὶ ὁ λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.

15 Kai ho lalōn met' emou eichen metron kalamon chrysoun,
And the one speaking with me had measuring rod a golden,
hina metrēsē tēn polin kai tous pylōnas autēs kai to teichos autēs.
that he might measure the city and its gates and its walls.

וְאֶת-מִזְבֵּחַ תָּמִיד בְּיַד-עֲמָד אֶת-בָּיִת 16
בְּקֶגֶת הַמִּזְבֵּחַ שְׁנָיו עַשְׂרֵה אֶלְף רִיס אֶרְקָה
וְרֹאשֵׁב הַעִיר מְרֻבָּע וְאֶרְקָה כְּרָחְבָּה וְיִמְדַּחַת אֶת-הַעִיר

בְּקֶגֶת הַמִּזְבֵּחַ שְׁנָיו עַשְׂרֵה אֶלְף רִיס אֶרְקָה
וְרֹאשֵׁב הַעִיר מְרֻבָּע וְאֶרְקָה כְּרָחְבָּה וְיִמְדַּחַת אֶת-הַעִיר

16. umoshab ha`ir m'ruba` w'ar'kah k'rach'bah wayamad 'eth-ha`ir biq'neh hamidah sh'neym `asar 'eleph ris 'ar'kah w'rach'bah w'qomathah midah 'achath lahem.

Rev21:16 And the city lies a square, and its length is as great as its width.

And he measured the city with the measuring rod, twelve thousand stadia.

Its length and its width and its height are one measure of them.

<16> καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων, τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἵστιν.

16 kai hē polis tetragōnos keitai kai to mēkos autēs hoson [kai] to platos.
And the city lies square and its length is as much as also the breadth.
kai emetrēsen tēn polin tō kalamō epi stadiōn dōdeka chiliadōn,
And he measured the city with the rod across stadia twelve thousand,
to mēkos kai to platos kai to huuos autēs isa estin.
the length and the breadth and the height of it is equal.

וְיִמְדַּחַת אֶת-חָמָתָה מֵאָה וְאֶרְבָּעִים 17
וְאֶרְבָּעִים אַמְׁוֹת בְּמִדְתַּת אִישׁ אֲשֶׁר-הִיא מִדְתַּת הַמְּלָאָךְ:

17. wayamad 'eth-chomathah me'ah w'ar'ba`im w'ar'ba` 'amoth b'midath 'ish 'asher-hi' midath hamal'a'k.

Rev21:17 And he measured its wall, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that it is the measure of the messenger.

<17> καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηγῶν μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἔστιν ἀγγέλου.

17 kai emetrēsen to teichos autēs hekaton tesserakonta tessarōn pēchōn metron anthrōpou,

And he measured its wall a hundred forty-four cubits by man's measurement,
ho estin aggelou.
which is also the angel's.

וְיַבְנֵן חָמֶת הָעִיר אֶבֶן יְשֻׁפָּה
וְהָעִיר זָהָב מָוֹפֵז דָוָמָה לְזָכוֹרִית זָקָה: 18

18. ubin'yan chomath ha`ir 'eben yash'pheh
w'ha`ir zahab muphaz domeh liz'kokith zakah.

Rev21:18 And the construction of the wall of the city was jasper stone.
and the city was pure gold, like clear glass.

<18> καὶ ἡ ἐνδόμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἵασπις
καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον νάλω καθαρῷ.

18 kai hē endōmēsis tou teichous autēs iaspis
And the construction of its wall was of jasper
kai hē polis chrysion katharon homoion hualō katharō.
and the city was pure gold like pure glass;

וְמוֹסְדֹות חָמֶת הָעִיר מְרַבְצֹות בְּכָל-אֶבֶן חֲפֵץ הַמּוֹסֵד
הַרְאָשׁוֹן יְשֻׁפָּה הַשְּׁנִי סְפִיר הַשְּׁלִישִׁי שְׁבֹו הַרְבִּיעִי בְּרִקְתָּה: 19

19. umos'doth chomath ha`ir mur'batsoth b'kal-'ab'ney chephets hamosad hari'shon
yash'pheh hasheni sapir hash'lishi sh'bo har'bi`i baraqeth.

Rev21:19 And the foundations of the wall of the city were adorned
with every kind of precious stone. The first foundation was jasper;
the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

<19> οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι.
ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἱασπις, ὁ δεύτερος σάπφιρος,
ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

19 hoi themelioi tou teichous tēs poleōs panti lithō timiō
the foundations of the wall of the city with every precious stone
kekosmēmenoi; ho themelios ho prōtos iaspis, ho deuteros sapphiros,
having been adorned: the foundation first jasper, the second sapphire,
ho tritos chalkēdōn, ho tetartos smaragdos,
the third chalcedony, the fourth emerald,

בְּחַמְרִשִּׁי יְהָלָם הַשְּׁנִי אֶדֶם הַשְּׁבִיעִי תְּרִשְׁישִׁן 20

הַשְׁמִינִי שֵׁם הַתְּשִׁירָעִי בְּטֹהֶה הַעֲשִׂירִי נְפָךְ
אַחֲר הַעֲשָׂר לְשֵׁם שְׁנִים הַעֲשָׂר אַחֲלָמָה:

20. **hachamishi** *yahalom hashishi 'odem hash'bi'i thar'shish hash'mini shoham*
hat'shi'i phit'dah ha`asiri noph'e'k 'achad he`asar leshem sh'neym he`asar 'ach'lamah.

Rev21:20 the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl;
the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

<20> ὁ πέμπτος σαρδόνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιον, ὁ ἔβδομος χρυσόλιθος,
ὁ δύγδοος βήρυλλος, ὁ ἑνατος τοπάζιον, ὁ δέκατος χρυσόπρασος,
ὁ ἐνδέκατος υάκινθος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος,

20 **ho pemptos** sardonyx, **ho hektos** sardion, **ho hebdomos** chrysolithos,
the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite,
ho ogdoos beryllos, **ho enatos** topazion, **ho dekatos** chrysoprasos,
the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase,
ho hendekatos huakinthos, **ho dōdekatos** amethystos,
the eleventh jacinth, the twelfth amethyst,

וְאַתְּ וְשָׁנִים עַשֶּׂר הַשְׁעָרִים שְׁתִים עַשֶּׂר מִרְגָּלִיות כָּל-שַׁעַר
וּשְׁעַר מִרְגָּלִית אֶחָת וּרְחֹב הַעִיר זהב מִזְבֵּחַ בְּזִכְוּכִית בְּהִרְהָה:

21. **ush'neym** `asar **hash'arim** sh'teym `es'reh mar'galiot **kal-sha`ar**
washa`ar mar'galith 'echath ur'chob ha`ir zahab muphaz kiz'kokith b'hirah.

Rev21:21 And the twelve gates were twelve pearls; each gate and gate was of one pearl.
And the street of the city was pure gold, like transparent glass.

<21> καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρῖται, ἀνὰ εἷς ἔκαστος τῶν πυλώνων ἥν ἔξ
ἐνὸς μαργαρίτου. καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσόν καθαρὸν ὡς ὄντος διαυγῆς.

21 kai **hoi dōdeka** pylōnes **dōdeka** margaritai,
and the twelve gates were twelve pearls,
ana heis **hekastos** tōn pylōnōn ēn ex henos margaritou.
respectively one each of the gates was of one pearl.
kai hē plateia tēs poleōs chrysion katharon hōs hualos diaugēs.
And the street of the city was pure gold as transparent glass.

כְּבָד וְהַיכָּל לְאָרוּאִתִּי בָּה כִּי יְהֹוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הוּא
וְהַשָּׁה הַיְכָלָה:

22. **w'heykal lo'-ra'ithi bah ki** Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hu' w'haSheh **heykalah**.

Rev21:22 I saw no temple in it, for **אֱלֹהִים** Elohim of the hosts
and the Lamb are its temple.

<22> Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ,

ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἔστιν καὶ τὸ ἄρνιον.

22 Kai naon ouk eidon en autē, ho gar kyrios ho theos ho pantokratōr
And a temple I did not see in it, for YHWH Elohim the Almighty
naos autēs estin kai to arnion.
its temple is, and the Lamb.

בְּגַדְעֵיר אִינְגָה צְרִיכָה לְאֹור הַשֶּׁמֶשׁ וְלַגְּנָה הַיְּרָחָה
כִּירְכּוֹד אֱלֹהִים הָאֵיר לְהַגְּרָה הוּא הַשָּׁהָה:

23. w'ha`ir 'eynenah ts'rikah l'or hashemesh u'l'nogah hayareach
ki-k'bod 'Elohim he'ir lah w'nerah hu' haSeh.

Rev21:23 And the city does not need of the sun light and of the moon shine,
for the glory of Elohim has illumined it, and its lamp is the Lamb.

<23> καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἥλιου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ,
ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἄρνιον.

23 kai hē polis ou chreian echei tou hēliou oude tēs selēnēs hina phainōsin autē,
And the city no need has of the sun nor of the moon that they may shine in it.
hē gar doxa tou theou ephōtisen autēn, kai ho lychnos autēs to arnion.
For the glory of Elohim illumined it, and its lamp is the Lamb.

כַּד וְהַגּוּם יָלְכוּ לְאוֹרָה וּמֶלֶכְיָאָרֶץ מִבְּרִיאִים כְּבָדָם
וְתִפְאָרָתָם אֲלֵיכֶם:

24. w'hagoyim yel'ku l'orah umal'key-'erets m'bi'im k'bodam w'thiph'ar'tam 'eleyah.

Rev21:24 And the nations shall walk by its light,
and the kings of the earth shall bring their glory and honor into it.

<24> καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς,
καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν,
24 kai peripatēsousin ta ethnē dia tou phōtos autēs,
And shall walk around the nations by its Light,
kai hoī basileis tēs gēs pherousin tēn doxan autōn eis autēn,
and the kings of the earth bring their glory into it,

כְּה וְשֻׁעָרִיחַ יוּמָם לְאִיּוֹגָרְוִי כִּי לִילָה לְאִיּוֹחָדְשָׁם:

25. ush`areyah yomam lo'-yisageru ki lay'lah lo'-yih'yeh sham.

Rev21:25 And its gates shall never be shut by day, for there shall be no night there.

<25> καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας, νὺξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ,
25 kai hoī pylōnes autēs ou mē kleisthōsin hēmeras, nyx gar ouk estai ekei,
and its gates never would be shut by day, for night shall not be there,

כֹּוְהַבְּרִיאָה בָּה כְּבָדָה גָּגְוִים וְתִפְאָרָתָם: 26

26. w'hebi'u bah k'bod hagoyim w'thiph'ar'tam.

Rev21:26 and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

<26> καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἔθνων εἰς αὐτήν.

26 kai oisousin tēn doxan kai tēn timēn tōn ethnōn eis autēn.

and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

כֹּוְלָא-יְבוֹא בָּה כָּל-טָמֵא וְעַשְׂה תֹּועֶבֶת וְשָׁקָר כִּי אֲסֵן חֲקֻתוֹבִים בְּסֶפֶר הַחַיִם שֶׁל-הַשָּׁה: 27

27. w'lo'-yabo' bah kal-tame' w'oseh tho`ebah washaqer
ki 'im-hak'thubim b'sepher hachayim shel-haSh.

Rev21:27 and there shall not enter into it anything profane, or that works abomination and falsehood, but only those who are written in the scroll of life of the Lamb.

<27> καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινὸν καὶ [δ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

27 kai ou mē eiselthē eis autēn pan koinon

And never may enter into it every profane thing

kai [ho] poiōn bdelygma kai pseudos

and the one practicing abomination and falsehood,

ei mē hoī gegrinnenoi en tō bibliō tēs zōēs tou arniou.

but only the ones having been written in the scroll of life of the Lamb.

Chapter 22

תְּבִשְׁבָתָה שְׁלָמִים חַיִם (זָה) מִבְּחִיקָה אֱלֹהִים כְּעֵין תְּקִרְבָּה נִתְּלָה מִבְּחִיקָה אֱלֹהִים כְּעֵין תְּקִרְבָּה יֵצֵא מִפְּסָא דְּאֱלֹהִים וְהַשָּׁה:

1. wayar'eni nachal shel-mayim chayim (za'k) mab'hiq
k'eyn haqarach yotse' mikise' ha'Elohim w'haSh.

Rev22:1 And he showed me a river of the water of life,
(pure) clear as crystal, proceeding out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

<22:1> Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὅμοιον ὅντας λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
ἐκ πορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.

1 Kai edeixin moi potamon hydatos zōēs lampron hōs krystallon,
And he showed me a river of water of life bright as crystal,

ekporeuomenon ek tou thronou tou theou kai tou arniou.

going forth out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

בְּבוֹתֹךְ רֹחֶב הָעִיר וְאַל-שְׁפָת הַפְּנֵל מִזְה וּמִזְה עַזׂ חַיִם
עֲשָׂה פָּרִי שְׁתִים עֲשָׂרָה כִּי מֵהִי חֶדֶשׁ בְּחֶדֶשׁ יִתְּגַן
אֶת-פָּרִיו וּעֲלָה הַעַזׂ לְתַרְוְפַת הַגּוֹיִם:

2. ub'tho'k r'chob ha`ir w'el-s'phath hanachal mizeh umizeh `ets chayim `oseh p'ri sh'teym `es'reh ki midey chodesh b'chad'sho yiten 'eth-pir'yo wa`aleh ha`ets lith'ruphath hagoyim.

Rev22:2 in the middle of the street of the city. And at the edge of the river on this side and on that side was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, because it yields its fruit every month in its month. And the leaves of the tree were for the healing of the nations.

↔2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἔκαστον ἀποδιδοῦν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἑθνῶν.

2 en mesō tēs plateias autēs kai tou potamou enteuthen

in the middle of the street out of it; and of the river on this side

kai ekeithen xylon zōēs poioun karpous dōdeka,

and on that side the tree of life producing twelve fruits,

kata mēna hekaston apodidoun ton karpon autou,

according to each month yielding its fruit,

kai ta phylla tou xylou eis therapeian tōn ethnōn.

and the leaves of the tree are for the healing of the nations.

וְכָל-חֶרֶם לֹא יִהְיֶה עוֹד וּכְפֹא הָאֱלֹהִים
וְהַשָּׁה יִהְיֶה-בָה וּעֲבָדָיו יִשְׁרָתָהוּ:

3. w'kal-cherem lo' yih'yeh-`od w'kise' ha'Elohim

w'haSheh yih'yeh-bah wa`abadayu y'sharathuhu.

Rev22:3 And every curse shall be no longer, and the throne of the Elohim and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him.

↔3 καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ

3 kai pan katathema ouk estai eti. kai ho thronos tou theou

And every curse no longer shall be. And the throne of the Elohim

kai tou arniou en autē estai, kai hoi douloi autou latreusousin autō

and of the Lamb in it shall be, and His servants shall serve Him

דְ וְהַקָּה יִרְאֹ אֶת-פָּנָיו וְשָׁמֹעַ עַל-מְצֻחָתָם:

4. **w'hemah yir'u 'eth-panayu ush'mo `al-mits'chotham.**

Rev22:4 And they shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

«4» καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

4 kai opsontai to prosōpon autou, kai to onoma autou epi tōn metōpōn autōn.

and shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

הַיְלֵדָה לֹא יִהְיֶה עוֹד וְלֹא יִצְטַרְכֵי עֲוֹד לְאוֹר נִיר
וְלֹא אָזְרֵשׁ כִּי־יְהֹהוָה אֱלֹהִים הוּא יָאִיר לְהָם
וּמְלֹכֵו עַד־עוֹלָמִי עַזְלָמִים: 5

5. **w'lay'lah lo' yih'yeh-'od w'lo' yits'tar'ku `od l'or ner ul'or shamesh
ki-Yahúwah 'Elohim hu' ya'ir lahem umal'ku `ad-'ol'mey `olamim.**

Rev22:5 And night shall be no longer,

and they shall be no longer need of the light of a lamp nor the light of the sun,
because **Elohim** shall illumine them; and they shall reign forever and ever.

«5» καὶ νὺξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἥλιου,
ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

5 kai nyx ouk estai eti kai ouk echousin chreian phōtos lychnou

And night no longer shall be and they have no need of the light of a lamp

kai phōtos hēliou, hoti kyrios ho theos phōtisei ep' autous,

and light of the sun, because YHWH Elohim shall give forth light on them,

kai basileusousin eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

and they shall reign into the ages of the ages.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הָאֱלֹהִים אֶת־מְלֹא־קֳדָשָׁה
וְיֻחָדָה אֱלֹהִי רֹוחָת הָבָבִיאִים שָׁלָח אֶת־מְלֹא־קֳדָשָׁה
אֶת־עֲבָדָיו אֶת־אַשְׁר־הִיְהָ יְהִי בְּמַהְרָה: 6

6. **wayo'mer 'elay had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim**

waYahúwah 'Elohey ruchoth han'bi'im shalach 'eth-mal'ako

'lhar'oth 'eth-'abadayu 'eth 'asher-hayoh yih'yeh bim'herah.

Rev22:6 And he said to me, These words are faithful and true.

And **Elohim** the El of the spirits of the prophets, sent His messenger
to show to His servants the things which must happen quickly.

«6» Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί,
καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν
τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

6 Kai eipen moi, Houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi, kai ho kyrios ho theos
And he said to me, These words are faithful and true, and YHWH the El
tōn pneumatōn tōn prophētōn apesteilen ton aggelon autou deixai tois doulois autou
of the spirits of the prophets sent His angel to show to His servants things
ha dei genesthai en tachei.
which have to happen quickly.

7 קָרְבָּנִי בָּא מֵהֶר אַשְׁרֵי הַשְׁמֵר אֶת־דְּבָרֵי נְבוֹאָת הַסְּפָר הַזֶּה:

7. hin'ni ba' maher 'asher'rey hashomer 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh.

Rev22:7 And behold, I come quickly.
Blessed is he who heeds the words of the prophecy of this scroll.

<7> καὶ ὰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους
τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.

7 kai idou erchomai tachy.

And behold, I am coming quickly.

makarios ho teron tous logous tes propheteias tou bibliou toutou.

Blessed is the one keeping the words of the prophecy of this scroll.

8 וְאַנְתִּי יְהוּחָנָן הוּא הַרְאֵה אֶלְךָ וְשָׁמַעַם וְיָהִי כְּשָׁמָעִי וּכְרָאוֹתִי
וְאֶפְלָל לְרָגְלֵי הַמְּלָאָךְ אֲשֶׁר־הַרְאָנִי אֶת־אֶלְךָ לְהַשְׁתִּחוֹת לוֹ:

8. wa'ani Yahuchanan hu' haro'eh 'eleh w'shom'am way'hi k'sham'i w'kir'othi
wa'epol l'r'ag'ley hamal'a'k 'asher-her'ani 'eth-'eleh l'hish'tachaoth lo.

Rev22:8 And I, Yahuchanan, heard them and he saw these things.
And it came to pass when I heard and saw, I fell down at the feet of the messenger
who showed me these things to worship him.

<8> Κάγω Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα,
ἔπεσα προσκυνήσαι ἐμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

8 Kagō Iōannēs ho akouōn kai blepōn tauta. kai hote ēkousa

And I John am the one hearing and seeing these things. And when I heard
kai eblepsa, epesa proskynēsai emprosthen tōn podōn tou aggelou
and saw, I fell to worship before the feet of the angel
tou deiknuontos moi tauta.
showing me these things.

ט וַיֹּאמֶר אֶלְي רָאָה אֶל־תִּعְשָׂה־זֶאת כִּירָאָנְכִי עֶבֶד
כָּמוֹךְ וְחֶבֶר לְךָ וְלְאָחִיךְ הַגְּבִרִים וְלְשָׁמָרִים

אַתְ-דָבָרִ הַסֶּפֶר הַזֶּה לְאֱלֹהִים הַשְׁתַחֲוָה:

**9. wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th ki-'anoki `ebed kamoak
w'chaber l'ak ul'acheyak han'b'i'im w'lashom'rim
'eth-dib'rey hasepher hazeh l'Elohim hish'tachaweh.**

Rev22:9 But he said to me, See you do not do this. For I am a servant as you are and a friend of yours and of your brothers the prophets and of those who heed the words of this scroll. Worship Elohim.

«9» καὶ λέγει μοι, Ὁρα μή· σύνδουλός σού εἴμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

**9 kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi
And he says to me, See that you not do it; your fellow servant I am
kai tōn adelphōn sou tōn prophētōn kai tōn tērountōn tous logous
and of your brothers, the prophets, and of the ones keeping the words
tou bibliou toutou; tō theō proskynēson.
of this scroll; worship Elohim.**

קְדוּשָׁה בְּרֵאשִׁית כָּל־עַמּוֹד עַל־אָמִן וְאָמֵן כָּל־עַמּוֹד עַל־
עַל־אָמִן וְאָמֵן כָּל־עַמּוֹד עַל־אָמִן וְאָמֵן כָּל־עַמּוֹד עַל־
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־הַחַתָּם אַתְ-דָבָרִ נִבְיאָת הַסֶּפֶר הַזֶּה
כִּי קָרוּב הַמּוֹעֵד:

**10. wayo'mer 'elay 'al-tach'tom 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh
ki qarob hamo`ed.**

Rev22:10 And he said to me, Do not seal up the words of the prophecy of this scroll, for the time is near.

«10» καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.

**10 kai legei moi, Mē sphragisēs tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou,
And he says to me, Do not seal the words of the prophecy of this scroll,
ho kairos gar eggys estin.
the time for is near.**

קְדוּשָׁה בְּרֵאשִׁית כָּל־עַמּוֹד עַל־אָמִן וְאָמֵן כָּל־עַמּוֹד עַל־
עַל־אָמִן וְאָמֵן כָּל־עַמּוֹד עַל־אָמִן וְאָמֵן כָּל־עַמּוֹד עַל־
רְאֵה חֻמֶּס יוֹסֵף לְחַמֵּס וְהַטְמֵא יוֹסֵף לְהַטְמֵא
וְהַצְדִיק יוֹסֵף לְהַצְדִיק וְהַקְדּוֹשׁ יוֹסֵף לְהַקְדּוֹשׁ:

**11. hachomes yosiph lach'mos w'hatame' yosiph l'hitame'
w'hatsadiq yosiph l'hitsadeq w'haqadosh yosiph l'hith'qadesh.**

Rev22:11 He who acts unjustly, let him act unjustly still: and he who is filthy, let him be filthy still: and he who is righteous, let him be righteous still: and he who is holy, let him be holy still.

«11» ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι καὶ ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι καὶ ὁ ἄγιος ἀγιασθήτω ἔτι.

11 ho adikōn adikēsatō eti

The one being unrighteous let him be unrighteous still

kai ho hryparos hrypanthētō eti,

and the filthy one let him be filthy still,

kai ho dikaios dikaiosynēn poiēsatō eti

and the righteous one let him do righteousness still

kai ho hagios hagiasthētō eti.

and the holy one let him be holy still.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־בָּנָיו
בְּזִבְחָנוּ בְּאַמְתָּדָה וְשָׁלָם לְאַרְשֵׁן כְּמַעֲשָׂהוּ:

12. w'hin'ni ba' maher us'kari 'iti l'shalem l'ish k'ma`asehu.

Rev22:12 Behold, I come quickly, and My reward is with Me, to give to each one according as his work.

<12> Ἐδού ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ ἀποδούναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔστιν αὐτοῦ.

12 Idou erchomai tachy, kai ho misthos mou met' emou

Behold, I am coming quickly, and My reward is with Me

apodounai hekastō hōs to ergon estin autou.

to give to each one as the work of him is.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־בָּנָיו
בְּזִבְחָנוּ בְּאַמְתָּדָה וְשָׁלָם לְאַרְשֵׁן כְּמַעֲשָׂהוּ:

13. 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph hari'shon w'ha'acharon.

Rev22:13 I am the Aleph and the Taw, the first and the last, the beginning and the end.

<13> ἐγὼ τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ὡ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἕσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

13 egō to Alpha kai to Ō, ho prōtos kai ho eschatos, hē archē kai to telos.

I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־בָּנָיו
בְּזִבְחָנוּ בְּאַמְתָּדָה וְשָׁלָם לְאַרְשֵׁן כְּמַעֲשָׂהוּ:
בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־בָּנָיו
בְּזִבְחָנוּ בְּאַמְתָּדָה וְשָׁלָם לְאַרְשֵׁן כְּמַעֲשָׂהוּ:

14. 'ash'rey ha`osim 'eth-mits'otayu l'ma'an tih'yeh mem'shal'tam b'ets hachayim uba'u ha`irah derek hash'arim.

Rev22:14 Blessed are those who do His commandments, so that the authority of them shall be into the tree of life, and may enter by the way of the gates into the city.

<14> Μακάριοι οἱ ποιουντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἔξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλώσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.

14 Makarioi hoi plynontes tas stolas autōn, hina estai hē exousia autōn

Blessed are the ones doing His commands, that shall be the authority of them

epi to xylon tēs zōēs kai tois pylōsin eiselthōsin eis tēn polin.

over the tree of life, and by the gates they may enter into the city.

טו וּמְחִיזֵן לְעִיר הַכְלָבִים וְהַמְכְשִׁפִים וְהַזְנִים וְהַמְרָאֶתִים
וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וּכְלַדְאַהֲבָשָׁקָר וּעַשְׂהָה:

15. umichuts la`ir hak'labim w'ham'kash'phim w'hazonim w'ham'rats'chim
w`ob'dey ha'elilim w'kal-'oheb sheqer w'osehu.

Rev22:15 For outside of the city are the dogs and the sorcerers and the whoremongers and the murderers and the servants of idolatry, and everyone who loves and does falsehood.

<15> ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

15 exō hoī kynes kai hoī pharmakoi kai hoī pornoi kai hoī phoneis
Outside are the dogs and the sorcerers and the fornicators and the murderers
kai hoī eidōlolatrai kai pas philōn kai poiōn pseudos.
and the idolaters and everyone loving and practicing falsehood.

טז אָנָי יְהוָשָׁע שֶׁלְחוֹתִי אֶת־מֶלֶךְיִרְחָד לְכָם אֶת־אַלְהָה
בְּפִנֵּי הַקָּהָלוֹת אֲנָכִי שָׁרֵשׁ הָדוֹד וְתוֹלְדָתוֹ כּוֹכֶב נְגַה הַשְׁחָר:

16. 'ani Yahushuà shalach'ti 'eth-mal'aki l'ha'id lakem 'eth-'eleh
biph'ney haq'hilot 'anoki shoresh Dawid w'tholad'to kokab nogah hashachar.

Rev22:16 I, Οωραίη, have sent My messenger to testify to you these things before the assemblies. I am the root of Dawid and his descendant, the bright morning star.

<16> Ἐγὼ Ἰησοῦς ἐπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ τὰς ἐκκλησίας. ἐγώ εἰμι ἡ ρίζα καὶ τὸ γένος Δαυΐδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωΐνος.

16 Egō Iēsous epempsa ton aggelon mou martyrēsai hymen tauta epi tais ekklēsias.

I, Yahushua sent My angel to testify to you these things for the assemblies.

egō eimi hē hriza kai to genos Dauid, ho astēr ho lampros ho prōinos.

I am the root and the offspring of David, the star bright morning.

ר' וְהַרְיוֹת וְהַפְּלָה אֶמְרִים בָּא וְהַשְּׁמַע יֹאמֶר בָּא
וְהַצְמָא יָבוֹא וְהַחֲפִץ יָקֵח מִים חַיִם חַנְמָ:

17. w'haRuach w'hakalah 'om'rim bo' w'hashome'a yo'mar bo' w'hatsame' yabo'
w'hechaphets yiqqach mayim chayim chinam.

Rev22:17 And the Spirit and the bride say, Come.

And let the one who hears say, Come! And let the one who is thirsty come!
let the one who desires take the water of life freely.

<17> Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἐρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἐρχου. καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὑδωρ ζωῆς δωρεάν.

17 Kai to pneuma kai hē nymphē legousin, Erchou.

And the Spirit and the bride say, Come.

kai ho akouōn eipatō, Erchou. kai ho dipsōn erchesthō,

And the one hearing let him say, Come. And the one thirsting let him come,

ho thelōn labetō hydōr zōēs dōrean.

the one desiring let him take the water of life freely.

יְהוָה מֶלֶךְ אָנָי בְּכָל־הַשָּׁמָעַ דָּבָר נִבְוָא תְּהֻנָּה כֵּזָה
אֲשֶׁר אָמַן־יֹסִיף אִישׁ עַלְיָהֶם יוֹסִיף עַלְיוֹ
הָאֱלֹהִים אֶת־הַפְּכוּתָה הַכְּתוּבָה בְּסִפְרָה כֵּזָה:

18. me`id 'ani b'kal-hashome`a dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh 'asher 'im-yosiph 'ish
`aleyhem yosiph `alayu ha'Elohim 'eth-hamakoth hak'thuboth basepher hazeh.

Rev22:18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this scroll:
if anyone adds to them, the Elohim shall add to him the plagues which are written
in this scroll,

<18> Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας
τοῦ βιβλίου τούτου· ἔάν τις ἐπιθῇ ἐπ’ αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν
τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ,

18 Martyrō egō panti tō akouonti tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou;
I testify to everyone hearing the words of the prophecy of this scroll;
ean tis epithē ep' auta, epithēsei ho theos ep' auton
if anyone adds to them, shall add Elohim to him
tas plēgas tas gegrammenas en tō bibliō toutō,
the plagues having been written in this scroll,

יְתִוְאָשֵׁר יִגְרַע מִדָּבָר סִפְרָה כְּבוֹא הַזֹּאת יִגְרַע הָאֱלֹהִים
אֶת־חֶלְקוֹ מֵעַד הַחַיִם וּמֵעַד הַקְּדַשָּׁה הַכְּתוּבִים בְּסִפְרָה כֵּזָה:

19. wa'asher yig'ra` midib'rey sepher han'bu'ah hazo'th yig'ra` ha'Elohim
'eth-chel'qo me`ets hachayim u'me'ir haqodesh hak'thubim basepher hazeh.

Rev22:19 and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
the Elohim shall take away his part from the tree of life and from the holy city,
which are written in this scroll.

<19> καὶ ἔάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης,
ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἀγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

19 kai ean tis aphelē apo tōn logōn tou bibliou tēs prophēteias tautēs,
and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
aphelei ho theos to meros autou apo tou xylou tēs zōēs
shall take away the Elohim his part from the tree of life
kai ek tēs poleōs tēs hagias tōn gegrammenōn en tō bibliō toutō.
and from the city holy, of the things having been written in this scroll.

בְּאַתָּה נִזְמָנָה כִּי תֵּלֶן אֶת־בְּשָׁרֶךָ וְעַל־בְּשָׁרֶךָ תִּקְרֹב אֶת־בְּשָׁרֶךָ 20
בְּאַתָּה נִזְמָנָה כִּי תֵּלֶן אֶת־בְּשָׁרֶךָ וְעַל־בְּשָׁרֶךָ תִּקְרֹב אֶת־בְּשָׁרֶךָ

כִּי תִּמְעִיד הַעֲדּוֹת הַזֹּאת אָמֵר אָמֵן כִּי אַנְיִם בָּא מָהָר אָמֵן
בְּאַתָּה נִזְמָנָה כִּי תֵּלֶן אֶת־בְּשָׁרֶךָ וְעַל־בְּשָׁרֶךָ תִּקְרֹב אֶת־בְּשָׁרֶךָ

20. hame`id ha`eduth hazo'th 'omer 'am'nam ken 'ani ba' maher
'Amen bo'ah-na' ha'Adon Yahushuā.

Rev22:20 He who testifies to these testimonies says, Indeed, yes, I am coming quickly.
Amen. Please come, the Adon Oωאָמֵן.

<20> Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναὶ, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ.

20 Legei ho martyrōn tauta, Nai, erchomai tachy. Amēn,
says the One testifying these things, yes, I am coming quickly. Amen.

erchou kyrie Iēsou.

Come, Master Yahushua.

כִּי תִּמְעִיד הַעֲדּוֹת הַזֹּאת אָמֵן כִּי תֵּלֶן אֶת־בְּשָׁרֶךָ וְעַל־בְּשָׁרֶךָ תִּקְרֹב אֶת־בְּשָׁרֶךָ 21
כִּי תִּמְעִיד הַעֲדּוֹת הַזֹּאת אָמֵן כִּי תֵּלֶן אֶת־בְּשָׁרֶךָ וְעַל־בְּשָׁרֶךָ תִּקְרֹב אֶת־בְּשָׁרֶךָ

21. Chesed 'Adoneynu Yahushuā haMashiyach `im kal-haq'doshim 'Amen.

Rev22:21 The grace of our Adon Oωאָמֵן the Mashiyach be with all the sanctified ones.
Amen.

<21> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων.

21 Hē charis tou kyriou Iēsou meta pantōn.

The grace of the Master Yahushua be with all.